

# کاشتِ نثر کی تامل پر کار

شعل سلطان پوری

کاشتِ ڈپاٹمنٹ، کشر پریویرسٹی، سرینگر



# کاشتر شتر ٲٲ شتر زگار

( اکھ لواری، تحقیقی ٲٲ تنقیدی سام )

مشعل سلطانپوری

کاشتر ویاٹمینٹ کشمیر لواری سسرینگر

(جملہ حقوق چھ کاشر ڈپارٹمنٹ کے نام سے محفوظ)

کتابر مہند ناو: کاشر نثر کر تائیم کار  
مصنف: مشعل سلطان پوری

ایہ تمام: سونا تھ پندت

گوڈنیک چھاپ: ۱۹۸۲ء پانژھ سٹھ

مول: ۱۰۰ روپے

سرورق: مسعود حسین  
نوشتنویس: غلام حسن

(جمال پریس دہلی)

پبلشر

کاشر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر



# فہرِس

صفحہ	عنوان	عنوان
۹		۱) گوہر کتبہ
۱۲	۲) شاردا خط	۲) کیشہ رسم خط متقن
۱۳	۳) فارسی خط	
۱۵	۴) شورمت خط	
۱۷	۵) ازبیک خط	
۲۰	۶) پراگرت کال	۳) کاشتر زبانی منز نثر
۲۱	۷) آبہ ملند پینہ	
۲۴	۸) برہنت کتھا	۴) بدشاہ منند زمانہ
۳۱		

۳۶ (۵) کاشتر نثر و گوہر دنیگ دور (۱۸۲۱ء - ۱۹۳۱ء)

۳۷	۱) بایبیلہ منند ترجمہ شامدا خط متقن
۳۸	۲) یورپی مصنف تہ کاشتر ادب
۴۰	۳) بایبیلہ منند کاشتر ترجمہ فارسی خط متقن
۴۱	۴) پینتکو کیشہ ادب تہ کاشتر گرامر
۴۲	۵) حاتم تیلہ وانندہ دلپیلہ
۴۳	۶) کاشتر جامتری
۴۴	۷) کاشتر وید



- ۴۳ (ج) مذہبی مشکلات
- ۴۴ (ط) قرآن مجید کا شعر ترجمہ
- ۵۱ (ی) کا شعر مسئلہ کتاب
- ۵۵ (۲) کا شعر نثر وک دو نیم دور
- ۵۷ (۱) ۱۹۲۹ء پیچہ ۱۹۴۷ء تام
- ۵۸ (۱) "سٹیج کمپٹ" تو ڈراما مختصر یک
- ۵۹ (۱) پرتاپ میگزین نیو امینک کو شعر حصہ
- ۶۰ (۱) باقی ڈراما
- ۶۱ (۱) "رکس سوشلڈ کر"
- ۶۳ (۵) کا شعر ہفتہ وار اخبار "کاش"
- ۶۵ (۶) کا شعر ڈراما "پتہ ہر تہ" "ودوا"
- ۶۷ (۷) نہ سوانحی کیتا بہ
- ۶۸ (۱۹۴۷ء پیچہ از تام
- ۶۸ (۱) ڈراما
- ۶۹ (۱) اڈ پیرا
- ۱۰۱ (ب) ریڈیو ڈراما
- ۱۰۲ (ج) ترجمہ ڈراما
- ۱۰۴ (۲) افسانہ
- ۱۰۷ (۱) ۱۹۵۵ء یس تام
- ۱۱۲ (ب) ۱۹۵۵ء پیچہ ۱۹۵۹ء یس تام
- ۱۲۳ (ج) ۱۹۵۹ء پیچہ ۱۹۶۷ء یس تام



- ۱۳۷ (ج) ۱۹۷۷ء پیپٹو یوکن
- ۱۵۱ (د) ترجمہ افسانہ
- ۱۵۲ (س) ناول
- ۱۶۰ (ر) ترجمہ ناول
- ۱۶۳ (ی) مکمل کتبچہ تہ داستانہ (لوگو ادبک نشری حصہ)
- ۱۶۴ (و) داستان یا کتبچہ میٹھو ترجمہ
- ۱۶۶ (۵) تواریخ، تنقید، تحقیق، ترتیب
- ۲۰۶ (۶) سوانح تہ سفرنامہ
- ۲۱۳ (۷) سائنس، سیاست، اقتصادیات
- ۲۲۲ (۸) مذہب، فلسفہ، تالیم
- ۲۲۲ (۹) گمارتہ لسانیات
- ۲۲۲ (۱۰) ایسے، رپورتاج تہ مزاج
- ۲۲۲ (۱۱) متفرقہ
- ۲۲۵ (۱۲) صحافت (اخبار تہ رسالہ)



مقدمه	۱
فصل اول در بیان اهمیت علم	۲
فصل دوم در بیان انواع علم	۳
فصل سوم در بیان روش تحقیق	۴
فصل چهارم در بیان اهمیت اخلاق	۵
فصل پنجم در بیان اهمیت تاریخ	۶
فصل ششم در بیان اهمیت جغرافیه	۷
فصل هفتم در بیان اهمیت فلسفه	۸
فصل هشتم در بیان اهمیت ادبیات	۹
فصل نهم در بیان اهمیت هنر	۱۰
فصل دهم در بیان اهمیت ورزش	۱۱
فصل یازدهم در بیان اهمیت سلامت	۱۲
فصل بیستم در بیان اهمیت خانواده	۱۳
فصل بیست و یکم در بیان اهمیت جامعه	۱۴
فصل بیست و دوم در بیان اهمیت کشور	۱۵
فصل بیست و سوم در بیان اهمیت جهان	۱۶
فصل بیست و چهارم در بیان اهمیت انسان	۱۷
فصل بیست و پنجم در بیان اهمیت خدا	۱۸
فصل بیست و ششم در بیان اهمیت آخرت	۱۹
فصل بیست و هفتم در بیان اهمیت همه چیز	۲۰



# عرض تائیر

زیر نظر کتاب ہند مولہ پدا چھ کاشر نثر کس تو ارجس سام پنج تہ  
 امر کین تائیر کارن ہند بیون بیون دیت پرز ناوتھ کلہم کاشر نثر ک  
 تخلیق قوتھ تر پنچ ہنا وارہ ویتا سان کوشش کرن۔ پنیند اند گوٹین  
 باگر پرز کوشش آسنہ سببہ یودوے اپج اہمیتھ ٹاکار چینیہ مگر  
 ایک تحقیق تہ تنقید لکھو سہ کتہ تقویٰ مطالبہ سستی شخص۔ فلحال  
 ہیکوی ہاوس کتھہ نر زانن والہن نش داتہ کتہ تکر مشعل صابو  
 تہ تعریف کاشر نثر ستنق زیادہ سنس تحقیق تہ مولہس  
 تنقید اس۔

رحمانیہ مابو





# گود گتھ

پڑھ کتاب لیکھن شریہم مشکلائے یوان چھ تین ہفتہ چھٹے  
لیکھن والین خبرے۔ کتاب نہ دیاب۔ کا شریہم لیکھن آمزن اچن کتابن  
ہند ناوے لکھن ہترین زون پیچھ تہ کتاب نہ گئی۔ باتہ پریس والین سوتو  
تتاہ کستوتتی دودہ درہ پترنتہ نہ چھاپ سپد شیج واری آمزہ واریا کتاب کم ہے  
تیداوس شریہم چھاپ سپر شریہم تہ دودہ نہ تہند نشا نہ تر نون۔ لیکھن والی پریس لاس  
شریہم۔ کاٹھ نہ کاٹھہ اکتہ روٹ کرش تیار ہے۔ کاٹھے ذاکھ نامہ منگوٹہ  
نہ کر دے پھران تہ یاد پاوے پاوے نہ چھٹہ جوابے دوان۔ عام طورہ نہ نہ یوان  
زہمتہ سا اڑکس چھ تہ شریہم تہ ذاکھ شریہم تہ روزہس یاد۔

فرصتہ! فرصتہ چھ تہ کس، یہ چھ پڑے۔ اکتہ کیا چھ تیلہ  
یلاج۔ کاٹھہ کرنا کاٹھہ، خارے کر کاٹھہ شور۔ پنیہ طرفہ کر کم کو شریہم  
کتابہ سوتو نہ ذاکھ نامہ حاصل کر نہج۔ دودہ نہ کامہ ہند تو انداز  
موجوب ذاکھ نامہ تہ تہ شورورہ تہ البتہ کتابہ، اسے شورورہ بکار۔

وق اوس گتھ اکتہ سپٹا کم وق اوس کتاب لیکھن فاطر دوس  
رودمت۔ کتابہ ہند موندو اوس منک کران زاکس اڑکس کتابہ پیچھ کرہ  
واش گتھ لیکھن یں۔ مگر اول گتھ وقتس شریہم کتاب لیکھن تہ دودہم  
لیکھن حد تہ مقرر آسن۔ صرف زہمتی یا پتر تا جی ساس لفظ یاضفہ ہند ہوا۔  
یمن سارے دولا بن تن دھتہ لیچھوٹے یہ کتاب۔ اکتہ شریہم تہ





آسہ آگے وجہ ز سو کتاب آسہ نہ مے کو شش باد و جزو کا اصل ہے اور  
یہ ہند موعہ صر ذات نامہ نامکمل آسہ تختہ تر آسہ پو ہے وجہ

مے کو شش ز پر ہند کتاب متعلق خیال ظاہر کر ان کر ان کر تختہ  
تختہ کتاب متعلق باقی ادین ہنر راے مشراوہ بنو۔ تہ ہند حوالہ کر کہ تہ ہند  
جایہ نظر۔ عبارتوں ہند نو موعہ چھ مے تہ تہ سہ سہ سہ سہ سہ سہ  
صنوروری باسیوم۔ لہذا اوس نہ الگ نو موعہ ہند کیشہ تہ صنوروری تختہ  
اُس بیا کہ تختہ تہ اہم ز نو موعہ کھمہ تہ اُس کتاب متعلق تہ شرس متعلق رہے

بکار

لیکن والہن ہند موعہ تعارف (ذات) چھ پتولا کن دنہ امت  
یو دوسے امیگ مے زیادہ صنوروری تختہ باسے یو نہ، یکیا ز لیکن والہن ہنر ادبی  
خند موعہ ز کر اُس تہ ہنر و کتابوے نشہ ظاہر۔ وہاں دیت مے یہ او کو تا کہ  
تہ ہنر زندگی متعلق تہ لکھ ہنر اتہ۔

بکھار ہن سہ تہ ہنر ادبی خند موعہ ز کر ان چھ مے کا شرس  
نرس تہ ہند دیت مد نظر موعہ امت۔ تہ ہنر ز تہ کو شش ہند ز کر کر  
ہم تہ موعہ شرس پو چھردینہ ظاہر کر اگر کا نہ شایر تہ چھ تہ ہنر کو سہ کہ شایر  
سو موعہ چھ ہار پیہر، تہ یک چھ مے ناوے ہنر تہ امت  
ہیون موعہ اوس تہ سہ۔

ادبی تہ ثقافتی انجمن تہ تہن ادارن ہم کا شرس ادب سہ تہ کتہ  
نہ کتہ کتہ تولق تھاوان چھ، ہند ز کر چھ او کو کر نہ امت ز تہ ہند سہ  
چھ کا شرس شرس واریاہ فایدہ و تہ امت۔

مشعل سلطانی پوری



# کینہہ رسم خطس متعلق

زبان چھے اظہارک ڈرو یہ تہ تمن آوازن ہند مجہہ رسم اسو پین  
 خیال بین تاں دانتا و نہ خاطر کو کڈان چہہ۔ پیچے آوازن چہہ لفظ بیان  
 لفظس تہ مانس چہہ سے رشتہ میں جسس تہ جاس چہہ۔ اکہ روں چہہ بیاکھ  
 اڈیوک تہ نامکل۔ مانہ چہہ باطن تہ لفظ کو طہر۔ آوازن بنے سو ہم لفظ  
 لیکھ خاطر چہہ کینہہ علامت مقرر کر نہ پوان تہ پڑھن علامتن چہہ اسو  
 (رسم خط و تان) پڑتہ کینہہ زبان چہہ پن پن رسم خط آسان۔ موولی ہیر پیر  
 کر تہ چہہ ہنے اکہ رسم خط اکہ ختمہ تہ جادو زبان خاطر تہ استعمال سپان  
 زبان ہندس پڑتہ پڑتہ تہ دستہ لبس سوسو چہہ رسم خطس  
 تہ کینہہ خط کینہہ سپان چہہ رسم خط ڈرو یہ تہ کینہہ زبان ڈر ہراونک  
 تہ تہ آثار پڑتہ کینہہ خیال کو بہ رنگ۔

## د۔ شاردارسم خط

کاشر زبان ہند اکہ بد کڈنہ چہہ کو ششہ مد نظر تھاوتہ تہ مختلف  
 زمانن مزامہ پن مختلف شکل ہند پے پتا لیتہ چہہ یہ دن پوان ڈانڈ  
 پیچہ انھن تاں چہہ اتہ کے رسم خط رو دمت۔ اتہ چہہ واریاہ سیاہی  
 سماجی، لسانی، مذہبی تہ باقے ووجوہات۔ ازاں پر سہ شیچو بودا سہ تاں ڈانڈ  
 چہہ تہ تہ چہہ نشان زاتہ اوس کو ڈاشاردارسم خط۔ امہ رسم خط  
 زمانہ مشخص کران چہہ کو شرادپ تہ محقق اوتار کرنن رہیر لیکھان —

"شاردالپی چھتہ اٹھ نوویں صدی مندر شہر بان پہ پور پھنس اکس کاشنر اوہیں چھ  
 اٹھ سو اختلاف سے گو سو گر گاشی اقبال ناٹھ ونپوہ تو چھ امہ رسم خطک اگر  
 شخص کران گے یہ شاردا تہر تھس ستر دو مت تہ گے اگر انسانک مدد میو مت  
 زاکر زمانہ ہسا گید کاشنر اچھ زانے مشقہ پتہ کر تہو سح تپیا تہ بھگوتی بیچناو شاردا  
 خطا سند قیاس چھ زانہ چھ زانہ کشتھ کر تھنک گاہیہ آسہ مشہور ظالم بادشاہ مہرل سند وقہ  
 سید مت تیر کر پیر رسم خط دو جوس پنگ زمانہ ستم صدی بنان چھ امہ رسم  
 کس رسم خط ادس کشتہ ستر پیمہ زبانی خاطر مروج ہ تھتھ متعلق چھ اوار  
 کرشن رہبر صابن قول یہ زبہ کر تھہ آسن کٹل تہ کٹلہ برو تھتھم کپت ہی  
 تہند کو کتو چھ کٹل لپی ۶۰۰ پیچہ ۹۰۰ تام تہ کپت زورویہ تہ پیشتر وہ  
 صدی مندر مروج اٹھ ستر ہیم دوشوے لپی چھ برہمی لپی ہنر ترقی یافتہ  
 تہ شاردا خط چھ پیموے تریو پچھ وقہ ملیو مت۔ اقبال ناٹھ جی چھ اٹھ  
 کتھ ستر و اتھان کران زشاردا خط چھ برہمی خطہ نرہی وقہ ملیو مت مگر  
 حارانی چھتہ تہ تہند کر کو آہ تہ پیر لکھاے کشتہ مندر کیشہ پتہ چھتہ کتہ  
 جاپہ امیک کاٹہ کتہ اٹھ اٹھ بقول اقبال ناٹھ جی اٹھ اشوک  
 پادشاہ سند کر کالو اکھ دُر میاوس یسپا بر بچھ ہندوستان مندر برہمی  
 اچھرتہ اکھ دُر میاوس اپا بر کھنر شتی اچھم جیلان" ۱۷۴ اقبال ناٹھ جی  
 مطلب چھ اپا بر لفظ نیشہ کشتہ وغائر تہ یسپا بر لفظ نیشہ باقی ہندوستان  
 پن قول دور ثابت کر نہ خاطر چھ سہ کھوہ ماہ تہ ماروہ چن لکھاہین (کرتہ)

۱۷۴ کا شردا پنج تاریخ - جلد اٹھ - اوتا کرشن رہبر ۲ شاردا لکھا  
 سون ادب ۱۷۴ ۳۷ شاردا لکھا سون ادب ۱۷۴ اقبال ناٹھ ونپوہ



ہندو والہ دوان دنان زیم چھ کھروٹی خط کو پہ خط چھ شارد ا برعکس پچھنہ  
 پہ خط کھوڑ لیکھنہ پوان۔ یہ کتھ مد نظر تھا وہ چھ کھروٹی خط شور  
 سپد پنج کتھ پچھن ہندیس زمانس تاس داتان۔ شارد ارم خط چلیو  
 پیتہ زن ہندیس زمانس تام بشہور کو شارد ادب تہ محقق پرویسر محی الدین  
 حاجی پتہ نہ موجود اکتھ وقتس تام اوس کا شریک رسم خط شارد ا۔ امہ پتہ  
 آدستعلیق "ا" پتھ کنو رو دیہ رسم خط سن اکھن شتن وروین چلوون  
 ونہ چھ پوان زیم لپی اس سنکرت لیکھنہ ہا طریستمال سدان۔ کو شرتہ  
 آوا کھوڑ رسم خطس شری لیکھنہ "۲" یہ اس چھلکتھ سنکرتہ با پتھ یوہ  
 کاشرون بن ہنر مذہبی زبان اس تیلہ تہ تہ آرتہ چھ۔ یہ چھ سہی زاکتھ منز  
 او کم کاسہ کیتھہ کو شرتہ لیکھنک دسلابہ کر نہ مگر یہ اوس نیو ژمہ دلہ  
 بلکہ مجبوری سبب لیکھک کائٹھہ کائٹھہ کیتھہ کو شرتہ یمن اچھرن شرتہ  
 یہ دویم کتھ چھنہ ہندو سان۔ خاص کر امہ کنو زید شاہ صاحب زمانس  
 شرتہ کو شری لیکھنہ آتھ اوس رسم خط شارد ایہ زن حاجی صاحب پتھ  
 کتھ ونہ امہ کتھ کنو سان چھ۔

(ب) فارسی رسم خط

زکن ہندیس زمانس تکیو دوے استعلیق خطس رواج لوگ مگر امہ وٹ  
 مکمل طور شارد ا خطج جائے۔ اکتھ لرو کو پتہ ناگری رسم خط تہ شور ویس جاو تہ  
 ہیندین منز مروج رو دیہ ونہ تہ چھ کاتھہ کاتھہ پن پتہ جاو اکتھ خطس منز  
 کو شری لیکھان۔

خود موفخاری راوہ پتہ روزیہ کاشرون پنہو زبان دنا ونچہ تہ کو شرتہ

ا کاشر شریج کتاب۔ پرویسر حاجی ۲۲ شارد ا لکھا۔ اقبال ناٹھ ونہ  
 (سون ادب ۶۸)

لیکھنے پر آنا پسے۔ تہہ لکھ دوہ ختم و دوہ فارسیں کن تہہ پندرہ زبان ہائیں کھ  
 مشر اوئی۔ فارسی لیکھنے خاطر اوس پیمن مجبور کن نستعلیق کے صندوق و رختہ آمہ  
 پتہ بیبلہ پچھان تہہ سکن ہندس دوس مشر تہہ وار وار بیبلہ پتہ زبان  
 مال بر تہہ لکھ تہہ ہوت نستعلیق استیصال کون الہیہ ہندوستان مشر فورٹ  
 ولیم کالجس تحت اردو تہہ ہندی اکی زبان ہندو زبان مختلف شکلیہ بنیہ تہہ عام  
 سپید پتہ ہوت تہہ اٹھ سہ تو ناگری رسم خط تہہ ورتا دوس مشرین  
 پوتے ہوت تہہ انگریزین ہندو کھوہ بیبلہ کنوہ ہندی مشر وار  
 پاٹھو ہندوستان مشر پٹھہ یہ تہہ تہہ مقامی زبان د پھنگ برنگ  
 تہہ پیمن سام ہینگ موقع میول۔ کاشر زبان متعلق اگر مضمون میٹر انگریزی پاٹھو  
 لیکھنے آے۔ کاشر لیکھنے خاطر در تو تہہ رومن رسم خط۔ بیٹیک تہہ ہوت  
 گریرین ہندو کاشر دشمنی جھٹے۔ یا تہہ ہشت شش وریس جادو تہہ  
 رکوہ کاشر زبان تہہ رسم خط مسلمان مشر تعلیق۔ ہندو مشر ناگری  
 تہہ انگریزین یا غار ملکی لکن مشر رومن۔ تہہ یہ چیز تہہ سپن آمد چ ترقی خاطر  
 اکھ رکا وٹھ ٹایت۔ کاشر لیکھن دالو کاشر ورتو و جادو پیمن نستعلیق  
 خط۔ بیچھن لکن مشر اسو جادو تہہ مسلمان چنا چر ششویں تہہ باقیہ شائیری ہند  
 بوڈ بار د پھر جھٹ اٹھو خطس مشر لیکھتہ

### ج. شورمت رسم خط

۱۹۴۷ء جس تام بوز پچھ نرج۔ کو ششہ آہ کر تہہ زہنہ ہند پڑا  
 مشر ساریے کاشر آواز و پیرا و تہہ موولی تہہ پیمن ہندو پیمہ کو ششہ سپہ  
 کامیاب تہہ۔ پوز پور پاٹھو ہندو کنوہ اٹھ خطس اصلاح کرنک کاشہ قدم تلینہ  
 پختہ۔ عوامی راج بنیہ پتہ آہ باقیہ خط نظر تہہ اٹھ اصلاح کرنہ خاطر اکھ



کمیٹی بناؤ۔ یہی مخصوص کاشٹرو آواز و خاطر کیشہ علامت گرختہ اٹھٹس  
نوشکیل ڈر۔ سو کو لن مشر ایہ کاشٹرو درسی کتابہ اٹھٹس مشر یکھناؤ  
چھپاؤ، باگرونیہ پرناؤ۔ پوزیمین دودھین تر اوس درسی کتابن ائد  
اکھ رسم خطہ ہم زراں خاص گرکھیز بیاکھ رسم خطہ ورتاؤن۔  
یہ اصلاح مشر رسم خطہ روڈیہ کامیاب۔ لہذا آوزک کرنہ۔ مگر  
جادو مفید بنونچہ کو شیشہ روزہ دستور جاری۔ دوس اس یتہ کچل اید  
تہ دو جو دس آؤ مشر یتہ بھی رسم خطہ آسہ کس صورتس مشر کاؤ چلیاؤ۔  
امہ کینہ تہ باقی مجبور یو کینہ آؤ نو مشر تہ نو طریقہ نتعلیق رسم خطہ یتہ  
اصلاح کرنہ۔ یہ سپنہ اکی ساتھ بلکہ واپہ واپہ تہ ویتہ چھ جاری نو اصلاح  
سپن مفید ثابت تہ یہ رسم خطہ ہیوتن کامیاب روزن۔ مختلف کاشٹرو  
مخصوص آواز و خاطر آپہ نو طریقہ علامت بناؤ تہ ہم علامت ورتاؤنکو  
اؤصول آسے مختصر کرنہ۔ کو کو متکہ طرفہ او یہ رسم خطہ منظور کرنہ درسی  
کتابہ ہیشن اٹھٹس مشر چھاپ سپنہ۔ رسالہ ہیتین اٹھٹس رسم خطہ مشر  
چھپو۔ اکیہی مشر کتابہ خاص کاشٹرو کشتری تہ سپنہ اٹھٹس مشر تیار۔  
یکھار پوتہ ہیوت عام طور یو ہے خطہ ورتاؤن۔ تہ وڈ کین چھ نتعلیق  
یہ کاشٹرو شکل مروج۔ یہ خطہ چھ سپٹا سہل تہ مفید اؤدو یا فارسی کونیس  
یس شخص نتعلیقس سہو بروٹھ زان آسہ تہ ہڈ خاطر چھپنہ بہ خطہ چھن  
مشکل۔ پیچھ چھ گنہ دس تان تہ اؤدو خطہ ہوئے تہ اؤدو چھپنہ کشتری مشر  
سہ کارو زبان تہ تہ ترین اکھین یا نے جو مس کشتری لداؤس درمیان  
را بطع زبان تہ۔

اکوہمہ پوش تہ مگر مز ۲۷ کاشٹرو شرح کتاب۔ پروفیسر حاجی۔

(د) اُنیک رسم خط

از چھ یہ کاشتر یکسینہ خاطر گئے، متفق علیہ، کو کو متک منظور  
کو رمت، سرکار کو تہم سرکار کو ادا رن ہند تسلیم کو رمت رسم خط۔ لہذا چھ یہ  
کو شتر پرن یکسین دالین ہند خاطر چھن ضرور کوری۔ اُمید خط کی پیچہ حرف  
چھ پیچہ پاٹھو۔

ا ب پ ت ث ج ح خ د ذ ر ز د ش ص ض ط ظ  
ع غ ف ق ک گ ل م ن و ہ ی ے

اُمید علاوہ یکم دُچشمی 'لا' دال حرف، بھ پھ ٹھ چھ ڈھ کھ یانے  
کل ۴۳ حرف۔

یہ کو شتر چھ: ث ح خ ذ ص ض ط ظ ع غ ف ق یانے ۱۲ حرف

صرف تینے لفظن اندر دوتاوہ یوان یکم اُسہ فارسی یا عربی زبان پیچہ دوم دوم  
(پننے شکلیہ یا تراش ہستہ) اُن کو چھ۔ ر چھ حرف تین لفظن اندر دوتاوہ یوان  
یکم کتبہ پہاڑی یا ہندی زبان پیچہ آستو آسن۔ پیچہ پاٹھو چھ کاشتر کو کل پل  
۳۰ حرف باقی روزان۔ 'ر' حرف چھ اُسودون حرفن ہنتر کام ہوان شالہ  
پاٹھو "ا" "آ" "تہ" پھرس "لفظس نتر۔ 'و' 'تہ' 'سی' حرفن تہ چھ کہ کھوہ  
جاد حرفن ہنتر کام ہنتر یوان۔ پڑھن جاین چھ یمن گئے حرکت بنان تہ گئے  
حرف کاشتر آواز ظاہر کرتہ یا پیچہ یکم حرکت اُسہ بناؤ ہنتر چھ۔ تہم چھ پیچہ پاٹھو  
(زیر زیر تہ ہمیش حرکتن علاو)

ے اُر، گُر، زُر، دُج، گُب، شُر، لُٹ

ہے تاد، نادر، مار، مال، مال، داج، لاج، ساد

و تیر، پُر، ہیر، زو، دار، ماد، جاد، واد



ع- تیر، تین، تھیمہ، تکر، قیمتی، تکتو

داوتیہ امیر چہ مختلف شکلیں چھتے پیمہ:

د- و: کاو، گاو، وٹھ، وچھ، واٹھ، وال۔

د- و: اول، پوش، ہوش، کھوس، موٹ، مور، دور،

د- و: اوٹن، دوٹ، دوٹ، نوٹ، ہوٹ، موٹ۔

د- و: دوس، دود، پولاو، دوٹھ، کوٹ، ژول، ژھوٹھ

(د) و: بوٹ، ٹھوٹ، نوٹ، ہون، ژور، دور، مور

ی- تیر امیر چہ مختلف شکلیں وچھو:

د- ی: یاہو، میر، کاغی، وادی، شادی

د- ی: تیر، سپر، کشیر، دین، شین، ٹین

د- ی: آے، زائے، رائے، ہائے، دایے۔

د- ی: ڈیر، ہیر، میر، تیر، کھیل، تیل، بیل۔

(د) ی: زٹے، مٹے، تیلہ، پھٹک، شینہ، چھیتو۔

(د) ی: دھتھ، دید، گید، زین، کھیل، دہل، گہو، زہتھ۔

د- ی: شری، گری، کھو، تری، دری، ہٹو، چھری۔

(د) ی: میٹر، لیٹر، پیٹر، ویٹھ، لیٹھ

(د) ی: کھج، کھج، کھج۔

تون (ن) تون (ن) چھ تھتھ پٹھو استعمال سپان پتھ پٹھو

اردوس منز چھ۔ امیر علاوہ یہ زن پیٹھ کتہ او وٹھ (ز) تھوچھ پٹھو نہ شکلیں

مروج ————— لیکن ورنہ چھتے پیمہ کتھتہ تہ مد نظر تھاونہ۔

د- الف سہو شور و گزھن دالہ لفظ الف پتہ پتہ وول 'ع' چھ

۷۔ 'یس' مثربدان، مثلن اعلان، اعتراف چھ ایلان تہ امتزاف بنان  
 رل، الف سہن شو رو گزھن والہ لفظک اُمہ الف پنے 'ح' تھاون  
 دول لفظ چھ پمن دمن حرفن مثربے، تر اوتھ لیکھن پوان، مثلن احسان  
 احترام، چھ ایحسان تہ ایحترام بنان۔

۸۔ مثرب پنے دول 'ع' چھ الف یا واو سہن بدلاون پوان پڑھ  
 آواز نیرس مثلن معشوق، معلوم، تعلق چھ عاشوق، مولوم تہ تولک بنان۔  
 ۹۔ اندس پنے دول 'ع' چھ اکثر 'ا' بنان، مثلن جمع، شمع، جمع  
 چھ جملہ، شمعہ تہ جملہ بنان۔ صرف چھ ترکیب پچھ پٹھو روزان، مثلن  
 شمع خانہ۔

۱۰۔ پونس پنے دول دویم تہ تریسیم ساکن 'ت' چھ عومون تاون  
 پوان، مثلن دوست، پوست، گوشت چھ دوس، پوس تہ گوش بنان تہ  
 وقت تہ تخت وق تہ رخ بنان۔ اُمہ علاو چھ اکثر 'ت' تھ بنان، مثلن عت  
 تہ صداقت بنہ جماعت تہ صداقت۔



# کاشغر زبانی منتر

پژاکوت کمال

کند زبانی منتر منتر چیر رواج منتر منتر پے پناہ کدے ویز چھنے یہ کھنجر  
منتر او پیوان زیہ رواجیت چھنے تیرے پرائی آسان سپر سو زبان پائے  
آسہ۔ تینیا ز تہ زبانی منتر بولن واکو چھنے پائے واکو شاردن منتر کھنجر کران  
تہ تہیز پر کھنجر کاشغر کھنجر چھنے بجایے خود منتر۔ امہ علاو چھنے تہہ دلپہلہ قصہ  
یاد استادن منتر کے یہم کیکو ادیس بڑ کران چھنے۔ یہم قصہ یو دوسے کینہہ  
کینہہ منظوم تر آسان چھ۔ اما پوز یمن ہنند میشر حصہ چھ منتر کے  
آسان یہ کھنجر۔ بد نظر تھا ووتیلہ چھنے کاشغر زبانی منتر پڑھن دلپہلن  
ہنتر کاشغر کئی روز منتر۔

وہں اگر آسو منتر چیر رواج منتر منتر زمانہ تہہ پیچھے مشخص کرو، تہہ  
منتر کاشغر تو موئے خریس منتر۔ امت آسہ تیلہ چھ مختلف زمانہ منتر امہ چیر  
مختلف شکلہ بد نظر تھا ووتہ کاشغر فاصلہ کران۔ آسہ چھ یہ وچھن زاسہ نش  
کیکہ زمانہ منتر کاشغر تو موئے چھ پنہ اصل شکلہ منتر موجود۔ سالی۔ بد قسمتی چھ یہ  
زاگر آسہ اگر آتہ کلہن ہیو عقلمن لایق موبرخ پاد کو تہ لتاد تہ شہاب الدین  
یا زین العابدین ہوہر بیلہ پاپ حکمران، فاتح منتر منظم بادشاہ شری ورس ہوہر  
سیاستدان، فادر کس یا یعقوب شہنشاہ ہوہر جنگبار، سوم پنہ تو تس، فنی  
فانی، تہ شیخ یعقوب صرفی یس ہوہر عالم تہ شاہ پاد کو تہ۔ تہہ کو تہ آسہ

کاٹنہ۔ ایٹھان زکرتہ زمانس مشر آسہ کاٹنہ ادبی تار پنا لیکھنے آہڑ۔ اہج روز  
 آسہ ہر مہیشہ و ہڑ۔ جتھ کاٹنہ پے پتاہ کڈنہ خاطر جھہ آسہ قسہ قسہ کیتا ہی  
 ورق پھر فی پوان تہ کتھا کتھا تہ راوی پوان۔ حال حالے کرے ادنا کرشن  
 رہسرن کو شش زکرتہ ادنیج تار پنا لیکھنے پون۔ پوز اسکے جلد لیکھتھ  
 کھیتھ تہمو کتھ۔ سانبہ پزانہ ادیک حال مولوم کرنہ باہتھ جھہ آسہ زکرتہ  
 روایٹرن، افسان، اشارن، تہ مختلف کتھن پھٹ پڑھ کرنہ پوان یا تہن  
 تو اہج پھٹ تکیہ کرن۔ پوان ہم پھتھ وادہ ہو پتہ لیکھنے آب۔ پھر پوس مشر  
 آہٹس مشر ادیس تجھ تجھ کران جھہ پزانہ زمانہ جن دون کتابن ہند پے نیرن۔  
 اکھ مشہور بودھ عالم ناگ سینہ لیتھ پڑ کتاب "ملندہ پنہ" تہ پاکھ کوٹے  
 پتہ "برہت کتھا"۔

### ملندہ پنہ

ناگ سین جھہ اوسمت ۵۰ اق۔ م س مشر زکرتہ۔ تہ اہو پتہ لیتھ پڑ کتاب  
 متلق جھہ مختلف راہ دینہ پوان۔ کینہ سوال جھہ پڑ اہم۔ مشلن پے زکرتہ سین  
 اوسا کتھ تہ تہمو کتہ لیتھ پڑ کتاب ہ کتا پے کتاب چھا کتھ پڑ پٹھ لیکھنے آہڑ  
 اہ کتا پے ہندہ مرضہ کتا اوس بیتہ سانہ وار پتہ عالمو جھہ پتہ سوالن جواب  
 دینہ کو شش کر پڑ کیشرن جاینہ دو جوا کتھ۔ پیش کر پڑ پتہ پتہ جواب دینہ  
 بناوینہ خاطر دل پڑ پڑ۔ پوز کیشرن جاینہ قیاس لڈا و پتہ۔ سون اکھ عالم  
 جیالال خاطر صاب جھہ پنہن اکس اوردو مضموق مشر پیمیک عنوان کیا  
 ناگ سین کشمیری تھا ہ جھہ تہ یس "تکدیز" رسالہ کس اکس شمارس مشر پتہ  
 جھہ ناگ سینس کو شرن پتہ کرنہ کو شش کران تہ سہتی پتہ لوان زملندہ پنہ  
 کتاب اس کتھ پڑ پٹھ لیکھنے آہڑ۔ اما پوز پے لوان لوان جھہ ہم کاٹنہ



خاص تو بوجہ پیش کران۔ تم چھ لیکھان۔ "ونہ چھ یوان ز اہل نو سچہ  
اوس کتھ تان مچھ زبانی مٹریکھنہ اُمت بلچھ زبانی مٹریکھنہ یوٹائی، پشتو  
تے کاشتر زبان گنڑاویہ یوان۔" "ونہ چھ یوان" کتھ کیا ذریعے مٹوان چھنہ۔  
ایک چھ شاید مضمون نکارس پانس تو ایچاس۔ سہ چھ اکتھ مضمون مٹریکھان  
"ریشرج کران والہن چھنہ وڈیر پے لوگت زکتہ ہنڈہ اہل نو سچہ کتھ زبانی  
مٹراوس۔" "ترہنڈہ مضمونہ تہلہ چھنہ نشان زبانی کتاب چھنہ ترجمہ رنگی موجود تہ  
ایکو ترجمہ چھنہ دون زبانی مٹریکھان۔ اکھ گپہ پالی زبان تہ بیا کھ سنہالی۔  
سنہالی چھنہ اُس مٹریکھان ہنڈر زبان تہ پالی مکدھ دیشرج زبان تہ پالی چھنہ سہ  
زبان یوسہ جہا تہ بدھ تہ تہندو بھکشو تبلیغہ یا پرچار پٹرا سیمال کران اُسو۔  
یہ اُس بودھن ہنڈر مذہبی زبان۔ ناظر صاب چھنہ پینس دعوہ کس تو بونہ  
مٹریکھان زجھک مدکار اُس تسلیم کران تہ اکھ مدد مہوان۔ تہندون چھنہ  
"ترجمہ کارن چھ اہل زبانی ہنڈو کیتھہ لفظ تہتے پٹھو وڈاویہ تہ تہ  
پٹھو پیم اہل نو سچہ مٹریکھان" "پین لفظن مٹلی چھنہ تہنڈر اہل زبانی  
لفظ چھنہ کاشتر لفظ، لاطینی یا پشتو چھنہ۔ پانے چھنہ تہتے پٹھو پیم پیران  
زبان سین اوس کو شرتہ۔ "ملنڈہ پٹہ" کتاب اُس نمٹو کاشتر زبانی مٹریکھان  
حار تہ چھنہ زبانی لفظن ہنڈر چھنہ کیتھہ نشان دہی کر تہ آہر پیمہ سہ تہ  
کتھ وادہ واضح کر تہ۔ تہ دکتہ ہنڈس ناوس مٹلی تہ چھنہ سہ عجیب تاویل  
پیش کران۔ تہ اکھ سلسل مٹریکھان تہ قیاس تہ کو رمت۔ لیکھان چھنہ  
"ملنڈہ پٹہ" ناو چھنہ کاشتر زبانی مٹریکھان "پٹہ" "لفظک مطلب چھنہ۔  
"پٹہ تہ سوال" "ونہ اُمت" مگر مبیانہ خیال چھنہ اصل لفظ "پون" "یمیک

مانہ "پھالا" یا نے ede w چھ۔ یمہ سیتو زن زین پھالوئس متر چھ  
مدد میلان۔ پختے پٹھو چھ ملندین پھیر بہہ وین نوکتن ہند جواب  
آسانی سان فکر تران۔ کاشتر زبانی متر چھ وین تہ "ملد پٹو" محاورہ استعمال  
سپدان۔ بیٹو مٹے کرے یہ تس منہ ناوینج واریاہ کو شیش مگر تھو بوڑو اکھ  
کھتہ تہ

"ہے کم کم ملد پٹو کروئس مگر تھوئے مون نے کیٹہ۔"

جناب پروفیسر محی الدین حاجی چھ اکتہ کتا یہ متعلق لیکھان "پٹو کر چھ  
از یہ کھتہ تہ وژ ہمنز ز بودھن ہند بود عالم ناگ سین تہ اوس شاید کو شترے پٹو  
پٹو کتاب "ملندہ پٹہ" تہ زمانہ کیس کشتواری کاشترس متر سوالہ جوابہ کس  
صورتس متر لیچھو متر اس۔ پختہ پالی تہ سنہالی ترجمہ اوکر نہ۔ اصل روو تہ ترجمہ  
رود مکتو بود۔ اوتار کرشن رہبر چھ حاجی صاحبس اکتہ بیانس متعلق پٹو رے  
دوان لیکھان "پٹن خیالن ہمنز ہنو یاد کہ سہ شیچھو خبر چھ تہ چھینہ مصنفن  
دو نمٹ۔ باسان چھ یہ خبر چھ شاید تھتہ مضمونس پٹھو دہتہ یس پٹ  
جیالال ناظرن لیکھتہ چھ تہ از بروئہ زوداد وری "گلرین کس اس  
شمارس متر چھاپ سپد یومت چھ" تہ اکتہ کتا یہ متعلق چھ تھند خیال یہ ز  
"بودھن ہمنز سرگرمی سیتو یس بوش مقامی تہ عوامی زبان کھوتمت اوس  
تہ سیتو آہ کاشتر زبان تہ بروئہ۔ اکھتہ زیادے پہن کیا ز شپہ اس کیشرن  
خاص جاین ہندو پٹھو بودھ سرگرمین ہمنز اکھ خاص اڈا بنے ہن۔ پٹھو اکھ  
ییتہ پالی (سودہ زبان یکتہ متر جاتا ہندھن پرچار کوڈ) پراکرت ہند دامن پٹو خیالو  
سیتو مارو موٹہ تہ کشتاد بنو۔ تہ دوکھ مقامی زبان تہ دس مختلف مقامی  
انگریز جلد ۱ نمبر ۹ جولائی ۱۹۵۲ء کاشتر شرح کتاب پروفیسر حاجی داس کاشتر متر  
کاشتر ادینج تاریخ سپر صفحہ ۲۷



زبانوں کو فروغ تہ پوچھ کر پتہ آئے پچھار تہ تبلیغہ خاطر استعمال کرنے کی کیا نہ  
 مدد اوس پر بودہ خیال گزھن زیادہ کھو تہ زیادہ ممکن تان دقت تہ ہمدردی  
 دور اے واپتو۔ اکتہ وقتس مشر اوس نشر زیادہ تر سوال جواب کس صورتس  
 مشر لیکھنے پوان۔ بیسہ کیشہ خاص شکل اس تہ دلیلو تہ کتھو وراے مروج۔ از  
 چھ پمن وقتس ہینز اکا کتا بہ ہند ناد اسہ کن گزھان بختہ منتلیت پہ چھ و نہ  
 پوان نہ سو اس کا مشر نشر مشر۔ یہ کتاب چھے "ملند پنہ"۔

اکتہ چھنے کا تہ شک نہ بودھن ہندس زمانس مشر میول مقامی  
 زبان کا فی توجہ۔ یہ کتھ چھنے بودھنے سستو مخصوص۔ پڑھنے کا تہ تبلیغ  
 یا کتہ مذہبک بانی چھ مقامی تہ عوامی زبان تہ رجوع دیوان کیما زتس چھ آسان  
 عوامس تان ہینز کتھ داتا و ذ۔ یہ گزھن جس کن فسر تہ فی تہن تر مس تسلہ  
 فکریہ تسلہ یہ تہنزی زبان مشر و نہ پیہ گور و نامک صابن کو سہ زبان ترار  
 ہینز تبلیغہ خاطر ہمسلمان صوفیو تہ تبلیغہ و اتنا یونا پمن یا غام دکنی اردو با  
 مشر، یوہ سہ تہ سہ سہ نتیجہ مقامی تہ عوامی زبان گویت تہ صوفی گوہ و نہ تہ و ذ۔  
 "معراج العاشقین" چھ اکتھ زبان مشر۔ روڈ سوال امیکتا بہ ہند سوال جواب  
 صورتس مشر آسک۔ یہ کتھ تہ چھنے تھن زمانس سستو مخصوص۔ عام طور  
 چھ مذہب چہ موچہ موچہ کتھ یا فلسفہ کو بیٹھو پوٹھو نو کتہ گوہ گوہ سوال  
 جواب کسے صورتس مشر آسان۔ تہ پتھنے کو لیکھنے تہ پوان۔

بودھن پمن یکتہ چھ رہبر صاب لیکھان "ملند پنہ" چھ پنہ  
 زبانچ اکھ مو تہ سہ پڑ تعنیف اس مشر۔ اکتہ کتا بہ اندر اوس سہ سوال جواب راج  
 یس ناگ سینس تہ۔ ہندس در میان کیشرن پھیر بہہ و نہ کتھن پتھ سہ سہ

اوس۔ اکتھ کتابہ اوس ملکی تہ غار ملکی زبانن مثر تہ ترجمہ سپدیوت۔ مگر اڈ چھ مثر  
 پالی تہ سنہا لو ترجمہ میلان۔ باقی ساری ترجمہ چھ اصل نو سخن سپدیوت  
 مناریہ تہ بور باد گتو۔ عام خیال چھ یہ زیہ کتاب اُس ملکہ سنکرتس مثر لیکھن  
 آمثر۔ وٹن والہن ہند وٹن چھ پتر زنگ سین اوس نہ مثنی اُدی کو مثر تہ اوس  
 دویمین بوٹھ بلغن تہ لکھا رہن ہندو پاٹھو کتہ ناں پیچھ پور کث پراقت۔  
 بیس جاپہ تہ چھ ترم۔ بی وناں۔ "ملندہ پتہ" نامیچ کتاب چھ ناگ  
 سینن ضرور لیچھ مثر، مگر عام شہچہ خبر چھ بی وناں زیہ اُس سنکرتس مثر  
 لیکھن آمثر تہ اُس پالی تہ چین زبانن مثر تہ پھر نہ آمثر۔ اکتھ کتاب مثر اوس  
 سہ بحث درج یس زن ناگ سینس تہ ہندو کیشن پیر بہہ وٹن مثر  
 پیچھ سپدیوت اوس۔ "پننس دویمین بیانن مثنی چھ سہ جے این، گنہار  
 تہ پی، این، گنہار پتر لیچھ مثر" بدھ ازم ان کشیر ایند لادخ "کتاہ ہند حوالہ  
 روان۔ رہبر صاب چھ وناں نہ اکتھ کتابہ پیچھ چھ وٹنہ واریاہ تہ تحقیق گنجایش  
 یہ کتھ چھ پتر تہ تحقیق درواز چھ توتاں زاہ تہ بند گڑھاں، یوتاں تہ  
 کتہ آخری تہ حتمی نتیجس پیچھ وائنہ پتہ۔

پیچھ کتہ لیکھن آمثر کتھ مد نظر تھا وٹھ چھنہ اکتھ کتھ مثر  
 کاتہ اختلاف باسان نہ امہ کتہ ہند مصنف چھ ناگ سین، بیہ یہ نہ  
 چھ سوال و جواب کس صورتس مثر۔ اما پوز یہ کتاب کتھ زبانن مثر چھ لیکھن  
 آمثر؛ اکتھ مثر چھ اختلاف اتہ چھ ناظر صاب لیچھ مثر کتھ وزن دار مثر  
 باسان۔ امہ کتہ زب دھو دیت ہمیشہ مقامی تہ دپس زبانن سگ تہ تہ اچھ  
 ورتاوس مثر۔ اکتھ مثر چھنہ کاتہ شکھنتہ کیاہ ضرور وی اوس تمسن سنکرت  
 واکو مثر مثر حفظ، اخیال تہ رہبر ۲۰ کا شرا دیکھ "تاریخ حصہ ۲۶۔ رہبر



تہ اوتھ پالی زبان مال بون۔ لہذا چھپنے پہ کتھ مہٹ وسان نہ پہ کتاب آسہ  
سنکرت زبان نہ متر لیکھنے آئرش۔ ووں کو تھ مقامی زبان نہ متر لیکھنے  
آپ سہ اسا کاشترے کینہ بیہ کا نہ۔ اکتھ متعلق ہیکہ ہمیشہ قیاس آئی سپر  
تکیا نہ کتاب ہٹشد اصل نوہ سچھپنے ڈیاب نہ قیاس نہ ترجمہ پر قیاس دور  
نہ پہ آسہ کاشتر زبان نہ مترے۔ کاشتر لفظ ترجمہ متر آسہو چھ ماورثہ دون  
نہ ترجمہ کاس چھپنے تہ ہٹشد مانہ مولوم اوسٹ توے چھپن ہو ہو لیکھو ہو۔

### برہت کتھا

آہ زمانہ بیچ بیا کھ کتاب چھپے "برہت کتھا" یوہ سہ "ملشد بیہ" <sup>۱</sup>  
پتہ لیکھنے آئرش چھپے۔ اکتھ متعلق چھپے پروفیسر محی الدین حاجی صاب لیکھن  
"بوددہ عہدس اندرے چھپے پشایع زبان نہ متر مشہور دلیل کتاب کو ناڈ نہ  
"برہت کتھا" لیکھنے آئرش۔ یوہ سہ غار لین بوددہ جانک دلیلہ مادلس بیچھ  
تہ زمانہ کہ کاشتر شہکار آسہ ہے۔ بکتھ پوت وانو سنکرت عالموتہ شاعر  
دع دتھ تیج تہ یسٹ پرا نوڈ ہرکتھ لکھو۔<sup>۲</sup> "برہت کتھا" اسا پتر پانھو  
تہ زمانہ کس کاشترس متر لیکھنے آئرش کہ نہ۔ اکتھ متعلق چھپے اوناہ کوشن رہبر  
لیکھان "برہت کتھا" اس دلیلن ہٹشد اکھ بڈ کتھ کتاب۔ پیم آسہ گناڈین  
تھتھ لوکیر و نہ دل کش پشایع زبان نہ متر و نہ متر بکتھ دن جنن تہ پشایع لوک  
ہٹشد زبان و نہ پتر و ناو پتر۔<sup>۳</sup> تہ بیٹس جاہ "برہت کتھا" اس  
گناڈے ناو کرا کو نفیس شاعرین تہ عالم من پشایع زبان نہ متر لیکھ متر  
یہ چھپے یاد تھا و نہ لاین کتھ نہ تہ زمانہ کس کاشترس اسو پشایع و ناں تکیا  
۱۔ مقالات۔ از پروفیسر حاجی صفہ ۲۰ کو متر نشر صفہ ۲۰ خیال  
۲۔ ہیر ۳۰ کاشتر ادبیچ تالیف غیر صفہ ۲۰۔

زمن دوہن اُسکو شہرِ پشاور کا لکھ بسان۔ اُمید علاو چھ پشاور  
 زبان ہند ایرانی زبان ہندی۔ فاندانچ اکھ لٹ۔ بیستین زبان ہند بک  
 تلیہ سستو پیٹہ اصل موصو عس پیٹہ اثر تہ کتھ زیٹہ خاہ مخاہ۔ رہبر صاب  
 چھ پیٹس جاپہ لیکھان "سکرت ادب چھ پانہ مانان ز" برہمت کتھا  
 اُس پشاور زبان میں لیکھنے آمرا "اوم چھ یہ وچھن ز یہ کتاب اُس  
 پیزو پامو نشرش مثر ہ اکھ متلق چھ پروفیسر حاجی صاب لیکھان:  
 "مگر یہ فرق اُسکھ تہ اُسو اُمہ وقتہ پشاور وقتہ کیٹہ چھ کاشرس نشرش  
 موجود، بیٹیک تو بروت وہ در صرف اکے ناو چھ یس ویشٹن چلوون وڈوت  
 چھ سہ کو گوناڈے بیٹو پیٹہ زمانہ کس کاشرس مثر اکھ دیلہ کتاب اُس لیکھ مثر  
 اوتا کرشن رہبر صاب چھ لیکھان "برہمت کتھا اُس نشرش مثر کیٹہ شارن مثر  
 اکھ متلق تہ چھ داریاہ نیال مار کس مثر۔ مگر باسان چھ یہ کتھ کتاب اُس ملاتہ  
 نشریہ مثر لیکھنے آمرا "اُمہ رہبر صاب چھ اُمہ کس تا پیدس مثر اُس مٹھن  
 اے، بی، کپتھ سستو پیٹہ فوگک:

"On the other hand, we have  
 the express statement of Dandian  
 that a Katha to which he refers  
 Brahat Katha was written  
 in prose."

ا کاشر ادبیچ تاریخ رہبر صفحہ ۱۹۷۷ کاشر نشرش کتاب از پروفیسر حاجی صفحہ ۷  
 ۷۷ کوشر نشر نیال تہ رہبر صفحہ ۲۰ کیٹہ لکھ چھ یورپی محقق "ہو سن برہ  
 سند حوالہ دتھ لیکھان ز یہ کتاب اُس شارن مثر تہ اکھ (باتیہ بروٹہ کن)

حوالہ روان لیکھان نہ " ایک تصدیق چھ سنکرت زبانوں پر پڑا ہے، مگر شاعر  
 ڈیڈی پنچن شاہکارن شرکران " اہل تہ چھ نسان نہ کہ کتاب آسہا نشر ہے  
 شہزادہ کتھ تہ چھ اکتہ در بر بخشان نہ تبلیغ خاطر چھ چونکہ بے تکلف انداز  
 ورتاؤن آسان۔ لہذا ہر ایک نشر کا نام جان پاٹھو انجام دتھ نہ نظم۔ یو تان ہر کہ  
 مواد ک تولن چھ۔ اکتہ اندر چھ تر ہے دلپہ اسم نہ چھ " پنج متنس " یا  
 " کلید و من " کتاب شرمیلان چھ۔ یمن دلپن ہندو کردار چھ جانا دار، جوان  
 رجن، پرموہ وغیر آسان تہ مہندو سے پردس شہز چھ مثالن شہز تبلیغ کام روتھ  
 پکناؤن یوان تہ انسانہ شہز چال چلن بناؤن تہ تس انسانیتس کن پکن ونچ کو  
 کر تہ یوان۔ ادنا کرشن رہبر ہابنہ قول مطا بق آسہ اکتہ کتاب نہ منز بے شمار دلپہ  
 درج۔ ہم دلپہ آسہ پونہ درن تہ بادشہن، جنن تہ پرموین، جانا دارن تہ جوتن  
 انسانن تہ تہندین مشکن سہو واٹھ تھاوان " ایک تہ بوت کیا چھ ؟  
 اکتہ سلسل شہز و چھتو رہبر ہابنہ تہ بیان " سنکرت ادیس شہز چھ  
 برہمت کتھ تہ ہنہ سہٹھا عام پاٹھو ذکر سپدان۔ یکا نہ سنکرتس شہز چھ تر ہے  
 واریا ہ کتاب لیکھن آسہ ہنہ ہنہ ہنہ ہنہ ہنہ کتاب چھ زانہ یوان " و باقی  
 محقق تہ چھ اکتہ کتاب دلپہ کتاب بے و نان تہ یوننس شہز چھ متفق۔ رہبر ہابنہ  
 ونہ نہ " سٹوہ ہندی ہندی نہ ہندی سنکرت شاپرمان تہ ڈیڈی تہ چھ تہ  
 یہ کتھ (یانے برہمت کتھ تہ ہنہ کتھ) " بڑا چا و ہسان پھران " آسہ علاو چھ  
 بقول پروفیسر محی الدین حاجی صاحب ایک تذکرہ ہومہ ہندی اندر کتھ ہندون

دہلی کے ایک فاضل نوکارت (ہستی) شہزادہ سوتھ لچھ شلوک۔ حوالہ خاطر دیکھو  
 امیر حسن عابدی شہزادہ مصنفون " بڑا شہزادہ دور کا ایک ادبی شاہکار " اردو شہزادہ  
 جلد اشعار ۴ کلچرل اکیڈمی، لاہور ۲۰۱۰ء کا شہزادہ پنج تہ پنج۔ ادنا کرشن رہبر ہابنہ ۲۶، ۲۷



(۹۰۰-۱۰۶۵) تہ گورمت۔ اٹھ کتا بہ چھ برہمت کتھا منجری، ناوا اوہمت تہ  
کھمندن چھ امہ جوہمتیہ بزود لپکو منہ کینہہ دلپلہ اٹھ ناوس پیچہ سنکرت  
زبانو منتر نابہ پڑیا رہی صاحب چھ گونا ڈسے پشیر بسن جاپی تلیق نیمہ اختلاف تہ  
ذکر کران زسہ اوساکت سپر منہ کینہہ جو ناوی ہندوستانس مشر گوداوی اس  
پاس بسن دول۔ مگر تم چھینہ یہ کھڑکابہ ستنہ میکان ز پشاج زبانی سینو کیا تو  
چھ جو ناوی ہندوستانس۔ مے چھ باسان پہ اختلاف چھ محسن قیامی محقق منہ  
کونہ مطابقت چھ امہ کتا بہ ہندس و جو دس متلیق واریاہ دلپلہ پکوشیر اکھ سات  
واہن ہراجس متلیق چھ۔ کونہ چھ بیان زسہ اوسہ سنکرت زانان تہ فہ  
بادشاہ تہ رائہ آسینہ پشیر زبان سمجان۔ بادشاہ سات وامنس اسرمانہ زٹہ  
یوان۔ اکہ دھہ پیٹلہ پشیر آشینہ خبر راج سوکپہ پھل۔ گونا ڈسے اوس قتل  
عالم تس او بلاوتہ کونہ ز بادشاہ پچھناون فورن سنکرت گرامر۔ یوت  
وق مقرر کر نہ آوتہ اندر سپن نہ گونا ڈسے یہ گرامر پچھناون پیچہ تیار  
بیسیر اک عالمین ہمیشہ کام مہ۔ تھند وٹ اوس زسہ ہیکہ شین رٹنہ اندر  
یہ کام کر تہ۔ گونا ڈین کھو قسم زاکر یہ ممکن سپدسہ یاکھینہ زانہہ تہ سنکرت  
دویم عالم کو کامیاب۔ گونا ڈین ہور شرط۔ سہ زول شہر تہ اوتہ تہ پھیور  
جایہ جایہ۔ اٹھ دوران سمکھس کان بھوتی ناوی اکھ شچفس پیکی تہ واریاہ  
دلپلہ وٹہ۔ گونا ڈین لیچہ بیم پشاج زبانی منتر۔ پادشہس تان واکھ کتھا کتاب  
تہ آپہ تس نش واناوہ تہ تہی بور نہ اٹھ کاتہ مال۔ گونا ڈسے یس پٹہ دل  
سہ بیوٹہ اکس جایہ۔ اکھ اکھ دلپلہ کو پران تہ ورق زٹان تہ زالان کتا بہ  
مشر اوس سہ انداز بیان ورتا وٹہ آمت زونکو جاناوار گے روڑتہ ہیلون گے

اندر یکجہ۔ پیچھے سین اٹھ بیس پرنس خراج دے دود پادشاہیہ زالن ورنہ۔  
 ماز دراگ و دھتھریکیا ز حیوان کو کھین چن نہ مشوچھے۔ تمنن پیو سورسار  
 پھر پھر۔ پادشاہس پیو جس سہ ذراو پانہ تہ اوئن گوناڈے بڈو پیرتہ سان  
 شہرس شتر۔ مگر اوٹان اوس سہ سارے کتاب ز ا لہجہ موکلیوشت۔ اکہ کم قلیلا  
 حصہ وراے۔ پردیسراہنی صائبہ ونہ مطاہیق چھ کیشن ورن والین  
 بیانہ ز سوم دیونہ "کھاسرت ساگر" کتاب پیچھے تہ چھ "برہت کھاسنجری"  
 پند اثر۔ پوز رہبر صاب چھ و تو تہ سان وٹان ز "برہت کھاسنجری" پند پاد  
 پیچھے پیو کتاب و سنکرتس شریکھنہ آپ۔ تمنن شتر چھ سوم دیونی "کھاس  
 سرت ساگر" (کھن ہند سرتہ سوڈر) کھسندہ پی "برہت کھاسنجری"  
 کھن ہندو پندہ گوند تہ سو میرتہ پی "برہت کھاسلوک سنگر" کھنہ  
 ناوہنس لایق کتاب "۲۷ برہت کھاس پیہنس بچے پشیر جس چھ تہند کی  
 ونہ وار یاہن زبان شتر ترجمہ سیت۔ پین شتر جرنی تہ نیپا کی زبان تہ  
 شامل چھ۔ نیپا کی ترجمہ چھ اٹھ صدی شتر سیت۔ سوم دیون سنکرت  
 تہ نیپا کی ترجمہ چھ چھ پڑا کی۔ مگر کھسندہ رن ترجمہ چھ جان تو اصلین قریب۔  
 یوٹان گوناڈے پند تہ برہت کھاس پیہندیکھنہ کہ زماہک تولن  
 چھ۔ اندازہ چھ کرنہ پوان ز پ کتاب چھے بودھن ہند زمانہ پاد اوار۔ امہ کہ  
 مواد پچ نوویت تہ چھ اٹھ وکھ کران۔ جادو تھپ پٹھ امیک زمانہ مشو  
 کران چھ رہبر صاب پانہ تہ گمہ یہ لیکھان ز "عام پراکرت شتر چھ پندروہ  
 شیروہ صدی پیچھے ادب تخلیق سپان۔ مگر پٹھ زبانی شتر چھ پیسار





پدشاہ صائب زمانہ یکتا مشہور چھ امن، خوشحالی تہ ترقی کنو تہ ہے  
 چھ اکہ جان ادبی ماحولہ کنو تہ پھر ن لائق۔ اتھہ وقتس مثر سپر نہ پیرہ اکی  
 رنگہ ترقی تہو کہ رنگہ رنگہ، علم تہ فن پر مقیود یکتا و تہوت۔ مختلف تاریخی کتابن  
 مثر چھ اسہ امہ دور کہین تاریخت سپر سپر تو امہ زمانہ کس ادبی ماحولس  
 متعلق تہ کافی شیچو خبر میلان۔ فنون لطیفہ اسو طیس پیچہ۔ نہ صرف یہ نہ  
 مختلف زبانن مثر اسہ کتابہ لیکھنہ یوان۔ بلکہ یمن کتابن ہندی ترجمہ  
 تہ اسو مختلف زبانن مثر سپدان۔ یمنو تاریخی حوالہ تلہ چھ پیتو نشان زکا بشر  
 زبان تہ اس امہ ساتھ اکہ ترجمہ ترقی یافتہ زبان یکھ مثر شار اسو وندی یوان  
 کتابہ اسہ لیکھنہ یوان تہ ترجمہ اسو سپدان۔ پادشاہ رشدا اکھ مشہور  
 درباری مورخ تہ سیاست دان شری ورچہ لیکھان:

"Holding that a man can  
 receive instructions only in the  
 language which he knows and  
 not in other language, the king  
 caused translations of various  
 shastras to be made by those who  
 knew Sanskrit the vernaculars  
 and the Persian. Even the Yavanas  
 can comprehend micrology che-  
 mistry and Kalpa if studied in  
 their own language."

(راجہ تنکی چند انگریز کو ترجمہ "کنکس آف کیمپرا" از جے، سی، دت)

امید تلو چھ منان نہ "کاشیر باؤ اس اٹھ وقتس منز میشر ترقی کر مرث  
 ز کلین کٹین مہندسائینس (باطنی) تو علم کیا، بیج (یکسٹری) لیکچر پڑاس  
 کاشیر سے منز سیدان ۔"۱

پروفیسر حاجی صاحب چھ لیکھان "مسلمانن ہند میں دھرم کو مٹانے  
خاص کر بادشاہ صاحب ہند وقتہ کو کا شیراز باغی ریمو ترجمو سستو تر جان و سید چار  
پیم امہ عہد سنسکرت میں طبع کرنا آئے۔" ۲۰

۱۲۲۰ء - ۱۲۴۰ء) منیر اُمس مادری زبان بے حد ترقی کر پڑی۔ کامنڈر زبان کی منیر اُمس مولوی ڈی ڈی اے لکھنے پر ان - سیم زن باقاعدہ طبیعت اُمس سپان - اکر بادشاہ سینہ زماہٹ مشہور مورخ ابوالفضل سند بیان چھ پیر "تحو کر نادر واریاہ کتابہ عربی، فارسی، سنسکرت پر کامنڈر زبان کی منیر ترجمہ ہے"

بشاهی دورس شلق پتھو ثوبت ز کاشتر زبان تہ ادب اوس  
ترقی ہندیس حالس شتر چیم چیم تار کچی - امیہ پیپتہ ادبی ذخیرہ شتر چیمہ اکھ  
نشریج کتاب میلچہ سیکان یوسہ اسہ بہتر پتھو ثوبت کلام دختہ ہیکہ نامہ ہر  
صائب چیم عبداللہ آزاد صاحب نیس پتھہ بیانس ز "سوم پتھت اوس کاشتر باؤ  
ہندہ فاضل تلمو لچیمہ ہر شاہ صاحب سوانح "زائنہ حیرت" ناوی کاشتر پتھہ پتھو  
غالبین اوس سوم پتھت کاشتر نشر لیکھان "تیکار شتر کور چیم شایر مجاہد  
تس فاضل لیکھان پتھہ پتھو پتھہ "اے دوان ز "زائنہ حیرت کتاب پتھہ پتھہ

۱۰ کاغذ ادبی تاریخ - اوتار کرشن، مجید صفحہ ۹۶ و ۲ کاغذ نشریہ کتاب - پروفیسر حاجی صفحہ ۸ و ۱۳ کاغذ نشریہ خیال تیر مجید صفحہ ۲۱ و ۲۴ امین اکبری ہمشہ انگریزی ترجمہ - گلیدان و کشمیری زبان اور شاعری - جلد اول - عبدالعہد آزاد -

نشری کرتا ہے۔ ہندو شکرمون چھ سہ سٹا دور از کار باسان۔ " رہبر صائب چھ  
 "Pandit Athsoma" شرک و نہایت بیابک  
 versed in vernacular and Sans-  
 krit literature, composed the  
 life of Saina in the vernacular  
 and approached the King.

یہ ترجمہ "پندت اتھ سوم اوس سنکرت ادب سے تہ کا شرذبانو سہ سٹا  
 زبر پاٹھو داقف۔ تمہا اوسو بدشاہ نہ زندگی ہندو حالات کا مشرین شازن  
 مشر لیکھو متو۔ یہ کتاب سپر بادشاہس پیش۔" ۲۰ کرٹھ پنے راہ ہا ہر  
 بخشج کو شش کران تہ پنیو کو پرو فیرو جانی ما بنس یکتہ بیان۔ اتھ  
 سلسل مشر چھ یہ کتھ از گنہ لک مشر زنبیر سوم بیٹو "زائے چرت" تہ  
 ماچھے کا شرس مشر مشر۔ "۲۱ تہ تردید کران۔ تم چھ صاف لیکنان نہ "دعمن  
 دو شونی بیان مشر چھ غلطی "سے چھنے اتھ کتھ فیکر تران زشرکارو صائب  
 ترجمہ کار سہندس 'Compose' کفطس کتھ کتھ کو کو "تمو تہ مانہ ز" کتاب  
 اس شازن مشر۔ بدشاہ صائب سے زماں مشر چھ اوسو بیس ادب سہ  
 اکرکت یہ ہند پے لبان۔ امیک ناو چھ "زائے پرکاش" نہ نہ "زائے ولامس"  
 یہ عبدالاحد آذان لیو کتھت چھ۔ لیکن دول چھ اوکت بودی بیٹے  
 خاندان سلطان سکندر ریت شکن پندس زماں مشر کشیر بیٹے ہمارا شرط دولت  
 اوس تہ بدشاہ صائبس زماں مشر بھیہ کشیر واپس۔ اوسو مشر لیچہ مشر کتہ

۱) کاشرنتر۔ رہبر تہ خیال صف ۲۵، گنگس آف کتیر۔ جے، سی، ادت

۲) کاشرنتر۔ رہبر تہ خیال صف ۲۵، کاشر شاری، پردہ فیرو حاجی

۳) کاشرنتر۔ رہبر تہ خیال صف ۲۵



مُتَلَقِّ چھ شری بزرگ بیان یہ "تمحو لیکھ لکھ اے میری صاف ڈراما، یہ سچے دن  
" زمانہ پر کاش " ناد اوس۔ اکتھ مٹر اوس اُمو بڈ شاہ سٹند حال بود مست "۔  
پوڑ امہ بیانیہ تلیہ چھینہ یہ نشان نہ یہ کتاب اسانترس مٹر کینہ فطرس مٹر شان  
یہ مولاد چھینہ امہ زمانہ چہ بیہ کینہ نثری کیرتہ مٹین کاشہ خبر لگان۔

رہا میرا بیٹہ دوتہ چھٹا اکھ سچھا کمرور دیوایت پتہ نہ بدشاہی  
 کالہ پیچھ سکن ہندس وقتس تاں چھٹا بیٹہ نہ کتاہ "ست پر" تہ "نگ  
 یرن" کا شرس نثرس تہ شارن نثر لیکھنہ آوثر "ست پر" اُس منوجی ناو کو  
 اُکو لکھا دیو لکچھو مڑتہ یہ اُس حکمتس ستوا اٹھ حقوان "لنگ پر" اُس  
 ہندس ہندس چھٹا رہا با کر نہ کس تو نہش ستوا اٹھ حقوان "یہ اُس  
 کھو تاں پر لکھی ناو کو ادہن لکچھو نثر گہ سین دھوئی کتابن دو جو دس پیچھ  
 چھ دہ واریاہ شک کہ نچ گئی ایش۔ مے چھ دہاتی طور سین ہند وڈوڈ  
 اکھ فرضی افسانہ ہیو باسان۔ کتابن ہند اکھ یں کہہ اکھ کھتہ "چھٹا  
 سین لکھا رہن ہندس آسنس پیچھ کاٹھہ خاٹراہ تہ تسلی بخش تو بولت  
 میلان "۲" دیان ڈاکر صوفی چھ "کشیہ" ناو دیوار پش نثر سین  
 کتابن تہ مہندس ہندس ذکر کر نثر۔ مریے پوت ما چھ کافی۔ پند اہمہ پیچھ  
 گنہ ہندس ہندس ابتدا ہنس تاں چھ بیٹہ زھین۔ باسان چھ زاتہ وقتس  
 نثر اُسو کا شری فارسی زبا تو ادبہ نشہ بیتو متاثر کا مو زہمن آہہ ماہ کا شرس  
 کن توجہ ہے گوشت۔ بیٹہ ما آہہ ہاتھن غمہ لام آہہ کنو گھٹری ہند  
 ایچاس پورمت تہ کا شری زبا نثر لیکھنس ما آہہ ہیکھ کا لے گڑھاں اٹھ  
 زماش دوران چھا کیٹھہ کا شری پاٹھو لیکھتہ تہ امت، ایکچ چھٹہ کیٹھہ پے پناہ۔  
 عا کا شری اڈنچ تاریخ ۱۰ اوتار کرشن رہا مہر ۲ کو شرن نثر۔ خیال تہ رہا مہر صفحہ ۲۵



عہدہ دار سوزجہ غولائی جی چند طوق کو اسے پینے والیس ہنس شمس دیویشی  
 راجہ بائبل جی چند ترجمہ شاردہ خطس منو

نجاتی تو لقات بدوئس ستو سیتی ہیشرا نگر یو پیتیر چن مقامی دیسی  
 تہ عوامی زبان منتر دیسی ہینو۔ چن زبان منشد ادوئے بلو کہ پینو کام آسان  
 بناوئے خاطر مقامی زبان منتر آپہ ترجمہ تہ کتابیکھناوئے پنج کام کرناوئے۔  
 یمن منتر اردو زبان جادو مال برہ آو۔ عیسایو کر پینہ مذہبیکہ تبلیغ کام  
 تہ شور و تہ زور شور سیتو پک ویکہ بروٹھ۔ انجیل منشد ترجمہ تہ آو مختلف  
 مقامی زبان منتر کرناوئے یس امی تبلیغی کامہ ہند اکھ حصہ ادس۔ یمن  
 دیسی تہ مقامی زبان منتر اس اکھ زبان کا شرتہ۔ اکھ زبان منتر سپر  
 ترجمہ کو شیشہ ۱۸۶۱ء پیچھ شور و۔ یہ چھ سٹے وری یلہ عیسائین ہنر منشد  
 الہامی کتاب بائبل New Testament (عہد نامہ جدید) کہ آکہ  
 اہم حصہ ترجمہ کا شرتی پاٹھو کرہ آو۔ یہ ترجمہ کرناون وائینوا انجیسی  
 اس "سرام پور مشنری"۔ یہ ادس شہ زمانہ یلہ کشپیر مندر حکمران سکھ  
 مسو۔ ہندوئے جو کو منس دوران آے امی حصہ ترجمہ کیو بیہ زاید شین  
 اکھ ۱۸۲۸ء یس تہ بیا کہ ۱۸۳۲ء یس منتر بروٹھ کن۔ یمن زیشونی منتر  
 ادس رسم خط شاردہ۔

(ب) یورپی مصنف تہ کا شرداب

اٹھو دورانس ہتین رایل ایشیا تک سوسائٹی بنکال کہ اہتا منیرن  
 وائیس رسالس منتر کا شرت زبان تہ تہلق مضمون انگریزی پاٹھو چھاپ سپدی بقول  
 پروفیسر حاجی "کوڈلیو کہ منجر آری لیچن ۱۹۲۲ء یس منتر کا شرت زبان  
 منشد انگریزی پاٹھو کہ زھوٹ موٹ کر امر تہ پتہ ایل بی بلورنگ



تہ فریدک ڈیون کا مشرین لفظیں ہند میں وسیع چارس پہلے ۱۸۶۶ء میں تمام  
 اکتوبر سالس انڈر کیتھ جان مضمون۔ امہ سلیسلک اند ووت سڑی اور وید  
 صاحب نس گرامس تاس یس نمو ۱۸۸۵ء یس منز کندیہ چھپو۔ کا مشر زبانی  
 ہند پہ گرامر تہ او انگریز پانچویں لیکھنے۔ عبد اللہ آداد چیمہ اکتھ سلیس  
 کیتھ ہر گرامر تہ برونٹھ بکنا وان۔ تہ ہند و نیہ چیمہ ۱۸۸۰ء یس منز ڈلیو  
 جے، ایملی نہ ڈیویہ لے واکوہی آف کشیری لکھنے انگریز تہ رومن رسم خطس منز  
 لیکھنے یس کا مشر منز ۱۸۸۵ء یس منز اسے دکشیری آف کشیری پراور یس  
 مشہور پادری جے پنٹن ناون نہ دسو تہ ۱۸۸۴ء یس منز کشیری اڈلر،  
 ۱۸۹۳ء یس منز نوک ٹیلر آف کشیر، اٹو پیٹھنہ سندی دسو ٹیکھنے ۱۹۰۰ء یس  
 منز ایسیز آف کشیری گرامر برکھ ڈیہ گریسن نہ دسو؛ امہ برونٹھ اکتھ ڈی  
 پانہ گریسن نہ دسو ایسیز آف کشیری گرامر؛ ۱۹۱۱ء یس منز مینول آف  
 دی کشیری لکھنے ۱۹۲۸ء یس منز گریسن تہ ایشر کولہ دسو اسے دکشیری  
 آف کشیری لکھنے، ۱۹۲۳ء یس منز ٹیلن تہ گریسن نے اکتھ حاتم ٹیلن  
 کشیری سٹوریز ایڈس لیکھنے یوان۔ امہ علاو چھ ۱۸۷۲ء یس منز  
 داستان شیخ شبلی منظوم کشیر، جے، ڈلیو، لیٹرنہ دسو؛ ۱۸۹۵ء یس منز  
 کرل فریڈرک نہ دسو۔ محمود گامی ہنز یوسف زلیخا تہ ۱۹۲۴ء یس منز دی ورد  
 آف اللہ دی پروفیسر، ناڈل دیڈ ہندی واکھ سرچر ڈیٹیل نہ دسو ترجمہ  
 سید کتھ چھاپ سپدان۔ پڑھن کتابن منز چیمہ انگریز تہ رومن پانچویں کھٹ  
 کوشر و ناو نہ یوان۔ یو منز چیمہ کہاؤ تہ دہلہ صنور و کا مشر منز  
 کا مشر شریچ کتاب۔ پروفیسر حاجی، صفحہ ۸، ۷، ۶، نوک ٹیلر کتہ ہند  
 چھپن ڈی چیمہ ۱۸۸۴ء تہ حاتم ٹیلن کتہ ہند ۱۹۱۴ء (کا مشر لکھنے جلد  
 گوڈ کتھ۔ ٹاک زینہ گیری)

نامہ پیشہ لایق۔ گرامر تہذیب کشمیری چھ زبانوں میں دہریس، پوچھرس، پائے  
 سائے، تے، متعلق۔ پیم کو ششہ چھٹے لوگن کا شیر زبان کن مال پھر تے ایکس  
 سرایس تہ اٹھ منز لیکھنس پرتس منز دلچسپی ہیرا دوس منز بڑا اہم  
 ثابت سپان۔ مگر تہ کر تہ تہ چھ پہ اکھ عبوری دور آسان ترکیب کئے  
 رستہ خط ادس تہ شخص تہ پیم کتا یہ آپ تہ چھرا کا شرو پانچو لیکھنہ  
 دو اٹھ کا شرس شرس منز چہرہ تہ بڑو کرن و جینو کیشہ شجیدہ کو ششہ  
 جناب محی الدین حاجی تہ چھ ۱۸۸۵ء یس منز ڈاکٹر نو لوزہ کا شرس  
 محاورن تہ کہا ورن پیچھ لیچھہ کتا یہ ہندو کران اٹھ "کا شرس شریچ اکھ  
 اہم کتاب" مان تہ لیکھان "اٹھ منز آو پر تہ محاورن تہ پر تہ کپ و اثر  
 سستو سستو انگریز تہ ترجمہ کر تہ مشکل جاین داش کڈ تہ "حاجی صاب چھ  
 نو لوزہ" کا شرس دلیپن ہندو دھون ایڈیشن تہ طابیت صحبہ "حاضر  
 ٹیلز" کتا یہ ہندو ناو تہ ہوان یوہہ کر مینن گوہ ۱۹۱۲ء یس منز تہ پستہ  
 ۱۹۲۳ء یس منز انگریز تہ ترجمہ سان لشد تہ پیچھ چھپاؤ۔ تم چھ نو لوزہ "کا شرس  
 محاور" کتا یہ ہندو یہ عاب تہ نوٹن کڈان تہ "تتھ منز چھ کہا ورن، محاورن، صری  
 کشلن تہ تلچھن کنی کیتہ کر تہ آمز" حاجی صاب چھ لیکھان رومی رسم خط  
 آسنہ بکبہ پر پیم دلپل "صن شوق و الود و طو" کا شسہ کا شسہ انگریزی زبان  
 و الود تہ آسن بوز مر (پیشہ زب) کیشرو ڈنگا مانرو تہ خانہ ساما کو تہ  
 از دیکس زمانس منز تہ چھ پیم کتا یہ رومی رسم خط و الود و لوکھ آسنہ

۱۹۲۷ء ۳ کا شرس شریچ کتاب۔ پروفیسر حاجی صفہ ۹ (ٹاک صاب چھ حاضر  
 ٹیلز کتا یہ ہندو چھین وری ۱۹۱۲ء لیکھان) لکھ کتہ جلد ۱۔

عام لوکن ہندو خاٹر عجوبے۔ انگریزوں و دانش و الحوتہ چھ پیمں کتابن تاریخی ہستیتہ  
دوان تہ حوالے ہندو کام ہوان بیٹہ نہ کیٹہ۔ ہندو ادبی خوشیتہ چھپہ  
تہتر کیٹہ۔

(ج) بائبل ہندو کاشتر ترجمہ [فارسی خطس منتر]

الحہ دوران آپہ نستعلیق رسم خطس منتر ترجمہ رنگو اکھ کتاب لیکھتہ  
سودہ کیٹہ "نویٹا اینٹ (عہد نامہ جدید)۔ اسو کرو اکھ امہ کتاب ہندو ذرا تفصیلی  
ذکر تہ بیٹہ "حاتر ٹیلر" دلپلہ کتاب ہندو امہ کنوڑہ چھ سارہ  
ادبہ کس اکس پڑس جس "لکھ ادب" متعلق تہ الحہ منتر چھ واریہ دلپلہ  
موجودہ کرنہ امہ۔ "بائبل ہندو ترجمہ" امہ کنوڑہ رسم خطہ کہ حسابہ چھ  
یہ ترجمہ سارہ نشری ادبہ کہ لکھ چک کن تہ موجودہ نشری لکھ چک ابتدا۔

ایرانی رسم خطہ یا نے نستعلیق رسم اندر رسمہ بائبل ہندو ترجمہ نشر  
بائبل سوسائٹی ہندو رسمہ۔ یہ ترجمہ سید بقول پروفیسر محی الدین حاجی صاحب  
۱۸۶۶ء یس منتر تہ چھپو کہ لاہور "مکر او تارکشن رہبر صاحب چھ الحہ  
سیتو اختلاف عنوان۔ تہ ہندو دن چھ زہ ترجمہ سید ۱۸۸۲ء یس منتر تہ ہند  
قولہ مطابق چھ پڑسہ حصہ یس سرام پور مشینری ہندو دستور دار رسم خطس ختر  
سید مت اوس۔ امہ سوسائٹی کہ پیشہ من زہ تمو حقوق شاد ابدل امیک  
رسم خط نستعلیق۔ دوں گواہ مشینری کہ بیا کہ کام یہ زہ امہ کہ نو ذرا عہدہ  
قدیم Old Testament نووی بائبل ہندو جس تہ کاشتر پاٹھو  
ترجمہ الحہ تہ اوس رسم خط نستعلیق۔ پیم دو شوک حصہ چھ یکہ وٹہ ۱۸۹۹ء  
یس منتر لہ زہ پچھ چھاپ سید شایع سپدان۔ رہبر صاحب چھ سرام پور

عاکاشتر نشری کتاب۔ حاجی صاحب صفحہ ۹



مشنری ہینڈ ڈسوسیو متہ ترجمہ چھپن جاے پروفیسر حاجی صاحب مدظلہ  
چھپن جاے "لاہور" بجایہ لدھیانہ (پنجاب) لپچھو مرث۔

امہ ترجمہ اکھ خصوصیت چھپے بقول پروفیسر محی الدین حاجی  
پہلے چھپے کاشٹر نثریج کہہ دینج سو کتاب یوہ نیستعلیق (فارسی) خطس شد چھا  
کئیہ "تہ بیا کہہ تہ ز اکتہ شرا آپ کاشٹر زیر زبان کاشٹر کرنہ" ترجمہ کٹو  
کور۔ اکتہ نسبتہ چھپے حاجی صاحب اکھ ضمنی جملہ لکھتہ تہ دپان  
چھپے تہ ترجمہ اوس یار محمد خان کورمت "تہ اوتار کورمت ہر صاحب چھپے  
"یوہ نام ترجمہ کرن والین ہینڈ سوال چھپے تہ چھپے نور پاٹھو مولوم ز نیم کم اوس  
دونی کوہ پشتر من چھپے بوزان ز کوشتر ترجمہ بائل آتس شتر چھپے آ، واطے  
(Rev. T. R. Wade) ناو کو پادری پانہ ترجمہ کرن والین واریہ اکتہ روٹ  
کورمت۔ زبان دویمہ حصک ترجمہ چھپے امہنتری نگرانی شتر یار محمد خان کور  
تہ ترجمہ دوت تہ عام کنک ناں تکیا زوق اوس تیشٹھ۔ میبلہ بوکھ انگریزی پشتر  
امہ کٹو کھوژان اوسو ز اوسو کٹو ہونہ کرستہ ز ہنوز۔ بائیل کہتہ کٹو پشتر پروفیسر  
حاجی صاحب چھپے لیکھان۔ انجیل ہینڈ امہ ترجمہ نیشٹھ لکھتہ کپو ان پر کرستہ نو  
فائدہ۔ عام لو کو شتر بیم بیم بیمار دویہ داد مشن ہسپتالس لکھتہ بیم شتر مشن  
سو کو لن درج کے رتھو بھار و چھپے تہ ترجمہ کاشٹھی "امہ ترجمہ کاشٹھی انداز بیان  
چھپے تیشٹھ لکھتہ مذہبی الہامی کتابن ہینڈس ترجمہ عام طوراً سان چھپے آسان  
سیوڈ سادہ رنگہ روغنہ وراے۔ ترجمہ چھپے آپ آپ تہ لفظ لفظ کرنہ آمت چھپا

مقبول ہے یوت چھینے نہ آمت۔ امہ کہو چھ پور جملہ لیکھنئس منز لفظن ہند  
 ترتیب دولت۔ تہ کتھ سمجھنئس چھ ہن کھرہ میو پوان۔ مثالہ پاٹھو یہ جملہ  
 "تمو کو ہم اینہ کڈ اندر بیٹھو بوڈ نور و چھکھ تہ تہمن پیٹھ ہم مو تہ کس  
 ملکس اندر سائیس تل بیٹھ نور پز لیو"۔ اباٹیل ہندی تر جیج کام جاری روزنس  
 متعلق چھ رہبر صاب لیکھان۔ بیٹہ بیٹہ کیشہ موہر حصہ آے کا شرس منز  
 پھر نہ مگر یوتاں مولوم چھ ورنہ چھنے سارے باٹیل کا شرس منز پھر نہ آء  
 امیک خاص وجہ چھ شاید یہ زناوس سوئب کیشرو کا شرو کوڑ بیٹہ عیسائو مہ  
 تو بول کشیر مشہر دادی چھ کتہ خدس تاں درس ہندو ستائس منز تمو کیشرو  
 جاپو منز بیٹہ نہ لو کو عیسائے بنس کن کا تہ خاص روہ جان ہو۔  
 بیٹہ کیشہ ادب تہ کا شرو گس ام

اگر میرا دین میں زمانہ پو کا شرو بکھار پو منز ایشرو کو صاب  
 تہ قلم تلک منز۔ چنانچہ تمو لیو کھ کا شرو باڈی ہند گرامر۔ (شہادت) نسکرت  
 پاٹھو۔ اٹھ دو رائس لیو کھ خان غلام محمد خان پول زنی صابن اردو پاٹھو کا شریک  
 اکھ گرامر تہ امہ پتہ کیشرو کا لیسر سیف الدین تارہلی صابن فارسی پاٹھو رسالہ  
 اصوات کثیر۔ یس کا شرس صوتیاں متعلق چھ تہ ورنہ چھنے چھاپ گومت۔  
 حاتم تیلہ و اینہ دلپلہ (گریسن تہ تالین)

یوتاں کا شرو دلپلہ کتاب حاتم تیلہ "ہند توئی چھ۔ اکھ سلسل  
 شریہ کتھ یاد تھا و لایق زلک ادب کہو چھ کا شرو زبان تھیکو لایق۔ ادب  
 شان ہنر ارسن یا شرس منز۔ یو ہے وجہ چھ نہ او چیرن پھیر یورپی محقق تہ  
 ادب ہن ہند توجہ پائس کن۔ پڑھ اکھ دلپلہ کتاب لچھو گوڈ نور صابن

۱۸۸۵ء میں شریعت دوت جاپ جاپ تہ کرین پڑھ دیلے۔ جمعہ۔ بین دیلے۔ سوتو  
 چھاپن کا شریعت محاورہ تہ کیا و تہ انگریز تہ ترجمہ سان۔ اسی لپیچہ پتہ بیا کہ کتاب  
 کشمیر پتہ لکھ دیلے (Folktales of Kashmir) ناوی۔  
 ۱۹۱۲ء میں شریعت لپیچہ سٹین صابن پڑھہ اکھ کتاب یوس کرین تہ تہ تہ تہ تہ  
 مشترکہ کو ششویستہ ۱۹۲۳ء میں شریعت چھاپ سپین سٹین ما بین اسپین دیلے  
 اکرین مشہور دیلے کرین حاتم تہ و اکرین شریعت بوزم تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 "حاتم سٹین" ناو تھا و تہ تہ لندس شریعت آہ چھاپ کرین۔ ایک پتہ دڑا و تہ  
 ز باقیہ دارین اکرین کپہ او کون تہ ۱۹۳۲ء میں شریعت پتہ پتہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 باکرین کا شریعت محاورہ تہ پتہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 سپین پتہ چھپے۔

یورپی لکھارین ہندو سولیکھنے آکر کتاب چھپے رومن کپہ پتہ شریعت۔  
 انداز بیان چھپے سلیس تہ صاف پتہ شریعت شریعت سٹین چھپے پتہ پتہ پتہ پتہ  
 تھا و تہ آمت۔ زبان چھپے روزانہ بولنے پتہ و اکرین تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 شریعت چھپے تہ انداز و تہ آمت۔ اس دیلے کو زبان و تہ و تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 "حاتم سٹین" کتاب چھپے صرف دیلے پتہ شریعت پتہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 پتہ۔

رو کا شریعت پاٹھو جا مٹری (رام جودر)

یوسہ کتہ بادشاہ صابن پتہ اکرین شریعت شریعت تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ

۱۹۱۰ء پتہ چھپے رہتہ صابن کو شریعت کتاب شریعت جموں و کشمیر پتہ لکھ  
 ہندو سولیکھنے آکر کتاب چھپے شریعت شریعت شریعت شریعت شریعت شریعت  
 ۱۸۸۷ء تہ ۱۹۱۷ء



کرنا دین سوہ ڈرا پکھو ہر مہدی مشرتہ کہو چہ تہہ کز تر چھہ اکر مہی تاپلی اوھو  
 کھو وزن دارمانہ پوان، مانے تاپم ہسا کڑھ پنے مادی زبان مشرتہ پنے  
 ووی کو کشپر مشرتہ توجہ اکتھ دین کڑھ تیت آسنہ دین تہہ اکتھ سم  
 پنےو سیاسی تہہ سماجی ووجہات، تاہم کڑھ کیشرو دانا ہو وقتہ وقتہ کوشش  
 ڈاکھ کتھ پنے کڑھ عمل سپد، پھتن دانا ہن مشرتہ اس اکتھ پنے رام  
 درائس ڈوکر مہراہن ہندس زمانس مشرتہ تاپم ہندھک ڈاکھ کتھ شہر  
 خاصک وزیر وڈاکھ اوس، اکر کڑھ پانہ اکتھ جامتری کاشرتہ مشرتہ  
 پختہ مشرتہ کینہہ بنیادی سچائی آسنہ۔ کتاب ہند ناو چھہ "تخریر اقلیدس بزبان  
 کشمیری" یہ کتاب چھہ ۱۸۶۶ء ایس مشرتہ تہہ چھاپ سپد پنے۔ کوشش چھہ  
 کڑھ آکر مشرتہ سادہ پانہ کڑھ جامتری ہندو اوھو لیکھنہ پنے  
 "پیمہ تر کو کچھ کڑھ آسن پانہ وڈا سوہ۔ تین دھن پانہ وڈا سوہ کو کچھ  
 مشرتہ سپد پنے کتھ تہہ کڑھن پانہ وڈا سوہ مہ" چھہ نمہ شیک مضموہ فی کتھ  
 جان تہہ وڈا وڈا زبان چھہ وڈا وڈا آست تہہ کوتاہ شود کوشرتہ چھہ بہ باسان  
 (ز) گوتھ وڈا (توشانی)

۱۹۲۱ء ایس مشرتہ پنے وڈا توشانی صابن دیوناگری رسم  
 خطس مشرتہ کینہہ پرامر اپھردان، ناوی تہہ آمہ پنے بیپہ لوکچہ لوکچہ پنے  
 اکٹھ موصوہ اوس حساب تہہ کتہ پنے اوس ناو "کڑھ وڈا" بیپس کتہ پنے اوس  
 موصوہ پنے "پیمہ چھانوں کتھ کتھ کتھ"  
 (ج) مذہبی نشر ادب

کشمیر ہندو دیان پر وڈا۔ بیپہ چھہ مختلف مذہب پنے پنے وقتہ جان  
 اثر تہہ وڈا تہہ اثر چھہ کاشرتہ ہندس ہزارس تہہ معاشرتس پنے پنے سوسوہ



طرز پرچہ چھتہ کی نشریں مسلمانانِ ظہرین ز کاشری پاشا اگر اسلامی احکام لیکھنے  
تہ شاید دلن نہ بنے خبر لو لکھ۔ تو سہ کٹیہ یختہ صدی ہندس گوہر س نشر اکھتو کہو  
مولوی صدیق اللہ حاجی نشر تہ عبدالاحد ناوہ پشور ہندی منظر مات چھاپ تہ  
بی بی یختہ کہو آیت "کاشری کو مسئلہ کتاب" نشریں نشر لیکھنے یختہ نشر سوال و جواب کس  
صورتیں نشر کیٹھہ اسلامی مسئلہ لیکھنے آیتو چھپہ۔ پین علاوہ کورامی زمانہ شیر اعظم  
کشمیر مولوی جی صابن قرآن کریم نشر تہ بسیار با محاورہ کو نشر ترجمہ سستی چھپ  
ونہ پوان ز انظر زمانہ نشر کر پونہال پور کہ مشہور عالم درویش (محمد الدین  
خان) قرآن کریمس کاشری پاشا ترجمہ یس کمران جنت کارن وینت م تہ ورتو  
قرآنک کا نشر ترجمہ

اوتار کہ نشریں رہبر چھ زمانہ شخص کر نہ وراہی مولوی یوسف شاہ  
صابن کریمہ قرآن شریف کہ کاشری ترجمہ ذکر کران لیکھان ز "قرآن شریف  
کاشری نشر پھر پنجہ گوشتہ چھ امہ برونہ دار یاد سپر نشر۔ مولوی احمد شاہ  
جامی صابن چھ امہ کہ اگر دھنک ترجمہ کوہر مت "ایہ چھ یاد دھنکو لایق کھتہ  
ز مولوی احمد شاہ جامی صابن یختہ چھس ترجمہ کوہر مت چھ مہ چھ غلام محمد نور  
محمد نہ دمو چھاپ سپر مت۔ تہ نور محمد صابن چھ امہ کس سرنامس نشر ترشن  
کوہر مت ہند ذکر کران لایق کھتہ ز "یہ برونہ اس یختہ پڑ کامہ اندر  
گوہر دنی سبقت کر پتر جناب پیر واعظ مولوی یحییٰ صابن نور اللہ مرقدہ تہو  
اوس صر پتر بسیار بارہ نمس کاشری پاشا ترجمہ کوہر مت۔ یوسہ چھاپ  
اس سپر نشر تہ تہ اس اسلامیا لای سو کو لیکو سابق ہمداسر جناب  
غلام محمد الدین خان صاب نہال پوری بن ساری سہ قرآن مجیدس بزبان

ع کاشری نشر کتاب۔ پروفیسر حاجی غلام کاشری نشر خیال تہ رہبر صفہ ۳۱





یعنی شاہ میر واعظ کشمیر نور اللہ مرقدہ صائب بن محمد ولی اللہ صاحب بن خاندان شرف  
 تلمذ اوس تو ہم صرف دومہ یو واسطو حضرت شاہ عبد العزیز محدث دہلوی رحمۃ  
 اللہ علیہ پسندو شائبہ کرد اسمی، کاٹھری پانچو قرآن شریفک ترجمہ کرکون شہداء عالم  
 طریقہ تہ دیوان تراوختہ کوڑا تمو کوڑا ترجمہ بسیار ترجمہ امہ کوڑا عام مسلمان  
 نو صو حسن مشہدین ہندو کو امام صائب چھ امی بسیار ہندو کو کوڑا کوڑا کوڑا  
 نماز مٹرن پرنہ خاطر یاد کران۔ اکتہ حقو و تمو "نور العیون فی ترجمہ عم بیناء لون"  
 ناوہ تم گئے ۱۳۰۷ھ یس مٹرن جس تہ ۱۳۰۸ھ یس مٹرن واپس پختہ شریف  
 جو امی اندر بہار کڑھتہ تہ ہند ارنحال تہ یہ مبارک مشن دو تہ تکمیل کس۔  
 پختہ وری پختہ زمانہ کو لوگ بگ کوڑا ترجمہ صدی ہند اسمی ہم دہل۔

(پختہ بہ صفت باقی فٹ نوٹ) کریہہ سپٹا کویشش زامہ خاطر کوڑا زہ اکتہ  
 برد بن۔ مکتہ آوہ بائل تہ جوں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ہندو تہ وقت کو کیرڈی  
 علی جواد زیدی صائب کرکوا جنی صائب سپٹا مشیکلہ سپٹا اکتہ کچھ پختہ  
 اکاڈمی بخشی صائب مرصی نظر ثل خاطر تہ دین ہم کسی زانی اکتہ نظر کرکے کوڑا  
 بسیار اسم آتہ صائب صائب حوالہ کرکے۔ تہ نظر کرکے دین پختہ روڈ اکتہ ترجمہ  
 اکتہ حصہ کوڑا تہ ترستہ حصہ بدلیوس۔ نظر ثانی پختہ سیلہ بہ بسیار واپس  
 کلچرل اکیڈمی واند۔ تیمو وچھ بخشی صائب کوڑا تہ۔ باقی بسیار  
 نظر ثانی کرناوہ تہ پختہ تہ کلچرل ترجمہ چھاپ کرناوہ بگ پرادی اوڑا واند (شاید  
 اوڑا پہلی ترجمہ چھپنے معیار تہ نظر ثانی کرناوہ تہ نوڑا اصل مترجمہ ہند  
 سپٹا کم حصہ اکتہ شریا یا اسپیس بیہ کینہہ وجہ) بہ اوس صرف ترجمہ  
 عربی عبارت روڑا تہ بہ عبارت لبیک کھنڈا نظر ثانی کرکے واپس تہ  
 ترجمہ قرآن شریف۔ میر واعظ مولوی محمد یوسف۔

یا نے ۱۸۷۰ء پتہ پتہ۔ یہ چھ قریب قریب سے زمانہ میں لکھ بایک بلکہ ہند کا مشر  
ترجمہ تعلقین رسم خطس مژ چھپو امیر سلسلہ دویم کو شش کفرام محی الدین  
خان ہمال پوری صاحب۔ یہ پیدا مہم صدی شور و گزھنے بروٹھ کینہ  
امیر پتہ پتہ چھپنے کینہ تہ بوت۔ ترجمہ کو شش چھپنے میر واعظ مولوی یو  
شاہ صاحب کرمتر۔ اکتھ چھپنے جامع صاحب بیان تہ گواہ تہ پانہ مولانا یوسف شاہ  
صاحب یہ بیان تہ "مے ادس ازو کہ بروٹھہ واریاہ دوی شوق تہ پراو نہ  
لیکھنے پتہ نہیں جد بزرگوار سندس طرزس پیچھے ساری سے قرآن مجیدس ترجمہ  
کا شری پاٹھو چنا چر تھتھ اوس مے شور و تہ کورمت کشپرا اندر مگر ہجرت  
تہ ترک وطن کرنہ مومہ کچھ رو دی تہم اوراق تہ اجزا وطنسے اندر "با سان  
چھپنے نہ یہ کو شش چھپنے دویم صدی شور و گزھنے پتہ کرنہ آئرشہ بڑھنے  
کرنہ آئرشہ آسمہ۔ چھاپ پکڑتھ آسمہ لکھن بروٹھ کینہ آئرشہ پتہ چھپنے  
کا شری سیاسی دوہ لا بو بڑی۔

اکتھ سلسلہ مژ چھپنے بیا کھ کو شش پیر غلام محمد حنفی سو پوری  
صاحبزادہ مینولاق۔ مے دیت تہ سندس بچے مین کتب خاٹس پھیر سہ  
چھپنے اکتھ جان شایر تہ اوسمت بنین لیچھ مژن دویمین کتابن مژ چھپنے  
سہ بنینس پانس مفسیر قرآن تہ لیکھان۔ اکتھ جاپہ چھپنے مژ شار میلان  
پاؤتھ دین پتہ مے در تحریر اورم کاشر زبازوت تفسیر  
پانترن ورمین اندر باذن اللہ ختم کاشر کورم کلام اللہ

تہ بیس جاپہ سے  
پیر حنفی محمد عالیشان  
زابل ایمان مفسیر قرآن

ء ترجمہ قرآن شریف۔ میر واعظ یوسف شاہ و ۳۲ بستان کشمیر قلمی مسودہ از پیر غلام  
محمد حنفی سو پوری۔



تمو چھ پنہنہ اکتہ لیچھہ مثر اکتہس کتابہ "تحفہ محمدی" کس  
اکس صفتی پیچھہ یہ یاداش تھوومت۔ "تفسیر قرآن بزبان کشمیری بہ  
تصنیف غلام محمد حنفی عفی عنہ بہ یوسف شاہ میرد اعظ سرنگر معرفت  
رمضان دار محمد ڈار مانڈا بنی سو پور محلہ کڑالہ ٹینگن براسے چھاپ کر دین  
یہ کتاب چھہ تہہ بن دار حشر نش مئے وچھہ شتر تہہ یاداش تہہ پانہ پور مت۔

بیس اکتہس جاہ چھہ پنہنہ اکتہس کت بہ مثر لیکھان ہ  
مفتیو عاکو کرکھ تصبیح وچھہ شتر قرآن کے تشریح  
در سرینگر عالم و آگاہ میرد اعظ چھہ یس ن یوسف شاہ  
تموئی از پئے طبع نویمت چھہ ز نعمان نہ چھاپ وئے نویمت  
یہ موبیا نو تلیہ چھہ نن ان زہ تفسیر چھہ پانژن وری می اندر لیکھنہ  
آمت سو پور کو رمضان دار تہہ محمد ڈار مانڈا بنی و اتنا ویو تفسیر  
چھاپ کر نہ غاکر مولوی یوسف صائب نس کتہ نہ بہ اگر داتنا ویو کھہ تمو کتہ  
تھوویہ بہ ہم نہ صنو روری سوال چھہ پادہ کڑھان یمن ہند جواب یا تھو دا  
صائب زانہ یا مولوی یوسف صائب یا رمضان دار تہہ محمد ڈار شازن ہند  
بیان چھہ واضح بہن۔ آتہ چھہ تم لیکھان ز مولوی یوسف صائب ہس چھہ مئے  
نش یہ تفسیر نویمت۔ آتہ چھہ تم لیکھان ز مئے چھہ نعمان کا نسبہ اکتہ سوز  
امید پتہ زانہ تھو دا۔

پیچھہ ساتہ تمو غلام احمد حبیبہ سندہ لیکھو متہ منظوم فارسی خلافت  
نامک اکثر ترجمہ کور تمو ادس قصہ امیر حمزہ لکھو کھمت۔ خلافت نامس شتر  
را بدستان کشمیری مسودہ از پیر غلام محمد حنفی سو پوری ۲۷ یکو چھہ حنفی  
تخلص ستر ستر نعمان تخلص تہہ ورتوومت۔

## چیم بیکھان ۵

وونٹھ قصہ حضرت حمزہ پور غزوہ وختہ تحفا انہتہ فیقن حوضو

قصہ امیر حمزہ چیم نیمو ۱۶ مارچ ۱۹۲۲ء دومہ غلام محمد نور محمد  
چھپا وینو طبرہ دیمت۔ تہہ ہندین دارکنش نیش چیم غلام محمد نور محمدن آئی دنگ  
لیو کھمت قصہ امیر حمزہ رسید موجود۔ تہہ خلافت نامس تہہ چیم تفسیر

قرآن شریفہ متلق پہ شار میلان ۵

بہ نام ظہیم و تکریم راہ صواب کورہتہ کوشر تفسیر ام الکتاب

امہ تلہ چیم یہ ہی ہر پیدان نہ پ تفسیر چیم ۱۹۱۸ برونٹھ بروٹھ لیکھ  
آنت۔ لے لو گنہ امہ تہہ کا تہہ حصہ آتہ صرف رف مسودک اکھہ ورق ترجمہ  
کرنک آے چیم یہ ز آتہ پختہ آتہ چیم ماہ لیکھنہ امت۔ ترجمہ چیم ساہتہ  
سلیس بشلن "ماورا اذ الکلم" نمونہ سوا یکم حرام چیم تہہ یہ بیچہ آن  
تہہ غو بیہ چیم حلال تہہ ہندہ طرای نہ نکاح ڈھا ہندو یا مسوا لکم ہندہ  
مالہ سیتو

## کاشر مسلہ کتاب

کاشر مسلہ کتاب چیم پختہ پانٹو تہہ ران شیعہ ہند مسلہ کتاب  
معراج صلاح منہاج فلاح بیچہ نیم عام طور کاشر کتاب دنان چیم  
راہ سوزین ہند مسلہ کتاب بیچہ "کاشر مسلہ کتاب" چیم ناو تہہ شرع محمدی  
مکر میں خیال چیم نہ نیم مسلہ کتاب چیم نہ، اکھ شیعہ بن ہند تہہ ساکھین  
ہند کاشر مسلہ کتاب تہہ شرع محمدی چیم اکی کتاب ہند کواو۔  
مفسر ہند مسلہ کتاب چیم "اسلامی فلسفہ فقہ تہہ شرعی سکن  
ہند اکھ مول خزانہ۔۔۔۔۔۔ یہ کتاب چیم دون جلدن شرتو ایکو معنیف

چھ الحاج آغا سید محمد موسیٰ مرحوم بیچم زن کشمیر ہندو اکھ بزرگ عالم  
 تہ مذہبی زکوٰۃ سو۔ رقم اسو بکامہ روزان تہ تین پندرہ ۲۸ شوال ۱۳۵۰ھ اند  
 وفات . . . . . ایدہ کتا بہ ہند گوڈائیگ جھہ ۱۹۰۸ء متر اسلامی پس  
 لاہور چھاپ سید مت۔ یہ چھ ۱۸۲۴ء اسایز کین ۳۶۶ صفحہ پیچھ چھاپ  
 دویم جھہ چھس ۱۹۰۹ء متر مرحوم علی بخش کہ بائی ستر لکھائی تل مفید  
 عام پریس لاہور چھاپہ آست۔ ایک سایہ تہ چھ یوے تہ صفحہ ہند  
 نیراد چھ ۲۵۰ یہ حصہ چھ شعبہ فقہک ترجمہ . . . . . رسم خط چھس  
 پڑون فارسی اچھرن متر کا شریکھنک طریقہ عبارت چھس عربی تہ  
 فارسی لفظ یسلہ پاٹھو . . . . . اکھ اندر چھنہ کا شہ کتھ و متر ہذا و نورعی  
 روز میز، آب، پاکیزگی، ووضو، غوسلی، مسجد، نماز، حج، زکات میراث  
 جہد، خاراٹھ۔ انج عبارت چھ تہ زمانہ مروجہ کتابی کا شہ "دج چھنہ  
 چھراوتے ز کا شہ زبانی متر اوس تہ تہمہ بلہ لفظ و متر موجود۔ اصلی چھراوتہ  
 مصنف تہمہ زمانہ چھراوتہ مروجہ پینو عربی تہ فارسی دانی ہند اظہار کرن  
 کیشہرہا مجبور اسو متو، "نو متو چھہ یہ" فرض زن چھہ مکروہ، مکرہ بیلا  
 حاجتا آسس فرض دین چھ سنت حق تعالیٰ چھ در قرآن تہمہ بابت ترغیب  
 کورمت ز خوبی کرو اکھ اکرس مدد کرو بہ درستی ز خدا چھ دوست خفاوان  
 نیسکو کارن فرض دینک ثواب چھ ترور صدقہ دینہ متو تہ ۳۴

"کا شہر سہلہ کتاب" لیکھنہ کس زمانہ متعلق تہ چھہ حاجی صاحب  
 خیال ز یہ اوس قیومہ ہندی ہند ابتدا۔ رہبر صائب چھنہ اکھ وایہ کیٹو



کٹان۔ تم چھ یوتے لیکھان نہ۔ ۱۹۴۷ء واریاہ بروئہ چھ۔ "کاشترسلہ  
 کتاب" تہ ترتیب دینا آہتر۔ یہ کتاب چھ سوالہ جوابہ کس صورتس مرتبہ  
 نہماز، زکات، حج، میترو، عن چھ جان پاٹھواش کڈہ آمت۔ آہرہ پتہ  
 آہرہ شرع محمدی (کاشترسفتی) بروئہ کس یہ کتاب چھ واریاہ معتبرتاویز  
 بروئہ کڈہ تھاوتھ کاشرس کاشترس لیکھنہ آہتر۔ عا

میون نیال چھ نہ۔ "کاشترسلہ کتاب" تہ "شرع محمدی" چھ۔ آکے  
 کتاب نہ چھنہ۔ ممکن چھ تراکو مختلف ایڈیشن وچھتھ ما آہرہ یہ زانہ آمت  
 مے یس ایڈیشن آہرہ کتابہ ہند وچھتھ چھ لیکھتھ۔ "کتاب الاسلام یانے  
 کاشترسلہ کتاب موسوم بہ شرع محمدی" یہ کترہ غارلین امیک تازہ ایڈیشن  
 آسن۔ امیک چھاپ سہ چھ ۱۳۸۳ھ یانے از بروئہٹ بہرہ تراہ وری  
 چھہ پتر چھہ دلہ ہندس "اعلا پرنتک پرپنس خز۔ آتھ اندر چھہ عبادتھ  
 تہ آکو بویادی مسلہ درج آسہ علاو، پاکلی، چاہ، آب، وضو، نیم  
 غوسل، عقیقہ، شکار، نکاح، ہوس، عنوان، متعلق مسلہ۔ روز، نہماز، زکات  
 فطر، حج، تہ قومہ بانی متعلق مسلہ تہ ویرتھنا ویرتھنا نکاح کس عنوانس تحت  
 آہترسلہ لیکھان لیکھان چھہ کشرپتر نکاح متعلق لاگو سپدیمتہ اگرہ  
 قونہ، تک ذکر تہ یس ۱۳۴۸ھ مطابق ۱۹۸۵ء یکرمی لاگو سپد۔ امیک  
 مطلب گوہر نہ یہ کتاب چھہ از بروئہٹ لک بک پتر شاہ وری لیکھنہ آہتر،  
 نتیہ اگر یہ ایڈیشن ترمیمہ تہ اضافہ پتہ شایع سپد تیلہ آہرہ تہ بروئہٹ۔ مگر  
 پترہن چھہ یقینی نہ ۱۹۲۵ء بروئہٹ چھہ ہرگز تہ۔ کوشش چھہ آہتر کڈہ  
 زلیکھنگ انداز تہ زبان کترہ عام فہم آہتر۔ کاشترسین رسم خطہ چھن

علائق نشان دهند اوسینہ برمن دوہین وڈ جو دوسے۔ کتہ کتہ چھٹے کا تہہ کا تہہ آواز  
ظاہر کر دینے خاطر ہمزس کا مہینہ آہن مگر خاص کو شش چھینہ سپر مٹر مشن شود  
بجایہ چودہ، خاطر بجایہ نیطر، چھکے بجایہ چھوک بیتراستمال کو ٹوٹ عبارت  
ہند رنگ و چھینہ خاطر دہیہ بیہ مثال "اگر کا تہہ شخص دو ان جاین پندہین  
دوہین روز پنج نیت کہ مگر ہم نہ مقام آسن پانہ وان قیوت دور نہ اگر مقام  
بانگ آسنہ نیس مقامس کینہتہ بوزان۔ مہ چھو مسافری

پرویسر محی الدین حاضر جانی صابن چھ بیہ اگر کتا بہ ہند ذر کر تہ کو رمت  
اگھ چھ ناو "رسالہ منظومہ فی الفرائض" ترجمہ کار چھ محمد انور رفیق ترجمہ  
چھ کا بشری پٹھو سپدہت تو یہ مسود چھ بقول حاضر جانی صاب "وہستان بر شریح  
محکم آندہ کو زرحہ کو مت"

پتہ کتہ چھ کا شر ادبک اولیم دوراند و اتان خبر کتہ کتا بہ آسن  
ترتیب تہ لیکھنہ آہن میہند یکے پتا نہ آسنہ کتہ تیم ادبی تاہ پنجس متر کتہ راوہ  
ہیچینہ پتہ تیم ہیکتا نہ نہ پتہ ؛ اگر میرن تو کر ؟ اسہ چھ بہر حال پیار  
تہ زھانڈ کار کران روزن۔





نتیجہ سیمو جہا راج پرتاپ سنگھ نے زمانہ شریویر پور سے راس گنڈن میں تھی  
اوس نے کہ اوس نے اکثر ہندوستان کو صحت آئے کس شالی جیسے شریویر کے آیتو  
پارسی تھیٹر کے ڈراما ہوتے تھے۔ سیم ڈراما اُسو حسن لکھنوی، طالب بناری  
نے آغا حشر کھیری سے دیکھو ہوتا آسان۔ دار پہو کا شریویر اُسو سیم ڈراما پھمن  
جہا بن دھیمو تھے ہمن نے اوس سے تھی ڈراما کرنگ شوق پاد کو مت بقول اوتار  
کرشن رہبر "نتیجہ ڈراما پر کاؤ کڈ لہ اپار آئے بلکل بندس سے تو اگھ میشہ  
ڈراما کپنی کھولنے" "یٹیک بانی بقول پران کشور وہ لال در (دکین) اوس"  
آہہ ڈراما کپنی ہندو دھرم سے پیدہ ہوتے ہیں کاشہ ڈراما بلو کہ آئے حشر  
حسن نے بیتاب ہندی لکھو ہوتا اردو ڈراما سے طبع کرتے۔

امیک مطلب چھنے پر زکشیہ شریویر چھنے آہہ برو تھیٹ ڈراما ہیج  
رہو تھیٹ اُسو ہوتے۔ آہہ کہ آسنک پے چھ آہہ مختلف تاریخی حوالو سے ہوتے  
بڈشاہ صا بنس زمانہ شریویر میلان۔ بودی بیٹہ مشہور "زائے پرکاش"  
ڈراما ہیج شہادت چھ مشہور مورخ شریویر تروان تھے "اُسو صاف  
ڈراما" ونان۔ آہہ تے برو تھیٹیم پے چھ پر میلان زکشیہ چھ سن کر تے تے  
وار یاہ ڈراما دھوتے۔ کلہن تے چھ "اندر پر بھلا" ہمشہ مشہور کتے رہتے ہند  
ذکر کو رمت۔ بڈشاہ صا بنہ زمانہ چھ اکی وقت ۶۴ ہاون داجو کتے ریو تارا اوس  
تے تے ہیچ چھ پر فن (بکرے مڑے شکلہ شریویر) بیٹے کیو بانڈو پر چھ راوتہ  
تھو رمت۔ سیم بیٹے پشہ ورنالک منڈلی بن ہندس صورتس شریویر کا پو  
کا م تے شریویر پھیر تھ مذہبی قصہ کیا رہیہ کو کن برو تھیٹ کتے ڈراما ہی صورتس  
آگاہ شریویر خیال تے رہبر صفحہ ۲۲ و ۲۱ کا شریویر امجک ارتقا پران کشور







پنرویل ڈرامائی انداز و نغمہ آمیز ہنسید پر جو کہ خطر ٹینڈر ازس باسیو تہ اوموند  
 وسواس دور کرنے باپتھے و انتہو دشوار ترین پنہوڑا حلو سیتو ہر شہ خند  
 بیچچنس۔ عیال راؤ خٹھ لوگ دکن تہ ٹھوچن۔ مگر زہر تر وون نہ چھوڑ  
 گو دشوار تر پائے پشیمان، تیکب زتنس باسیو ہر شہ چند ریزہ نشہ  
 ڈالنے ناممکن۔ امیہ ڈرامیکو کردار چھہ ڈائلاگن جھنڈ ڈرو تہ پنہن جھنڈ  
 تہ ایٹھ سائن جھنڈ باس جان پاٹھو ہیکان دھتھ۔ انج زبان چھہ سنسکرت  
 آمیز مگر کوشش چھہ یہ کرنے، آمیز زچھو عی تاثر کو تھہ شووس کا شرس  
 مثر روزن۔ اٹھ شرس چھہ باتن جھنڈ سوسہ روایتھہ قائم تھاوہ آمیز، یوسہ  
 اردو ڈرامہ پن بکو کہ فلمن مثر تہ ڈرختھ گئیہ۔ نندال کول صابن چھہ یمن  
 باتن جھنڈ خاٹھ موثر تہ محل یاد کو رمت تہ یہ باٹھہ چھہ داہہ ہند کرانیکو  
 پاٹھو جڑختھ باسان۔

### پرتاپ میگزنیک کا شرس حصہ

۱۹۳۶ء میں مثر کو سری پرتاپ کالج کپو پروفیسر امیہ کالج کیں  
 "پرتاپ" میگزنیس مثر کا شرس کشن شورو تہ پتھہ کٹھ گئیہ کا شرس باڈی مثر  
 کا شرس لیکچر تہ چھپچھپ روایتھہ سیتو سیتو صحافتی روایتھہ تہ یاد وونہ  
 چھہ یوان زہر روایتھہ اس امیہ بروٹھہ یاد سپن مثر۔ بقول صوفی غلام محمد  
 "کوہ بیچہ لٹیریم کوششہ کا مثر باڈی مثر اخبار کٹھ خاٹھ کرنے، آپہ تم کرنے  
 کا شرس بکو کہ کیر عیسائی مشینری کو کراہی یار تہ دروہ کج کس مثنیہ سپتالین  
 ادا دیان کوہ بیچہ لٹیریم چھہ پرتاپ سنگ بنس جو کو مثنیہ مثر محمد علی رفیقی بن کا شہ  
 نازک ناوک اخبار کو دمت تہ پتہ اسو کشن اردو اخبار جہانگیر مثر تہ  
 کا شرس کالم آسان۔ کوہ بیچہ لٹیریم چھہ مشنری جھنڈ کینہ رفیقی سند تہ جھنڈ ننان۔

متر۔ عیسائی مشینری یو اوس بیمارن ہیندہ خاطر کل چھاپس متر اکھ کاشتر  
 اخبار کو دمت۔ اٹھ اخبارس متر اوس مشن ہسپتالن ہنترن کاروائی ہیندہ  
 حال درپج آسان۔ پیسہ اوس مذہبی تبلیغ خاطر واریاہ کینہہ لیکھتھ  
 آسان۔ یہ روڈ تپیس کالس جاری پیس کالس ڈاکٹر نیوٹ ڈاکٹر اربن  
 زینڈ اسو! یہ کوشش چھ تار پخت لایق۔ دوس گوہ روڈ صرت بیمارن  
 ہیندہ خاطر تہ یہ اخبار روڈ تپیس تار موحدود۔ پرتاپ میگزینک خلق اوس  
 امیہ کھوتہ ڈوسی۔ رسم خطس پیچہ اوسنہ وینہ انفاق پیدمت۔ لہذا  
 اوس اٹھ میگزینس "اوڈ حصہ تعلق تہ اوڈ دیوناگری خطس متر چھپان"  
 افسوس چھہ پرتہ "وینہ اوس یہ سیکشن ڈیجہ پیچہ نے پیلیہ کس تام متو فرنگو"  
 شندونن رتجہ کھوت تہ میگزین پینہ اندر اکاشتر سیکشنے وڈا وینہ۔  
 پینہ سپر یہ واریا پیچہ دوسری پیسہ شور۔

باسیے ڈراما

۱۹۳۸ء یس متر چھپ چہ کڈ لیکو علی محمد بک سیلرن دوس چلدن  
 متر نارچند بسمل (۱۹۰۴ء تا ۱۹۴۸ء) شند لیو کھت ڈراما "سنت دتھ"  
 ارج کپانی تہ چھہ ہریش چندرنی۔ لیکھنڈ انداز تہ ٹیکنک چھہ روایتی یانہ  
 "سنت کھوت" ڈراما ہج ہیش۔ امیر علاو چھہ اہندو ڈسوکینہ لکھو ڈراما پرتج  
 کھوٹ، رامہ اوتار اکہ نمشن بیتیر لیکھنہ آیتو تہ کول صابن تہ چھہ راج  
 راج تہ "ساوتری ستیہ وان، ہوو ڈراما لیکھو ستو۔ پین سارنہ ڈرامن ہیندہ  
 ٹیکنک چھہ ہوئے۔ البتہ بسمل نین ڈرامن ہنتر زبانی متر چھہ روانی تہ ہنا  
 شعور۔

ڈاکٹر زبانی متر صحافتک لکھ رکان صوفی غلام محمد بیون ادب ۵۹ء ۲۲ کاشتر  
 نشر کتا ب۔ پرنسپل صاحبی صفحہ ۱۲۔

کاشکے ڈراما "گر سپر سٹنڈ گز"

ای ڈری سپر پروفیسر محمد الدین حاجی صاحب لیکھت ڈراما "گر سپر سٹنڈ گز" نوٹ۔ "یہیکو گوہ ڈیکو کینہہ حصہ ۱۹۳۸ عیس مشن پرنٹنگ پریس انڈیا چھپے۔ کینہہ ڈری گز حصہ ڈراویہ ڈراما قسط قسط رسالہ "گلر میز" مشن پریس آمہ پتہ چلے یہ ایک نوڈ ایڈیشن وینستان، اڈریس موادس نمبہ حصہ چھ آمیکس مقصیف پانہ لیکھان۔ "شاید چھ کاشرس نشرس مشن پریس کے اکھ حصہ عملی پانہ پتھر بہت مشن پریس چھ آمت زکھت کتو چھ پچارس زقاق پٹس پنہن زکھت لیسڈ س ہوکار، پتہ چکار، ہوا کو متھ پتہ پانہ نقیل ش کو تار کھ ہاوی ہاوی والان پتہ تہہ زمہ سوئتہ پتہ ہر دہمت ہوان" ۲۰

ادتار کرشن رہبر چھ اتھ مقبل لیکھان ز "گر سپر سٹنڈ گز" چھ بیشکھ سون گوہ ڈیکو جیدہ ڈراما۔ اڈریس پانہ پتہ ٹیکٹیک چھ تمہہ ٹیکٹیک نشنہ پانہ مختلف بیہ پانہ نندال کولن، بسمان، شرابین یادلسوزن ورنہ ورنہ چھ۔ مکالمہ چھ فطری پانہ جان۔ موصوفی لحاظ پتہ چھ پتہ ڈراما پتہ سوڈرا چہو نشنہ اکھ حافظ پانہ ہوان۔ اتھ ڈراما س اندر چھ تمہہ نظایچ اکھ بہترین تصویر موجد ڈیلہ جاگیر ڈری کشپنہ زورن پیچھ اس پتہ کرکوس پچا راوس پتہ رنکہ ہار۔ ۲۱ عبداللہ حاجی سٹنڈ ورن چھ ز "پتہ ترے علی ڈراما چھ حاجی صاحب خشک پریس ٹیکٹیکس پیچھ لیکھت۔ اتھ مشن چھنہ کردار بے زوتہ واقاتھ غلط پانہ مشن چھس ڈیکو پانہ پانہ مکالمہ چھس "فطری پانہ جاندار" آسنہ باوجود کینہہ جا پتہ تقریر ہوی عینہ گزہان۔ کینہہ کمزوری آسنہ باوجود چھ پتہ ڈراما کاشر

۲۰ اد ۲۰ کاشر نشریچ کتاب۔ پروفیسر حاجی صف ۱۳۔ تہنہ پتہ راے چھ ۱۹۶۱ ہج

۲۱ کاشر نشریچ ہال پتہ رہبر صف ۲۵۔







چھپان۔ گوہر کس صفحہ پہچانے اس عواموں میں دھن کا لہن مٹن ہو  
 صائب غلام آسان تہہ چھپنے تہہ کھو و کس کا لہن مٹن مقامی خبر۔ دوہیں  
 صفحہ پہچانے ایڈیٹر تہہ جاسے اگر ہر تہہ کا لہن ہو کٹ مضمون تہہ کس  
 صفحہ پہچانے چھپنے کس صفحہ عواموں کا یہ باین ہند با پتہ صاف ہوا  
 صحت، بہتر مضمون عن پہچانے کھو مضمون تہہ کھو و کس کا لہن مٹن  
 جنس پہچانے تبصرہ تہہ دوہیں مٹن اس تہہ کٹ مضمون پہچانے چھپانے  
 بہتر۔ زور کس صفحہ پہچانے کھو خبر تہہ اشتہار بہتر قیمت تہہ مان  
 ترے پونے۔ چھپانے اس پائے تہہ۔ زبان میں دھن اس تہہ اردو  
 اخبار تہہ کینہ شہد علاء سر کوشن کینہ کالو مٹو کھو کھو ساس چھپانے  
 تہہ پتہ کٹو بنیو یہ کسپہر مٹو اخبار کٹو کھو۔ حالانکہ نہ اس  
 کو کٹو کا لہن مدد دوان تہہ نہ کٹو جٹا ہنر سر پستی۔ رسم خط تہہ اس  
 خاص پٹو مقرر تہہ۔ کتب اسو نہ بنان تہہ کاغذ اس نایاب۔ اوتار  
 کرشن رہبر صائب و نہ اس پہ عیسوی سنہ ۱۹۴۱ء۔ پوز میانہ صائب چھپنے  
 بنان ۱۳ اگست ۱۹۴۱ء۔ پروفیسر حاجی صائب و نہ چھپنے نہ کٹو کٹو کٹو  
 اس و کس و کس اندر اندر بے قدری ہند میں انہ کٹو مٹن نابود کٹو کٹو  
 کٹو چھپنے و کٹو کٹو دوان تہہ نامتہ کٹو ساری پروڈی اخبار تہہ کٹو کٹو  
 کینہ مستقل شوق و الوائے آسمان تہہ پنجن پہچانے کٹو کٹو کٹو کٹو  
 یلہ نہ ڈو کٹو کٹو کٹو نہ پتہ اس تہہ کٹو زبان کٹو کٹو کٹو کٹو کٹو  
 محی الدین صائب بیان چھپنے زہر روڈ "ترن وری بن ناساز کار حالات مٹن تہہ

اکا شہر شہر اندر۔ اگست ۱۹۶۲ء ۶ ۲۷ ۳۷ کٹو شہر شہر کتاب۔ پروفیسر  
 حاجی۔ صفحہ ۱۷۷۔

باقایہ گمان نیران تو ترقی لبان "اُمید کی ہر شے گزرتی ہے ذکر کران چہ اختر  
صائب لیکھان ز "جنگ تیز گزرتی ہے کون کو" اخبار کاغذ مایاب ہے چونکہ کاش  
کین با لکتن اوس نے جو کو مکتس نشید اثر رسوخ تو اُمید کیو نہ بد و یمن  
کاغذ موعہ سسر پنجہ دراوید ز کا شریز باؤ میندیہ گہ دنیگ اخبار سپید  
بند "۲" اوتار کرشن رہبر صائب تہ چہ اُختی کتہ تاہید کران اگر اُمید چہ  
خریداری چہ اعداد و شمار نظر تل تھا و تہ ہم صحی ماؤ، تیلہ چہ اُمید  
بند گزرتی ہے وجہ کاغذ چہ نایابی باسان۔

مکاشفہ سر ڈراما "بندہ ہو" تہ "ودوا"

۱۹۲۲ء عیسٰی مزار پتہ سنجیدہ پٹھو پتہ کو شیش کرنے ز تحقیق تہ  
ڈراما گزرتی ہے کلچرل تحریک پتہ اُختی اہم جعبہ بن۔ ڈراما ہندستان ستو ستو  
اُس کشپہ شریز تہ قومی تحریک پتہ پٹھو پتہ ہندستان مزار اوس انڈین  
پیو پتہ تحقیق، لوگ ناگو تہ ڈراما گزرتی ہے مکتی مزار سی بیداری پتہ  
کران۔ پتہ دہن آپ مشہور اداکار بلراج سامی کشپہ پتہ اُس  
پتہ چہ تحریک آزادی ستو دھپسی۔ تہ گزرتی ہے کین اُدین نش پتہ  
سیج شور گزرتی ہے ظاہر تہ پتہ پتہ IPTA، سیج شاخ قائم  
IPTA ہنس مکتی اوس تہ ہندستان پتہ جو کو مزار جان طعن خیال او گزرتی  
ز پتہ پتہ کو مکتی پتہ شاخ قائم کرانگ اجازت تہ۔ اُمید کیو گزرتی ہے اُختی  
بدل کاٹہ ناو تھا و پتہ چین۔ مگر گہ ڈراما سیج کر تہ تہ پتہ  
دوہ پتہ پتہ لوگن گزرتی ہے اُمی دوہ پتہ پتہ انجمن ہندنگ اعلان کر تہ۔

ڈراما خاطر آپ مسودہ لیکھن کا کم مرحوم پرمینا تھے پردیس میں نہ تھا تو  
 رہتو لیو کھنہ ہر ناوی اچھ ڈراما۔ تین دھن اُس پر پتھ چرس  
 پابندی تہ مودہ کی کتھ خاطر تہ اوس سرکار اوس اجازتھ ہٹیون پھوان۔  
 ڈراما کھنہ مسودہ اوس ہنس سیدان۔ چنانچہ بیلیہ اُمہ ڈراما کھنہ مسودہ ہاراج  
 کرشن درگورس ماونہ او تمکو دیت نہ پہ ڈنہتھ پہ سٹیج کرنٹ اجازتھ ڈانہتھ  
 مٹن چھہ کو کو مٹن خلاف بغاوت۔ تیر کر تیر کو تیش لبندہ یوان۔ پہ چھہ  
 یاد تھو فی لائق کتھ ڈانہتھ ڈراما کھنہ اوس نہ سیاست سیتو کا تھ تو لقی۔ پہ  
 اوس کہ لین ہنیز ندگی مٹتی۔ بہر حال نتیجہ ڈراما پہ نہ پہ مسودہ روڈ مسودہ  
 ۱۹۴۴ء میں مٹن سپر بیلیہ سدھا سمتی ڈراما کھنہ کلب نیشنل

ڈراما کھنہ کلب قدیم پھو کا تھن بٹن مٹن سماجی سدھا پاد کر تھو خاطر کیتھ  
 کا تھن ڈراما سٹیج کر تھو۔ مٹن مٹن اوس اچھ "ودوا، ناوک ڈراما پتھ مٹن مٹن  
 زمانہ مٹن دردناک کتھ ماونہ آتھ اسہ پیا اوس اچھ سوشل ڈراما، ٹیکنیک  
 اُس میں پرائی۔ مٹن اُس با تھ تہ تہ آتھ تہ بیلیہ تہ کیتھ فنی فانی اُس  
 موجود۔ مگر زبان صاف اُس پتھ تہ شش پین۔ رہبر صابنہ ونہ مطابقی او  
 'بنتہ ہر' ڈراما ۱۹۴۴ء میں مٹن لیکھنہ یانے 'ودوا، ڈراما پتھ۔ مگر پرائی

ما کا تھ ڈراما کھنہ ارتقا۔ پرائی کشور۔ سون ادب ۱۹۴۴ء میں پرائی کھنہ مٹن مٹن  
 ثقافتی اکاڈمی کو تھ کلچرل محاذ کو ڈرامائی تہ تو بول تہ تہ تہ بدل روڈ تہ  
 صرف پارسی قسیم کو ڈراما کران تہ وچھان۔ نظر اُس قدیم فنور ور مگر باشعور تہ حوصلہ  
 بخش۔ مٹن لکھارن مٹن کتھ یاسین کشمیری (ودوا) شمعو نا تھ کول (اولاد) دینا تھ  
 (ستہ راکھ) سدما جی (ملزار) تہ تہ ملیو کی نا تھ وشنوی (پتھرا) مقبول



کشور صاحب پیدا بخت هر، در اما سبطی کردن با طرا جاز نهد نه میلج نکته  
 کران چیه تم چیه و نان ز " پخته کنو آید ۱۹۲۲ هجری شمسی در امیرچ نامی خنک  
 سپید برون چیه ختم کردند. بیگم سیرتو به نمان چیه ز به چیه و دوا، در اما برون  
 لیکنه آمت. البته دور انس سپیدو بیگم کیسه در اما تیه. مگر ترشند و مسود  
 چیه آید کنو قابل ذکر ز به سیرتو چیه کام شرس ادیس منز کا نه اصفانه  
 سپیدان.

### ز سوانحی کتابه

وق چیه و همه صدی میشد که دینی جیغک آسان ز لایحه چیه سیرتو  
 رودس میچط واقعه دین محمد الیک ترک پرینس منز ز کتابه کام شری پاچطو شرس  
 منز چیه پان. بیگم شری چیه آکله آسان ل دید میشد تیه بیگم شری العالم  
 شری زندگی مشرتو تحقیقه و راه تدریس منز شری پاچطو بزرگ و متو تیه تنقه  
 پاچطو چیه لیکنه آمتو. البته کام شرس چیه فارسی تیه عربی گفتن میشد و پیش  
 از ذکر کعبه تیه جادے پهن. حالات زندگی چیه مختلف عنوان منز با گراوین  
 آمتو. مثاله پاچطو ل دید کتابه منز ذاقه نامو اشادی تیه خانگی تکلیف، کو رو  
 جیس سیرتو ملاقاته. بت خانگی کس برینس سیرتو ملاقاته بیتر ل دید میشد  
 کام شری و اکفن میشد سیرتو سیرتو چیه فارسی شارن میشد استمال  
 تیه مختلف جاین سپیدت به چیه سوانح یا سیرتو نویسی میشد کام شرس منز کو تیک  
 نقیشت تیه تیه نو مؤنا میو. البته واقعه پر کعبه و تیه لیکنه چیه خصوصیت  
 میشد کمی چیه به باس دوان ز مضمین چیه خاص میشد کر میشد.

# کاشتر نثرک تریتم دور

۱۹۲۷ء پیچہ اذتات

۱۹۲۷ء میں نثر کھوت ہندوستان میں آزاد آدمی چنند آختابہ تیر دوس  
 ملک ہینو تن کا نثر او پیوین۔ باقی ریاستوں سیتو سیتو پیپیک کشپرتہ پرتو تیر  
 پیپیکہ سپینر شخصہ جو کو، منہ ختم سپید پختہ پیپیکہ کینے لکن ہینو عوامی کو کو کھوت  
 قایم۔ پینہ زاجا پتہ پینہ کیلک یوہہ مای لکن نثر وار وار لکن آہر اس  
 تیرہ رٹ پور پٹو دلس نثر جاسے تیر تیر سیتو سیتو کو پینہ پرتو کینہ چوک تیرہ  
 ہران۔ تیرہ اس دہہ واری لکھ ہینو ووں اس پینو۔ تیرہ اس مقصد آزاد آدمی  
 پرتو کو پیپیکہ خا کھرتے شمار لکھ تیرہ وار پیپیکہ پینو پان چھپہ دتی۔ ووں  
 اس امہ کھوت تیرہ بود مقصد آختہ راکھ کپرتہ تیرہ لکھ لکھ ملک ترقی کرنا وں غار  
 ملکی ادب کہ مطالعہ سیتو اس واری ہین ملکن ہینو زبانی تیرہ ادب پرتو ترقی ہینو زبانی  
 کا نثر۔ ہینو ننا پچہ باقی ریاستوں ہینو زبانی تیرہ ہینو نثر موجود ادب  
 اندازہ اس پیدہ تیرہ پینہ زبانی تیرہ ادب پرتو پچہ دیکھو طور طریقہ اس بیکر کپرتہ  
 آہوتیہ امہ کین وپلن اس سام ہینو یوان۔

آزادی اسو پانس سیتو کیٹہ مسلہ تیرہ تیرہ۔ مثالیہ پٹو ملک تقسیم  
 سیر نہک مسلہ تیرہ آختہ سیتو داکھ متا وں واکھ باقیہ مسلہ آبادی ہینو ادلابلی  
 ہینو مسلہ ریپو ہین ہینو مسلہ آباد کاری یا نے لکھ نو سیر بسا و ہینو ہینو  
 آختہ روٹ کر نہک مسلہ نو واکھ ہینو بنا و ہینو تیرہ لکھ کر نہک مسلہ، مسلہ کہ

بچاؤنگ مسیہ میتریم مسیہ اُسو نہ ہند ستا نیسے درمیش بلو کر کشپر تیر تکیا ز  
 یہ بھی خوشی تھی کہ اُس نے ہندوستان بچین باغیہ ریاستن کیسے ہریش بلو کر تہمت نہ  
 مختلف پین۔

اسیہ اوس دوز کشپر متہ مستقبک فاعلہ کرنے ذقبالو حملہ سید  
 کا شرو لوگور پورہ پاٹھو پینہ ریاستک بچاؤ تہ پچاؤ کران کران لکھو دار یاہ لکھ  
 اٹھ چھپر۔ پین منرا اوس تحریک آزادی ہند مشہور مجاہد و ملیک محمد مقبول  
 شرو انی سر فرس۔

### درااما

کشپر شیر یو تہ ڈراما تحریک ۱۹۲۹ء سے شرو شرو گیشر اُس تہ یو  
 ۱۹۴۲ء میں منرا اٹھ منظم تحریک بنے ہر اُس تہمتہ فاعلہ سو ووں حال اٹھ سا زکا  
 چنا چقبالو حملہ مقابہ کرنے فاعلہ طریقہ و بینہ ادبی تہمتہ فی سطحیں پیچہ تہا کہ  
 محاذ اٹھ اوس کلچرل فرنٹ ہو۔ یہ تہمتہ کہ اہتمام ۱۹۴۴ء پینہ کوہ ڈیٹک کا شرو  
 ڈراما "شہید شیر دانی" لیکھنے تہ سٹیج کرنے آو۔ ڈراما چھ چوتلہ وچھٹک  
 دا چھٹک چیرا سنے کو لکھ متاثر کرکے اہم ذریعہ لکھال آریہ ادبی کس  
 اٹھو قیسس کرن جادو کل کرنے "شہید شیر دانی" ڈراما لکھ مرحوم پریم  
 ناتھ پر دیسی صاحب تہ بقول پران کشور صاحب "دو تہ اُسو قبالو رامپور

ز کلچرل محاذ لکھ فنکاران تہ ادیبین ہر اٹھ جماعت کئیہ بلا خوف و خطر واصل  
 میچھ ان تہ شہید شیر دانی شیر حالانکہ تہ تہمتہ شہید سیک پور تفصیل لکھ من

۱۔ یہ لکھ پریم ناتھ پر دیسی مین ۲۰ کا شرو ڈرامہ ک ارتقا پران

کشور۔ سون ادب۔ صفحہ ۹۳۔

\_\_\_\_\_ آمه پتہ ریتو کھنڈو سپد یہ ڈراما سٹیج۔ ورنہ چھ پوانہ یہ  
 او جلدی شریکھنہ۔ ہمارا اس نے اٹھ شریکھنکی پوختی! کو مواد اس  
 کافی جان۔ ..... ایکو مکالمہ اسو سہ سہا زور دارتہ کردار نگاری اس  
 رتہ ۲۰ تنکی پکی اعتبار اس نے یہ مختلف بلو کہ تھی جلیسلک اٹھ گتہ  
 یس نند لال کول صائب "ستج کہوٹ" تیکھتہ شور و کورمت اس  
 حالانکہ آمہ وز ادس پرونیسرا جانی صائب "گر پسو سٹہ کر" ڈراما تہ  
 نو موندہ کنو موجودہ پتہ منز نوو تنکیک اکلا "شہید شروانی" ڈراما جس  
 منز اسو اٹھ۔ شاید جادو تاثر پادو کر نہ خاطر "باؤ خاطر آہ" *stunant*  
 پادو کر نہ پتہ یہ چھ غائبن کوہ ڈانیک ڈراما سیکو باٹھ مصنفن نے بلو کہ بیٹو اٹکو  
 شایرین لیکھو ۲۱ یہ ادس مشہور شایر مجور۔

ڈراما تحریر مہند دایر کا متن نام و اتنا و نہ خاطر دیت پھر ل محاذن  
 اوپن ایر تھیٹر (open air theatre) قائم کر سن کن توجہ۔  
 یس سہ سہا کامیاب روڈتہ کامہ کین لکن مشیز زندگی تہ تہمہندہ سن سن متلی  
 آسے واریاہ لکھ لکھو لکھو ڈراما تہنری زبانی منز لیکھتہ تہنری زبانی  
 منز تہنری بڑو تہنری کتہ پیش کر نہ۔ تمہو و چھ و من منز بنین "سو کھن دہ کھن  
 مہند پرتو" تہ یہ توڑ کھ فکر زجو کو مت کیا چھ سادہ خاطر کران۔ تہ تہن  
 ڈراما من منز چھ "۳۱" "زمین چھ" "گر پسو سٹہ" تہ "ڈراما صائب" مینر

لہ اٹھ منز اس پہ پوختی تکیا ز ایک مجموعی توثر اس پر اپنڈا کاشتر ڈراما ہک ارتقا۔ زن  
 لال شانٹ کاشتر شیرانہ دسمبر ۱۹۳۳ء

لہ ۳۱ کاشتر ڈراما ہک ارتقا۔ پران کشور سون ادب ۶۶۳ صفحہ ۹۳۔

لہ ۳۲ "ڈراما صائب" روڈ کر نہ زیادہ کالسیا بند۔ پہند مقصد تہ اس اگر خالص قلم پر دیکھتا۔

کاشتر ڈراما ہک ارتقا زن لال شانٹ۔ کاشتر شیرانہ دسمبر ۱۹۳۳ء





ماے تہ مہجبت۔ بقول پران کشور "امہ ڈرامہک مسودہ اوس کا فی جاندازہ  
 یمن دوہن سپہ کارل صابن لیو کھمت ڈراما "حبہ خوتون" تہ سطح کامل  
 صابن اوس یہ ڈراما بڑا مہجبتہ سان لیو کھمت تہ "مواد جہہ کرنش منز کا فی  
 مہجبت کر مہر۔ امہ ڈرامہک ڈائیلاک تہ کردار نگاری چھٹے آر۔ "مکر اٹھ  
 منز آتہ کینٹہ ٹیکنیکی خامی۔" اٹھ دور انس سیمو ادیبو کا مہر ڈراما لیکھو  
 تبم چہ تا دم تہ کارل صابن علاوہ پروفیسر حاجی، نور محمد روشن، علی محمد  
 لون، اختر علی الدین، سونما تہ زتنی تہ پیشکر بھان۔

نور محمد روشن صابن اوس ڈراما "چور بازار" ۱۹۵۰ء سے منز  
 لیو کھمت سیٹھ منز نفاخہ زن، ذخیر کرن والین تہ بلیک کرن والین منڈک  
 کر تو ت ظاہر کرن آیتو چہ یہ چھ لوکھے ڈراما ٹیکنیک کہ لحاظ پر و فیسر  
 حاجی صابن "کر پسوند کر" ڈراما مہس ہیو۔ فنی لحاظ تہ تیوت پس  
 مکالمہ چھس حسب حال، موعصر تہ چھس یہ چھ نومبر ۱۹۵۵ء کس "کوٹنگ  
 پوٹ" رسالہ منز چھاپ کر مت یس کلچرل کانکرس کر دے یہ بیران اوس کلچرل  
 کانکرس آو کلچرل فرنٹ چھٹہ پتہ بار سن۔

۱۹۵۵ء یس منز سپر یٹہ لوکھ شہلا بہ ریشہ بچا دے خاطر اٹھ منز نظم  
 تحریر شہلا، یوہیہ نو کو مہتہ کر تہ لکن ہند اٹھ واسیہ سستی بڑو تھہ پتہ مقصد  
 اوس یہ بڑو لکھ کر تھہ پتہ زہن ذرا تھہ بچا دے با پتہ پانہ مہجبتہ کر تہ زہن کا  
 پتہ کٹھ کا تم ذمہ مہیو۔ پتہ کون کا روتہ دیت اٹھ منز مدد۔ تمہ لیکھو سنجیدہ  
 مزاجیہ ناٹکھ علی محمد لون صابن "وز چہ سانی"، نور محمد روشن "نوسا"



و کاوشِ مرقا میاب گزھان بگر بن پان چھپ چھپہ دین پوان اٹھ مرقا چھپے  
کامی زندگی ہنسیر جان عکاسی میلان پوز مکا لپہ چھپ کتہ کتہ جاتہ شہر دار سندھان  
تہ کتہ کتہ پرتکلف انداز مرقا مکتوب دینہ آمیز جانی صابن "بادا جتو ڈراما  
چھپ جاپر دارن خلاف کاشتکارن ہنسیر بغاوت ہند انظار

امہ زمانہ کو بقیہ ڈراما چھپ اختر محمد الدین صابن "نستہ ہند سوال" تہ اپن  
ہور جنگ "پشکر بھان صابن" میرو مچامیہ "رادھے کشن بڑا کو سندھ" یا ہو  
پشکر بھان تہ سونناختہ سادھو صابن "گریڈ ریپرل" تہ سدا ما جین "ملکہ ازہر ہنسیر  
اختر صابن" نستہ ہند سوال" سپر ۱۹۶۱ء کس جشن کشپس مرقا سٹیج تہ بقول  
پران کشور "یہ اوس Symphonie - امیک ۵۵ء مرقا اوس سٹھاسوت  
تہ کردار نگاری کمزور - امیک پلاٹ تہ اوس کا شریانی کتہ پھسے دوہ پر مکتوبان  
امہ علاو چھپتہ اٹھ کاتہ فنی خامی "اپن ہور جنگ" ڈراما پلاٹ چھپتہ دوہ پر  
منظر کشی چھپے کشپر مٹھیں ماحولس سستور لان تہ بانے فنی تہ ٹیکنیکی لحاظ تہ چھپ  
جان - پمکتہ لیو کھمت سجدو سیلائی شند "پھند باز" تہ بھوشن بیتاب سندھ  
"بیشہ پھسٹو بامن" تہ "للیون امار" تہ چھپ پتھی ڈراما -

امہ پتہ لیو کہ جیالعل جلالی اکھ ڈراما "ہی مال" پیمیک پلاٹ  
کشپر مٹھیں لکھ ادب کس اُکس واقہس بیچھ تیار کرنہ امت چھپ - کتہ کتہ چھپ  
یہ اصل قصہ نیشہ دور باسان شاید سٹیج مشکو کو کردار نگاری تہ ڈائلاگ چھپ

ایہ بمن مرقا چھپے سماج تہ سماجی کردارن مٹھیں موبہ تصویر کشی سپید پتہ باضے  
فرع تہ باضے انی داد کو دوہ کہ تہ کمزور یہ پیش سپید پتہ صورتن ہند تنو  
ر کردارن ہند موبایب رد عمل چھپ ہنسیر خصوصیت (کا شریانی اچک ارتقا - رتن  
لال شانت کا شریانی دسمبر ۱۹۶۳ء)



جان کو شیش چھ کرے آئینہ کلا شکل شکل کرے جس برقرار روئے فی عمل یا ایک بجایہ  
چھ لفظ یا چھ ایتھماں شہمت تہ منظر چہ جایہ 'و چھ'۔

۱۹۶۴ء بروز جمعہ اوس لیو کھمت علی محمد لون صاحبین مشہور انجمن

"سیا" جس پیچھے آکھ ڈراما بھتہ ۱۹۶۴ء کس سالانہ ڈرامائی مقابلے میں

بہترین مسودہ قرار دینے پر فتح کلچرل اکیڈمی جموں و کشمیر کے طرفہ کھ ڈیٹک بینا مہ دینے  
آو۔ اس طرح ذکر سپرہ بروز تہہ پہن نیکار آکھ چھ پتہ لون صاحبین دوسرے لمبہ نظر ڈرے  
آکھ زمانے میں لیو کھ شام لعل سادھو صاحبین آکھ تارکھی ڈراما بھتہ

۱۹۶۴ء میں 'قومی یک جہتی' عنوان تحت لیکھنے آمیتن بین ریاستی

مقابلہ کین ڈراما مسودہ میں بہترین کا ٹر ڈراما آسنہ خاطر مرکزی شو کو متکہ

سائیکسٹر سرج اینڈ کلچرل ایفیسر شوہ طرفہ ساس رومہ بینا مہ میوئل

پر چھ ژون اکٹن پیچھے شتمل عمل تہ نظار خاطر چھ انگریزی لفظ اکٹ پیچہ

استیصال سپرہ میوئل آہ ڈراما کچہ کردار چھ سپرل در عبد القدوس واسہ کاکھ

خواجہ مختور شاہ (سپر بلینہ زنانہ) دید (تشریفوش) سوسہ کاکو (تشریفوش) چھ

کاکھ 'سردار عظیم خان تہ سردار ہبار خان (کشپہرینہ گورنر) تہ باقی آکھ

میں چھ پھٹان عہدک ظلم تہ کاکھ میں لکن ہنیز سوسہ کامیاب کو شیش یوہ

رمو سپرل در تہ رہنمائی میں کشپہرینہ پھٹان راج ختم کرنے خاطر کر، لاوہ آئینہ

سپرل درن پھٹان گورنر میں بھتہ پھرن تہ پنن پیچہ سکھ نیش رینال تھاوتہ

تین مدد بھتہ پھٹان شکس در تہ تیندس یارس عبد القدوس میں سپرل عیال

بچاوتہ با پتہ پنن پان چھپہ دیں، سپر بلینہ زنانہ ہنیز سوسہ کاکھ

چھ بڑ جان پکھ پیش کرے آہوتہ چھوٹا قن میں تارکھی تہ ڈرامائی رنگ

پادو کرے با پتہ چھ یمن کتہ کتہ جایہ ملہ مش تہ تراوہ آہوتہ مشا پکھ کتہ





کھٹ پنج کی عام کردار چ بلندی روز فاب کردار چ پستی کی تو کو دار مگر پوز  
 چم پوزے اما پوز آپر س شھر پوز آپر رود دھ رومہ سپر پندر نہ طرف بھرتو  
 بھرتو چم چم پوز آپر ڈراما دیہاتی زندگی بندو منظر پیش کران کران ہڑھنا  
 یہ ڈراما چم کر سس پٹھو ساس سما جس تہ سو چس پیچھ نو دور چر تبدیلی ہند  
 اثر بھرتو رومہ کھٹو مہکتہ یہ چم اوک عملی ڈراما کھٹن سنن سنن با کر اوکھ  
 ٹیکنیک چھس عومو من کینرہ پنہ والہن مکھ نامکن ہنرہ امہ ڈرامیک  
 مرکزی خیال چم یہ ز پوز چم پوزے تہ پوزے روزہ پلاٹھ چھس ڈھوٹ پلاٹھ  
 یہ ز علی ماکرے چم آپرے یارانی لاکھتہ رزاق پیرس رومہ پیس اٹھ شکتہ وہ زم  
 ہمدان تہ پوتس ٹم ہمدان سہ چم چھس نش داوا کران تحریر چھس آسان  
 کیشہ تہ آخر چم سہ پانے چھس نش اقرار کران زبہ دارس ماری علی ماکرے  
 تہ رزاق پیرس علاو چم اٹھ مزار ہم کردار اٹھ مزار نانہ مال دہ تہ زیہ آپر تہ  
 علی ماکرین نیچو چھس کول تہ روٹل بھٹ تہ ریشہ پولاد چھس منی کردار تہ  
 چم کردار اٹھ بلو کردار یس بغارتہ پلاٹھ مکمل چم پتھ کتو روٹل بھٹ تہ امہ  
 ڈرامیک پس منظر چم پتھتہ مکتہ عا جنی صابنہ از بروٹھ دہ تہ تریہ وری  
 تہ امہ ڈراما کہ سٹیج سپنہ بروٹھ وری تریہ مریکیہ امہ ڈراما کر پسو  
 سپنہ کرکٹ چم واقاتن ہند لحاظ تہ چم یہ اصلہ نشہ دور یہ مون ز کام  
 چم از تہ واریاہ پتھتہ پوز کتہ پتھتہ کھور کھو تہ پتھتہ کھور کامس مزار تہ چھس  
 یہ سپنہ دلنس و مزارن ز ٹیلہ پن پیہ کاتسہ ہندس انگنس مزار تہ چم کردار لکس  
 مازتھ ٹیلہ کل ز ٹیلہ علی ماکرے نس تہ رزاق پیرس یارانی لاکنس تہ چھنہ ناز

واکھ ڈاکھتہ تقدیر ڈراما (محمد سبحان بھگت) ۲ کردار ادھو جان (باتی بروٹھ پیرس)



لکان۔ تہ ٹٹنس تینو۔ رزاق میر جیہ او سا کوسا وچھنہ وراے چنڈ منڈ روتیہیں  
 اٹھ شتھ کٹھتھ علی ما کرے یس دوان۔ اہہ سا تہ کتہ جیہ سہ آسان؟ نیشہ  
 کزہ کوئت۔ نیمہ انما نک کر یوس رزاق میر داوے آمت جیہ نیمہ آغانہ کس  
 کر یستس آسن رو پیس اٹھ شتھ تہ ستہ تھا وچندس بہ پتہ چھنہ دلس  
 ویزان ز کالہ دیہ اکھ شتھ رو پیس اٹھ شتھ کائسہ ورم تہ پیکہ کر یس تہ  
 سہ سیر کتھ تہ واپس۔ پتہ سپر داوانہ مدعا علیہ کر پانیہ سہ میو میو انقرا  
 زبہ دارس ہار۔ مکالمہ تہ چھنہ تہ تھو پتھو اٹھ آسنو کر تھو۔ کینہہ مکالمہ چھ تھو  
 پروفیسر حاجی صائبہ "کر یسوشند کر" ڈراما ہکو باسان۔ مثالہ پاٹھو امیر کس  
 گوہ ڈیکس منظرس منڈ رزاق بن تہ امو شیر کر واجنہ منڈ مکالمہ تہ پوز اپنر  
 ڈرامہ کہ گوہ ڈیکہ انگ علی ما کرے تہ مال دیدہ منڈ مکالمہ۔ پیمہ خامیہ منڈ نظر  
 تھا وچھہ سیکو اٹھ حرف اکھ ناکام کو شش ورتھ تہ ز کائہ جان ڈراما۔

"ریتہ جیہ پتہ وٹ" ڈرامہس جیہ ۱۹۶۷ء یس منڈ ڈراما مقابلس  
 منڈ جموں کشمیر جیہ پچرل اکٹھی منڈ گوہ ڈیکہ یناہہ میو لکت۔ بقول موتی لال  
 کھمو "یہ ڈراما جیہ ساہن کامن منڈ (تہ شہر تہ جیہ امیر نشہ پتہ کتہ) سور ملجہ  
 تہ ورتھ کر تھ پھیر وچھن ٹھکن کامیابی سان۔ یو دوسے اوسو دھمی  
 تہ فو ضول کتھن پیمہ عقیہ کرن والی آسونہ۔ پانہ عمل تہ اوچھہ پیرن فقیرن

(پتہ صلیکٹ نوکٹ پتہ) تہ اڈو ناکارہ... واقعہ جیہ سوت سوت واپسہ پوان۔  
 .... زبان جیہ کردار نگاری کافی اچھہ روٹ کران... روایتی ادبی ڈراما بناوے کھوتہ  
 جیہ پچھس موصوٹس پچھس بکھار تہ دوسو لکھ ناکمک پچھہ دینہ سوت واپسہ  
 دوہو لیتھ ورمید۔ (کاشر ڈرامہک ارتقا۔ رتن لال شانت۔ کاشر شہر انڈیا ۱۹۷۲ء)

چنند اما نہ زون وادی آسونہ بنیہ شالین پوین سائی تہ ساجی ٹھکن پشیدن زالن منز  
 چکنس ٹھکن ٹھکن تہ نیلہ چھنہ پہ بنیہ ون پہ اٹھہ ٹھکنس منز احد ٹھکن کرد اس  
 بنان چھہ اوسو چھون کاٹھہ تر ٹھگ پر نہ ٹاؤٹھہ ٹاؤٹھہ ڈاؤٹھہ ہوا ہم کردار چھہ احد ٹھکن  
 تہ ٹھکن دویم زمانہ جانہ بنیہ شال، درویش تہ احد ٹھکن کوہ پچھہ زمانہ ٹھکن پچھہ  
 ستار تہ مددگار کردار رزاق دارا کوہ غولام تہ خالیہ جوہر بکوال تہ بانڈ چھہ اجڑانی  
 تہ غار حضوروری کردار۔ پلاٹھ چھہ ٹھوٹ پلاٹھ تہ احد ٹھکن کینہ زمانہ چھہ ٹھکن  
 اولاد ٹھکن سخ اور زوہ آسان تہ اٹھہ درویش چھہ ٹھکن نو ناوے کر ٹھکن ٹھکن  
 آٹھنس منز آزان تہ یورے تمن ناوہ ٹھکن پڑھہ بیہہ ناوان۔ کھوان پوان تہ  
 زٹان نہ کینہہ۔ پتہ چھہ کینہہ کالی پوان تہ عبادتہ کرک بہانہ کرکھہ راتس کٹھہ  
 زون کٹھس منز رزان تہ موقہ و چھہ سارے ٹھکن ٹھکن ٹھکن ٹھکن ٹھکن  
 پتھہ پٹھہ چھہ نیہ ٹھکن ستارن ٹھکن یور لار کٹھہ جوہر ٹھکن بان۔ ستارن چھہ  
 پھن کٹھن سیمو برابر آسان تہ سہ چھہ نوڈ زمانہ پڑ نہ ٹاؤٹھہ ٹاؤٹھہ ٹاؤٹھہ سادگی  
 زٹہ باز روز ٹھکن بانڈ کران۔ پتہ چھہ آخہ درویش تہ بنیہ شال دوشوے  
 زٹہ پوان تہ تمن تنبیہ کرک، پوان۔ پتہ چھہ اوک عملی ڈراما ٹھکن پھن پھن  
 ٹھکن ٹھکن چھس پوز اپیز ڈراما کھوہ تہ جان۔ مرکزی خیال تہ رت، دل  
 بیہہ ون۔ منظر تہ کردار فطری پھن منز پھن بنان وٹھہ چھہ باسان ز احد ٹھکن  
 تہ جانہ چھہ ٹھکن کھوہ تہ جاوید کوہ وون پوان۔ اٹھہ ٹھکنس تاں ٹھکن کاٹھہ  
 اعتقاد اون کرکھہ زوہ پھن ڈور ٹھکن آٹھنس ٹھکن ٹھکن ڈور ویشس  
 ڈور ٹھکن نہ ٹھکن کاٹھہ ٹھکن یوت بیقل آٹھنس ز ٹھکنس آشناوس سن زہ

تقدیر کے کپڑے درویشی کا دھڑکاؤ سن کر دار چمچ جاؤ فطری باسان۔" اچھے  
 ہاکس مٹز چمچے دھون پیرن ہنر کشمش تہ۔ اگر طرف واحد ملو کن نیچو اچھے  
 کاش اسیچے نو عقیقہ ہسچے بیٹھ طرف واحد ملک پیرن تو فقیرن ہنر کشمش  
 پڑھ پڑھ بڑن دول۔ پوز اپوز ڈراما کھو تہ چمچے "پیتہ چمچے بنو دن" ہاکس  
 مٹز ڈراما نیت جاؤ۔ پوز اپوز چمچے سوٹ سوٹ پکان کلا ہکس کن مگر پیتہ  
 چمچے بنو دن "چمچے تیز تیز پکڑاوان پکان"۔

"تقدیر" ڈراما چمچے "موصو کھو" پوز اپوز، ڈراما ہنس کچھ مگر ڈراما  
 نگاری کھو ہنر زس پیچھے۔ یہ چمچے از کالج کا ہنر زندگی ہنر عکاسی کرتے کینہ یا کچھ  
 پیر تہ پیش کران۔ اوے کھو روڈ یہ سیٹ جس پیچھے اکھ یاد گاری نا کھو ہنر تہ  
 جا پگروار تہ نظام آند و اتہ پیتہ تہ کھو تہ تم مول ہم از کل کس دوس مٹز ہنر تہ  
 upstarts ہنر تہ مٹز و تہ یہ۔ یہ ڈراما چمچے اکر ہکس ہنر تہ  
 اکر س سید و سادہ کپڑا ہنر تہ کھتہ۔

یہ ڈراما چمچے کینہ و پیچھے پو چمچے کھتہ ہنر وادان تہ  
 سیٹا سون طنز کران۔ یہ ڈراما چمچے نیمہ کھتہ ہنر تہ باس دوان تہ آزادی آؤ  
 سارے کھن ہنر خاطر سارے ہکس خاص کرتے سون ملکھ ذراعتی ملکھ  
 آسنہ موعہ کھ کوڑھ کر نو س اہک ہنر تہ موڈیر حاصل کرن مگر تقدیر  
 روڈ تو وقتہ کھن ہنر تہ ہنر تہ ہنر تہ ہنر تہ ہنر تہ ہنر تہ ہنر تہ ہنر تہ  
 چمچے سیٹا نوی سان "تقدیر" مٹز ڈراما بی صورت مٹز پیش سپدان۔ آمہ  
 نا ملک پڑھ کا نہہ کردار تہ چمچے کتہ کتہ طبع علامتہ زبان کردار نگاری،

ء احمد سبحان بھگت تہ "تقدیر" ڈراما ہنر کتہ (موتی لال کھو)

تہ پلاٹھ وراوہ رکنو چھہ یہ ڈراما تقدیر پاک۔ امہ ڈرامہ کی مرکزی کردار چھہ اسد کھانڈے  
 ریشو بڈ، اھدی ڈار میتیر تہ مددگار کردار کلہار، موتیر فرغ دہ، تھانہ دار، رام  
 چند تہ دمہ جو، میتیر لدی شاہ چھہ اکھ نوہ منول تہ بکو کردار۔ ڈرامہ ایک موقعہ خلاصہ  
 چھہ یہ زاکھ از بڈ شخص اسد کھانڈے چھہ پن جاداد وراوہ باپتہ کس  
 نئے پتر ریشو بڈس پن نیچو اکھ تھنگتہ دختہ زمین جاداد اوسنڈے ناو کران  
 تہ پتہ چھس بیس اکس گرہس تیس اھد ڈارس جادادس پیچھہ ٹور پھوان  
 تس چھہ آسان کئی کور تہ اسد کھانڈین چھس آسان رقم بقایا۔ اٹھو ڈارس  
 مژ چھہ اسد کھانڈے اھد ڈارس انا تہ زبردستی چھس پن لوہا تہ لغتہ  
 نیچو کلہار تیس بڑو تھو ریشو بڈس منگتہ دختہ آسان چھس گرہ پیچھہ ڈون  
 ریشو بڈس تہ چھہ نیٹ کر فی پڑھان تہ اھد ڈارس تہ۔ موقعہ چھہ اھد ڈارس  
 سمی تنانہ پھوان کتھہ چھہ پلسس تان پھوان تھانہ دار چھہ پوان مکر وائی  
 کر تہ بجایہ چھہ تس اھد ڈار تہ کور پیچھہ ٹور پھوان۔ سہ چھہ اسد کھانڈیس اکھ  
 شکتہ روہ پیہ دختہ اوس کور موقعہ کلاوان تہ تس پانس سہ تو کران۔ ڈراما نگارن  
 چھہ اسد کھانڈین تہ باقیین چھہ کردار تیار کر تس مژ جان مچھتہ کر مژ منظر نگار  
 تہ چھس شوہ دار تہ مکالمہ تہ جاندار تہ رتی۔ پلاٹھ تہ ویہ ون۔ پوز تھتہ جایہ چھہ  
 ذرا جلد بازی کام ہسنہ آہر میتیر اھد ڈارس ریشہ خاطر زبردستی چھہ کر تہ پوان  
 تہ پڈ تس چھہ یہ مسئلہ اتر وراوہ خاطر تھانہ دارس اھد ڈار تہ کور پسندینک قصہ کران  
 پیوست یس امہ ڈرامہ کس پلوس لاہم مژ دج باسان چھہ۔ ڈراما چھہ اتھن پنہ  
 آپ فطری تہ قومہ رتی اندازس مژ بڑو تھتہ پوکمت باسان بہر حال یہ چھہ اکھ جان

د محمد سبحان بھگت فر "تقدیر" ڈرامہ کی کو ڈو کتھہ۔ (موتی لال کیمو)



کوشش، ایم ترشوی، ڈراما چھ کئی مئی صورتیں شری ۱۹۶۲ء میں منظرِ نثر میں  
چندیں تیداس شری جوں و کشیر کلچرل اکیڈمی ہندوستانی مدتیہ ستون خود مصنفہ ہند  
دستور "تقدیر" نامی چھاپ پند و میو ۱۹۶۵ء کیس "سون ادب" سو مریہ منظر کو  
جوں و کشیر کلچرل اکیڈمی ہند، طرہ، پختہ دوی چھاپ سپان چھ، علی  
محمد لون صابن ڈرامہ "تقدیر ساز" "تہ شاعری" "تہ دویہ شکر راس شری  
بیٹج سپریمت اوس کشیر ہندی، اگر مشہور صحافی شمیم احمد شمیم تری اوس  
پہ و چھت۔ پتہ دراو اردو ہفتہ وار "ایپینہ" اخبار شری منظر اکتہ پیٹج تبصر شمیم  
صابن لیو کہ "از گوئی کشیر ہندین ادبین پیٹج اعتمد بحال" اکتہ ڈرامہ  
شری چھ بیو بادی مسختہ کردار، سپر ٹری، درگاداس (سرکاری افسر) داؤد لاہوتی  
(اخبار نویس) بیتارام سالم (ادب) سپر صاب (سیاسی لیڈر) بیگم آغا  
(سوشل ورکر) سلام دین (ٹھیکہ در) ترستے نوجوان تہ اکتہ زنانہ مرکزی خیال  
چھتہ زسانہ سماجک پختہ کاشہ فرد چھتہ ژور، بد دیانتہ، خود غرض، تبلیغ  
نال، دویہین وعظ پران تہ پانہ تہ تکتہ پیٹج عمل کران۔ پلاٹھ چھتہ پریز اکتہ  
ہلس منظر چھ آزاد خیال نامی اکہ انجمنک جلسہ سپان پختہ منظر پیٹج کتہ ونہ تہ

ء آزاد دی پتہ کر کامک انسان چھ "تقدیر" منظر مزاج کتہ اکتہ اجتماعی فرد  
پہ چھتہ کاشر ڈرامہ کہ از تقدیر اکتہ خود خود صیبتہ ز اجتماع پیٹج دوت کردار فرد  
تان (کاشر ڈرامہ کہ از انقا رتن لال شانت۔ کاشر شیرازہ۔ دسمبر ۶۳ء)  
۲ علی محمد لون چھ تقدیر ساری منظر سماجی ریاکاری ورن ٹکتہ پانہ اکتہ وفام  
استیمال کر تکتہ نوین مانیہ ہند گنجایش پاد، کر ہند (کاشر ڈرامہ کہ از انقا  
رتن لال شانت۔ کاشر شیرازہ۔ دسمبر ۶۳ء)



آب تہ ٹوٹے بے تہ ٹوٹے، تہ سجود سیلائی صابن داوک پون، سیم ہیکن  
خوشوے ریڈیو ڈراما مجھے۔

پروٹیز جیم شپشہ تہ شکیستان، اختر محمد الدین صابن ۱۹۶۰ء بڑوٹے  
لیو کھت تہ آٹھ پیچہ او پیچہ کنہ لیکھنے زامنگ مقصد کیا اوس۔ باقیہ در امان  
ہیٹز ٹیکنیک و جھڑتہ جھڑاؤ فی میدان زاتہ سلسلس شز کوتاہ جیم اسو  
بڑوٹے پکو متو خوسو حسن چاری پاتھر تہ، کالج پاتھر ناگن ہیٹز ٹیکنیک و جھڑتہ  
یوسہ جہ پیتھ اسو شامیری تہ افسانس اندر و جھان جیم، تیج ڈھالے چھ پین  
شز تہ نظر گزھان۔ کردار کم نہ ز در جین داد، پلاٹھ ڈھوٹ، مکالمہ منو جھڑا  
سیٹج او زرم مومولی۔ تہ امہ کھنہ، کم سامانہ سوتو پور پاتھر تہ ماون تہ مصنف پتھر  
چھنہ لوہ کٹ کھتہ۔

چاری پاتھر ناگن شز جیم صرف ترشے کردار۔ ز مروتہ اکھ زمانہ۔ پتھر  
ڈراما جس شز ڈراما۔ سراط جمال تہ مس سحاب جیم اہکو مرکزی کردار سیم شجس پیچہ  
اکہ خاص ڈراما سچ اداکاری کرتہ یوان جھ مگر۔ یڑھان چھنہ تہ کون بغیہ طر  
نیم شجس پیچہ آمتو جیم پین چھ پین پان باندو داس شز۔ پین شز گرفتار  
باسان۔ نیم چھنہ نیم حرکتہ کرتہ یڑھان۔ نیم مکالمہ وینو یڑھان سیم ہایت کان  
ہیٹھنٹ و کو متو جیم۔ سیم چھنہ آدم تہ خواہہ ہندو کردار پیش کون یڑھان  
بلو کہ پین کردار۔ شز شز چھ کھ یاد پوان ز اسو کہہ خاطر جیم شجس پیچہ مگر  
اکھ ز چھلہ بولہ جھ نیم پینہ پنہن خیال شز ادوان سیم جیم شجس پیچہ  
پڑوٹے سرس تاں بکرو و نان نہ تماشا و جھن والین ہند پڑو کران تہ پینہ

ء ایشز و تبدیلیو پتہ سیکڑ ریڈیو پیچہ "آدم حواتہ ایلپس" ناو نشر۔

نوری ہند۔ اُمید ڈرا پہلک مرکزی خیال چھہ یہ زیریم ساری انسان چھہ اداکار تہہ  
 دُئی یا چھہ اکھہ ریٹھ۔ اُسویہ یڑھان چھہ تہہ چھہ نہ کرنہ خاطر آزاد۔ اُسو چھہ مصلحت  
 تہہ مجبورین، عقیدن، رسمن تہہ رواجن ہنن بنن بیٹن ہنن بند۔ ہدایت کار ہنن  
 موم چھہ ہنن یہ سہ کرناون یڑھہ تہہ چھہ کلاوا لاکر تہہ کرو یہ پٹن من و تہہ تیلہ ہسکو  
 نہ دُئی ہنن ہنن ہنن کھہ دمہ تہہ کڈھہ ساری زندگی بنہ مشکل۔ اُمید ناٹک کی کردار چھہ  
 اڈو کہ دُئی ہس کہ اجنطرا بر بڑو گتو۔ مرکز تمن چھہ یہ شو غور آمنت زامہ کینہ چھہ  
 کو مت۔ تہہ ہند کو ساری سہار، چھہ ختم کا متو تہہ ساری دکھو نیرتھہ تہہ لی ہتو۔ تم  
 چھہ کتہ کتہ بغاؤ تہہ پیٹھ تہہ مجبور سیدان مکر خیر چھہ کھہ زہا اصل پیہ نہ کیٹھہ۔  
 پیٹھ کتو چھہ ہم کردار بلکل فطری، ماحول مٹی تہہ اصلن نکھہ۔ مکالمہ سچھہ ہے  
 جان تہہ فنن خا میونس دار ہنن ہنن خدمت تان صاف۔ زبان حسب حال تہہ کردان  
 مناسب۔ اُمید لحاظ چھہ یہ موجود نہ مانیکہ کا شیر ادب اکھہ بہترین نمونہ تہہ کا شیر  
 ڈرا ہنن ہنن ہنن لائق۔

فاروق مسعودی صاحبین کا لچ پاتھر چھہ ٹیکنیک لحاظ لون صاحبین  
 ڈرا ہنن ہننا نکھہ۔ پتہ چھہ جد پٹیکنیک پاد کرنیج اکھہ کو شش۔ اکھہ چھہ صرف  
 زور کردار۔ اکھہ ہدایت کار تہہ ترٹے اداکار۔ ہدایت کار چھہ کٹنری کٹنری پانہ تہہ  
 ہدایت کاری سستو سستو اداکاری کران۔ ہم ترٹے کردار چھہ ترٹے کا لچ لڑا کہ۔  
 پران کشور چھہ ہدایت کار ہنن کام کران تہہ مکھن لال حرف، پیارے لال ہنڈو  
 تہہ راتھ بل ترتیب ہنن بھوشن تہہ لطیف بنان۔ ہم چھہ سٹجس پیٹھہ پیٹھہ  
 باکوٹھہ باکوٹھہ پیٹھہ کام باکران تہہ ڈا میلاک شوہر و کران۔ صرف زور کردار۔ سٹج  
 لو اڈم تہہ موسیقی۔ مرکزی خیال چھہ دہو اڈو زندگی نظام تاہم تہہ کالج ہنن  
 زجوان ہنن ہنن بے ہروی۔ اکھہ پیٹھہ چھہ ڈراما نگارن کامیاب پاتھو طنز



کو رخت - یہ چھ تہمتیں تھیں کہ ماحولک اپنے یس بیٹے دو بیٹوں ساجی تہ سیماسی  
 ادارن تہ امہ کس ماحولس مان مانی سامن تہ اپسی ادارن شرما مھن دھن دھن  
 دھ چھنہ یوان اوس - پلاٹھ چھس یہ نہایت کار چھ دوہ ترین اداکارن  
 سٹجس پیٹھ ڈراما کرک ہدایت دوان - تہ تم چھس مٹک کران زائسہ  
 سیتو کرٹھہ اکھ کل کور ہناتہ آسہو - سی ونا ونا چھ تریشوے وار وار  
 پینہ بانہ رو عشق تہ چھس کر کر ہند باس دوان پنہن ڈائیلگن مٹز - پین  
 ڈائیلگن ہنہ ڈرہو یہ چھ نٹان نہ تہ زما مٹک عشق کیٹھ چھ تہ فلمن  
 مٹز لاوہ آمتو عشقیہ طور طریقو کوٹ ناکار پٹر چھ ترودت تہ ول کہتہ  
 پاٹھ چھ لین دین بنہ کوٹ - سیمو ڈائیلگو پیٹھ چھ تم پنہن پروفیسر  
 ناو تہ رہتھ کٹنس پیٹھ واتاں تہ کٹنسہ پروفیسر چھنہ مٹھ تراوان - کٹنسہ  
 ستار پیٹھ، کٹنسہ مہ مہ کٹھ، کٹنسہ آہ ڈیہ، کٹنسہ آوت جاوت، کٹنسہ  
 پوٹر ٹرٹر تہ کٹنسہ تہر دار وناں - اکھ مٹز چھ کلاس رو مٹو منظر تہ پروفیسر  
 سیتو لکھن ہند واسطہ لاوہ یوان، ہر تال کہ نہ کین بہان پیٹھ غور پین  
 تہ چھیکس ناچا پز پاٹھو استیاش مٹز پاس کر ہنکو نھل سوچنہ یوان -  
 اداکاری دوران چھ تم بانہ وانی اکھ اکھ کٹنسہ اول وانگن تہ نوٹن کٹن  
 یس پلاٹھ اکھ حصہ بنان چھ - یہ ڈراما تہ چھ بڑ جان - کردارو، منظر،  
 مکالمو کٹنہ رنکو چھنہ رھو تھہ - یہ چھ اوک علی پا پتھر تہ یہ چھنہ  
 منظرن مٹز باکر تھہ منظر چھ پلاٹھ بڑ تھہ پکینہ سیتو پاڈی پاتے بلان یہ  
 چھ جہ پطر ڈک اکھ کامیاب واقعاتی ڈراما -

پشکہ بھان صابن ڈرامہ اب تہ ٹوٹھ باب تہ ٹوٹھ، چھہ اکھ  
 مزاجیہ ڈراما مینیک لحاظ تہ نوٹے - اکھ مٹز چھ صرف شور کردار، زنا دھن

تکمال، (تشد مول) زالا (تشنه زنانه) تیه بیه (تشنه نیچو) اگر اسو بوی  
 در این هنر چکنیک که نظر خدا و نیل به سکو آنکه صرف آنکه جلکی بودیخته.  
 مگر یوتان آنکه شز بوی با محو درامه نگار سینه مقصد شزو پراونک توتی چجه.  
 یه چجه آنکه دراما. پلاطه چچس یه زطکیه لاس چچنه پنبه نوشه سبو مشز  
 سه چجه پنس نیچوس زطکیه دنان. یس آنکه کلک چجه تیه شکسته  
 ز صیغه یخته که و اتان چجه، آیه چچس تیشه مبر سینه ها شامو چچسته  
 چاس تیه پینه کیران. اسو لایق کتخته چچس یه زسه چجه ما لاس حتی بیا روی  
 دایه سان زنانه کن کره هان پوز اوس نکمه و اتخته چچس کتیه چهوران  
 تیه آیه یه سه کران چجه تیه چچس صرف ادا کاری. آنکه درامه س تیه چجه سبط  
 لوازم مومولی تیه کتیه تیه جایه پیکر کتیه یخته. پلاطه چچس چچس تیه مکالمه  
 چچس مزاجیه تیه طنز یه آیه بر محل.

و و گریه، درامه یک مرکزی خیال چجه آنکه سماعی بد کتیه اداج  
 دور کتن کن لکن مینه توجر پهرن. آنکه شز چجه صرف ترس کدار، مرد،  
 زنانه تیه تشنه کور سبط لوازم مومولی. پلاطه چچس یه ز آنکه شخص چجه  
 پنبه کور خاند کر کتیه واریاه مقروض سپدان. کور چچس آسان داکطی  
 طریینگ کور ناو مشز. تیوت تنگ دس چجه آسان ز بازو مشز چچس نیرن  
 بهران. دفتر نیرن و ز چجه اگر دوه به اخبار مشز و چچان کورتان لیدی  
 داکطی کتیه کتیه کتیه چجه یخته فکرن آسان ز پراسر طریقت مشز چجه  
 اوس پنبه کور بز و شسته کتیه یاد کره هان. خبر اترا پتر صحت چچس کور اوس  
 واری و کوساری ستم دنان تیه غوغا و تیه سینه سکوتره هان تیه بیج ذکر کران  
 مرد چجه سکهران شرارت سان ز سوسه من سیمه جواب. کور چچس کتیه کتیه دوا.

تیرا اٹھو اندر چھپے غائب گزرا۔ مردس چھپے زلزلان کرکھ نہر تھ۔ زنا نہ چھپس  
یوان تیرا تسلی دیوان۔ خاگر مرد چھپے نیران دفتر گزرا۔ صحنہ باپتھ پلو بدلا ویر۔ زلزلان  
برو سیٹھ کنہ چھپے کور کا مگر گزرا۔ تیرا تس کستان ویسہ پڑنٹ نکھ انہ  
خاطر رو پیہ پتھ کھنڈ منکان۔ ما پد کور چھپے دو تکہ دو تکہ کران تیرا اٹھو  
منز نیران نہر۔ زنا نہ تیرا چھپے کرکھ زلزلان نہر تھ۔ مرد چھپے اٹھو کھنڈ نیران تیرا  
زلزلان چھپس پڑنٹ کا پلو دیوان۔ مردس چھپے دفتر نیران ویر زنا نہ ونان زلزلان  
پتھ اٹھو زلزلان۔ سیم منظر چھپے ماوان تر نمود کشی کران وایتو چھپے زن پتھ  
کور۔ سیم چھپے توے بانیران تیرا ڈراما چھپے بے شو نکھ پاٹھو پیر پیر دیوان زلزلان  
گزرا۔ اٹھو پتھ کور اٹھو۔ پیر ڈراما تیرا چھپے بیکل نوٹیکنیک۔ پلاٹھ پتھ  
نور اٹھو دو نہتھ۔ مکالمہ برجستہ، منظر نگاری حسب حال، سیم کردار چھپے  
شہر گزرا۔ گزرا نظر گزرا۔ ٹلو کر چھپے پیرا صحنہ گامن تاں تیرا ڈراما۔  
سجود سیلانی صائب ڈراما چھپے داوک پون۔ اٹھو مرکزی کردار  
چھپے البرٹ سمیت تیرا جیمز لو تھو، انسپکٹر بیگم جمیل، باسکرا تھ تیرا جمیل احمد  
سار جنت تیرا عزیز چھپے مددگار کردار۔ پلاٹھ چھپے پیر۔ اٹھو منظر چھپے پتھ  
اٹھو منظر گزرا۔ پلینج آواز یوان۔ سہ میلہ تھتھ کمر منظر واناں چھپے تیرا چھپے  
اٹھو لاش پتھ وچھان تیرا بیا کھ کرسی پیٹھ، بیگم جمیل پتھس اٹھو  
منظر چھپے پستول وچھان۔ پیر چھپے اٹھو پتھ لاگان۔ پولیس چھپے اٹھو ناو  
یوان تیرا سار تیرا چھپے میانہ ہینہ یوان۔ شکھ چھپے سپان بیگم جمیل پیٹھ پاتھ  
چھپے جمیل احمد یوان تیرا تیشیرا کھتھ سیتو چھپے راز ناناں زلزلان سمیت  
تیرا جیمز لو تھو چھپے اٹھو اٹھو شند خون کور ت۔ اٹھو شراپس منظر  
چاوتھ تیرا بیک پستول سیتو زلزلان وول بیگم جمیل چھپے کور اٹھو

آواز بوزگتہ آغز تہ دوہنی قتلن ہنر موزیاد چھہ اکھ موہنیہ مال یوہ  
 بہمو کتہ تاں لب ہنر چھہ تہ جمیل احمد موہری بس چھہ اسی موہنیہ تہا  
 بہ ڈراما چھہ تمن وندہ مرن کن اشارہ کران بہم نیسہ بہتہ بیٹہ کیٹہ دوہ  
 اور یوہ گزاران چھہ بہ پلاٹھ چھہ سانبہ خاطر و پیر ووں کو منظر مکن  
 بیٹہ کی اسیہ کمنے کردارن پچھہ مشمل موہنیہ ریٹج لو ازم مشکن  
 دول بہ ڈراما تہ چھہ اکھ و سو پایہ کو نشن پلاٹھ چھہ ڈیول مکالمہ  
 چھس کافی جان موہنیہ چھس عام بیٹہ مرنہ کاشہ نوہر چھہ یانے لالچہ  
 خاطر مکن اکھ شخص مکن کوشن تہ کرکھہ پڑچھہ کتہ چھہ شیخ سعدین  
 از بروٹھ ہتہ بدووری وندہ مرن ووں کو بہ مکنہ از تہ سیدہ کتہ کیا ز انسانہ  
 بندہ موزیادی ہندہ روزن ہر ہمیشہ تھتی تہ دے کہنہ چھہ تھتی موزیادی  
 ہندہ بیٹہ لول چھہ لالچ چھہ ہر ہمیشہ انسانہ ہنر مرنہ وری اسی ہنر شیرازک  
 بہ ڈراما نمبر چھہ اکھ وقتس مرن لکھ مہن ڈرامہن ہنر نمایندہ سہ مرن

علی محمد لون صاعیج ۱۹۶۳ عیس مرن اول ینامہ پرادن دول ڈراما  
 "سیا" سچہ جوں دھنرہ ایکٹیمی ہنرہ مالی مدتہ باز تلاش و ہار سرینگرہ  
 طرفہ پارتھن ہنر ہنر ادس مرن ۱۹۶۱ عیس مرن چھاپ بہ چھس ارمہ  
 ڈرامہ چھہ ۱۹۶۰ عیس لیکھنہ امتن ڈرامہن سیمو او کھو کران ۱۹۶۳ ع  
 کس مسوؤس چھہ ۱۹۶۰ عیس تاں دوہ بہ لکھ نظر دتہ آغز لون صاعی چھہ پانہ  
 لیکھان "سیا" ادس مرنہ گوہ ڈرنچہ لکھ سنبہ زوہاٹھس مرنہ لکھت ارمہ  
 پتہ لکھ دبارتہ مہس لکھ تریتیمہ پھر "ا" اکھ متعلق بہم کتہ مرن  
 "سیا" ادس لون صاعی مرنہ گوہ اردو پاٹھو لکھت .... تہ پتہ چھوون  
 وار یا مہ کالی کاشی پاٹھو گوہ متنبہ لحاظ چھہ مرن فرق "سیا" پلوت منظر



لیکھنے آسہ تمہو منز وچھ مے کینہہ کتھہ لون صابن پائے ونہ منز مثالی پٹو  
 امہ کس موصو عس متلق سیا چھ اکتھ تواریخی ڈراما پائے کاشہہ تاریخی واقعہ  
 ڈرامہس مشران و ایس قلمکارس کیاہ شکل چھ۔ پرچھ تواریخی موصو ہکو  
 پٹو اوس یہ موصو تہ فنیہ کس میزانش منز والن شکل تہ محنت طلب<sup>۱۲</sup> خود  
 سیا ہس یس امہ ڈرامہک مرکزی کردار چھ، متلق چھ لون صاب لیکھان  
 "سیا ہس پیچھ چھ سپھٹا کم تواریخی مواد دوسو باب<sup>۱۳</sup> تہ سیمہ کتھ  
 تس نمیکتھ ونہ دیوان چھہ تم چھہ پیمے ز" سیا اوس نہ انسان سہ اوس  
 دیوتا سیا اوس انسان عرس منز پانہ ات پتی۔ سیا اوس حکیم۔ سیا  
 اوس انجینیر۔ سیا اوس دہوان۔<sup>۱۴</sup> تسندس بحر متلق چھہ تمہو ونہ مت  
 "وچھہ قوبہ کرنس منز چھہ سہ امہ ونہ تہ ونہ ماوکھ۔ اسو چھہ یہ مسئلہ انراو  
 منز ونہ تہ تمہو و تو پکان۔ سیمہ سیا ہن از کاہ شکتہ ڈری بڑوٹھ  
 ڈاکٹریہ منز آسہ۔<sup>۱۵</sup> سیمہ ساتہ لون صابن اوس شخصس پیچھہ ڈراما لیکھن  
 ہیوت تمہو کیاہ ختو ونہ نظر تل؛ سی ز سیا گو تہ اکتھ انسان لکینہ یں نہ  
 ز دیوتا سہ چھہ لیکھان۔ "کلہنس پیچھہ تہ کو رزم شک تمہو سندر واریاہ بیان  
 باسے کم یا تہ غلط نیتہ ز اکتھ مانتھہ غلط طریقس منز پیش کرنہ آمتو۔  
 سیا اوس نہ انسان سہ اوس پانہ ات پتی، یہ کتھ ڈرامہ نہ سیمہ، تکیا ز بہ  
 چھنس پانہ مادہ پرست "لا تہ میٹس جاپ" بہ اوس سہ سیا بہ شستویہ  
 اکتھ آدم زاد پر نہ ناوٹن پڑھان۔<sup>۱۶</sup> یا "کلہنہ سینیہ پیچھہ از تان چھہ  
 تواریخ نو پسو، عاڈو تہ تحقیق کرن والو سیا ہس بڑ کھو تہ بڑوالقا  
 درتو مگر پین القابن منز چھہ سپھٹا کم انسانو صفت نظر کرنہ انہان  
 عاتاء سیا ڈرامہ۔ علی محمد لون۔ (پوت منظر)



مثالہ باپتختہ کو رہنے میاں ذی دین پر گوارا نہ کیا تھا کہ کیا چونکہ ماجہ مہند دود۔ اچھو  
 مہج کو نہ اُس چنڈاچی۔ مئے چاوی نوو سہ تس ڈیکہ بچہ مہند دود۔ سیا دراہیں  
 مژ چھہ تھو شہر ماجہ مہند کردار تہ بڑا ہم۔ اکتھہ مسبختہ چھہ لون صابن ورنہ  
 "تو اچھہ تھہ چھہ منان نہ سیا پر نوو ماجہ" تہ مئے چھہ وجر نہ "مئے چھہ پختہ  
 ڈرامہس مژ اووے ڈیکہ بچہ ماجہ مہند کردار زیادہ پوٹھ راویج کو شش کر مژ۔  
 تہ یوتاں ڈرامہک مقصد ک تولن چھہ پانہ مٹھنٹ شنگٹ چھہ نہ "اکتھہ مژ چھہ  
 اکہ طرفہ لول بیہ طرفہ غرض، اکہ طرفہ آرام بیہ طرفہ تکلیف، اکہ پاسہ  
 اکھ خاموش تہ پرسکون کر مستی دو مہ پاسہ کڈ تہ کپٹھہ معنہ، اکہ اٹھ  
 دل دو مہ اٹھ دماغ، اکھ کش مکش یو مہ زن کا تہ تہ دل و دل  
 انسان اٹھ دو مہ تہ میون ڈراما چھہ پہنے کش مکش ہارنچ اکھ کو شش۔  
 اہہ ڈرامہک مرکزی خیال چھہ کشمیر سمہ لابن مہنہ بڑا دی نشہ  
 بچاویہ خاطر مستقل تہ پائیدار حل ڈھانڈن لیس سیا دیہ تھہ سیر دھہ پیش  
 کران چھہ پلاٹ چھہ موخر پلاٹ تہ نہ اکھ چنڈاچی چھہ اکہ دو مہ ہوتہ دو  
 ڈوان اکھ زائر لبان۔ تہ خاوندس ورنہ تس کہہ روان۔ تہ چھہ آسان  
 بنے اولاد، کٹھن کر اہس چھہ دوہ وسان۔ تہ اہس پچس چھہ زچھان پراوان  
 نیمتھہ کران تہ بنو چھہ یہ لکھ ہنہ بچہ پنا و فو مہوان۔ مہلاین مہنہ تہ ہی  
 وچھہ تھہ چھہ فکر نہ گزھان تہ اچھہ چھہ وٹان ز مئے نش چھہ امیک حل۔  
 اکتھہ چھہ وٹان ادنی درمہنہ شہس تاس مہ چھہ ورنہ مہند دول دہ باوجود  
 اہس منگہ ناوان۔ لکھہ چھہ اوٹان وٹان نہ سیا چھہ پاگل۔ سیا چھہ اوٹان  
 دیہ تھہ مہنہ مژ وے کران تہ اچھہ یاد شہس سون، اچھہ مژ، مہ ہر دیار مہنہ ناوان

اے سیا۔ علی محمد لون (پوتہ منظر)

اندر برناوان تہ ویتھہ اندر شترن جاین و اتنا ویتھہ ویتھہ شتر چھکان اعلان چھہ  
 کونہ یوان زریس پکڑ تہ چھہ تشندے۔ لکھہ چھہ پیتھہ کونہ ویتھہ ہند ملینہ پٹین  
 کھالان تہ دُری باو چھہ باز نہ یوان۔ سنان تہ اب چھہ دسان سستی چھہ ویتھہ ہند  
 بھٹو تہ ہندان۔ پیتھہ چھہ جشن منادہ یوان۔ ویتھہ شتر سیاس سیز تھہ تہ  
 مول ہران چھہ۔

اکھہ ڈرامہس شتر چھہ اہم کردار سو تزدھار، چندا ل، کور، سیاس  
 چندر کانتا، رانداوتی ورن، وزیر تہ جے دیو، لون صابن چھہ چندا ل تہ  
 اہم کردارن شتر شمار کورست مگر مپا کی کونہ چھہ سہ اکھہ مددگار کردار۔ امہ  
 علاوہ چھہ زنی زانیہ، زنی کور، ترے ہند، ترے ہند زور تہ اکھہ پارہ دول  
 مددگار کردار، خاموش کردار چھہ کینہہ درباری، مرد تہ شرمی۔

سب طرح لوہاریم تہ چھہ شیکل۔ ڈراما چھہ ایکٹن تہ سپنن بانی  
 عملن تہ نظارن شتر باکراونہ آست۔ یہ رواجی ٹیکنیک چھہ ختم کونہ آست۔  
 ڈرامیک ساری نظار چھہ لایٹ (کاش) تہ پردے ہند دُری تہ بدلان شیکل منظر  
 سیم سٹیج کرسٹن شتر دقت کرہ، چھہ تراونہ آست تہ تہند باس چھہ صرف  
 مکالمہ ہندی دُری تہ دینہ آست۔ مثالہ پامٹو سیاسند ویتھہ شتر دیار  
 تراونا ورن تہ سون چھہ کراون یا ویتھہ ہند باز کرون۔ سیم منظر چھہ مکالمہ  
 ہند دُری تہ پیتھہ پامٹو شتر راونہ آست۔

داسو تزدھار چھہ سوتزدھار تہ، وق تہ تہ، سیاس مالہ پربھہ تھا ویک اڑھین  
 پن تہ (کوشر شیراز، دسمبر ۱۹۴۴ء، تبصرہ رول پوٹیر) ۲۷ سیاس چھہ تہ فرد  
 مگر سستی چھہ واریمہن گر کلی سماجی تہ عوامی ادارن ہند سنگم تہ اجتماع  
 تہ۔ (کاشر ڈرامہک ارتقا۔ رتن لال شانت۔ کوشر شیراز، ۱۹۴۳ء)



"گور :- مکھ دنان ستیاہن لٹو راز اوئتی ورسن شہنشاہ ...  
اکھ گور :- مکھ چھینہ پیچھے منان، تہہ نرس و نس منجھ کاتہ  
نہ کاتہ پز آسان۔

گور :- بے شک ..... صر یوتے یوت پز ز ستیا چھ ناوٹن  
ساسہ بدو دینار و لہتہ آہر بڑو کران .....

بیا مکھ گور :- مٹے زن تر نند شہنشاہ کھتہ فکر .....  
گور :- .... ستیا چھ ویتھ منر زوہ پھتہ سون ٹراوان لکن

ہاوی ہاوی ٹراوان ..... تہ و نان ..... و سو ویتھ منر تہ  
یہ سون کھا رو !

بیا مکھ گور :- مگر امیک فایدہ !

گور :- .... یہ ز مکھ کھن آہن و وٹہ ٹراوٹن تہ دینار کھالہ  
ہاچھہ امیک زوک نان ز لہتہ کھا پز ..... ہا

لون صابن یہ داوا ز "مٹے گڈ ستیا ہنر انسائی صو کھتہ منر چھینہ  
پوڑ پاتھو مٹھی" سہ چھینہ "پہ گھیل ہٹا و نس منر کامیاب گوٹ بشالہ پاٹھو  
گور پٹھ لہ کٹھ ستیا ہنر وٹن ز "نمبر اسیچھہ چھکھ بے خبر لاگان"  
تہ تھن جواب ز "وہ گونہ آلو" چھہ ہی ہا وٹھ دوان ز "سہ اوس انسان  
نرس منر پانہ ان ہتی" سہ انسان ہا وٹھ خاطر چھہ لون صاب تھن ز ندر کاتہ

عاستیا۔ علی محمد لون صفحہ ۱۲۴ ۱۲۵ اکھ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵ ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵ ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳ ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷ ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱ ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵ ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹ ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳ ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷ ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱ ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵ ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹ ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳ ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱ ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵ ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹ ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳ ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷ ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱ ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵ ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹ ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵ ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳ ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱ ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵ ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹ ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳ ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳ ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷ ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱ ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵ ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹ ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳ ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷ ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱ ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵ ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹ ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳ ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷ ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱ ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵ ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹ ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳ ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷ ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱ ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵ ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹ ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳ ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹ ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵ ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱ ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷ ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴ ۶۰۵ ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳ ۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷ ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱ ۶۲۲ ۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵ ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹ ۶۳۰ ۶۳۱ ۶۳۲ ۶۳۳ ۶۳۴ ۶۳۵ ۶۳۶ ۶۳۷ ۶۳۸ ۶۳۹ ۶۴۰ ۶۴۱ ۶۴۲ ۶۴۳ ۶۴۴ ۶۴۵ ۶۴۶ ۶۴۷ ۶۴۸ ۶۴۹ ۶۵۰ ۶۵۱ ۶۵۲ ۶۵۳ ۶۵۴ ۶۵۵ ۶۵۶ ۶۵۷ ۶۵۸ ۶۵۹ ۶۶۰ ۶۶۱ ۶۶۲ ۶۶۳ ۶۶۴ ۶۶۵ ۶۶۶ ۶۶۷ ۶۶۸ ۶۶۹ ۶۷۰ ۶۷۱ ۶۷۲ ۶۷۳ ۶۷۴ ۶۷۵ ۶۷۶ ۶۷۷ ۶۷۸ ۶۷۹ ۶۸۰ ۶۸۱ ۶۸۲ ۶۸۳ ۶۸۴ ۶۸۵ ۶۸۶ ۶۸۷ ۶۸۸ ۶۸۹ ۶۹۰ ۶۹۱ ۶۹۲ ۶۹۳ ۶۹۴ ۶۹۵ ۶۹۶ ۶۹۷ ۶۹۸ ۶۹۹ ۷۰۰ ۷۰۱ ۷۰۲ ۷۰۳ ۷۰۴ ۷۰۵ ۷۰۶ ۷۰۷ ۷۰۸ ۷۰۹ ۷۱۰ ۷۱۱ ۷۱۲ ۷۱۳ ۷۱۴ ۷۱۵ ۷۱۶ ۷۱۷ ۷۱۸ ۷۱۹ ۷۲۰ ۷۲۱ ۷۲۲ ۷۲۳ ۷۲۴ ۷۲۵ ۷۲۶ ۷۲۷ ۷۲۸ ۷۲۹ ۷۳۰ ۷۳۱ ۷۳۲ ۷۳۳ ۷۳۴ ۷۳۵ ۷۳۶ ۷۳۷ ۷۳۸ ۷۳۹ ۷۴۰ ۷۴۱ ۷۴۲ ۷۴۳ ۷۴۴ ۷۴۵ ۷۴۶ ۷۴۷ ۷۴۸ ۷۴۹ ۷۵۰ ۷۵۱ ۷۵۲ ۷۵۳ ۷۵۴ ۷۵۵ ۷۵۶ ۷۵۷ ۷۵۸ ۷۵۹ ۷۶۰ ۷۶۱ ۷۶۲ ۷۶۳ ۷۶۴ ۷۶۵ ۷۶۶ ۷۶۷ ۷۶۸ ۷۶۹ ۷۷۰ ۷۷۱ ۷۷۲ ۷۷۳ ۷۷۴ ۷۷۵ ۷۷۶ ۷۷۷ ۷۷۸ ۷۷۹ ۷۸۰ ۷۸۱ ۷۸۲ ۷۸۳ ۷۸۴ ۷۸۵ ۷۸۶ ۷۸۷ ۷۸۸ ۷۸۹ ۷۹۰ ۷۹۱ ۷۹۲ ۷۹۳ ۷۹۴ ۷۹۵ ۷۹۶ ۷۹۷ ۷۹۸ ۷۹۹ ۸۰۰ ۸۰۱ ۸۰۲ ۸۰۳ ۸۰۴ ۸۰۵ ۸۰۶ ۸۰۷ ۸۰۸ ۸۰۹ ۸۱۰ ۸۱۱ ۸۱۲ ۸۱۳ ۸۱۴ ۸۱۵ ۸۱۶ ۸۱۷ ۸۱۸ ۸۱۹ ۸۲۰ ۸۲۱ ۸۲۲ ۸۲۳ ۸۲۴ ۸۲۵ ۸۲۶ ۸۲۷ ۸۲۸ ۸۲۹ ۸۳۰ ۸۳۱ ۸۳۲ ۸۳۳ ۸۳۴ ۸۳۵ ۸۳۶ ۸۳۷ ۸۳۸ ۸۳۹ ۸۴۰ ۸۴۱ ۸۴۲ ۸۴۳ ۸۴۴ ۸۴۵ ۸۴۶ ۸۴۷ ۸۴۸ ۸۴۹ ۸۵۰ ۸۵۱ ۸۵۲ ۸۵۳ ۸۵۴ ۸۵۵ ۸۵۶ ۸۵۷ ۸۵۸ ۸۵۹ ۸۶۰ ۸۶۱ ۸۶۲ ۸۶۳ ۸۶۴ ۸۶۵ ۸۶۶ ۸۶۷ ۸۶۸ ۸۶۹ ۸۷۰ ۸۷۱ ۸۷۲ ۸۷۳ ۸۷۴ ۸۷۵ ۸۷۶ ۸۷۷ ۸۷۸ ۸۷۹ ۸۸۰ ۸۸۱ ۸۸۲ ۸۸۳ ۸۸۴ ۸۸۵ ۸۸۶ ۸۸۷ ۸۸۸ ۸۸۹ ۸۹۰ ۸۹۱ ۸۹۲ ۸۹۳ ۸۹۴ ۸۹۵ ۸۹۶ ۸۹۷ ۸۹۸ ۸۹۹ ۹۰۰ ۹۰۱ ۹۰۲ ۹۰۳ ۹۰۴ ۹۰۵ ۹۰۶ ۹۰۷ ۹۰۸ ۹۰۹ ۹۱۰ ۹۱۱ ۹۱۲ ۹۱۳ ۹۱۴ ۹۱۵ ۹۱۶ ۹۱۷ ۹۱۸ ۹۱۹ ۹۲۰ ۹۲۱ ۹۲۲ ۹۲۳ ۹۲۴ ۹۲۵ ۹۲۶ ۹۲۷ ۹۲۸ ۹۲۹ ۹۳۰ ۹۳۱ ۹۳۲ ۹۳۳ ۹۳۴ ۹۳۵ ۹۳۶ ۹۳۷ ۹۳۸ ۹۳۹ ۹۴۰ ۹۴۱ ۹۴۲ ۹۴۳ ۹۴۴ ۹۴۵ ۹۴۶ ۹۴۷ ۹۴۸ ۹۴۹ ۹۵۰ ۹۵۱ ۹۵۲ ۹۵۳ ۹۵۴ ۹۵۵ ۹۵۶ ۹۵۷ ۹۵۸ ۹۵۹ ۹۶۰ ۹۶۱ ۹۶۲ ۹۶۳ ۹۶۴ ۹۶۵ ۹۶۶ ۹۶۷ ۹۶۸ ۹۶۹ ۹۷۰ ۹۷۱ ۹۷۲ ۹۷۳ ۹۷۴ ۹۷۵ ۹۷۶ ۹۷۷ ۹۷۸ ۹۷۹ ۹۸۰ ۹۸۱ ۹۸۲ ۹۸۳ ۹۸۴ ۹۸۵ ۹۸۶ ۹۸۷ ۹۸۸ ۹۸۹ ۹۹۰ ۹۹۱ ۹۹۲ ۹۹۳ ۹۹۴ ۹۹۵ ۹۹۶ ۹۹۷ ۹۹۸ ۹۹۹ ۱۰۰۰ ۱۰۰۱ ۱۰۰۲ ۱۰۰۳ ۱۰۰۴ ۱۰۰۵ ۱۰۰۶ ۱۰۰۷ ۱۰۰۸ ۱۰۰۹ ۱۰۱۰ ۱۰۱۱ ۱۰۱۲ ۱۰۱۳ ۱۰۱۴ ۱۰۱۵ ۱۰۱۶ ۱۰۱۷ ۱۰۱۸ ۱۰۱۹ ۱۰۲۰ ۱۰۲۱ ۱۰۲۲ ۱۰۲۳ ۱۰۲۴ ۱۰۲۵ ۱۰۲۶ ۱۰۲۷ ۱۰۲۸ ۱۰۲۹ ۱۰۳۰ ۱۰۳۱ ۱۰۳۲ ۱۰۳۳ ۱۰۳۴ ۱۰۳۵ ۱۰۳۶ ۱۰۳۷ ۱۰۳۸ ۱۰۳۹ ۱۰۴۰ ۱۰۴۱ ۱۰۴۲ ۱۰۴۳ ۱۰۴۴ ۱۰۴۵ ۱۰۴۶ ۱۰۴۷ ۱۰۴۸ ۱۰۴۹ ۱۰۵۰ ۱۰۵۱ ۱۰۵۲ ۱۰۵۳ ۱۰۵۴ ۱۰۵۵ ۱۰۵۶ ۱۰۵۷ ۱۰۵۸ ۱۰۵۹ ۱۰۶۰ ۱۰۶۱ ۱۰۶۲ ۱۰۶۳ ۱۰۶۴ ۱۰۶۵ ۱۰۶۶ ۱۰۶۷ ۱۰۶۸ ۱۰۶۹ ۱۰۷۰ ۱۰۷۱ ۱۰۷۲ ۱۰۷۳ ۱۰۷۴ ۱۰۷۵ ۱۰۷۶ ۱۰۷۷ ۱۰۷۸ ۱۰۷۹ ۱۰۸۰ ۱۰۸۱ ۱۰۸۲ ۱۰۸۳ ۱۰۸۴ ۱۰۸۵ ۱۰۸۶ ۱۰۸۷ ۱۰۸۸ ۱۰۸۹ ۱۰۹۰ ۱۰۹۱ ۱۰۹۲ ۱۰۹۳ ۱۰۹۴ ۱۰۹۵ ۱۰۹۶ ۱۰۹۷ ۱۰۹۸ ۱۰۹۹ ۱۱۰۰ ۱۱۰۱ ۱۱۰۲ ۱۱۰۳ ۱۱۰۴ ۱۱۰۵ ۱۱۰۶ ۱۱۰۷ ۱۱۰۸ ۱۱۰۹ ۱۱۱۰ ۱۱۱۱ ۱۱۱۲ ۱۱۱۳ ۱۱۱۴ ۱۱۱۵ ۱۱۱۶ ۱۱۱۷ ۱۱۱۸ ۱۱۱۹ ۱۱۲۰ ۱۱۲۱ ۱۱۲۲ ۱۱۲۳ ۱۱۲۴ ۱۱۲۵ ۱۱۲۶ ۱۱۲۷ ۱۱۲۸ ۱۱۲۹ ۱۱۳۰ ۱۱۳۱ ۱۱۳۲ ۱۱۳۳ ۱۱۳۴ ۱۱۳۵ ۱۱۳۶ ۱۱۳۷ ۱۱۳۸ ۱۱۳۹ ۱۱۴۰ ۱۱۴۱ ۱۱۴۲ ۱۱۴۳ ۱۱۴۴ ۱۱۴۵ ۱۱۴۶ ۱۱۴۷ ۱۱۴۸ ۱۱۴۹ ۱۱۵۰ ۱۱۵۱ ۱۱۵۲ ۱۱۵۳ ۱۱۵۴ ۱۱۵۵ ۱۱۵۶ ۱۱۵۷ ۱۱۵۸ ۱۱۵۹ ۱۱۶۰ ۱۱۶۱ ۱۱۶۲ ۱۱۶۳ ۱۱۶۴ ۱۱۶۵ ۱۱۶۶ ۱۱۶۷ ۱۱۶۸ ۱۱۶۹ ۱۱۷۰ ۱۱۷۱ ۱۱۷۲ ۱۱۷۳ ۱۱۷۴ ۱۱۷۵ ۱۱۷۶ ۱۱۷۷ ۱۱۷۸ ۱۱۷۹ ۱۱۸۰ ۱۱۸۱ ۱۱۸۲ ۱۱۸۳ ۱۱۸۴ ۱۱۸۵ ۱۱۸۶ ۱۱۸۷ ۱۱۸۸ ۱۱۸۹ ۱۱۹۰ ۱۱۹۱ ۱۱۹۲ ۱۱۹۳ ۱۱۹۴ ۱۱۹۵ ۱۱۹۶ ۱۱۹۷ ۱۱۹۸ ۱۱۹۹ ۱۲۰۰ ۱۲۰۱ ۱۲۰۲ ۱۲۰۳ ۱۲۰۴ ۱۲۰۵ ۱۲۰۶ ۱۲۰۷ ۱۲۰۸ ۱۲۰۹ ۱۲۱۰ ۱۲۱۱ ۱۲۱۲ ۱۲۱۳ ۱۲۱۴ ۱۲۱۵ ۱۲۱۶ ۱۲۱۷ ۱۲۱۸ ۱۲۱۹ ۱۲۲۰ ۱۲۲۱ ۱۲۲۲ ۱۲۲۳ ۱۲۲۴ ۱۲۲۵ ۱۲۲۶ ۱۲۲۷ ۱۲۲۸ ۱۲۲۹ ۱۲۳۰ ۱۲۳۱ ۱۲۳۲ ۱۲۳۳ ۱۲۳۴ ۱۲۳۵ ۱۲۳۶ ۱۲۳۷ ۱۲۳۸ ۱۲۳۹ ۱۲۴۰ ۱۲۴۱ ۱۲۴۲ ۱۲۴۳ ۱۲۴۴ ۱۲۴۵ ۱۲۴۶ ۱۲۴۷ ۱۲۴۸ ۱۲۴۹ ۱۲۵۰ ۱۲۵۱ ۱۲۵۲ ۱۲۵۳ ۱۲۵۴ ۱۲۵۵ ۱۲۵۶ ۱۲۵۷ ۱۲۵۸ ۱۲۵۹ ۱۲۶۰ ۱۲۶۱ ۱۲۶۲ ۱۲۶۳ ۱۲۶۴ ۱۲۶۵ ۱۲۶۶ ۱۲۶۷ ۱۲۶۸ ۱۲۶۹ ۱۲۷۰ ۱۲۷۱ ۱۲۷۲ ۱۲۷۳ ۱۲۷۴ ۱۲۷۵ ۱۲۷۶ ۱۲۷۷ ۱۲۷۸ ۱۲۷۹ ۱۲۸۰ ۱۲۸۱ ۱۲۸۲ ۱۲۸۳ ۱۲۸۴ ۱۲۸۵ ۱۲۸۶ ۱۲۸۷ ۱۲۸۸ ۱۲۸۹ ۱۲۹۰ ۱۲۹۱ ۱۲۹۲ ۱۲۹۳ ۱۲۹۴ ۱۲۹۵ ۱۲۹۶ ۱۲۹۷ ۱۲۹۸ ۱۲۹۹ ۱۳۰۰ ۱۳۰۱ ۱۳۰۲ ۱۳۰۳ ۱۳۰۴ ۱۳۰۵ ۱۳۰۶ ۱۳۰۷ ۱۳۰۸ ۱۳۰۹ ۱۳۱۰ ۱۳۱۱ ۱۳۱۲ ۱۳۱۳ ۱۳۱۴ ۱۳۱۵ ۱۳۱۶ ۱۳۱۷ ۱۳۱۸ ۱۳۱۹ ۱۳۲۰ ۱۳۲۱ ۱۳۲۲ ۱۳۲۳ ۱۳۲۴ ۱۳۲۵ ۱۳۲۶ ۱۳۲۷ ۱۳۲۸ ۱۳۲۹ ۱۳۳۰ ۱۳۳۱ ۱۳۳۲ ۱۳۳۳ ۱۳۳۴ ۱۳۳۵ ۱۳۳۶ ۱۳۳۷ ۱۳۳۸ ۱۳۳۹ ۱۳۴۰ ۱۳۴۱ ۱۳۴۲ ۱۳۴۳ ۱۳۴۴ ۱۳۴۵ ۱۳۴۶ ۱۳۴۷ ۱۳۴۸ ۱۳۴۹ ۱۳۵۰ ۱۳۵۱ ۱۳۵۲ ۱۳۵۳ ۱۳۵۴ ۱۳۵۵ ۱۳۵۶ ۱۳۵۷ ۱۳۵۸ ۱۳۵۹ ۱۳۶۰ ۱۳۶۱ ۱۳۶۲ ۱۳۶۳ ۱۳۶۴ ۱۳۶۵ ۱۳۶۶ ۱۳۶۷ ۱۳۶۸ ۱۳۶۹ ۱۳۷۰ ۱۳۷۱ ۱۳۷۲ ۱۳۷۳ ۱۳۷۴ ۱۳۷۵ ۱۳۷۶ ۱۳۷۷ ۱۳۷۸ ۱۳۷۹ ۱۳۸۰ ۱۳۸۱ ۱۳۸۲ ۱۳۸۳ ۱۳۸۴ ۱۳۸۵ ۱۳۸۶ ۱۳۸۷ ۱۳۸۸ ۱۳۸۹ ۱۳۹۰ ۱۳۹۱ ۱۳۹۲ ۱۳۹۳ ۱۳۹۴ ۱۳۹۵ ۱۳۹۶ ۱۳۹۷ ۱۳۹۸ ۱۳۹۹ ۱۴۰۰ ۱۴۰۱ ۱۴۰۲ ۱۴۰۳ ۱۴۰۴ ۱۴۰۵ ۱۴۰۶ ۱۴۰۷ ۱۴۰۸ ۱۴۰۹ ۱۴۱۰ ۱۴۱۱ ۱۴۱۲ ۱۴۱۳ ۱۴۱۴ ۱۴۱۵ ۱۴۱۶ ۱۴۱۷ ۱۴۱۸ ۱۴۱۹ ۱۴۲۰ ۱۴۲۱ ۱۴۲۲ ۱۴۲۳ ۱۴۲۴ ۱۴۲۵ ۱۴۲۶ ۱۴۲۷ ۱۴۲۸ ۱۴۲۹ ۱۴۳۰ ۱۴۳۱ ۱۴۳۲ ۱۴۳۳ ۱۴۳۴ ۱۴۳۵ ۱۴۳۶ ۱۴۳۷ ۱۴۳۸ ۱۴۳۹ ۱۴۴۰ ۱۴۴۱ ۱۴۴۲ ۱۴۴۳ ۱۴۴۴ ۱۴۴۵ ۱۴۴۶ ۱۴۴۷ ۱۴۴۸ ۱۴۴۹ ۱۴۵۰ ۱۴۵۱ ۱۴۵۲ ۱۴۵۳ ۱۴۵۴ ۱۴۵۵ ۱۴۵۶ ۱۴۵۷ ۱۴۵۸ ۱۴۵۹ ۱۴۶۰ ۱۴۶۱ ۱۴۶۲ ۱۴۶۳ ۱۴۶۴ ۱۴۶۵ ۱۴۶۶ ۱۴۶۷ ۱۴۶۸ ۱۴۶۹ ۱۴۷۰ ۱۴۷۱ ۱۴۷۲ ۱۴۷۳ ۱۴۷۴ ۱۴۷۵ ۱۴۷۶ ۱۴۷۷ ۱۴۷۸ ۱۴۷۹ ۱۴۸۰ ۱۴۸۱ ۱۴۸۲ ۱۴۸۳ ۱۴۸۴ ۱۴۸۵ ۱۴۸۶ ۱۴۸۷ ۱۴۸۸ ۱۴۸۹ ۱۴۹۰ ۱۴۹۱ ۱۴۹۲ ۱۴۹۳ ۱۴۹۴ ۱۴۹۵ ۱۴۹۶ ۱۴۹۷ ۱۴۹۸ ۱۴۹۹ ۱۵۰۰ ۱۵۰۱ ۱۵۰۲ ۱۵۰۳ ۱۵۰۴ ۱۵۰۵ ۱۵۰۶ ۱۵۰۷ ۱۵۰۸ ۱۵۰۹ ۱۵۱۰ ۱۵۱۱ ۱۵۱۲ ۱۵۱۳ ۱۵۱۴ ۱۵۱۵ ۱۵۱۶ ۱۵۱۷ ۱۵۱۸ ۱۵۱۹ ۱۵۲۰ ۱۵۲۱ ۱۵۲۲ ۱۵۲۳ ۱۵۲۴ ۱۵۲۵ ۱۵۲۶ ۱۵۲۷ ۱۵۲۸ ۱۵۲۹ ۱۵۳۰ ۱۵۳۱ ۱۵۳۲ ۱۵۳۳ ۱۵۳۴ ۱۵۳۵ ۱۵۳۶ ۱۵۳۷ ۱۵۳۸ ۱۵۳۹ ۱۵۴۰ ۱۵۴۱ ۱۵۴۲ ۱۵۴۳ ۱۵۴۴ ۱۵۴۵ ۱۵۴۶ ۱۵۴۷ ۱۵۴۸ ۱۵۴۹ ۱۵۵۰ ۱۵۵۱ ۱۵۵۲ ۱۵۵۳ ۱۵۵۴ ۱۵۵۵ ۱۵۵۶ ۱۵۵۷ ۱۵۵۸ ۱۵۵۹ ۱۵۶۰ ۱۵۶۱ ۱۵۶۲ ۱۵۶۳ ۱۵۶۴ ۱۵۶۵ ۱۵۶۶ ۱۵۶۷ ۱۵۶۸ ۱۵۶۹ ۱۵۷۰ ۱۵۷۱ ۱۵۷۲ ۱۵۷۳ ۱۵۷۴ ۱۵۷۵ ۱۵۷۶ ۱۵۷۷ ۱۵۷۸ ۱۵۷۹ ۱۵۸۰ ۱۵۸۱ ۱۵۸۲ ۱۵۸۳ ۱۵۸۴ ۱۵۸۵ ۱۵۸۶ ۱۵۸۷ ۱۵۸۸ ۱۵۸۹ ۱۵۹۰ ۱۵۹۱ ۱۵۹۲ ۱۵۹۳ ۱۵۹۴ ۱۵۹۵ ۱۵۹۶ ۱۵۹۷ ۱۵۹۸ ۱۵۹۹ ۱۶۰۰ ۱۶۰۱ ۱۶۰۲ ۱۶۰۳ ۱۶

سیتو مہبت تہ فائدر ہوان یا موزوزن سیتو یہ مکالمہ "اے مس ڈنور، تیرے  
چھس اینہ نے، کہتہ چھس نہ پھوٹھت۔ مے تہ چھہ اوسندہ پھوٹھ کر بار  
ماج، آشنو یس سنتان چھہ زینہ دول، یا پھوٹھ کلائی۔" ژنڈر چھہ ماج  
بن داہینو، بے چھس مول من دول، ماج چھہ شیچھ سوڈر۔ دہ شوے چھہ  
دارے۔ مگر بے چھس نہ وار میون دل، میون روح چھہ تہنڈر باہتہ کریشان  
ہے میا فی بد نصیبی۔ عا

سیا سٹہ کردار چھہ اے کس دانا، حوصلہ والیں، محکم برادر کس  
تہ باہم تھہ انسانہ سٹہ ہونہ آمت۔ تئیر ماج تہنڈہ کردار تہ چھہ تھہ پانگ  
راجہ اونتی ورن سٹہ تہ اے کس نیک تہ دگ دار پادشاہ سٹہ۔ عام لکن تہنڈہ  
تئیر تھہ میٹہ آسن کر تھہ۔ زبان کر تھہ اہم کھو تہ عباد پھن از کر کہ لیشہ وکھر  
آسنو۔ پلاٹھ چھس چٹ تہ مکالمہ نفیس۔ کیشرو خا میو باوجود چھہ یہ  
کاٹرن ادلس مٹرا کہ لٹا فچ مٹو بیٹھ تھادان۔ اٹھ چھہ ۱۹۴۳ء یس  
مٹر سامتیہ اکیڈمی تہنڈہ پنامہ میو لٹ

۱۹۴۲ء یس مٹر سپر مونی لال کھو صا بنو پکھو مٹو ڈراما  
چھاپ۔ دہ شوے کلچرل اکیڈمی تہنڈہ مد تہ۔ پانٹرن پانٹرن مٹن تہنڈہ سن  
تید ادس مٹر۔ اے کس چھہ ناو "ٹھائے" بیس "ل بے ڈر ایس لورے" چھاپ  
چھہ ڈر لایٹ پٹنٹ پٹنٹ مٹر پٹنٹ پٹنٹ کھو صا بنو ڈر کر تہ۔ "ٹھائے" ڈراما سن

عاسیا۔ علی محمد لون۔ ۲۷ دھتھ پوٹ منظر مٹر تھادھتھ چھہ سیا اکھ  
جان تہ پرن لایق تاریخی ڈراما بنیوٹ۔ (کاٹر شپرا انڈیا۔ دسمبر ۱۹۴۲ء  
تبصرہ رولس پوٹنر) ۲۷ یہ سپر گھہ "پیلہ روکھوٹ" ناو ریڈیو پٹھ نٹر۔

مُتَلَقِ چھ پانچ تہہ بندوں نے یہ چھ "ترہن" لگن مٹا کھ تار کچی ٹریجیٹی! امہ  
 ڈرامک مرکزی خیال چھ یہ زراہ لالتا دتیس کیشرتہ کرکھ جاب شاعر چھ  
 چھ "اسپرترہ" کو تہ باہر ہمت بادشاہ اوسمت چھ سستی پتہ ز تہہ ز مانیہ  
 کرکھ تو ہم پستی چھ "اسپرترہ" چھ یہ زراہ لالتا دتیس چھ آریا نامک  
 دیشس کون حملن نیرن آسان۔ پوز امہ بروٹہ چھ راز شہ گجندہ ناوک  
 ہوس متان تو بیہ چھ فخر کو کو لٹو دار تار کھ کھان۔ فوج چھ پس پیش  
 کران، کھ چھ "بادشہس" تان قاتان۔ مگر ہم چھ روکتہ یوان تو چھ بکرس  
 چھ فوج بڈ ناسازگار حالہ مٹروکتہ یوان تو بور باد کرکھان۔ امہ ڈرامک  
 اہم کردار چھ بھو پت، ژڈر، رکھپال، راج، ماتا، منجرکا، بڈ، وردمان  
 بھکشو سروجن ترہ راج کرکھ تہ مددگار کردار برہمن تہ کینہہ سپاہ کینہہ  
 پیٹھ سہولتہ و کینہہ لون صابن سبیا، ڈرامکس نکھ منظر نگاری  
 چھ تہہ کھ تہ جان۔ کردارن ہنر زبان تہ تہہ زمانس سہ سہا نکھ سامان  
 تہہ ذکر آتھ ڈرامکس مٹروکتہ چھ۔ مثالیہ پاٹھ "تہہ پڑاؤ و شہنہ بونس جے،  
 بیلیہ پڑاؤ کھ سہ بیہ اسودھتہ لبو، تلج زین دیکھان — یو دوے میانہ  
 و ہنہ پیٹھ و ہنہ اسپدہ ہنہ" کردار و مٹروکتہ چھ منجرکا اکس وفادار نہانہ  
 مٹہ نو مٹہ یوسہ پنہس، پنہس زنتہ پوزا کران چھ۔ پیٹھ مٹہ کردار چھ  
 مارہ مٹہ جتھی کردار یوسہ پنہس پنچوس کینہہ تہ قمتس پیٹھ فوجس سہو کرکھن  
 مانان چھ تہہ۔ پیٹھ پاٹھ سپہ سالار وردمان، سپاہ، بھو پت تہ ژڈر  
 بھکشو، راز، ماتا تہ راز، کینہہ جابہ چھنہ کردار نگاری ہنر کزادی لبہ یوان  
 سپاہ چھ وفادار تہ جاب شاعر تہہ آہو، لگن ہنر تو ہم پستی یوسہ تہہ

زمانہ کہ سماج اچھ ٹا کا تصور چھے۔ رانہ سندن پرادو چھ اہل۔ یسینہ ہرگز نہ  
ڈلان چھے۔ لکن چھے رانہ سبزدے وی شکھتی پیچھ پڑھتہ تہ۔ یتہ چھ تو ہم پرستی  
ہند اچھ توبوتھ۔

کیمو صابن چھ پڑا ما ۱۹۶۶ عیس مژ یو کھمت تہ پنتہ چھ اچھ مژ  
مژ یو اصلاح کران رودمت۔ امیکس موزو عس متلیق چھ نشند ورنہ پڑا  
چھ اچھ ٹریجڈی۔ اگرہ وقیح۔ اگرہ سماج ٹریجڈی یس متفادس، مژ دھاپ  
تہ پڑھ پیچھ نہ چھ روزان، موزو لحاظ چھ پڑا کالنج ٹریجڈی۔ مہنہ  
سینر مجبوری چھ پڑا۔ "یود دے سہ پتہ کالنج کینہہ دلپن پیش کر یا تو اچھ  
مژ کانہہ دلپن پتہ ادب تخلیق کر سہ چھنہ ہم کا لکرا تہ نشہ پتہ سیکان۔"  
امیکس موزو متلیق چھ لیکھان۔ "پہا لکھ لیکھنہ موکھ پیو سہ کلپن سینر  
نرنگس ہند اچھ شلوکھ اگرہ بناؤن۔ المادت یس کشپ پیچھ فوج ہتھ  
دراو گر آریا لکھ دیشہ کین شپینہ صحراؤن مژ فنا۔ دیان نیتہ مازولن نہ لے  
ژہنتا پی پیچھ پان کلپن مانان نہ رانہ لٹ دتیس اس دے وی شکھتی (بالافطری  
طافتہ) پیو نہ دے وی شکھتین پیچھ یس از کالس روز نہ تہ تس کوہ  
جائے چھ ٹریجڈی درائے۔"

کیمو صابن لیو کھمت دویم ڈراما "لل پڑا یس لولرے" تہ سپہ  
۱۹۶۲ عیس مژ چھاپ۔ اچھ متلیق چھ پانہ تہ ہند ورنہ نہ۔ یہ چھ اچھ سوشل  
ڈراما۔ امیکس موزو چھنہ باسان کینہہ نوو بل کر درناو تہ آرٹھ چھ حضور

وامو تیج ڈھائے، درم ایسور تہ راجہ در طقتن پیچھ پڑھ پتہ چھنہ ڈھائے  
چھ سارے ڈرامس پیچھ آند وند۔ نہ چھ رانہ سبزد کر شپہ پزان نہ چھ رو  
کھسان کا مژ ڈرامہک ارتقا۔ شانت شپہ رانہ سبزد ڈھائے۔ کیمو۔



نو۔ امہ کس پلاٹس متعلق چھ لیکھان نہ یہ نا کھ چھہ اگس خاص طبقتس سمیتو  
 تولوت تھاوان۔ دویمہ درجیک طبقہ چاہے سہ گنتہ نہ فرقک اسیہ گنتہ خاص  
 ملکس منز روزیہ کتو چھہ تھہ طبقتس ہوی مسلہ آسان منہ کر کو شش نہ پڑ کر  
 امہ طبقہک اکھ خاص رنگ پیش نہ تھہ شعلس پیچٹ یس اذ کل اتھہ طبقتس  
 در پیش چھہ یٹھہ خاص رنگ پیش کر نہ موعہ کھہ نہ اتھہ ناکس نہ یادو شہر دیہ  
 موعہ کھہ بیٹہ پے اکھ ٹریجڈی لیکھنہ امہ ڈرامہک مرکزی خیال چھہ یہ زواج  
 چھہ اکھ بدکھہ۔ امیک شکار سیدہ تھہ چھہ باض اوقات کیشن خود کشی نہ کر نہ  
 پیوان۔ ڈراما نگارن چھہ یہ کتھہ واضح کر نہ کوشش کر نہ نہ بھو یادو دھرمی  
 چھہ یہ بدکھہ قایم تھاوانہ خاطر سانی۔ اکہ سانگ کور مولے چھہ بیٹہ ساتھ کو بھول  
 آسان نہ اکہ سانج کور موی چھہ بیٹہ ساتھ کو برماج آسان۔ کھہ مان نہ کھہ  
 ہش۔ اکہ کردار کھہ کور نہ کھہ نوش۔ چلاکھ چھس یہ نہ پچ سیدہ فیک تلاش  
 کر ان کر ان چھہ نہ باڑ تھہ ساری سے نادش بھیر دیوان یس یمن کور خانہ  
 کر نہ سمیتو یو۔ اٹھ منز چھہ مالس بنج کور ادروا نان نہ واکو کو ساری ستم  
 باوان۔ خاوند سید سکوتر نہ ٹرینگ مار تھار نہ۔ مہر شہد تنخواہ پوشہ دومر  
 دومر مہینہ۔ جیشہ ہند ڈاکری کرش پیچٹ رائونہ آسن بینر مول چھہ اصلیتھہ  
 مولہ کر نہ نیان مگر کور چھس نہ کر نہ ہینہ دیوان یہ ورنہ نہ بڑا نتر راویہ سورے  
 پانے۔ اتھو منز چھہ اکہ اخبار سمیتو نان نہ کورتاں لیڈی ڈاکٹر چھہ خود کشی  
 کر نہ منز۔ اتھہ پیچٹ چھہ باڑ نہ تبصرہ کر ان۔ مرد چھہ دفتر نیر نہ خاطر بلو بدل لاؤ نہ  
 پیوان نہ کور چھہ مانہ تروٹھہ کتہ یادہ کر نہ ہان نہ تس کیا ہتان پر نہ نکھ  
 والیہ خاطر روہ پیننگان شکان ساری ستم و نان۔ دویمس انگس منز چھہ  
 والی بڑا در ابس لورے۔ موئی لعل کیمو۔ کوہ ڈکھہ۔



کہو صائب "یو دوسے ہتھ ناکس پیہ پڑوا کھڑ ٹٹہ تہ محبوبہ بندہ درائے کرن  
 گفتن گرو الگ الگ کردار پیش تہ آنگن ہنر تر تپ روز پچھ کتہ تریسم الگ  
 بندہ گوہ ڈیک الگ، اکیم الگ بندہ دویم الگ تہ دویم الگ بندہ تریسم الگ  
 تیلہ بندہ یہ ڈراما کامیڈی، کہو صائب چھنہ اکتہ متعلق کتہی وونمت رز  
 بیچیک گوہ ڈیک الگ چھ زہ گتہ چھپیومت بلکینی نور، مونسو ملک  
 پیرز، ماحولج اصلیت تہ برجستہ مکالمہ چھ اکتہ اکھ دلچسپ ڈراما بناوا۔  
 بیچہ دوہ کو باقی ڈراما چھ ہیر صائب "پسترا" تہ سمجھ دسیلانی سند فرستہ  
 مسکھ سوختہ، سوسہ پچھ، کوہ لکھہ تہ کوہ لکھہ۔ چھاپ سپیکتہ  
 پیمن ڈرامہن علاوہ چھ ریاستن شروار یاہ ادبی تہ ثقافتی انجمنہ ڈراما  
 لیکھان تہ سٹیج کران، کینہہ شہرس شہر تہ کینہہ گامن شہر شلن بد کامہ،  
 شپینہ، انت ناگہ، ویچہ بیار، ورملیہ، بٹ پور، کرپہ پستہ رتک منج  
 ڈرامہ ملک ملک ہر سنگ تہ حلقے ار باب ذوق درمل یا کلچرل ٹرسٹ ورملیہ  
 ہر فورم چھ ڈراما کین مقابلن شہر تہ حصہ نوان۔ اہر علاوہ چھ کالجن تہ  
 سو کوہ لکھ شہر تہ چھ ڈراما سپدان۔<sup>۲</sup>

## اوپیرا

کوشر ادب کرنو گوہ ڈیچہ لکھ دینا نا کتہ نادم صائب ڈراما کس اکرس  
 ٹوس صنفس سمٹوزان۔ مہ کو اوپیرا۔ پیسید ۱۹۵۳ء پتہ ییلہ نادم صائب  
 "بومبر پیرزل" اوپیرا لکھ۔ اینک مرکزی خیال چھ سراجی سازش

علاوہ لکھ ڈراما لکھ مونی لال کچو (گوہ لکھہ) ۲ کینہہ ڈراما چھ سٹیج

یو تریسم پتہ مثلن او تار کشن ہر شہر "تلاش" تہ "بہ چھس ترو" ۱۹۵۴ء چھ  
 جان شامیری علاوہ گرواز گاری ہنر کھ الگ شال تہ توار کچی لحاظ کا شہر شہر کھ ملک۔





چنانچہ ریڈیو ڈراما یو سیہ ڈراما ہیج اکھ الگے ذاتا چھے گپہ بیٹہ تر مقبول۔ اٹھ  
 مٹر چھہ پر خیال پوان تھا ونہ ز سارے اداکاری گزہ ڈاٹیلانگن تہ آوازن  
 اُتہ رے سپر ڈیٹیا ز پچھنہ ڈچھنہ پوان بلو کہ چھہ بوزن پوان۔ اٹھ چھہ  
 جادو زور مکا لیسے پیچھہ ٹرا ونہ پوان تہ مختلف کیفیتر چھہ آوازن ہنڈ ڈرو تہ  
 پیش سپان۔

یہو اڈیو ریڈیو خاطر کاشیرو پاٹھو ڈراما لیکھو تہ لیکھان چھینن  
 مٹر چھہ پریم ناٹھہ پردیسی، علی محمد لون، اختر محی الدین، امین کامل، سوناٹھہ  
 زتشی، نور محمد روشن، سوناٹھہ سادھو، بنسی زردوش، صوفی غلام محمد،  
 اُمیش کول، پشکر بھان، ہر دے کول بھارتی، ڈاکٹر شکر رینہ، سجاد  
 سیلائی تہ پروفیسر بری کرشن کول صاحب بیترا واپینو لایق۔ ایم او میرا  
 ریڈیو خاطر لیکھنہ آے تمن مٹر چھہ نادم صاحب، 'وچھہ'، کائن صاحب، بوزر  
 تہ لوہر، تہ 'گلگیز' مظفر غلام صاحب، سٹو کسر، تہ 'ٹٹہ بوسے' راہی  
 صاحب، میسلہ لول موٹس پھور، تہ ایم ڈراما لیکھنہ آے تمن مٹر چھہ علی محمد  
 لون صاحب، 'اکراش سور'، 'مہان'، 'غدار'، 'ہادیو بٹھوکان'، تہ 'میانہ  
 چکیر' کہ داد و دہچھہ پریم ناٹھہ پردیسی سٹہ قہ گو جوارو، امین کامل سٹہ  
 'دیو پرائی'، سوناٹھہ زتشی سٹہ 'وجہ داو'، نور محمد روشن، 'مسکین بڈ'،  
 صوفی غلام محمد، پیچھہ کٹھ، بنسی زردوش سٹہ 'اجل'، 'اچھہ کاش'، 'ہونڈ  
 لوٹ'، پشکر بھان صاحب، مزاحیہ ڈراما 'ہیرو چامہ'، موئی لال کھو سٹہ  
 'نرم خانک' اُتہ 'شکر رینہ سٹہ'، 'ہرود' ستار شاہن، 'انہاری ارمان'  
 اختر محی الدین، 'آدم چھہ عجب ذاتھہ'، رتن لال شانت سٹہ 'بیلہ پن روو'  
 تہ سجاد سیلائی سٹہ تاشو کور تہ کاشہ تاو کھ بیترا کاشیرو نشری ادیس مٹر

اکھ اصناف تہ کر دار نگاری کیونفیاۃ عکاسی لحاظ سانہ آدبک سرانیہ

### ترجمہ ڈراما

پرزبان ہندین ڈرامہ ہن ہندو سیم ترجمہ کا شیربائی شریہندو تہن  
 شریہندو گہ ڈنہتھ ٹیکورہن تہن ڈرامہ ہن ہندو ترجمہ 'قورہائی' دہائی  
 تہ 'چندال کھٹ' پوان سیم ندر محمد روشن صائب کورہتہ 'قورہائی' کلوچھپتہ  
 کنہی صوگرتس شریگورنٹ نہائی کالج سرسنگرہ طرفہ ۱۹۷۱ء یس مشنہ  
 ٹیکورہن بیہ تہن ڈرامہ ہن ہندو ترجمہ سپد ۱۹۶۲ء یس شریساہتیہ اکیڈمی  
 دلہ ہند طرفہ 'ترشے تاک' ناوی کتائی صوگرتس شریشایع۔ ہن شریاوس اکھ  
 "مکت دھارا" یس لون صائب کا شری شریہندو سیماکھ "وہ نہ لکلاہ" یس  
 ترجمہ اوس نور محمد صائب کورہتہ تہ سیماکھ اوس کا مل صائب ترجمہ۔ امیر علو  
 چھ ٹیکورہندی بیہ ڈراما رانہ تہ رانہ 'ڈاک گر' تہ کا مل صائب  
 کا شری شریہندو سیم۔ غلام نبی فراق صائب چھ مہ لیر سہند 'دی کٹ' بکھر  
 اے ہندل مین "ڈرامہک ترجمہ کورہتہ۔ سیم اوسو کھ کھ کھ ڈراما۔ ریمو  
 علو سپد ۱۹۶۲ء یس شریساہتیہ اکیڈمی دلہ ہند طرفہ ہندیک این  
 سہند دھن ڈرامہ ہن ہندو کا شری ترجمہ شایع۔ اکھ چھ وائیلڈ ڈکٹس  
 این ۱۹۸۳ء یس شریاوس نوٹس ٹیکنیکس شریلکھ تہ بیہ اندرہند  
 نگاری ہند شایرانہ سہن چھ۔ ایک ترجمہ کورہتہ ناخدا رتشی صائب  
 تہ چھ پانٹن اکھٹن ہند ڈرامہ تہ اکھ اندر چھ وہ اکوہ کردار کام کران ترجمہ  
 چھ بڈ فکرا نہ انداز شریکرتہ امت۔

وا کا شری ڈرامہک ارتقا۔ رتن لال شانت (کا شری شریہندو سیم)

دویم ڈراما چھ گوسٹ میس ہینرک البسن ۱۸۸۱ء میں شریعت  
 چھ تہیمہ سیتو یورپ کس ڈرامائی ادب میں شریعت اکھ بار چھ سید امیک  
 ٹیکنک تہ چھ بلکل اکھ نوہ تجربہ یہ چھ اختر محی الدین صاحب کا شریعت  
 پھر شریعت تہ کو شریعت چھ کر تہ امیر نر ایل روح کو شریعت برقرار روزن تہ زانو  
 پھر گزشتہ جس تہ کا تہ فاعلی روزن۔ اکھ اندر چھ فرسودہ اخلاقی قدرت تہ  
 مزاجیہ رنگس شریعت زبردس طنز میلان۔ ادوار کشن رہبر صاحب کا گولہ سمجھ  
 انگہ تہ ڈراما 'شہی سٹو پس' نو کانکر جان پاٹھو کا شریعت شریعت شریعت۔ تہ  
 ناک سیکھ ناولہ پوتر پانی تہ پندرہ چھ شریعت۔

۱۹۴۳ء شریعت سید شوکت انصاری صاحب تہ دسویں سالز وردی  
 شریعت شریعت المیہ ڈراما 'جسٹس' میں اکبر علی بین کا شریعت شریعت  
 چھ کوہ نور پوس سر سیکس شریعت چھاپ سپر شریعت شریعت۔ جسوں کو شریعت شریعت  
 کو شریعت چھاپ یہ پھر شریعت شریعت شریعت مالی مدد۔ جان گالز وردی میں چھ شریعت  
 ادبی خدمت کر تہ خاطر اعزاز تہ دینے آہستہ تہ نوبل پرائز تہ جسٹس ڈراما  
 شریعت چھ عدالت کیس زانو جاری ہنر کا میاب تصویر میلان۔ نو نو تہ بار پکی  
 وکیل ہنر پران زانو، نو بو تہ شہادت پیش کو شریعت وہ لایہ اکھ اکھ چھ  
 چھ اکھ شریعت شریعت گزشتہ ان۔ شہید باز پریمی (اکبر علی انصاری) صاحب  
 چھ سچا محنت سان امیک ترجمہ کو شریعت۔ ناجی منور صاحب تہ چھ شریعت  
 شریعت سیز، ہوا المیہ ڈراما شریعت ترجمہ کا شریعت پاٹھو کر شریعت جان کو شریعت  
 کر شریعت۔

انتون پیچوف چھ روسک شہور ادب تہ ڈراما نگار۔ شریعت اکھ ڈراما  
 پھر شریعت شریعت جناب زن لال شانت صاحب ڈراما شریعت چھ ناو 'شریعت'۔

تہ پر سپن کلچرل اکیڈمی میڈرسم ۱۹۷۲ء میں شری چھاپ محمد یوسف یٹنگ  
 صاحب چھپا اٹھ ڈراموںس متعلق لیکھان نہ بہ ڈراما چھپے جو خوف میں تہن کرنا  
 ڈرامہن متر شائل سپن کلاسیکی ڈسٹو یٹھ حاصل چھپے یا تہ عمرہ جو خوف متعلق  
 "انوسٹرن تخلیقن متر چھپے مشا پ کس سبب سبب تو تخیلک و دو کلاس  
 پیچھ کر دارن مہندہ اوڈر چھپے تہ پٹھ بیان کر نہ امت یس زن بدین فکا نے  
 باکر چھپے پوان" تہ امر کس ترجمہ کار سٹڈ کف چھپے "ترسے بیٹہ چھپے اکھ ٹیڈ  
 مگر ٹیڈ چھپے امیک فلسفہ بہ چھپے متوسط درجہن موٹلی غامبشن  
 تہ خابن ہنتر ترجمانی کران" بیٹہ چھپے ڈیڈ ڈراما۔ امیک ماحول چھپے کشمیر مہند  
 ماحولس نکھ تہ ترجمہ کارن چھپے ترجمہ زبان استعمال کران ویزہ کو شیش کر ٹیڈ  
 زاسہ کو ڈھپے ڈراما بلکل کلاشرے بوزنہ یں، بیٹہ کے، پنے نے۔ اٹھ متر چھپے  
 وار ہیٹس حدس نام کا مباب تہ سپرست۔ امہ علاوہ چھپے پموا سکرو اسٹیلٹ سٹند  
 ڈراما سیلے، ناد کاشرس متر چھپے مرست۔ وویہ پیر زبانن مہندہ کیٹھہ ڈراما چھپے  
 ریڈیو پیچھ نشر کر نہ، غامبتر تہ ترجمہ کر نہ، پوان، کیشٹرن ناولن تہ افسانن تہ  
 چھپے ریڈیو پیچھ، ریڈیو پوان، سپن متر چھپے انگریز، اردو تہ مہندستا پنچین باقی  
 ریاسترن ہنتر زن زبانن مہندہ ڈراما شائل متعلق پنجا بی، تیلگو، مراٹھو، آسامی  
 ہیتتر زبانن متر یکھنہ امتو ڈراما، اکثر ڈراما چھپے مہندہ پیچھ کاشرس متر چھپے  
 پوان تہ پڑھ کالم چھپے سارے کھو تہ جاد، موہن نراش صاحبن کر مہتر کران  
 ترجمہ۔

## افسانہ

کاشرس زبانن متر چھپے دیپلن ہنتر روایتھہ کاٹھہ نو کھتا۔ سون لک ادب

عالمہ پڑھنے بیٹہ، رتن لال شانت (عرصہ ناشر تہ کھہ ڈیکھتہ)





افسانہ لکھنے کا شہر افسانہ نگاری دس تو یہ افسانہ آوقومی کلچرل کانگریس  
 اُس جلسے میں پڑھوئے۔ یہ اوس سہ وق "یسیلہ زن" ۱۹۴۷ء کو تیسرے نمبر کی دوس  
 مسوومہ کے ساتھ یسیلہ کا شہر میں پندرہ سہ سہ زندگی میں آکر بے نوقہ خوشگوار تبدیلی  
 مہند باس ہوئے لوگ ہو۔ زشہ صاحب سستو سستو چچہ عبدالعزیز مارون دینا  
 ناگھہ ٹاڈم، نور محمد روشن، عبدالرحمن راہی تو مرزا عارف مہند ناو مہینوں  
 حضور دوری۔ غار زبان میں مہندین افسانہ مہند اثر وک ٹو بونگھ چچہ پتہ زامہ وقت  
 آسہ افسانہ لکھنے سستو سستو پڑ زبان میں مہندین افسانہ مہند ترجمہ کر کے  
 مثلاً پانچویں عبدالعزیز مارون مہند چیخوف مہند آکر افسانہ ترجمہ "سہ تراویا"  
 یحیٰ مہند آکر زمانہ خاندان نشین مہند زمانہ امہ کوٹسہ کران چچہ زتیمہ کو  
 اُس تقیاس سستو خاندان۔ پتہ یسیلہ خاندان پتہ تقیہ تقیہ سستو راوان چچہ  
 کر پتہ پتہ چچہ کڈان۔ یا راہی صاحبین ترجمہ کو مہند گور کی مہند آکر افسانہ  
 "یسیلہ سہ تقیہ پیو" آکر وقتس میں لیا کر عارف صاحبین آکر افسانہ زے  
 تو نور محمد روشن صاحبین یہاں گھہ، وہ کہ گورن، زون تو بزم، مہند پتہ مہند  
 لکھو دینا ناگھہ ٹاڈم صاحبین دے، جو ابی کارڈ، شہ پتہ پتہ  
 ہوی افسانہ۔

نور محمد بٹ صاحب چچہ یمن افسانہ متعلق زنانہ امہ دورک

۱۹۵۱ء کا شہر شہزادہ۔ اُنک کا شہر افسانہ نمبر (گورن، کھتہ کامل) ۲۷ پتہ مہند  
 ۱۹۵۱ء کے کوئٹہ پش رسالے میں چھاپ۔ مارون صاحبین چچہ بیٹہ تو وارہین  
 افسانہ ترجمہ کر مہند ۱۹۵۱ء کے کوئٹہ پش کین پش مہند مہند چچہ مہند ۲۷ چھاپ  
 کوئٹہ پش جلی ۱۹۵۰ء عزیز مارون تو اپن کا علی صاحبین ترتیب دہ مہند  
 کتاب یادون مہند، مہند ۱۹۵۱ء میں مہند چچہ مہند ۶ چھاپ کوئٹہ پش مہند ۵۲



اشتر کی نظریہ اوس چمن ادبین یوت سوار نے "نظم یا نثر لیکھنے وڑا ستونہ  
نظم یا نثر کہ فی لوازیم کہتے ہوئے گزہاں" تہ سوشلزمک تصور پیش کران کران  
اوس کا شر ادب "تار کن کمند لایان تہ پینہ سماجک تصور، سیاسی حالات  
تہ وقتیں نمونہ ہند اندازہ کرنے و رائے اوس پیکہ ہیکو، سہیٹا دور پیکہ ہیکو  
و چھان یوت تہ یو کہ اشتر کی حقیقت پسندی ہند طریقہ و تناوش  
اندازہ اوس سہیٹا کو "تاریخ" اشتر کی حقیقت پسندی پیش کرنے و خاطر  
تمثیلی کردار ڈھانڈی حقیقت پسندی سر کرنے، انقلابی شعور دین، طبقہ و شہان  
تہ مبالغہ کرنے و ڈالو اس اکھ بڈ بار کا "رے" افسانہ نثر چھ کما کم اکر  
کا مچ تصویر میلان اٹھ افسانہ نثر چھ خان صاب ہیو ہا کردار اکھ  
اہم کردار۔ یسند زمین سکے و نس کا مہ کھوتہ و جادو آب لکان چھ۔ پیکہ سنگ  
نہ و اتیہ کنو چھ کا مچ کا مس رس گزہاں تہ خان صاب بس دانہ بنان۔ پینہ چھ  
ساری گریس یوان تہ زبردستی بہ دانہ لو رختہ یوان۔ چھا بہ افسانہ و اتفاقی زندگی  
نکچہ، رختہ کنو اوس "پیلہ پھول کاش، جو آبی کارڈ، برہم تہ باقی افسانہ یا  
نظم تہ اٹھو و تہ پیرس پچھ بڑو تہ پکان" ووں کو یہ ہیکو و رختہ زینن نثر  
کیا اس نہ کیچے فی خوبی یا بہ زفن کیا اوس نہ میلہ مور شجے یمن نثر موجود بقول  
کارل صاب ہند کردار چھنے نثری نثر لو پین یوت و تہ چھ یوان، بلور کہ  
روزہ واد انسان تہ ہمو افسانہ نگار چھنے یہ باس آدرش پیچھ فن  
قہر بان کر تہ رکتہ تہ رکتہ

۱۹۷۰ء ۳۷ء ۴۷ء سون نواد ادب - نور محمد بیٹ (سون ادب ۹۷ء ۱۹۷۱ء) ۷۰ء

کا شر شیراز (انڈیک افسانہ نمبر) گوہر کتہ۔ کارل







اخر صاب چھ ششہ شخص نیمو صنف پور پاٹھو نالہ مشہر رٹ. ساتھ ساتھ یہ  
 باس دیت نہ " مے چھ تھہ تھہ تہ بہ ہمیکہ نہ تھو کہتہ " شاید او کہو  
 زہ نہ اوس شاپر تہ نہ ڈراما مزا دی، بلکہ کہ محض اردو افسانہ نگار تہ چھ  
 پاٹھو چھ اختر محی الدین کا شرف افسانہ نگار باہر آدم بنان۔

اختر صاب اوس ۱۹۲۹ء میں شری بی، اے کے بی بی کے اردو افسانہ  
 لیکھان تہ پتہ بیٹون کا شری پاٹھو افسانہ لیکھن۔ ادہ ہند "گہ دیکھ کا شری  
 افسانہ سپہ تیوت مقبول نہ پڑ چھ کا شری شری اچھ لکھ پتہ نے کن در شری  
 اختر نہ تھہ شری قسمتی کہو اوس نہ صرف ہنگامی دور بلکہ کہ تمثیل پوت اثر تہ  
 پیڑ واریاہ خیالی پوہ تل پھٹا اوجہ ختم گوشت۔ اشتراکی انقلاب پسند نو جوان  
 تہ اوس کموتاں ذہنی ڈورن اچھ تر و مت۔ فرضی سماجس تہ کردارن شری  
 نرن والو اوس واپس پنن گر اژن ہوت نمٹ۔ پڑھ صورت حال ہیکہ  
 گنہ جاپہ تہ اسو لاین اسکتہ۔ اختر دیت پنن مرادن ساکتہ تہ پو  
 ترا و سماج کہن تہ نہ لو کن پیچھ نظر سیم فرضی دنی یا بدلہ حقیقی دنیس  
 اندر پھیران پھوران چھ۔ اہر ستر اول از کر من اہم شری افسانہ اند کا شری  
 فضا تہ مرانہ اوس دین کردارن شری ہیتی پرن والو گوہ پڑچھ لٹ پانس  
 اندی میکر لو کہ وڈرا و نہ ہی۔ اخترن بوڈ دیت چھ کا شری افسانہ پوہے  
 گویا سوم ناخدا نشی چھ اظہارک یہ نو و سپیلہ کا شری ادبس دیوان تہ  
 اختر محی الدین چھ اکھ و سپلس کا شری ہیتی عام زندگی نزدیک امان اوس  
 چھ ایجاد کاری تہ بیس چھ یہ ایجاد صحتی و تہ لاگتک سپر یہ کہتہ ہیکہ کہتہ

و ا ۲ کا شری شری: خیال تہ رہبر (گوہ کہتہ) و شری شری (اڈیک افسانہ نمبر)

پاٹھو تہ ورنہ نہ از انترس میوئل پیش بچھ افسانہ نگارن نش تحریک تہ انترس  
 نش لوٹ باقی افسانہ نگارو تحریک تہ رہ ادس سہ دور بیلہ "ادبجو بیٹو بیٹو  
 پرمانہ ستر کھر کہ پڑی۔ توں پڑ انس لکھو سام ہینہ۔ فیکر ز اووی جارتہ ہا رہ خا  
 لکھو وہ جارتہ ہا نہ کھ کزہ۔ ادیس مٹر کاٹھہ عظیم مقصد پیش کرنس خلاف کیہ تہ  
 مگر عظیم مقصد نعر بازی ہنر علیہ کھارن سستو کیہ نہ قدرت۔ دوزیم کہن  
 پڑانین تہ کہہ مشق وہ ستادون ہنر کتا بہ ہنر کہ پڑ تہ نوڑ کھ فیکر ز  
 ہنر کا بہ بازی سستو چھینہ ادب وہ تلان۔ ایہا زاکہ ہنر کتا ہنر ادیس مٹر تہ  
 تبدیلی ہنر صورتہ یاد کزہ ہنر۔ یہ تبدیلی آپہ سوت سوت۔ سوشلزم  
 تصور ریس زن اوٹ تام سامن ادبین زندگی ہنر نظر ادس۔ سہ گو تہ ہنر  
 کیہ تہ آپہ ساتہ چھ سون ادب یرٹھان ز "زندگی ہنر سون وہ کن  
 تہ گو تہ میانہ تخلیق کار نامن مٹر۔ وہ پڑ تہ فنک ہنر تہ ز اووی جارتہ گو تہ  
 یاد سپدن۔ (اختر محی الدین) افسانہ 'دند وزن' تہ 'درو یا بہ ہنر ہنر'۔  
 چھ اکتھ خیالس کلاوت چھاوان<sup>۳۲</sup> آپہ علاوہ ہنر ہنر افسانہ 'داغ'  
 تہ 'آدم چھ عجب ذاتہ' 'یسم' چھ رتم مارو مٹھو افسانہ ہم ہمیشہ زند  
 روزن دافتن ہنر ز ترتیب، کردارن ہنر وہ تھن تہ مکالمن ہنر پانہ  
 تہ فطری آسن۔ پڑہتہ کیہ چھ پمن مٹر موجود۔ 'درو یا بہ ہنر ہنر'  
 افسانہ مٹر چھینہ ہنر شالن تہ نعتن دیر ہنر کردار آپہ وہ ستر باسان  
 مٹھو چھ شہر کہ اگر تہ کام کرن ولہ کرک۔ مٹھو چھینہ ہنر اندر

۱۔ اکثر شیراز (آرٹیکل افسانہ نمبر) ۳۷ ۳۸ سون نوو ادب۔ نور محمد بیٹ  
 (سون ادب ۵۹ء) اکثر نشر خیال تہ رہبر گو تہ کتہ۔



کہ چار یاد پہنچے لوئس نے تراو کر تیکر جب تک وقت ملے یہ چھ اکتھ دفاتر  
 افسانہ، حقیقتیں بلکل قریب۔ میٹر میڈ لفظ مروجہ افسانہ تھیں۔ اختر  
 صاحبین افسانہ تھیں گوڈنچ سو میرن سپرست سنگر ناؤ ۱۹۵۵ء میں  
 مقرر چھاپ تہ یہ اُس کا شریس ادیس مقرر گوڈنچ کتاب بیچے سا ہنسیہ اکید ہی  
 پتہ اوارڈ میول۔ امہ پتہ سپر اختر صاحبین افسانہ تھیں بیا کہ سو میرن چھاپ  
 (سو نزل)۔ تہ تہ پتہ ۱۹۵۸ء میں مقرر ادنا کرشن رہبر صاحبین افسانہ تھیں  
 سو میرن 'تبرک'۔ کامل صاحبین چھپنے کا شریس پیرا کہ 'ازیک کا شری افسانہ'  
 چہ کہ ڈیکھتہ مقرر ۱۹۵۵ء پہنچے ۵۹ء تمام افسانہ لیکھن والہن مقرر ادنا کرشن  
 رہبر شریل کورمت بنیر کیا رہ حالانکہ سہ تہ اوس اکتھ زمانہ مقرر افسانہ لیکھن  
 'تبرک' کتاب مقرر چھپے تو افسانہ یال مشران تہ کھوکھس، تاؤن، نارنگو  
 تراپو، تراپو کلچر چھپنے خاچے آسان، بیلیہ اکتا بہ نوں دراو، شریک شورود  
 شوے، جن تہ بیہ انسان تہ نور تہ آفتاب۔ بیم افسانہ چھپے ۱۹۵۷ء تمام  
 لیکھنے آتے یال مشران تہ کھوکھس چھپنے تہ افسانہ۔ گلہ یس کھوکھس  
 رہ مقرر چھپے آسان چھپے شریس کام دوسرے اکہ مکانک (بیچے مقرر کا تہ  
 بسان اوس یہ دا پتہ ز آتے چھپے بیہ بستی تہ امہ مکانک بکین در تہ گلہ  
 اکہ اکہ توے) اول دا گلہ نوں کڈان یہ چھپے ژورن، بدماشن تہ زارین  
 مہند اڈا آسان بمنظر کشی تہ کردار نگاری چھپے باڈ جان پاٹھو کر تہ آمہ جنو  
 تہ چھپے 'تھکت'۔ نور تہ آفتاب افسانہ مقرر چھپے اکہ خابک عالم پیش  
 کر تہ آمت، ماحول چھپے سہ تھیک تہ کردار ہا تہ موعنو چھپے دہن باڈن  
 مہند ہلڈارتہ آمہن پیچہ طنز۔ نبیرن دسہ ہوکن لایان لایان یہ دن  
 "ٹہ پیمن بلاے، پیمن تل چھپے انسان اچھ بدلان۔ ہو کہ مکانک چھپے





چھ اُچی پتو می حصن اُفسانہ بنوشت۔ محمد چھ صرف ہن دون پیٹھ ظلم رش  
 نہ کرنے کہو کہ کران۔ مگر تھے چھ تیس دو کھ دوان۔ اٹھ منز چھ کارخانہ وارستاند  
 استحصال پور پاٹھو ماوین اُمت۔ کردار نگاری، منظر کشی تہ مکالمہ چھ پڑ جان  
 یہ چھ پڑ پاٹھو اکھ جاندار اُفسانہ۔ وہن گو موندو لحاظ چھ باساں ز اشتر کی  
 اُدرشی، اُفسانہ ہنیز چھس ڈھالے ہنیز بہن۔ ماحولہ کہو چھ یہ پینٹیک  
 اُفسانہ، شہر کا قسہ نہ پڑس کا نہ پڑسید واک۔ "یاون تہ تاون" اُفسانہ تہ چھ  
 میٹھ۔ اٹھ منز چھ یہ کھتہ باوین آمو ز غریبی کیا چھ کران وان یہ کھتہ کہو چھ  
 سنہ و ہنیز ہنیز ہنیز وان تہ آسن داکھتہ کہو چھ وہ ہن کھو تہ دو ہن  
 لوہ کٹان۔ اٹھ منز چھ اُفسانہ کیفیت تہ سائے پاد، گرھان بیلہ چنہ اٹھو  
 اُدرشی اُکس شہر، شمشاد ناٹھ مار لکھ، وار یا مہ کا سمکھتہ "مہد کھا"  
 و نان چھ، سنہ چھ "تہ نہ زور، کھو تہ تہ مال دہ" اُفسانہ پستہ یو دوسہ اُدر کہ  
 ہنیکہ حسابہ پڑ چھنہ اُفسانہ مانہ یوان۔ اٹھ منز چھ مال دہ ہنیز کردار لا جواب  
 باتے کردار تہ چھنہ بنے زو۔ پیشہ درانہ دفا بھتہ مردن ہنیز شیکھ فطر تہ زان  
 ہنیز غوصلہ مندی صبر تہ پانس پٹھ پور بروہہ آسج نفیس تصویر  
 چھ اٹھ منز میلان۔ اہہ اُفسانہ کو مول چھ سانس سانس منز دریاہ سنو۔ بازوچ  
 سودا بازی ہنیز، سلیف مندی ہنیز منظر کشی چھ زو۔ مکالمہ چھس شو بہ ہنیز  
 "مال دہ، حاصل کیا ز اوسہ بہ؟ - کریم دائرہ: میون ما کھ چھ خریدارن۔  
 زنتہ دتر لگان - مال دہ: بازو چھ تم نیران ہم مرد آسن، زانہ موندو  
 چھنہ بازو نیران - کریم دائرہ کو کھو د و بھتہ۔ کیا بہ چھنہ زانہ موندو؟  
 - مال دہ: آدہ کیا چھکھ، یس زانہ کھن کن کھو تہ چھنہ زانہ موندو  
 تہ آدہ کیا چھ؟ اٹھ بکت بہ منز چھ اکھ اُفسانہ عجیب ملک تہ نوش لب،





بزم، راجہ، استان ڈیڑتل، خوجہ داسے، بوہڑ صوبہ داری تہ پلہ کر چھسہ کر اکتہ  
 کتہہ بیٹھیں سرنامیں شرجہ پوت منظر ناوی علی محمد لون صاب تاج بیگم متعلق  
 لیکھان۔ قوتہ آسہ زبے۔ یا تہ اکتہ اوڈ پڑ چھس ستر مغایمت کپڑو نئے اکتہ  
 خلاف قلم نلن۔ تاج بیگم کر دویم وختہ تو بول تہ تہ اکتہ دم پھٹو ماحولیں  
 خلاف قلم۔ تاج بیگم چھنہ ہوئیں کبچہ کٹان، سہ چھنہ بنس کپلہ لایان، سوہ چھنہ  
 بیٹھتی جیتہ رات بیٹھ کھوڑ ٹھیکہ رات وختہ تہ پٹن اوڈ پڑ کھ بد کڑتہ کتہہ کران ...  
 تاج بیگم چھنہ پٹن کپڑاں مہندہ کٹو کپڑاں دان دان تہندہ خاطر پٹن دردد  
 دل و وختہ تراوان ..... ہر گاہ پتھن حالاتن منر کاتہہ آچھر ادب یا  
 افسانہ نگار قلم تلہ، سہ چھنہ ممکن اوس زتہندہ قائم بنہہ اکتہ تلوار بیگم ستر کتہہ  
 کردار تہ اڈ مار کتہہ پٹن تہ فتنس تہ پٹہ ہاضاف ..... ماحول پوتاہ کپڑون  
 آسہ، دم پھٹو کرن دول آسہ، بیہر اٹن دول آسہ، تہ پوتاہ چھ اکر س  
 فنکار سہند خاطر پڑ کڑ کٹہ بنان زبہ کراہہ ماحول پٹ عکاسی تہ چھنہ اکتہ اکتہ نس  
 چھ فنکار سہند قلمیں امتحان .... یہ چھنہ کا شیر ادب خورش نصیبی ز تاج  
 بیگم دراپہ امہ امتحان تہ .... اُمیس بڑو تہہ دراپہ کینہہ مراد افسانہ نویس نگار  
 دایان دایان افسانہ نگاری کر تہ تہ کینہہ افسانہ لیکھ کتہہ مکر پودوے ادب  
 صرف نگار وایتہ سستی اوت بارنس کھسان گیدو، تیلہ آسہ ہن کینہہ لکھ سارہ  
 افسانوی ادب کو داد بنے ستر .... پیم افسانہ نگار پیٹہ دتی مکر پٹہ ہن  
 دلن شرجہ لولہ اوس، تہ کھ اوس، کینہہ کرکٹ ماس اوس تہ کتہہ تھوہ  
 دم کر کتہہ بڑو تہہ پکان تہ تاج بیگم تہ چھنہ پمویہ شرجہ اکتہ تہندہ افسانہ متعلق  
 چھ لیکھان "بزم، بوہڑ صوبہ داری، استان ڈیڑتل تہ خوجہ داسے بیتر افسانہ

چھ اکر حساس دل علاوہ فوراً دیکھ کر تہ متک کران..... تاج بیگم ہندین  
 افسان چھ بیا کھ اکھ چیز تہ پٹن اکھ انگ مرزا دوان مہ کو تہ مشاہد  
 انج اکھ شاندار مثال چھ افسانہ استان ڈیڈل 'یئیرہ مکتوتہ' مژنگن دلی  
 ڈوڈو ڈی بیچھان چھہ یہ مشاہد چھ استان ڈیڈل دکر تہ سیرتہ اکر کلچ انڈم زندگی  
 سر کھر کر تہ باپتہ 'بیم' افسانہ بزان تہ حلیمہ تہ پروفیسر مجید تہ زندگی یس  
 ڈیڈل اس چھہ مینشور راجہ تہ کانا گنتی کران چھہ تیج دوم کھ تہ چھہ تلج بیگم  
 ہند سبہ مشاہد ہرچ نشان دہی کران..... خاص کر کھتہ یوسہ زبان یمن  
 افسان ہندو زمانہ کردار بولان چھہ سم چھہ شہور، شوہر تہ شوہ دار تہ تلج بیگم  
 چھہ پٹن افسانہ تہز وقاتن ہندو صحتی تصویر پیش کر مژنگن بیگم حساب چھہ  
 بیم روایتی افسانہ استان ڈیڈل "افسانہ مژ چھہ یا یوسہ مکتوتہ سوندہ  
 مژ مہند تہ باقین ہند کردار چھہ لایق ریتہ چھہ اکھ دنیایہ اکھ دنیہ سہ سہ  
 چھہ اسہ تاج بیگم زان کرناوان بیم مژ تہ مکتو چھہ اخلاقی مجرم ہندو یا مکتو  
 زمانہ کر دشن اکھ تاوسن لاگتو بیم تہ مجرم مہندتہ دہہ گڈا رتہ مہکان  
 تہم واتان اٹھ استان ڈیڈل، مجا در احد صاب کھتہ کتھ چھہ ہندو حساب کر دہ  
 کران نور خاں مژ کیا چھہ سپان سورے چھہ ونیہ امت یہ چھہ سائن  
 سائنس پیچھہ اکھ طنز منظر کشی چھہ بدھ مہ مہندی سائن کر تہ آؤ مژ ہندو  
 حسیہ کر چھہ اسہ مہ زمانہ یاد پاوان، میلہ زمانہ مہندو نوکری یا تہ دفتر  
 کھن کال باسان اس سہیمہ تہ گل محمد کتہ مقابلہ چھہ کران سماج کہ  
 مخالفتک، یمن دون باژن چھہ لیکہ تہ خصوص کہ ہینہ بیوان مگر  
 دہہ شوے چھہ ہمتس کا م بیوان تہ آخر کامیاب گردھان سہیمہ کتہ یا مکتو

عا الاول - تاج بیگم (پڑت منظر علی محمد لون)

چھٹے دفتر میں پانچ حفاظت کران سے چیز تہ چھ قابل داد ساری  
 چھٹے رشید خان سے ہو کر آسان، بشورامس ہو کر تہ چھ کینہہ لاکھ  
 یود دے اکثریت رشید خان نے ہنر چھٹے۔ اکتھ افسانہ منر چھٹے زبان  
 میں یز لکھتے بچاویک تہ حوصلے کاظم ہینک سبق دینے آمت۔ بوئے صوبہ ری  
 چھٹے زیادہ دت افسانہ۔ پچھن کردار ان ہنر چھٹے از تہ کمی۔ وہن کو اگر وقتہ  
 افسانہ عام۔ افسانہ فاعلس خلاف افسانہ کتہ عد اکثر منر اپیل۔ بوین  
 کردار چھٹے افسانہ ناکارہ زمانہ ہنر کردار یو سے کینہہ ورتہ چھٹے۔ باو باوس لاہر  
 تہ از پتہ۔ یس تہ کاتہ ہنر دتہ منر ان چھٹے تہ یو سے اکتھ آمتن لکن ورتہ  
 دتہ ظلم کران چھٹے۔ بش پر صاب چھٹے روک افسانہ تہ مانتہ۔ کریم  
 چھٹے مال دتہ با پتہ۔ خبر کتہ دتہ کے پتہ بون ہنر لکھتے موئے۔ برلم  
 افسانہ چھٹے واقعاتی افسانہ سیمو افسانہ حلی۔ مجید پروفیسر تہ حلیہ چھٹے  
 کیا مزدار زندگی کران آسان دتہ جنتس منر۔ اکتھ منر چھٹے میں میں لکھتہ  
 بنا دتہ شوق گزھان۔ پتہ چھٹے بچان کانہہ۔ امیر خاطر چھٹے ترقی  
 صنوروری تہ ترقی با پتہ بٹہن بٹہن افسانہ سیمو تہ ان افسانہ۔ یہ خیال  
 چھٹے پتہ کلچہ زندگی منر واتادان۔ مجید چھٹے حلیہ بٹہن زور جبر کلچس منر  
 انان تہ سوہ چھٹے بنان کلچہ کے چھٹے۔ ترقی چھٹے مجیدس میلان بکر پتہ سوہ  
 ارام، حلیہ یز لکھتے، میں موہ چھٹے چھٹے دتہ تہ اکتھ منر چھٹے حلیہ کانہہ  
 قصور۔ پتہ پا لکھتے چھٹے پتہ کانہہ افسانہ سمانہ سما جکے کتہ نتہ کتہ ہلوک  
 افسانہ، کتہ نتہ کتہ مسلک عکس۔ ریم چھٹے صافی سما ج منر دوہ پتہ۔ مکالمہ  
 چھٹے پتہ جاتہ کردار ان ہنر منر کران سیمو پتہ وا لکھتے خادان۔ تہ پتہ  
 دا افسانہ اوس پتہ اکتھ نتیجہ سیاسی ماحول سیمک اثر کار پا لکھتے اکتھ منر چھٹے۔



چیم تاج بیگم اکھ رت افسانہ نگار بنادان۔ 'الاولیٰ' کتاب چیم جوں و کشیر اکیڈمی  
ہندوستان، لوارڈز، میونسٹیٹ۔

اٹھ دورانسیم افسانہ آمیش کولن لکھو رتکو مشر چیم اڈے  
کھتہ مشہور۔ بقول اوتار کشن رہبر اٹھ مشر چیم راہبوتہ بھوشن مکالمہ  
دلچسپ۔ اٹھ اندر چیم زونہ گارشیم ہش ساہکی، عصفائی تروانی۔ اٹھ  
مشر چیم فلسفیانہ سوچ تہ نفسیاتی جذباتن ہش ملہ دن تہ حقیقتہ بیانی  
سمت پیشہ کرنہ آشر، یوسہ پرکشش تہ باشر چیم۔ نور محمد صاب  
چیم اٹھ دورس متعلق لیکھان نہ "بیہ دوریچ اکھ پڑ بارخصو صیتہ چیم  
یتہ زاکر کا تری ادب لکھ پینہ سماچہ مرکزی حقیقتہ بیچہ نظر کرنہ آجہ  
بروتہ اوس اُمیس باسان نہ پڑ چیمس پینہ سماجک اکھ بجز پینہ ماحولک  
سہ فردیس باشعور تخلیقی صلاحیتہ تھاوان چیم۔ یس زانگی ہندو کشن تہ  
وہ گنو پڑ ناوان چیم۔ مگر وہ نہ تو اُمیس فکر نہ ماحولس تہ یوسہ ملہ  
آسو گزیم سوچیمہ کیمنہ۔ کابل صاب چیم لیکھان نہ سانبہ افسانہ کو ترے  
کوڈ نکو اہم اسلوب چیم یم سہ ڈریک مشر رنگ رتھان۔ سہ کو اختر من  
کا ملن تہ آمیش کولن۔

۱۹۵۹ء پیچہ ۱۹۷۷ء تا

"۱۹۵۹ء پیچہ یورکن سپر اٹھ کاروائش بنسی زدوش دیک  
کول غلام رسول مندوش، اوتار کشن رہبر، ڈاکٹر شکر مینہ عباس بش

۱۷ اکاشر نشر خیال تہ رہبر کوڈ کٹھ ۲۷ سون نوادب (سون ادب

۱۹۵۹ء) ۲۷ اکاشر شیرازہ (اڈیک افسانہ نمبر)

غلام نبی بابا تہ دویم ادب نہ شامل سیمو کر پنتہ پنتہ مشاہد، فیکری دیم وار  
تہ فنی قوم دژد کتہ کا شرفن ہنیز زندگی ہندو سیاسی، نفسیاتی، معاشی تہ  
تندی خولہ خط پر خولہ ص تہ سودا پیش کر پنج کو ششش، بیٹین چھ تہ  
کنکھ یاد تھا دوز رہا ہر ہاب چیم آمد بڑو کھٹ افسانہ لیکھن ہوان۔ تم  
چیمین یمن لیکھن باجن ستوا کھتہ کاروانس شز شامل سپر و سہو۔

بنسی نردوش صاحب نیم افسانہ ۱۹۵۹ء چھ لیکھو نیم چیم دون  
کتا بن ہنیز ہور دژ شز پتہ چھاپ سپان۔ یم چھ "بال مرآیو" تہ "ادم  
چھ" پتہ بدنام، "بال مرآیو" کتا پتہ شز چھ ٹیکر، یوتام نال دو تم دامن تان  
ہا فرخان، بال مرآیو، شروک تہ کس لوگ داوس گل شتہ افسانہ پتہ یمن  
پتہ چھ پتہ وری چھ ۱۹۶۱ء۔ تم چھ لیکھان زہ "مے دوت زہ وری کا شز  
شز لیکھان۔ بڑ دتہ او شس لیکھان بڑ اردو پا کھٹو۔۔۔ کا شز پا کھٹو  
آسن مے اندازن دتہ پتہ چھ افسانہ لیکھو سہو، رہا ہر ہاب چھ یمن افسانہ  
شلیق لیکھان زہ "بال مرآیو" تہ ادم چھ پتہ بدنام، شز چھ "ٹیکر"، پتہ چھ  
اکھ ایچاس، "کائشہ مور او ن شورے پان" افسانہ سون دل تنبلان  
"ٹیکر" چھ اکس نر سہ ہنیز دپیل یو سہ پتہ موپاسان ہنیزن کہا ذہن ہنیز  
یاد پوان چھ بیٹہ چھ اکھ ایچاس، چھ اکھ ہد پتہ زنج کہا نی۔ چھ پتہ دپیل  
چھ دہنہس شز اکھ ابسٹریکٹ خیال سہو او یزان گزہان۔ "ٹیکر"  
افسانہ یمن یاد دی کردار چھ موہینہ اکھ نر س یس بڑس ڈاکٹر س تہ

اکا شز شز انہ (از یک کا شز افسانہ نمبر) گوہ کھتہ۔ کابل ۲۰۰۰ء بال مرآیو  
بنسی نردوش۔ (گوہ کھتہ)

میترنہ ہند تو لوق و چھیتہ سورسے سوڈاوار جوش ہمان چھیس اُرس  
 مردن غلاف آسان چھ۔ یہ چھ اکھ نفسیاتی افسانہ چھتہ منز پر ہونہ اُمت چھ  
 ز جوان مردس یا زمانہ ہنز کاڑاہ کمزوری چھ جنس۔ یوتاں نال تو تمہنس  
 تان اُفسانہ منز چھ دون باڈن ہندہ مارہ مو حبتک نقشہ تہ کا شرن  
 ہندہ عوش اعتقاد آسک ذکر۔ تہ نہ پھلیک سرفاش کرنہ سستو چھ گنکا  
 درس زمانہ نشی اچھ چھلنہ یوان۔ جافر خان، چھ پیٹہ چیرک باس دوان  
 ز انسان چھنہ کنہ پوئل نیندس سینس منز چھ دل تمام جذبہ ہندہ آگر۔  
 اکھ درندہ میو پھٹان چھ تہ لسی ہندہ گوہ بکھوہ آسن تہ تہ تہ تس  
 پیچھ رحم کران۔ یہ افسانہ چھ قبائل حملک اکھ نقشہ۔ بال مرأیو تہ چھ  
 دون باڈن ہندہ ملہ تہ تہ تمن اکھ اکھ تہ حاکم باس دوان تہ تہ تہ تہ  
 تہ راوان۔ شروک، چھ اکھ غلط فہمی پیچھ پردہ تہ تہ تہ تہ پاک  
 جذبہ عیوانی جذبہ نشہ تھوڈا آسک پے دوان کس لوگ دس غریب  
 کوہ مالین ہنز بے بسی داج کس بہ تس پیچھ طنز۔ پین افسانہ چھ  
 ساجہ کس کنہ تہ کنہ مسلسل سستو تو لوق۔ زبان چھ شوبہ دار مکالمہ ہندہ  
 تہ فطری تشبیہ نو۔

اپن کارل صابن سیم افسانہ ۱۹۵۴ء پیچھ ۱۹۶۱ء س تام  
 بیکھو تھو منز چھ داہ افسانہ کتابی صورتہ منز کچھ منز کچھ "ناوی ۱۹۶۶ء  
 منز جموں و کشمیر پچرل اکیڈمی ہندہ تہ سستو چھاپ سپدہ سیم افسانہ چھ  
 کوہ کر جنگ، آب سر کنہ پل، نوو تاؤن، پیٹہ پرن، عشہ بھیا، جہمی  
 لاگ، انہ، پوت کل تہ تہ پیچھ  
 پینن افسانہ متعلق چھ کارل صاب لیکن ز میا فی سیم





پھر چھ گنہ گوس تاؤنس ماچس۔ "پوت کل افسانہ چھ امہ حقیقت ک  
 اظہار نہ زمانہ سہتر زندگی مہند بود مقصد چھ پھر آسن۔ نو و ہر و ر لختہ چھ  
 مالہ بیک بختہ و چھنگ ارمات مہتھے چھ راجہ بیہ روتلی نو پل تر ٹٹھ کر و اتان  
 نہ پیرس نش گومت خاوند ما انہم ار و ر پتہ خودا ما گرہہ بوز بختہ۔ "کوہ کر جنگ  
 افسانہ مہتر زمانہ ہند ہا و باوک جذبہ ہا و نہ امت۔ شاہ جال بیس کوہ کرس  
 کھش کرنا و نہ خاطر رٹوہ کیہ یہ تفسد زینت تہ جائہ بڑ ہندس کوہ کرس کس  
 دین و چھتہ چھ سوعہ یہ خیالے تراوان۔ "عشہ پھیار" چھ عشہ پھیار  
 ہتھیرے دہل یہ چھ اکہ حسابہ کر کیٹر کیج۔ مقصد چھس یوہے نہ زمانہ  
 کیا چھ اولاد سہند خاطر کران۔ جہنمی افسانہ مہتر چھ انسان فی فطر  
 ہند اکھ پڑ۔ اسہ چھ کا نہ عاب تو اتان بود باسان یوتان نہ تہمہ کھوتہ  
 بود عاب و چھو کا نہہ لو کھ ر کھ تر باسہ تو اتان بڑ یوتان نہ تھتہ ستو بڑ  
 ر کھ دمو۔ غنہ موکس اسو لو کھ او اتان جہنم اتان زسہ چھ کفن زور۔ پتہ  
 بیلہ بیا کھ کفن زور نوں کو یس سور دس قبر بیٹھس مہتر تراوان اس  
 ملکتن موٹھ غنی موکل تہ تس لکھو جنتہ امنہ۔ "امنہ" افسانہ مہتر چھ  
 لوکس طاق تھہ ہا و نہ امت۔ یہ جذبہ چھ سور دس تہ زندگی بخشان غور  
 چھ زیبہ کا نہ ستو اتان مہتر عشق کران کران نوو یا وں پوان تہ سورے  
 کسب یاد پوان۔ پوز بیلیہ سور وں مہتھے بیٹس کرا یہ نکاش مہتر گرہان  
 چھ۔ غور چھ بیٹہ تھتہ گرہان۔ بیچہ چھ کا بل ہا مین ۱۹۶۱ء یس  
 مہتر لکھت۔ اکھ مہتر چھ ڈاکٹر اشرف موغلہ بیچہ ہند شر، شرین ہند  
 بینامی مقابلس مہتر مین ظاہر کر تھتہ بیتا مہ نوان تہ موغلہ پانشر رو مین  
 عا نوو تاؤن۔ اپن کا بل۔ (کھتہ مہتر کھتہ)



دپیک کولن افسانوی مجموعہ "شامرون" چھپیو ۱۹۶۴ء ہے  
 شرو بقول رہبر پیچند افسانہ "سفر تہ سبتو" و "چیر بیشکھ" کا شرو  
 افسانہ شرو منو اکھ منفر دشتو یختہ تھاوان۔ اکھ شرو چہ ام افسانہ  
 ہمیر و دید لال یس ہمیشہ دویمین اکار یکار او پنو مکمل شخصیتہ تراوان  
 تو بے کسی شرو مرن و زریلہ نہ تن کفنیہ تہ بنیو و چھہ ہار دیہ گنگاہہ ہندس  
 آس شرو بوہ و موت شرو نہ پچھہ تن تراوان پیر سر چھہ افسانہ پچھہ لون نیر  
 زمین کیا واکھ اوس۔ افسانہ سوم ہیر و علاویم افسانہ ۱۹۶۷ء یس تام  
 رسالن شرو چھاپ سپد کرتن شرو چھہ یوان اختر محی الدین راول، شرس  
 چھہ نہ روے سمان، قاسم صائب، گئے تاچہ گئے شہر ہل بیتر ہر دے کول ہارتی  
 شند تہہ، شکستہ پرا شرو نوو و تہ گتہ، آبنو، شک راول، چکر  
 مش میلہ ہند دیہ۔ علی محمد لون، مولی غفارا، لو کچیر کچہ تہ شتو۔  
 سنو شرو: دود تہ دگ، چارچپ رری، خانہ واد، ترقی، خاموش طوفان  
 بیتر بنسی نردوشن، مستہ کلف، اہل، تہ میون مرن۔ ڈاکٹر شنکر  
 رینہ شند: دودہ فی کھنر چھہ دارو، اکھ پزل کینہہ انسان۔ غلام نبی  
 بابائش: گرد گاری، آبا پیہ تہ تلخی۔ اونا کرشن رہبرن، افسانہ  
 تنچھن تہ زتھو پرا اکھ پیر شرو۔ امیش کولن: دل، تہ یس دارو چھہ  
 کھوان۔ عباس تابش شند: شکس لہ، کابل صائب، چھامک۔  
 نور شہین: دل تہ دیکو سنر، دود تہ شہزادی بیتر۔

ہم نوو افسانہ نگار ۱۹۶۷ء تاں اکھ کاروانس سبتو لے پیر تم چھہ  
 پروفیسر مری کرشن کول، چین لال تھکی پروفیسر رتن لعل شانت، پروفیسر  
 شام لال سادھو، فاروق مسعودی، غلام نبی شاکر، گلشن مجید،

غلام حسن تکین، فاطمہ محبوب، لیلہ دھر کول میتر۔

اختر صاحب نس فشن منر چھے دوہ کھنہ، دوہ میر اکھ ڈو پوٹھ  
 اکھ ارتقا مونسو تہہ ہیٹھہ دوہ شوونی اندر نظر کر تھان۔ روٹل، چھہ امیک پوہ  
 پے دوان۔ اکھ منر چھہ ابسٹریکٹ آرٹس ہش زینہ وونی ٹیکنا لوجی تہہ سائینس  
 کین زین امکان ہنہ پے۔ یہ چھہ اکھ منہ صرافہ سمندر چھہ کاشی و شہر  
 علامتہ "واریاہ وجہ چھہ پیٹہ کنو پے سکھ و نہتھ زوہ کین چھہ ڈھل مگر داریہ  
 وجہ چھہ نیم تہہ پیٹہ کنو کاشیہ تہہ سکھ و نہتھ زینیمی وقتہ چھہ راتھ۔ میہ چھہ  
 ون۔ زندگی تا۔ وقتہ داتہ انسان سندرمان آسن آسان بون، بیون کیتھ  
 "نرس" چھہ اُکس بیمار کہہ کر پوہ تہہ سند افسانہ نس سارہی زاکان  
 تہہ خرن ویر چھہ وٹان۔ "ڈسٹے مساء وٹنٹے انسانا، ہونیا، کاشی، کرکار دیکھ  
 گو کہ خوش، پھر وونی کور پوت چھہ اڈ اکھ علامتہ۔ "قائم صاحب"  
 چھہ ہیٹھ ہیٹھ صاحب ذوق ون والین کتا پتر۔ قائم صاحب چھہ تہہ لکھو  
 چاہے پوان خون کران مگر افسانہ تہہ پراوان۔ اکھ منر چھہ فکاوان ہنہ  
 سہ چاہیگی کن ایشاء، "چیم نہ وہے سمان" افسانہ مونسو چھہ جنگ۔ اسٹ  
 ٹیکٹیک چھہ زہ۔ اکھ منر چھہ بدامنی پچھہ طنز۔ "کیتھ تاچہ کیتھ شہل انسا  
 منر چھہ لفظن مانے راوٹک افسوس" کاشیہ رتہ چھہ پریکٹ، نہ چھہ کیتھ  
 کیتھ از کر کیتھ مانے انکار سپدان، بلکہ دوہ فی چھہ سارہی کھنن نہ مانے  
 یتھ اکھ اکھ سندر چھہ۔

ءاروٹل۔ اختر محی الدین (سون ادب ۶۲) ء ۲ نرس۔ اختر محی الدین (سون  
 ادب ۶۲) ء ۳ کیتھ تاچہ کیتھ شہل۔ اختر محی الدین (پشاور ء ازیک کاشی افسانہ)



ہر دے کول بھارتی سٹند افسانہ 'شکست' چھ مومہنہ زندگی مہند  
 شکست یس یس یس ہر دوس مہر بدل استمال کران چھ۔ سہ چھ اؤنر  
 تہہ قاد نیشہ آزاد کران بھان بیٹھ اُسو زندگی وٹان چھ۔ "پہ دنی چھ اکھ بڑ  
 بار مہنہ۔ بیٹہ تقدس، عقیدہ، جنس، شمس، مومہنہ، اخلاق، ایس  
 پرتھ کینہہ نیلام سیدان چھ۔ بیٹہ بند مہنہ بھکوانش ناں پرتھ کینہہ کین چھ  
 صرف کرانہ چندک طاقت۔ اُس تہ مہنہ مال اُس۔ پرتھ سفر تہ نوڈ وٹ  
 گتھ، چھ سہ نہ مالہ مہنہ قصہ یو مہ سارنہ اکار بکار آپ تہ یسٹرات  
 ڈونگ زالینج کام بیٹہ تہ پرتھ بھوشن کران چھ۔ بقول ادتار کرشن  
 مہر ہر دے کول بھارتی سٹند مہنہ افسانہ، بیٹہ، شکست، آبنو شک  
 رولر، جگر پرتھ مہنہ پتھ چھ بہ نظیر شکست افسانہ چھ اکس فرسٹ  
 نو جوان سٹند اہمہ۔۔۔۔۔ اٹھ اندر چھ اکہ زبردس پرتھ پڑی مہنہ اثر۔ آبنو شک  
 رولر جگر پرتھ مہنہ پتھ چھ اکہ نو کپانی، اٹھ اندر چھ شو عورت مختلف  
 کرانہ تہہ ٹیکنیک، باس دیوان بیٹھ شو عورت رو (سٹریم آف کانشنس)  
 وٹان چھ۔<sup>۲</sup>

اپن کاہل مہنہ 'پھاٹک' افسانہ چھ ابکار، شمس تہ فرض ناں  
 انتظار مہنہ پتھ طنز۔ پتھ چھ اکہ ۲۰۰۷ مہنہ باس دیوان۔ نوڈ تاوٹن  
 افسانہ پتھ چھ اپن کاہل مہنہ افسانہ پتھ طنز۔ پتھ چھ اکہ ۲۰۰۷  
 علی محمد لونڈی 'مومہنہ غفارا' افسانہ چھ دو مہنہ مہنہ قصہ پتھ مہنہ  
 آج ہر دے کول بھارتی سٹند افسانہ، بیٹہ، شکست، آبنو شک

شکست، ہر دے کول بھارتی سٹند افسانہ، بیٹہ، شکست، آبنو شک

چھ ڈیری دقن، چھٹھین، ریڈیو نمبرن، مگر، دفترتہ، ریڈیو مکالمین ہیندہ  
مدتہ دونیہ پوان۔ موصو چھس ۱۹۶۵ء یک جنگ۔ اٹھ منز چھ جنگچہ خرابی ہند  
تہ تہمہ کر اترک باس میلان۔ یہ چھ فتکادی ہینز اکھ جان مثال۔ دشمنو، چھ  
تہمہ جد پیتک پے دوان یوہ سہ شامیری تہ آرٹ کین دوہمین شوبن منز اکھ ترک  
چھنے بنے مڑا۔ "میانہ دو جو دیک مقصد کیا چھ بے ایک جواب چھنے افسانہ  
نیکار میلان۔ تس چھنے کنبہ چہرچ وڑھے نہ افسانہ وڑھے ہین مڑھے  
باسان۔ یہ چھنے اڈرم وڑھے یکتہ افسانہ نیکار۔ "وکیوم" دوان چھ۔

غلام رسول سننوش سشد افسانہ "دود تہ دگ" چھ مارجہ ہند دود  
دوان۔ مرکزی کردار چھس اکھ مونی۔ یوہ سہ اولاد داد پگل گڑھان چھنے تہ  
سارینے ڈاپان۔ چار چنار دو چھ طویل افسانہ۔ اکس آرٹسٹ سشد ایچاس  
پنہ دو جو در اوہٹ ایچاس۔ موصو لحاظ چھ یہ دشمنو، افسانہ کچھ مینہ  
لحاظ اومہ پیر اہنس تہ افسانہ منز باگ۔ ترقی چھ روایتی افسانہ یکتہ منز  
یہ ماونہ چھ آمت د افسر لو کھ کہتہ پامٹو چھ ترقی دوان۔ یہ چھ سماج اکھ  
کروہی مشورادوان تہ انسائی فطرک نڈک ماوان۔ خانہ دار تہ چھ روایتی افسانہ  
یکتہ منز اولاد سشد امہرچ اکھ بیچہ چھ کنبہ پوان۔ خاموش طوفان افسانہ  
چھ نفسیاتی بلہ مین یکتہ کور خاندن بروٹھ کا تہ سہ سہ توہن تھوومت  
آسہ تس کم و فہل کچھ چھ گڑھان۔

بنسی نزدوشن 'مستہ کلف' چھ فرض شامی ہند ایچاس دوان

والون صاحب خیال چھ سہٹا پڑو۔ مگر ہم چھ محض خیال۔ افسانہ کتہ چھ۔  
(کاٹھ افسانہ کتہ چھ ہری کرشن کول۔ کاٹھ شہر انو۔ مارچ ۱۹۷۷ء)

میں مرنے چھ سچا شوب دار افسانہ یس امیر حقیقت پر بیٹھ پڑے سلطان چھ رز  
انسانیں دیکھ نہ تھے زوئے الہیہ و لہوہ بن تھے چھ مرگتے تشریف زہا یہ تیر کھوڑاں۔  
اجل چھ "کیشترن ابدی سلسلے سستو دچا رسد تک چیلنج" تیر "میں مرنے"  
اکھ تیر طرہ۔

ڈاکٹر شکر رینہ شستہ "دعہ فی کیشتر چھے داریو" چھ پر چھ کا ٹیہ تس  
بہار یسند سوال یس ہستائیں مرنے کا ٹیہ تس مرنے چھ دچھان۔ یہ چھ اکھ  
طویل افسانہ بیچک خور ہی ہستائیں لکھ ماحول کی تیر ہمارے ہند برادری و اقوام نگاری  
چھے تیر بس۔ اوتار کرشن رہبر شستہ "افسانہ افسانہ" چھ اماندہ تیر تیر شستہ  
زہر ٹھ "محی الدین پیر کیشترن" اوتارن ہستائیں شستہ ر اوتھ۔ امن تیر شستہ علی ہندرس  
سوالیں جواب زہار ان ہن افسانہ مکمل کر بیچ زہر ٹھ تیر پوتس تس  
پوٹیر پیر زہر ٹھ زہر ٹھ یس محی الدین امیر کیشترن کڈان چھ۔ افسانہ چھ  
جاندار۔ "تچھن" چھ وہ ماہ ہند دیک تچھن۔ یہ چھے نو کٹے مہندہ گزہان  
تیر دانیہ اکھ دہ لایس شتر روزان زہر شستہ کر اکتیہ۔ "زہر شستہ اکھ پر شتر شستہ"  
چھ نفسیاتی افسانہ۔ نوہ شستہ اگر داریو سستو تیرانہ آسہ کڈاہ نفسیاتی مریض  
چھ بنان شستہ اس شتر کی چھ تیرانہ وز بے حیاتیہ تیرانہ چھ شتر

غلام نبی بابا شستہ افسانہ "رکڑ کاری" چھ دد اسوزندگی ہند نقشہ تیر ماہ  
ہند کڈان وٹس کڈھنچ رٹی ہست زنگو د کھیر ہن۔ یہ چھ افسانہ کھشائری  
جادو "ابا بیہ" چھ عمر ہست ہند تصویر "یکتہ شتر تیر ماہ و امت چھ زوق چھینہ  
ہمے روزان۔ غریب روز تیر دہ ہے غریب۔ کڈ چھ ہن بنکھ بنان مگر اسلین  
"ابا بیہ" وٹن چھس داغ۔ "تلخی" شتر چھ غریب ملازم سستہ کڈاہ کڈاہ کڈاہ  
خاب و چھٹک عکس میلان۔ "یس کول یس" یس داریو چھ کھوان "افسانہ"

لہ کاشتر افسانہ کیشتر چھ، ہری کرشن کول (کاشتر شستہ ہار پچا شستہ)

متر چھینو جو گنتیہ مادائن متر کا میاب گرہان۔ یہ چھ تئیس ناگامی متر  
داستان۔ مگر تس چھ ہمیشہ طوں زکستام چھم واری کھیموان۔ امیر افسانہ  
تہر چھ فاکس (Mae Mae) ستر لگان۔ عباس تابش سند افسانہ 'شکست'  
چھ کھڈ پٹھی پیچھ طنز۔ ارس غریب چھ شرس زونیران۔ مگر تئیس کھڈ پیچھ  
میں پیچھ ملال گرہان ز اسہ پڑھن۔ غلام نبی شاکر سند افسانہ  
پھر اڈ چھ نانگہ والہ میند جہر جہر کھانی شہباز پریمی سند 'مخلک پھون  
جور' چھ پنینہ طرز ک اکھڑت افسانہ۔

نور شاہ چھ اردو افسانہ نگار۔ کاشرس متر چھ افسانہ دل  
تو دیکھ سنہرے کتھ شبنم راوان زونامہ کا تراہ چھ خاوند مین جتک اثر مان  
رضیہ کتھ کتھ اس خیالو کتھ شبنم کو پاٹھو عارفینو *Travels* بنے پڑ  
"دلو تہ شہزادی" چھ بیمہ زمانہ کس موہبتس پیچھ طنز۔ واسیہ پزارن  
وا جینو حسینہ چھ پتو پنین عاشقن مشر اوختہ ارس امیر موہبتس نریرس  
ستر خاندر کران۔

پن ساہ نے افسانہ متعلق یکم ۱۹۵۵ء پیچھ ۱۹۶۶ء تاں چھاپ  
پسیدہ چھ کمال عذاب بیکھان ز "میرن مقصد چھین" مواد تہ میٹر لحاظ کیا لوگ  
ساہ افسانہ تہر اسمائے بلو کہ جیتے ز ہم تھو افسانہ کس اکھ کلس ۱۹۵۰ء میں  
متر درائے تمولب لنگن تہ لجن ہنر صو رخت۔ کولب کول شکل تہ پیلہ کل کول  
شکل رٹ تیلی ہیکہ تیج الگ نڈا پچھان تہر سپد رخت ۱۹۵۵ء پیچھ یس بوڈ  
مرحلہ ساڈ افسانہ طے کورسہ چھ پوہے اڈت تام کس کاشرس افسانوی ادب  
پیچھ نظر تہر اوختہ چھ پروفیسر دن لال شانت بیکھان ز "انادی پتے ہتران  
ا کاشرسہران، (اڈیک کاشر افسانہ نمبر) کوڈ کتھ۔ اپن کارل۔



اگر عام بیندستانس واد واد فاب چھٹو مگر کاشتری افسانہ نگارن کور ابرہ  
 ورنہ انسان یس فاب گنن روڈو امی ورنن ورن کاشتری شریچ مخر کی سو مانتھ  
 زتشی، غلام رسول ستشون علی محمد لون، اختر محی الدین، بنسی نردوش میتیری افسانہ  
 نگار، پیہندین افسانن منز اوس انسان زندگی ہندین شون رنگن شککن تہ  
 صونن زوان تہ فاب پیران، فاب اوس نس زندگی مانے بخشان مگر ہیبتہ  
 لحاظ بنیو پڑھے فاب ابر افسانہ المناک مونک سبب، چھرا غلب کو ڈھنہ  
 موصو عس منز آسن، بلو کہ کو ڈھ موصو، خایج ہیبتہ پراون، سائس افسان  
 پیچہ کمرہ نمبر چھٹہ اثر اوس اوتان اتھ سبب تہ ہیبتہ خیال ز بڈو  
 عالمی افسانہ نگار و نمبر روڈو تکیکی لحاظ جادو تر انگر پو افسانہ نویس اوہنری  
 تہ ہنری موبسان ڈھالے تہ اوکھ تہ ہیبتہ کور روڈو پرن دول تجربہ کہ اگر دلہ کڈھتھ  
 بیٹیس حاران کن واقعیس کن دلہ داریتھ دینو پوان، بنسی نردوش تہ صونی غلام  
 محمد اسماعی نمبر ہندو خاص لکھا تھ — برونڈھ کھتھ افسانہ اسم  
 لیکھنہ پوان، یکم چھ و نان، برونڈھ افسانہ اوس پتہ کرکھتھ چھیکر کائتہ  
 کردار سندن افسانہ آسان، ہیبتہ ناکرداری افسانہ ونو، اتھ افسانن منز  
 اس کائتہ تمقیس کردار سندرکھتھ وونہ پوان یس مزاج یا اطوار و کتھ رتھا  
 بیون رتھا عجیب یا دیو کھتھ، Peculiar آسان اوس، اوس سندن  
 مزاج یا کائتہ حرکتھ اس افسانک موصو بنان، پو اوس افسانک مرکز آسان  
 تہ واقعتھ تہ باقی کردار اسمو واد واد تہ واد واد افسانن تھتھ اندس یا عورت و جس  
 کن و اتان یس افسانہ نگار سندن مقصد آسان، کتہ ورن اوس پو مقصد لکھا تھ

---

ع ۱۰۲ کاشتری شیراز، خاص افسانہ نمبر (کاشتری افسانہ - رتن لال شانت)



افسانہ شہزادہ۔ ابا پوز پتہ چھوہ تم کچھر لاکان تہ افسانہ تہ پوز چھوہ راوان  
 یہ خامیہ چھوہ غلام نبی بابا سندن افسانہ شہزادہ لکبنہ پوان .... افسانہ  
 رنگارہ کیترھا بیان دوان چھوہ چھوہ محض بیان تہ ازیک پرن دول کونہ  
 صرف بیانیہ پیٹھ پڑھ تہ لیکن واکو سندن سرتو مانہ زرتسم کیا  
 چھوہ دماغش شہزادہ کیوم (علی محمد لونس کن اشارہ) غلام رسول منتوش  
 "چار چہن مکر" تہ ادس اسی طرز تک افسانہ پیم و نو اموکتہ کن افسانہ  
 افسانہ چھوہ کونہ دماغی حائرہ ہند نفیاتی اعداد شمار آسان بلکہ اکتہ حائرہ  
 شہزادہ سہ روے بدلی انسان کران چھوہ تہیک ٹھوس واقعاتی بیان تہ اکتہ  
 پیکھس سرتو افسانہ شہزادہ لگا ویا کشکش۔ موزہ ورن چھوہ کافی تکیا زرتسم چھوہ  
 "تیلہ نصوینہ ہیو باسان۔ واکو خامی باسان"

۱۹۶۷ء پیٹھ یوکن

جدید کاٹھرا فاکہ دسلا ایک وق شخص کران چھوہ لیکنان تہ "ازیک  
 کوٹھرا افسانہ چھوہ ۱۹۶۷ء میں شہزادہ کوٹھراں۔ جدید تیک بحث کوٹھرا واکو  
 ہیکو افسانہ واکو جدید کاٹھرا افسانہ پیو شیرازہ کس افسانہ نمبر سرتو فقہ  
 پیہ چھوہ تم شاید اوے لیکنان ز نو انداز کو کاٹھرا افسانہ آسن تیمو کوٹھرا پیٹھ  
 اکتھ نمبر شہزادہ چھوہ "ہیٹھ تہ موزہ چھوہ افسانہ کوٹھرا اکتھ موزہ واکو  
 دو شہزادہ کوٹھرا افسانہ نمبر۔ از کوٹھرا زندگی تہ از کوٹھرا سوچن شہزادہ  
 آپہ سچھا نکھ۔ نوہر پیٹھ افسانہ شہزادہ صرف ہیٹھ شہزادہ آسہ یا صرف

اکاٹھرا شیرازہ خاص افسانہ نمبر (رتن لال شانت) واکاٹھرا شیرازہ  
 افسانہ نمبر (کاٹھرا افسانہ از تہ پیکھہ رتن لال شانت)

موقوفہ منہ پر یوت آسہ دوشو فی صورت منہ چہ افسانہ صرف یوت فاشش  
 اور آسان مکمل تو رہے نہ پیشہ انداز کس اٹھ شارس منہ چہ کم از کم دور افسانہ تم پر  
 مکمل نوڑک پے دیت..... گو کہ اہم نوڑک دس اوس اختر می دینے تہ  
 امیش کو لیں بروٹھے ٹمکت تہ اگر نوو تہ کن اشار کو دمت تہ انسانہ کردار کو  
 بہتر تب نفسیاتی تہ فکر کی پہلو کو باس دیت مگر سستہ ہاٹھس منہ کو پے  
 باس حقیقتس منہ تبدیل تہ تہ یس افسانہ ۶۶ یس منہ حقیقتہ پو تہ دیت  
 گوہ پختہ پرون کر تہ خوش گھر شا نو بون داریتہ پنہن بیان تہ وصال  
 منہ کردار نگاری تہ حال تہ ویرتہ منہ زبانی تہ با و تیس منہ کو پیکو باضا ربط  
 تہ پختہ ہو لیتہ اکھ الگ و تہ اختیار.... یوت افسانہ منہ چہ ٹاکار  
 پختہ لیکھن دول کردار پسند کھوتہ حال تہ مازان۔ دور چھنہ کردار پسند  
 سخن پیچہ ٹاکار حال تہ منہ پختہ دینے پوان تہ منہ انسان ہستہ امت  
 چہ۔ پتہ پون دین پند ہن دوزمین منہ ریمہ شہجہ انسانہ سما جس سو پختہ  
 منہ لبتہ پوان چھہ تہ پختہ چہ ہی شان انسان چہ پانہ پختہ حال تہ پختہ  
 خالق آسہ بجایہ امیک شکار بنان۔ سماجی تبدیلیں سہو ہیوت تہ زنتہ  
 انسانہ شخصیت منہ زوتہ پون تارکھ تہ صحتہ گڑھن تہ سہ پرون با کمال  
 فرد و دینہ کسی انسانہ سستہ و پختہ ار مہ کلیو تہ حال تہ گتہ اوس غائب۔  
 پتہ اوس افسانہ منہ چھنہ تہ زینہ و دینہ بنسی بردوش چھہ تہ اہم حقیقتہ پختہ  
 شو عور و اوان بشن 'اجل' افسانہ منہ چھہ انسانہ لاریج کتہ جان اشارتی  
 مانے پڑوان۔ مگر ہم عصر شو عور چھنہ لیکھن و اوس تہ اوے چھنہ

۲۰ افسانہ نمبر کا شرف افسانہ از تہ پختہ رتن لال شانت (۲۰  
 "صمد تہ چھہ باسان ز تہ پختہ ما آسہ گونہ کار۔ ساری پختہ تہ و دینہ گڑھن پختہ حار  
 ہر گاہ افسانہ پوتے آسہ ہے کوتاہ رت گیدو" (کا شرف افسانہ کتہ چھہ۔ ہر پختہ کول)



اٹھس پیچھ پڑن وائس و وچھ کڈنا و نیشہ باز پوان : ہر دے کول بھارتی  
 سٹڈس "آبنو شک رولز جگر جیش" ملہ مہند دیمہ : ہوس مشہور آفس  
 پیچھ جیسے یہ رلے دین پوان : "راوی ہند خاٹر چھنہ ہریش اہم باید راکو  
 کوڑ بلی کہ ملہ ہنر جگر سموت مانوس گزہ وٹن موپس مشینی ماحول جتہ مٹز  
 رکردار پان پرنا و مٹج تہ بد کہ پنج کو شش کران چھ مگر سہ چھنہ ہسکا کاکو کڈتہ  
 و ہر نہ پیچھ۔ حال تھ چھ بہر حال مرس۔ افسانہ چھنہ کائسہ کردار اس وار وار  
 دتن و تن تمان تہ اندواتان و اتان کردار سٹڈ روخ تہ رومے کئے میل دتہ  
 برو نمٹھ کن تراوان ..... سائیس تہ ٹیکنالوجی یو تہ انسان اکھ اکر  
 نکھ اڈن یو تہ چھ انسان باسان زریا کاری مہند پرد چھم بھتہ پیچھ ٹن۔  
 نوو افسانہ چھ تہ سماجی تہ بینہ ادبی زریا کاری و وچھو دوان : ۱۹۶۷ء یس  
 مٹز شپرانہ کس اڈیٹ کاشر افسانہ نمبر س' مٹز چھ مٹین تو افسانہ  
 نمائندگی کرن والین افسانہ متعلق چھ تہند وٹن ز "فاروق مسعودی و  
 سچھا مومولی، افسانہ ڈیٹ واکہ ما وچھ ز بجن تہ کتھ کتا لو اعلانیہ  
 رکردارن تہ واقعہ ہن کوتاہ ڈھرو ہر چھ آسان : تاچھ (ہرکیشن کول) افسانہ  
 ڈیٹ دیوانی پیرایس مٹز پڑانہ تہ تو سوچن نہج تہ تہ وینہ زندگی مہند  
 تعداد دلاور اندازس مٹز ما وچھ، اختر مچی دین وٹن "کے تاچھ کچھ شیل"  
 افسانہ مٹز مومولی لفظن مٹز بڈ کتھ ز لفظس دو مانے تہ منوش وٹنا  
 تہ لیکھیا لفظ وٹرس مٹز : دتن لال شانت سٹڈ "تھا یہ گتو" اوس  
 اڈو کہ تریچ ذہنی کشمکش ایماندار اسلوب کس روپس مٹز پیش کران۔

۱۷۲ کاشر شپرانہ۔ خاص افسانہ نمبر (کاشر افسانہ اڈتہ بگہ۔ دتن لال شانت)

تہ اُتی باسودنقا دس زیس کوثر افسانہ اوت تانی پنے من جاڈی کا نکلن پائے  
 بشد کوٹ اوس تہ پنے نوکڑی پائے روڈ کوٹ اوس سہ تہ پنے من  
 بز وٹھ پکس۔ ہنسی بردوش تہ چھ اٹھ شمارس مٹ پنے ہمار حقیقتہ دی  
 زشیہ لوٹ ہچھ پنے نو زولانو شیز نیرنگ شیز کران باسان تہ پنے من مرن ہیمو  
 تیز طنز خضران۔ زردوشو، اختیز یا باقی پنے افسانہ اوس اوت تان فقتہ  
 کس گتیس سیتو سیتو ڈھانٹھ واینہ بدلہ بھٹن پیٹھ پنے پنے کا مٹو تہ  
 ڈری یادس ناس نراس دوان<sup>۱</sup> تہ چھیکس چھ پنے<sup>۲</sup> ۱۹۶۷ء اکھٹا کا روڈو  
 لیتہ پوان۔ اکھ وٹھ چھ توٹس حقیقتس کن زروہرا وٹھ دوان تہ پیس  
 چھنے تہ بدلی پاننا وٹھ اشتیاق<sup>۳</sup> تہ پنے کیا چھ از کاثر افسانہ بیج حالہ  
 "نو لہجہ کس کا شرس افسانہ شیز پیٹھ لحاظ زروہرا، ہری کرشن کول  
 انتر مٹ پنے تہ رتن لال شانتیو کیٹھ افسانہ چھ روایتی رنگ روپکو مگر مٹو  
 دوپ تہ مقصد لحاظ اڈی کہ تہ پیس وکھنے کران بھٹن ہری کرشن کول شانت  
 واراگ، اخترن کپہ تاچھ کپہ شریل، تہ شانت شند پنے پنے پکھ، بیاکھ  
 رومخ کوٹھ بھٹن افسانہ شند پیم ہیش رنگ تہ ٹو ٹو چھ۔ فاروق مسعودی  
 سند کو بیشتر افسانہ چھ پچھ پیٹھ روپ چھنے روایتی بیانس تہ افسانہ  
 عنصر بند<sup>۴</sup> فاروق بس 'من تہ پون' تہ 'زنگو ند' افسانہ مٹن چھ اوہند  
 خیال ز" پیم پیرھ چھ روایتی ذہن من دن لکان تہ لٹن تالہ کھسان۔  
 سوال چھنے ز حقیقی طور چھ پچھ واکھ سپدان۔ مطلب واقعاتی طور چھ  
 پیم افسانہ پنے باسان، خاصکر سانس سماجس مٹو کہ سوال چھ یہ ز کپہ







چھ ٹاس کر کے پھٹن یزہان ..... ہینٹک پہ چار چھ کیشن کا شرن  
افسانہ شراہم تہ سورے فنی حسن چھ امی سہ نو تان مثلن اکھ عریان  
کھتہ تہ پگاہ (ہری کرشن کول) کھور (رتن لال شانت) اند کھ مہر نہ کھتہ  
(اختر می الدین) اند کھ چہ نو پاڑ کھتہ تہ تہ کھ و یوہ (ہر دے کول جھارتی) پگاہ  
افسانہ شراہم چھ حقیقتہ لکھار دی شراہم ذاتی نظر بنان تہ افسانہ اکھ شراہم  
یا اروپا پینٹک ہینٹک "ہینٹک ہینٹک" و پھنڈا اگر سوچو تہ سمجھتہ  
ہینٹک تہ ہینٹک "کیشن ہینٹک تہ ہینٹک تہ دانت افسانہ افسانہ  
ہینٹک ہینٹک "نہ کھتہ تہ دانت ہینٹک "چھ ہینٹک کو شنتہ سان تہ تہ کھ کھ  
اکھتہ مگر افسانہ پگاہ چھ کھتہ کھتہ یزہان یا پلہ پاوان باسان۔ ہینٹک  
تہ تہ سوالیہ نشان تہ تہ شراہم چھتہ افسانہ کس ڈپس کا شنتہ شراہم  
پروفیسر رتن محل شانتہ شانتہ افسانہ مجموعہ "آپھروالین پیچھ کھ  
تہ پروفیسر ہری کرشن کول شانتہ" پنتہ لارن پنتہ "سپتہ ۱۹۷۲ء سہ شراہم  
چھاپ۔ سہ افسانہ پگاہ مجموعہ شراہم چھ تہ شراہم کھتہ واریہ ہینٹک  
تہ کھ کھ کھ

۱۹۷۳ء پگاہ شراہم ہینٹک تہ افسانہ سو مہر تہ چھاپ۔ اکھ چھ پگاہ  
شام لعل سادھو شراہم تہ شراہم تہ ہینٹک غلام حسن تسکین شراہم شراہم  
سادھو شراہم تہ شراہم تہ شراہم چھ شراہم افسانہ  
لکھار دی شراہم چھوڈا کھ حسیب اللہ حامدی شراہم لکھار دی افسانہ  
چھ حقیقت شراہم نظر سہ جس منزیم تعداد۔ بے ریل یا کھری کا کھ چھ

تختہ چیریم پردیلمان: "تہ اہتین افسانہ متعلق" یس لب لہجہ پیندین  
 افسانہ سہ رنگ دوان چیرہ تختہ خارجی حقیقت پیندین فکراہہ تخلیق و نو  
 سہ چیرہ قصاص، دندگ تہ اور زٹ افسانہ مزنون: "یہ وئن زیہ پیندین  
 افسانہ پیندین کرتس تہ واقعات ترتیب دس مزن تہ چیرہ داستانہ میندین  
 تہ کیٹہہ ویوٹہ میہ .... نوجہ ضبطی، مزاج تہ طنز اکھہ اکس ستر آبو  
 چیرہ زندگی میندین کیٹہ مزن یادی ماملن بے نقاب کران: "دندگ" چیرہ  
 اکس تس زمانہ پیندین دلیل یوہ سہ فاندہ میندین توجہ در کا کتہ میندین سوہ پیندین  
 دندس کن و چیرہ اہل دند کتہ و تہ اکس آندہ و ڈاکٹرس اہل دند لکٹان  
 چیرہ تہ ہمیشہ خاطر دندگ تلہ پینان چیرہ: "سوہ و او" افسانہ چیرہ سانہ  
 زانہ و مین عالم تہ آد پین میندین تلہ ٹک ژواک نوزادوان تہ پیندین اپز طہ  
 تہ تہ نوان: پینتہ افسانہ چیرہ آدوس مزن تہ پیندین لحاظ تہ دویموفنی لوان موز  
 کنوہ میکو پیم افسانہ روایت افسانہ ستر شاہل کرکٹہ، پینتہ افسانہ ۱۹۶۶  
 "تاں لیکھنہ یوان افسانہ پیم تہ ما آکھن تہ مین لیکھنہ آہوتہ پیندین  
 چیرہ پیندین غلام مین تسکین پیندین افسانہ سوہ مزن مزن چیرہ ژوہ افسانہ  
 اچیرہ کوہ کتہ مزن چیرہ پیندین صاب لیکھان تسکین صابین چیرہ  
 "کا شبرہ میکو کیٹہہ تہ تہ کرار مینو کتہ و تہ پیم سادہ معاشرہ کو مستقل حصہ  
 چیرہ: ٹکینچی لحاظ چیرہ پیم افسانہ تہ افسانہ نیش بلکل دکھ پیم اکل لیکھنہ  
 یوان چیرہ یا ۶۶ پیندین لیکھنہ آہ۔ نو تراہ کرار پیندین چیرہ پیندین کا تہہ  
 واکٹ۔ وہن کو حقیقت پیندین سیانی کنوہ چیرہ وہ پیندین مزل چیرہ سانس

ساجس شرسنو، کردار چھ تھے، یم اسوزانو کھ۔ پزانہ ٹیکنیکو، سیختہ تر چھ  
 یمن شرمف، دتر یوت، پتہ اکھ، ذائقہ تہ مالہ مہرازا، افسانہ: اکرس کھتہ  
 اکھ، چھ چاٹھ، حسب حال چھ، باران، خاکہ، 'چھو' تہ ہیکہ افسانہ پتہ  
 زمرس شریختہ: 'لیٹف' افسانس شریختہ اکھ، شجیدہ مزاج، صلہ صابن مکان  
 طنز، افسانک جان نو موئے: 'شبر کھو آسو' تہ، 'انٹرو، چھ موئی  
 افسانہ ۱۹۳۰ء یس شریختہ بنیہ بنیہ زردوش صابن تہ یم افسانہ سو برن  
 "گرداب" تہ بار، پختہ پیچہ یمن کلچرل اکیڈمی ایوارڈ میول، اکھ شریختہ  
 بیشتر افسانہ تھے، یمن کن کیشن جاین اشارہ سپدان چھ۔

افسانہ سو برنہ علاو یم افسانہ ۱۹۶۷ء پیچہ یو کن مختلف سالن  
 شریختہ پید کر یمن شریختہ اختراعی دینو متک، اذیک دوہ، کاش  
 چھ کولے، اذیک شریختہ کتہ، جادو زالی، تہ چھ تہ چھ کتہ تہ  
 ٹائمر، کال صابن ہر دواد، بنیہ زردوش نو میر کتہ تہ یم ارمان، علی  
 محمد لون شند مدن سرتہ منش، شکر رینہ شند کیشن، یکہ کیشنہ پھیر کتہ  
 ہا پختہ، تاج بیگم رینر و ہند راجہ تہ کھٹی تلاء، ہر دے کول بھارتی شند  
 زکرو کوہ، اذیک چھ ٹوپاز کھنچہ تہ ہمزاد، زن لال شانت شند کتہ، یخ،  
 ہری کرشن کول شند، دوتا تہ ڈان، اکھ عرویں کتہ، حاس چھ روئل  
 راگ واراگ، شام لال سادھو شند جلوس، اوتار کرشن رہبر شند نروان  
 فاروق مسعودی شند زھلباز، سفر اکتہ، شینہ مائی، تر لوک، خود دا  
 ناپہ، کوہ قافس پیچہ پری، یمن تہ میرو، غلام رسول سنتوش، پیور  
 غلام نبی شکر شند ہاشٹہ، اکھ سوال، داغ، آدم تہ خواہیکہ صراوک  
 دوتا۔ گلشن مجید تہ تریئے افسانہ 'سہ'، 'کٹنو'، 'میانہ خورجی کتہ' تہ لال

محبوبند پرتره‌یمنو، ز آنچه تو در پنج دگ، تزیینش، امرالموہبی سندنوس  
حسن تو ہوس، برج پریمی سندنو، زہایہ گیتو۔ بشیر احمد بشیرن بلا  
عنوان، داوروین سستو، لوہنگ، گویال کرشن عرفیگی سندنو، دندہ کٹر  
شوجی کرندی کاٹو سندنو، زئیوت، رشیدنازی سندنو، ایتہ عکس، غلام  
حسن تسکین سندنو، تصویر، سفر بیتہ شامبل۔

۱۹۶۷ء پتہ افسانہ نگارن منز شامبل سپیدن و آلہ چھ کلشن محمد  
رنن لال مجو، امرالموہبی، بشیر احمد بشیر، بشیر اختر، عابدہ احمد ایم نساء  
عبدالاحد حاجی، صوفی غلام رسول، شمس الدین شمیم، غلام محمد زاہد بیتہ  
جہوں و کشیر کلچرل اکیڈمی مینڈس ترو رینہ وار کاٹرس شپراؤکس  
خاص افسانہ نمبرن منز یم افسانہ چھاپ سپدی تین منز چھ ترو چھکھ ترو  
چھکھ، ترمیم ارمان، شمشان داراگ، نردوان، زکرو لوہ، یخ، کوہ  
قافس پیچہ پی جن تو ہپرو، پیور، کھٹی تلو، آدم تو خوا، تزیینش  
لوہنگ، تصویر علاو، غلام نبی سندنو، غیر سداہ، چمن لال بھو سندنو، جنگ  
بشیر اخترن ارتقا، رؤسل پونپیر سندنو، براتو زہایہ، عابدہ احمدن پوت  
آلو، ایم نساء چھند پراکاش، عبدالاحد حاجی سندنو، یاد، جگر ناخہ ناخہ پراج  
سندنو، جواہر کوٹن سترن پسر، شمیم تریو سونہ لہ، زامدن زہاچھ  
صوفی غلام رسولن میون کار میون یار تو مہاراج کرشن ماوا سندنو، پھاؤ شامبل۔

علا کاشتر مہفتہ دار اخبار "چمن" تہ چھ ۱۵ جولائی ۱۹۷۲ء افسانہ نمبر کڈان، یختہ  
منز نردوان، شمشان داراگ علاو، منصور سونہ وار سندنو، پھکھ ترو ہند راختہ  
غلام نبی بابا سندنو، زئیوت، مہاراج کرشن ماوا سندنو (باقی برودتہ صفت میچہ)





ہری کرشن کول سُنہ "دوتاہ ڈاٹ اُن" اختصاراً "ڈی چھکھ ڈی چھکھ" چھ پڑھ تہ بٹ پڑھی درمیان اکھ کشکش "ورتا و چھ نوو۔ بنی نزدوش سُنہ تہ ییم ارمان چھ اکھ طول افسانہ۔ موصو چھس نوو مکہ قالبتوئے شمشان واراگ (ہری کرشن کول) تہ چھ زیوٹھ افسانہ ییم نشہ صرف پوت چھ ننان زکائیس مود پشترے ویز چھ مرن یاد پوان۔ ماحول چھ ازیک رہبر صابنس نروانس منز چھ باکھا بس "کوتم بڑھ لاگتھ پندہ زمانک نوو موازنہ کرن پوان" موصو چھس ازیک ٹوٹھ زد سماج تہ از کردوٹھ داندی "ایہ گٹھ چھ ٹوپاز کھنچہ" (ہر دے کول بھارتی) "منز چھ مرن مہند اکھ بیٹان کھڑا گزھان تہ لکھا ری سُنہ مہنک اکھ اثر پاد گزھان پتھ کئی چھ اکھ شاعری تھانچہ ووتان" رتن لال شانت سُنہ افسانہ "سرخ" چھ اکھ غائب ہیو "توثر دوان۔ ورتا و چھس نوو۔ پیور۔ غلام رسول سنتوش) چھ پوانی آپ لیکھنہ امت۔ موصو چھس سے یس "تائترک آرٹس آسان چھ۔ تاج بیگم ریٹرو مہند" کھٹی تلاء" چھ صرف اکھ بیانہ *Descriptive* افسانہ۔ غلام نبی بابا سُنہ "بہ ٹمبر سداہ" چھ موصو کینو نوو تہ نہ ورتا و کینو مگر چھ اکھ جان افسانہ بشیر اختر "ارتقا" چھ اکس فلمی شوکس پس منظرس منز افسانہ سُنہ ارتقا موان۔ یانے دارون پھیری۔ بشیر احمد بشپرن "لوٹک" افسانہ تہ ہیکون ۱۹۶۷ء بروٹھ کینے افسانہ منز شامبل کرکھ۔ چن لال بھو

علا کاشتر افسانہ کتہ چھ۔ ہری کرشن کول (کاشتر شہزادہ۔ مارچ ۱۹۶۷ء)  
۳۷۲ کاشتر شہزادہ افسانہ نمبر (کاشتر افسانہ از تہ پگمہ رتن لال شانت)

ستم جنگ چھ اکھ دیچھ زیکھ افسانہ یختہ مژدہ این ہینز و پٹھو  
 چھہ در پٹھہ گڑھان۔ غلام نبی شکر ستم "آدم تہوا" چھہ نوین افسانہ  
 سیمو شامبل کرون لایق۔ رتن لال مجوسند "تریش" چھہ دشوامتر تہ  
 مینکا یہ ہینزین علامنن جنسی موفو عس پیچھ نو قسماک اکھ موفو  
 افسانہ۔ روئل پونیوین "برائنتو زھایہ" چھہ صرف یہ پیتم جملہ افسانہ  
 کن دیوان "چھہ کیتھہ تر، پھر ٹھہ کر یو حکم، جلیہ ہین نا یہ نیکہ اکھہ۔ اوتا  
 چھہ یہ اکھہ خاب۔ یہ جملہ نے آسوس یہ بنہ خود کلامی۔ ایم نسا یہ مہند  
 "پراکاش" چھہ داجک یہ تھہ مشاویج حوصلہ افزائی مہند دیوانی اظہار  
 عابدہ احمدن پوت آلو، چھہ نو ایک سیٹھا موفو مفر افسانہ۔ عبد الاعد  
 حاجی ستم "یاد" افسانہ چھہ لو کہ کس موفو عس پیچھ پوتس کینس  
 ہیمو سلیم صاحبس نو مہوان۔ غلام حسن کین ستم افسانہ "تصویر" چھہ  
 افسانہ لیکھن جان کو شیش۔ نوٹس موفو عس پیچھ نو ایک اکھ موفو  
 افسانہ۔ جگر ناتھ سارجون "پپ" چھہ وقتیکہ میپک نقشہ۔ ٹیکانیکہ کو چھہ  
 یہ مومولی افسانہ۔ اقبال فہیم ستم "گنو ذاتھ" چھہ فاروق مسعودی  
 سندس و تہ پیدس پیچھہ پکینج اکھہ کو شیش مگر اتھ مژدہ چھہ سہ پور پٹھو  
 کامیاب باسان۔ غلام محمد زاہد ستم "زھانچہ" چھہ موفو مفر افسانہ مژدہ  
 دیوان۔ یہ چھہ اکس یونیورسٹی سٹوڈنٹ ہینز کتھہ مفسر گذر زور (سنگلنگ)  
 گڑھہ میل چھہ گڑھان۔  
 پندت ہری کرشن کول چھہ کاشیر افسانہ مستقبلہ نشہ ناوہ میدہ

علامہ شہباز نے افسانہ نمبر (برائنتو زھایہ)۔ روئل پونیوین

تسید اکر مضمونک عنوانے چھ پیر "کاشتر افسانہ کتہ چھ" سہ چھ کاشتر  
افسانہ چھ پیرس پیتس ذخیرس مشر صرف کیستہ افسانے رتھو گنڈراوان پین  
سہ افسانہ و نان چھ "میون مطلب چھنے پیر کاشترس مشر چھنے کاتہہ جان  
افسانہ لیکھنے آمت۔ اختر محی دین 'آدم چھ عجیب ذاتہ' تہ ممتو کتہ -  
اپن کاہل شند 'آغاز' ہر دے کول بھارتی شند آبنو شک رولر چکرین مش  
بلہ ہندوہ - فاروق مسعودی شند شند مانی رتن لال شانت سندر ٹھوہ  
ہری کرشن کول شند کر فیو۔ گلشن مجیدن میانہ غونج کتہ تہ بیہ تہ کیستہ افسانہ  
چھ فنیہ تہ مانہ لحاظ سمیٹا اہم تخلیقہ۔ مگر پتھو افسانہ کاتہہ چھ توہ مس  
مشر کتہ تہ پینے پیچھ ناز کون چھ پینس پانس دو کھہ دس برابر... یہ  
کو تصور روک اکھ رفیع بیا کھ رفیع چھ پیر کاشتر لو افسانہ نگار و ہیتہ ہندوہ  
لیٹف... اختر محی دین چھ مشر کو مشر کاتہہ افسانہ لیکھانے، مگر سومناٹہ  
زنتشی، علی محمد لون، امین کاہل، بنسی پردوش، صوفی غلام محمد، امیش  
کول، ہر دے کول بھارتی، تاج بیگم بیٹرو، بیتیر بیگم ساری چھ  
ڈھوہ کے متو دنیہ چھ یوان ہر گاہ یم ڈھوہ کے یہ ہری کرشن کول، فاروق  
مسعودی، رتن لال شانت، غلام نبی شاگر ہر دے کو افسانہ نگار آریہ  
مادانس مشر ٹھیک گو۔ مگر سوال چھ کیسا یم تہ چھا باقاعدگی سان لیکھان  
.... یہ سورے مد نظر تھا وختہ وڈی تو کاشتر افسانے چھ تہ کتہ چھ "کول  
صائبہ امیر مویوسی پتہ چھ کاشتر شہزادک خاص افسانہ نمبر نیران یکتہ مشر  
نگ بگ تہ پین افسانہ نگارن ہندوہ افسانہ چھاپ سپان چھ، اختر محی الدین  
ع کاشتر شہزادہ مارچ شند (کاشتر افسانہ کتہ چھ - ہری کرشن کول)







شہزادیہ اساج واد نظریہ پس منظر بنیو مت۔ اچھے بابس مثر چھہ زنی موزون  
 مہند واقعہ بیان سپید مت مومہ چھہ مرکزی کردار باسان۔ زبان چھہ شوزنہ  
 صاف باسان۔ اسیو مہکو کامران صابس کا مثر ناولہ ہند دس تکتن مول وکتھہ  
 مگر پوزاے بوزو ایکو اصلی بانی کار چھہ اختر محی الدین صاب۔ ۱۹۵۵  
 پتہ لیچھہ پکو "دودرگ" ناویو اکھ ناول۔ بقول ادنا کرشن رہبر چھہ  
 اکھ زیکو کھ افسانہ پتھہ اندر عبد الغنی تہ راجن جنسی عشق تہ تسمیہ صابن ناول  
 دہتر چھنا ویت آمت چھہ۔ راجہ تہ عبد الغنی چھہ ایکو زنیو پائی دی کردار۔ امہ ناولہ  
 مہتر زبان چھہ آسان، سادہ شوز۔ واقعہ مہند بیان چھہ مت۔ فاطمہ  
 آو زادیہ ٹو کھ۔ مچھس کھوت مچھس وشلن۔ تہ مھو کہ سیتو آیس پتھہ  
 خونیہ پشپڑاہ، تسمیہ وون تہ کا تسمیہ، دھہ پیر کس اس سانس، پڑھ کتھہ کر کتھہ  
 مہند چھہ۔ تسمیہ دیت پھیرنہ توڑا تہ تہ شو بھو۔ سالیہ نو کر پانی وائی کتھہ۔  
 زبانیس مومہ مینو پشپڑا کھ آسک تسمیہ چھسن۔ اوی پتہ لیچھہ مین کا مل  
 صابن "کتھہ مثر گاش" ناویو اکھ ناول۔ بقول ادنا کرشن رہبر تہ چھہ  
 قبالیہ کس پرت منظر مثر پھا تھیلان۔ امہ ناولہ ہند اہم کردار  
 چھہ فاطمہ یہ چھہ اکھ ماسٹر باے آسان۔ ڈوئی چھس آسان۔ مہتر  
 اتی چھس آسان اکیس نمہ چھہ کس سیتو عشق۔ تسمیہ ساتہ قبالیہ وریل اتان  
 چھہ یہ چھہ بوزان زامو سے خوجہ کتھہ سندر مول چھہ قبالیہ وکتھہ ہادان  
 یس سیتو اس عشق چھہ۔ قبالیہ مہندین کر تو تہ مہند اوٹس پے لو کتھہ

۱ کا مثر مثر۔ خیال تہ رہبر (گودھ کتھہ) ۲ دودرگ۔ اختر محی الدین۔  
 ۳ کا مثر مثر۔ خیال تہ رہبر (گودھ کتھہ)

تو بہند تیرے بڑے اوسن و چھٹ۔ فاطمہ چھ آسان تیرے کونچ کو تیرے  
کثیر تیرے تخریب آندادی مہرجان قوم بانی چھ دہتر آسان۔ امہ کنو چھ  
اوس پنہن عاشقہ ستر یانے حسہ لالو نفرت گڑھان۔ یہ چھ  
اوس تھنس نفرس کرس مہرجاے دوان میں اوس سنج کھران اوس  
تو یس لکھ ترور اسو دنان۔ اوس چھ رام کرشن ناو آسان۔ بیٹھ وقتس  
مہرجاے لیکھنے آریہ ترقی پسندی اوس طیس پیٹھ تیرے سوشلزمک مہرجان  
اتر اوس پیٹھ کہن ادین ہندس دیہنس پیٹھ۔ لپدا کو تھ امہ دورہ  
افسان ہندی پاٹھو اٹھ پیٹھ تیرے سوشلزم چھاپ آسینو مگر تیرے چھنے۔  
در اصل چھ امیک مہرجاے وطن ہندو مسلم اتحاد تیرے جنگ بازن  
نیش خیر دار روزگار اشارہ یہ چھ اکھ نیم رو مانی ناول۔ پنہ وقت  
جان تصویر بقول نور محمد بٹ "امہ ناول ہند قصبہ چھ پرہون یا نی قبائل  
جلس سیتو تولی تھاوان۔ مگر ناول نوپس چھنے تیرے وقت مرکزی حقیقت  
مشران!"

امہ پیٹھ چھ لیکھان علی محمد لون صاب پیٹھ ناول "اسو تیرے چھان  
یہ چھ پرہون ہا جی صابنی کتھ" رپور تلخ انداز چ کتب۔ امہ ناول ہند  
مرکزی کردار چھ لطیف یس کردار سیتو تیرے پانس سیتو امرنا تیرے  
گڑھان چھ پاتے کردار چھ سکیش، سام چھ، ساہنی بیتر۔ امہ علماء  
مہرجاے، ڈانڈا، موڈور، سیٹھ، لالہ، باتری، مرد، زنانہ، شرک  
ہوٹلہ، وقت، ماکر، واندی، وغیرہ۔ ناول چھ اردو چین کیشرن ناولن

داسون توو ادب۔ نور محمد بٹ (سون ادب ۶۵۹) ۷۶ کا شریتر شرح کتاب  
پرہون ہا جی۔ گہ ڈ کتھ۔



ہندی پانچو مختلف عنوان مژبا کر اونو آمیز مشن پہل کام، تیاری، فائل،  
 لاوارث لاش، شپش ناگج زون، فوق چھ ترلہ ون، خاب یا سیداری  
 تہ درشن — "لطیف چھ دراصل ناولہ ہند مصنف۔ بیختہ ناولہ مژبہ  
 چھ مرکزی حقیقتہ لبنہ یوان نہ چھ عظیم مقصدینے سوشلزم بھجہ  
 یوان۔ سام چھیس یا باقہ ڈانچہ موزورن ستر یوہیہ ہمدردی فنکار س  
 پادیکڑاھان چھ تھتہ چھنہ سوشلزم مکس تصور ستر براہ راست کنہی  
 واٹھ، یہ چھ تھن موزورن مژبہ زندگی ہند کر بھجہ سیم گوساھن تہ باقہ  
 یا تین مژبہ وقتی تصور کرتہ پاد کرنا خاطر سیم سختی ڈالان چھ۔ سام چھن  
 یس تصور لطیف نس ذہن مژبہ دولان چھ سہ چھ فنکار ہند ذہنی  
 مشاہدہ، رہبر صاب چھ ونان ز" از نام یہ تنقید اتھ بیچھ سید تمیک  
 تر اوس یہ نیران زیر چھ پور تاج، یہ چھنہ ناول۔ مگر حقیقتہ چھ یہ ز  
 ناول لیکھنچہ مکینک تہ چھ واریہ بیختہ اندر پور تاج مکینک تہ اکھ چھ۔  
 اسوتر چھ انسان، چھنہ او کرنا ناول مایچ مژبہ بیختہ زیر بیختہ پانچو واقع  
 ہندس نہ تھیں ستر ستر کردار چھ لہو پھا پھیلو تہ کاڈ کرکٹہ ڈنہ کرکڑ  
 پتہ تہ چھنہ ہیو کت سید بختہ۔ یہ اسختہ تہ چھ اسہ لطیف تہ سام  
 چھچھو کردار متاثر کران۔ یمن کردارن مژبہ چھنہ ستر دپوی دوتھن  
 مژبہ مژبان مٹوئسہ آمروہیہ سہ کٹہ مژگاش، ناولہ مژبہ میرین  
 تھاوان چھ "لون صاب چھ امہ چہ گہ ڈکھتہ مژبانہ لیکھان۔" مژبہ  
 واقفہ نہ ستر بیہ چہ نہ بیختہ ناولہ مژبا کہ ادبی چھڑک ہیو رنگ سیم

ادبی محولہ خط پاد کرنا باپتھ پہوئے لہا زوارہین جاین کردارن ہمشہ  
 نفسیاتی تجزیہ پیش کرون تہ وارہین واقتن پیچھ اکس باشعور انسانہ  
 ہندو پاٹھو تبصر کرن مے چھہ باسان یہ ترے کر مائیلہ بنہ ہے یہ ناول کھ  
 سوانح بیمنہ ناولہ ہمشہ موضوع اوس پیچہ چیزک تقاضہ کران زیرہ کوڑھ  
 ٹیکنیک کس کتہی ص ساچس منہ پیش لکھ تہ لہا زاسپہ توہمہ پان پان  
 شاید یہ کتھہ موضوعس زکنتہ چھہ کتھہ مشر اکہ رپور تاج تہ کتہہ اکہ سفر  
 ہمیشہ ٹیکنیک ورتا ورتا آہر مے چھہ ذاتی طور ہتھہ کتھہ پیچہ یقین زمنہ  
 گزہ نہ ٹیکنیک تابع بنا ورتا مین بلکہ گزہ موضوع پانے پان ٹیکنیک  
 مرتب دیوان ہر تھہ پکٹ لہا ز چھہ ٹیکنیکس پیچہ کتہہ قصبہ کہ تقید  
 گنجائشی روزانہ لطیف ہس کردار اس متعلق چھہ لکھنہ یوان۔<sup>۱</sup> سہ  
 اوس نہ ہڈ ماسٹر سہ اوس اکھ لکھاری بنیوت یس پنہ لکھنہ سہ  
 پنہ یڈ تہ چھہ پالان تہ سہ تو چھس یہ فامیش تہ آسان ز سہ گزہ  
 پنہ نو افسانہ تہ ڈرامہ سہ تو زندگی مشرف بصورتی ہر راون<sup>۲</sup> منظر  
 ہنر مال چھہ یہ "بہارن مشر باگ چھہ پہل کام اکھ لوکٹ موکٹ  
 دارہین ہمیشہ بوز نہ یوان۔ یکتھ مشر باگ نالہ لیدر چھہ پنہو رہہ پان پان  
 تہ کتہن سہ تو چھہ اوان چھہ اوان وسان تیز رفتار سہ سان، دوان تہ  
 دوران تہ اہم ہن وکھن پیچھہ چھہ سفید پوس جمع گزہان<sup>۳</sup> کاشرہ  
 ہمشہ عقیدہ ہوشہر چھہ پیچہ زسام چھہ بوب جیس پنہ نیچو ہمشہ  
 مرتب قصبہ پیچہ پاٹھو ونان۔<sup>۴</sup> لکھہ اوسو ہراج صا بس دیان ملک تراو

..... تیس اُس بادشاہی کے تخت پر بیٹھتا ہے کچھ شہزادے ملکہ  
 .... اُس تیس بیٹے شہر کے چیراؤں تہو دیتے جو جس حکم سے لکھتے ہیں کہ  
 چلاؤ اور اسی کے بد نصیب اور مین غفارتہ اُتی خبر کچھ کھو لیتے ہیں  
 نیو اُس پڑ پڑ کر کچھ مینے شہر کے لہ لہ نیت ہر راج صاحب کیا خطا اور  
 اکہ ناول کے مینے چھ امراتہ یا ترایہ ہندس پس منظر کے سارے سماج کو  
 کیٹھہ اہم پہلو نشور اور نیت تہو منتر چھ ناول نو پس کامیاب سپرٹ  
 غلام نبی گوہر صاحب نے ناول "مجرم" سپر ۱۹۷۰ء پتہ پتہ چھاپ۔  
 یہ چھ قزو نے کین ز اور جازن پہ چھ اکھ طنز انصاف پہ چھ تہ اُس  
 طنز اگر پوٹس ملزم بری کر دے ہاؤ دوس کوٹ چھ تہ سارے بری کر دے  
 بیٹے پاگل خائن اٹھ آسان چھ وقت۔ یہ تہ تہیکہ و نیت پہ چھ  
 تہ پس پاگل سپرٹ منتر چھ انصاف کا تہہ تو صو۔ سہ چھ پس  
 نینر کوٹھہ کھو تہ ہاؤ مر تہ پاگل کر دے ہاؤ مر گہ چھو کہ چھ  
 تن شرم داری ہند چھو کہ دہا عش خرابی پاد کران۔ یہ ناول چھ ہاؤ  
 کوٹ منتر اُس قتلہ کیس ملزم پس سن کوٹ کہ طرفہ دے پس  
 سنگین شرم پس خلاف اپیل بور تہ کہ منظر پہ شورو کر دے ہاؤ تہ ہاؤ  
 کوٹ منتر مختلف کوٹ ہندو بیانو تہ اکھ کیس شلیق دویم شہاڈت تہ تحریر  
 Documents سہو و نیت یوان تہ بروٹھ پکان۔ اُتر چھ ہاؤ  
 کوٹ سن کوٹس یہ حکم دے تہ پٹل واپس کران ز ملزم سند مجرم تہ چھ  
 کر تہ خاطر چھ پور شہاڈت ہینہ اُتر تہ ساری گواہ تہو تہ اکھ کر دے





کڑھ نہ ڈیئے تے سارے قیاس ٹانگہ دیا ورنہ..... بشپس چھٹے نہ کیئہ  
 تو صکور..... اکہ طرف چھٹس مالو ماجہ ہنیر فرمان برداری ہند فرض بیہ طرفہ  
 چھٹس میون سر رہہ..... سہ چھٹہ بھند پئے قبیلہ رچھٹس پیچھٹہ ہنیر  
 مالس ماجہ ہنیرس یادس دب دہک پر ادے کر لختہ..... نہ چھٹے مے پیرن ہند  
 یادن لوکھ کڑک دوئہ دیوان تے نہ ہیکہ یہ زرخٹہ زرخٹہ روز ہم نارمن.....  
 نہ چھٹس زرخٹہ نش دور ترکان..... یور واپس پھیرن نہ صرت مشکل چھٹہ  
 بلکہ کہ نامکنت..... یہ قدم میون چھٹہ چون یز لختہ رچھٹن دول! پچھو پرخٹہ  
 چھٹہ حج فاصلہ دیوان نہ! امہ چھٹہ ہنیر روشنی اندر چھٹہ سن بے ملزم بڑی کران!  
 اٹھو پیچھٹہ چھٹے ناول اندواتان اٹھ ناولہ متعلق چھٹہ کیئہ ترکان اندرون  
 نقادن ہند یہ دن نہ! یہ ہمس چھٹے عدالت ہنیر اکھ مثل نیر اکھ نہ تھو  
 نعل کر نہ! امت۔ ناول چھٹے نہ کیئہ ناول پرخٹہ چھٹہ امہ ہنیر بڑہ کچھ  
 پیچھٹہ اسن دیوان پوزے ہوزو یہ چھٹے کاشتر زبانی ہنیر زبانی ہنیر گڑہ  
 ناول ادبیت چھٹے امہ ناولہ ہند رچ۔ واقاتن ہنیر ترتیب چھٹے شاندار۔  
 کامل صابے کچھ "کچھ ونن دول چھٹہ پرن وارس اند پیچھٹہ آفتخس تاب  
 یانس سہنو کپاوان" تجسس چھٹہ ناول موکلنس تاں قایم روزاں تکیا زابہ  
 تجسس ہنیر یاد چھٹے سو ہنیر چھٹو یہ سہ امہ مقدمہ فاصلہ دیوان چھٹے ناولہ ہند  
 مرکزی خیال چھٹہ یہ زعدہ اللس ہنیر چھٹے بے کوئہ ہنیر سرالکان، اٹھ مرکزی  
 خیال کس لافاسی و لختہ چھٹہ بیا کھ خیال نہ سارس ساجس ہنیر چھٹے رسم تے رچ  
 کیئہ لکن نوہ کشی کرنس پیچھٹہ مجبور کران تے پوز، پاکت پور تھول چھٹہ لپہ موہ





سپر باوان اُس، یس تہند موتک زھپچھہ راز اوٹ: "جذبائن ہیند  
اظہارک بہترین نو موئے چھہ ماجرہ بشپرس لیچہ مژ چھہ تہ پتس مالو  
سند ناو لیچہ مژ سوسہ چھہ یوسہ مقدر مک فاصلہ بنے یہ: "میانہ پڑہ ہیند  
استانہ۔ مے چھہ از نام پڑہ ہیند دیشہ چائس دامائس کتچہ مژ..... پتہ  
کائسہ ہیند خاندانی دینقاس توہین کر چھم توے چھس مژ مک یہ وہم  
الاد سپنہ کس تو ندس مژ دم پھٹو کر کھٹ: "امہ ناو لہ ہیند حول  
چھہ از مک شہ ساجک ماحول۔ مکالہ چھس پڑتہ جزئیات نگاری پڑہ  
پڑ تر چھہ: یہ ناو لہ پڑتہ باسیو مے ز، ذبح خانہ تہ نو یسہ ہیند کو قاتل ناو کو  
ز عنوان چھہ یختہ مژ اضافی۔ اگر یم آسہین نہ پلاٹ اوس تو تہ مکمل  
یمو چھہ پلاٹس مژ ڈیجبر اوفنسٹ۔ کتہ کتہ جاپہ چھہ لکھاری فنکاری  
ہاوس مژ نویت مس گریھان ز ناو لہ ہیند واقاتن ہیند اصل ہیند  
چھہ اثر پیوان۔ امہ علاو چھس کتہ کتہ ز باقی ہیند قلعہ تہ "مشل" سایہ  
لنچہ اکریس مالہ مژ پڑو چھہ "ہو کو جملہ۔ گر باژن مژ تر ناو لہ پڑن پڑا  
چھہ یختہ جاپہ بریک ہیند لکان۔" عمہ لالہ اوس پینکس پیچہ ریشمی  
لینڈ تمل شو تکیختہ۔ پتھر اوس عمہ لالہ کتہ تہ لیدر ریشمی چھہ ہیند  
ایزار۔

گوہر صابو بیا کھ ناو لہ چھہ "میل" یوسہ ۱۹۴۳ء یس مژ  
چھاپ سپنہ۔ امہ ناو لہ ہیند مرکزی کردار چھہ این صابن جلید تہ شاہ قصاب



محمود: اپن صائب چھ کرانس شاہ صائب نسے مکانس مشربسان مگردون  
 کرن چھن پانہ وانر بیگم آپ (شاہ صائب خزانہ) تہ طوط (اپن صائب)  
 زنایہ (ہند وجہ نہ یمن گزھنے تہ نہ کائہ تولفہ: یہ تولق چھ تہہ واقعہ چھ  
 ہموان پاد گزھن میلہ جلیلہ محمودس کالج بسہ مشر لڑکن نشن بچان  
 چھ۔ دوشوے چھ ذہ مختلف تہ عجیب غریب کردار۔ محمود چھ لولہ پڑتہ  
 لولہ برز مکر امو شند لول چھ جذباتی تہ جنسی ایک جلیل لول چھ افلاطنی  
 جسمک۔ دہن کرن ہند کر تولفات چھ یوانہ نزدیک یوان ز جلیل  
 تہ محمودس چھ خاندن سپدان جلیل چھ یزھان محمودس موثر ہند کر  
 پامٹی پوزا کرن مگر محمود چھ بے تاب آسان۔ دہن چھ دوسر یوان  
 عدالتس مشر چھ تنسیخ نکاحک داوادا سپدان: بیکہ آپن بابہ پختہ  
 مجید چھ ہر یمن تیز راوان: بیکہ آپن مالمہ یمن چھ خیال آسان ز افسو  
 ہر مجید نہ خاطر یمن نیچتر جلیل چھ سارے الزائن انکار کران ڈاکٹر  
 ر پوٹ چھ ہمنہ یوان پیٹہ تلیہ پتہ نان چھ ز محمود چھ وند انہریش۔ تہ پتہ  
 ز جلیل چھ "جان تہہ ڈرہ ہند مرد" کیس چھ عدالتس کیورٹلان اٹھو  
 مشر چھ جلیل دوس موتی تہ محمود دی ولس پینا پنیائے اٹھراونس مشر نہ  
 کران: یکودہ یو تہ چھ مس ملے خاندن کورمت آسان۔ موتی چھ زنایہ  
 ہر چھ جلیل دوس دور اکرس ٹیکس مشر یوان تہ آتہ تس مجبور کر تہ کٹس  
 شرابا چوان تہ پتہ اکرس بوٹہ سستو تراوان جلیل چھ "تہ نشہ و مشر  
 گورنجی لٹا کی ساتہ یکو وٹہ کرٹہ رایہ" چوان۔ تہ پتہ میلہ بوٹو  
 نقلی مس تہ بختہ تھوڈنلان چھ سہ چھ آسان محمود: مرکزی خیال

چھس صرف یہ ز جنس چھ بنو یادی جذبہ۔ مہلاٹ تہ موهنو کھو چھئے یہ  
 "مجرم" کھو تہ و سو پا پڑ ناول۔ ادبیت چھس مجرم کھو تہ چہا پڑ  
 منظر کشی، واقعہ نگاری تہ جذبات نگاری پانہ پینو مثال: "اکہ طرفہ چھ  
 اکھ باتس تر کار ہیند با پختہ پانتر حصہ شے چھئے تہ مڑ باگ پوت بر  
 سینو د محفل تھان ہیو ویرتھ سزا داک اکھ زکل اکھ۔ اکھ دزن زکل  
 آسہ ژو پاسے عزلی اعلف ہیند ورنالہ، یمن مڑ رنگ برنگو پوش  
 روپہ آیتو آسہ اکس میٹر رنگہ لاکہ ورتس پیچہ سبز خطہ کلہ اچ عبارتہ  
 تہ عبارتس آندہ آندہ سوتہ، پہلہ ہیند ماری موئدہ شے واقعہ نگاری  
 "محمودس چھ باسان ز ساریے نظر چھئے تسو کن وچھان، سوتہ چھئے  
 ووشلان تہ ووشلان، تس چھ یاد او تر کو رت پھرنہ، پوان تہ موه  
 ووشلنس ہر تیزان۔ تہ تہ او وینو شرم ہر کار ہون کن اویران۔  
 نظر آنجن پینن ما نر کھون سینو تہ در لکھتہ چھ پین موه کھ ووشلن  
 بلین فظن کن کھٹیتھ تھوان" ووشو حاف تھتہ گریبلہ می زاہ تہ میان  
 تھتھ لہ ایجاسن لہ پینہ چھرا تھ سوتہ چھس پھش دینہ، کشتہ تہ کشان  
 کشان و تھو میا فی ایجاس رکینہ۔ مئے او ووتہ کن تھیلن کٹہ مڑ او  
 پینہ ییلہ مئے ووتہ پینہ بر ہیند خوش بوے دراویہ آسس ز تھر تھتہ تہ مارہ  
 "سہ اوس امہ نرم تہ زادو لہ بر ہیند سوتہ اکھ تصویر کس بھہ کانس  
 دہ تہ تہروان، پختہ کٹو خالو ازلہ پین رنگین غزلہ ہیند کوہ رنگہ ماری ہیند  
 مہرک کوہ دیکھ اعلف خط طفر افس مڑ عاشق مزاج کا رتب آوارہ کر تہ  
 سوتہ کران چھئے" "شاہ صابہ امہ بے وجہ کر تیکر زن کوہ جلیل احمد تہ



پڑ کر بس مار فٹس دام دھتہ پائے نشہ بے خبر سپان.....، جلیپن میں  
 رکدار مصنف کو رمت چھ سہ چھٹے حقیقت نہ کچھ باسان۔ چھٹے اکھ کردار  
 چھ "ملا پے کس ایڈیٹر نمبر نہ اکر کس ناولہ "پتر کار" مشرتہ نظر گزہاں  
 پتھر کردار چھ نہ دتہ مار ک باسان ہم چھ فرشتہ ہویو لکان۔ بہاذا چھ صلیبتہ  
 نشہ دور۔ محمودن کردار تہ چھ اکر کس جنسی مرین زناتہ ہندہ میو باسان  
 ابن صابن، شاہ صابن، طوطن، بیگہ آپن، مجیدن، ہنایہ ہندہ تہ  
 موڈین کردار چھ اصل پتر کچھ۔ مکالمہ چھ پڑی۔ مگر کتہ کتہ جاپہ چھ مصنفہ ہندہ  
 اندریم شاعر بیدار گزہاں تہ مکالمن ہندہ کر ڈالان۔ تشبیہ تہ استعار  
 چھ نوٹو تہ جاندار۔ اکتہ ناولہ مشر چھ سماج جان عکاسی۔ بود حصہ چھ کالج  
 لایف دویہ خاطر استمال سپدست، نوحہ صحن تہ پین کلچرل اکر پلٹن ہندہ  
 ہسانہ باپتہ۔ تہ سپدن دالہ شایرک چھٹہ پلاس مشر کا تہ خاص طور دتہ  
 باسان۔ پتھر شاعرانہ زبان تہ فنکارانہ بیان تھاوا اکتہ ناولہ ہمیشہ زندہ گوہر  
 صائب چھ "بے ناو" ناول لیکھت بیٹہ تہ کی ہتام لیکھان۔ یہ ناول چھٹے  
 دتہ چھاپ گزہاں۔ مے چھ ایکو کینٹہ حصہ بوزی ہوتو یہ آسہ کا مشر ناولہ  
 ہندس تار پتس مشر اکھ نوو موڈ۔ اذناں ہم ناولہ لیکھتہ آتہ ہم چھ جھرا  
 واقعاتی تہ پین مشر چھ سپاٹ حقیقت پسندی کا ہم ہندہ آتہ مشر۔ "میل" ناولہ  
 مشر چھ ہنہ فرایڈ ہندہ نظر ایک عکس لبہ پوان۔ تہ چھ کا مشر ناول دتہ تہ  
 بیٹہ اردو س مشر ہم ہندہ نہ ناولہ چھٹے — "بے ناو" آسہ علامت پسندی  
 تہ جدید ناولہ ہندہ دویہ لایق مثال۔

۱۹۷۲ء میں مشر سپر ہنسی زدوش صابن ناول "اکھ دور" تہ  
 چھاپ۔ اہندہ ونیہ چھ کوڈ آئیک ناو "وہ چھٹے گزہاں آکرے او ممت"



بیہیمہ کنویر نستان چھ زریہ چھینہ رہنہ "موہ کجار" ناولہ چھند زور چھ موہ  
 جار چھ در اہل تمن نش و نہ موجود چھاپ سید نے بیہیمہ ناولہ چھند  
 پلاٹ چھ اردو ادیب مرزا محمد مادی رسوائہ "امراوجان ادا" ناولہ کچھ پلان  
 بشڈ پور کس اکس ہمارا کاشکار ستر کور نگینہ چھ شہر بنیس مارس  
 (پس زرفہ بچن ہستائس شزانڈور آسان چھ) سمکھینہ کھسان تہ یو چھینہ  
 واپس دسانہ۔ ہم چھ زریہ آسان گریں بیہیمہ نہ کاٹہہ۔ اگر چھ گزہاں  
 و جابہ نگینہ چھ در الن ہندس اکھس شز لکان تہ پیشہ چھس کون میرا  
 مول چھس ہستائس شز مران۔ اوس چھ بنیس اکس خریدائس بلیدرس  
 سیتو جادو تو لقات پاد گزہاں۔ دو شوئی چھ اکھ اکس شز دلچسپی  
 بڈان۔ بلیدر چھ اکھ رہیں آسان نگینہ چھ گم بہ کھوہ آسہ کنویر زور  
 کھا ونہ یوان۔ بلیدرس چھ ونہ یوان زسومہ کج۔ نگینہ چھ دوہ پور گزہ  
 ہستال دا خیل گزہاں۔ بلیدر تہ چھ جاہ جاہ اوس گزہاں تہ اٹو  
 اکہ دوہ ہمارا گزہاں تہ اٹو تان۔ اتر چھ دو شوے سمکھان۔ بلیدر چھ  
 نگینہ بنیس بچس (سین اوسٹوے آسان چھ) تہ نگینہ بن کراتان۔ نس  
 چھ کراہ شری باثر اونی بیوان۔ تہ اٹو چھ سہ بیہیمہ پنہ جادوگ مارک  
 بنان۔ اوسٹو زانہ راہ ریونی چھ نس سورے پشوران۔ ناولہ چھند مرکزی خیال چھ  
 "ہندو مسلم اتحاد" چھ دہن تہ تیشدس چکدار گنہ بن توئی۔ بلیدر نس موہن  
 غنی جوئی تہ اکس موہن دھنہ وئی ہند توئی۔ پانہ بلیدر ن کردار چھ می  
 ہوان۔ مرکزی کردار چھ نگینہ۔ یہ چھ تہ تیغ کتھہ ٹیلہ بیہیمہ تہ شہر شز  
 گنہ گنہ جاہ پیشہ سپان اوس۔ (اڈا سنانہ ووس گو زور چھینہ آسہ)  
 یہ چھ اکھ سپاٹ قسیم واقعی ناول۔ ووس گو یہ چھ پزیر پاٹھو اکہ دوج

تصویر پیلہ ہیند کو تہ مسلمان نو صبیہ کو ناپ نہیہ دور اوسو۔ لکھا رس چھ  
 بیہ زمانہ نشہ ہنستہ شہد اوس پتہ گڑھتہ تہتو سما جس شریں پوت  
 تہ تہہ سماج عکاسی کو فی پیمبر چھ پتر کو کچھ ہمتیہ کتہ۔ بیہ شہد  
 تصور شریں گڑھتہ تہ پٹھ پیش کون ز پ باسیہ علی شہد چھ ناریں  
 کردار نگاری چھ اصلن کتہ تہ صبیہ۔ کتہ بیہ، محمد دین، بلبر، غنی جو، صد

جو، طوط، سار، شاد سار نے ہند کردار چھ باسان شہہ ہنستہ دول،  
 پھیر وں۔ مکالمہ موقہ مطبق تہ جاندار، منظر کشی تہ جذبات نگاری چھ  
 مہندیہ سان کر تہ آہتر۔ وہں کو بیہ جا پ از ناول لیکھنک فن و تہ  
 چھ تہہ حساب چھ پ کتو ہنستہ ہند ناول باسان بیہ زمانہ کہ گاہ  
 تصویر تہی وقتہ کین گاموین چھند سہر پتر "سار نے ہند انداز اوس  
 ز اوس چھ ز اوج کسٹر اکتہ ہمار چھ لاک تہ کر تہ اوسو تہ کامہ و اکی  
 اوس نشہ پھنس ہراسہ کران۔ ہمارن نکہت کو فی اوس گوہ ناہ۔ دین  
 محمد اوس کو ہنستہ مایہ "گامس شریں تہہ چھ وں گاسہ پاکہ ناوہ پاکہ ناوہ  
 قسیمہ قسیمہ چہ پھر ہین نشہ اکتہ دوہ دوہ کدان۔ وقتہ عکاسی  
 "گامس ہنستہ چھینہ کتہ، شریں شریں سو کتہ نکتہ تہ ہمتیہ شریں ہنستہ  
 پھیران۔ سہل اوسو وادیہ۔ مگر پین مسکن اوس سنان خال کانہہ کانہہ  
 یس ہکس بیتن صورتہ آسہ ماتتہ گرس شریں اوسو اوسو مرد تہ تر  
 زنگہ ہنستہ سہہ کھا لہ ہیند راہ تراوان۔ دپوساری کھاؤن تہ سو براؤن  
 تنج اوس تہ گنج ایش تہ اوس پیچھ اوسو پاترہ پاترہ تہ پلان۔ زپے  
 دن لکھ ہنستہ شکایت اوس تہ ملالہ اوس تہ، دپو کتہ اوس تہ ہنستہ

وطن پہنچے انہو، زرخٹس اوس نہ رو بہ چین یس و سہ اوس اترس مشد  
 اعتقادس نہ تقدیرس حق پہ کرختہ خود اپہ مشد شکرانہ کران؟ واقعہ نگاری  
 ہنر مثال چھپے یہ: "تھو دہ جھتھہ بیلہ سارن پن جھتھہ انس منز وچھتھہ  
 تراو اکھ نظر نگینس پیچھتہ تہ بیا کھ بانس۔ زن تہ اوس کھ پھپس منز  
 بند مگر امیر سہ تیو سہ شکل در ایس تھتھہ کن وچھتھہ باسیوس اتر کرکتھہ  
 ہیو زن تہ آس لو کہ چار واپس کنی تر حال دتھہ پیچھتہ پتھر تہ لڑن  
 رنگینہ پنہ کوچھ منز نگینن کھپہ دھتھہ ہیش ہلے کیا کوم۔ پتھہ سا اور اتر  
 کاٹھہ"..... نگینہ وڑھ اوس، یورچھا تو مہ دی کن کاٹھہ پڑھہ پنہ دل  
 سارن وڈنس کتس تل "اکھا ما۔ کیتیا" تہ وڑھ تھو۔ تھو دہ جھتھہ  
 وڈنس۔ تر کہو زچھکھہ بانبران۔ تہ پڑار..... نگینس اوس باسان  
 زن تہ شام وق چھتہ تہ سوہ چھتہ مدھوتی ہنر پھپھہ مارنہ تا پہ کرانہ  
 منز آبس منز کھو رتھا وختہ پان شہلاوان تہ اٹھو منز چھہ آسمانک ہجر  
 بعون زمپشس پیچھتہ و سبتھہ سار کرے متھنہ آنت تہ دور چھہ چتر نارکس  
 جٹکس منز کتھام گون لہر تراوان۔ "تشپہن ہنر اسیمالس منز  
 تہ چھہ نوہر" اٹھہ موہنتس منز اوس تر تر تہ تاو ا سبتھہ تہ شہلاختہ تہ  
 نرمی پڑھہ ڈھپپہ پشس پیچھتہ سکے مٹس گوڈ بکس شپس آسان چھتہ  
 — سوہ سہ مال پٹھو شند بدن تھتھہ کنو پڑ لون، پڑون تہ ملا پیم  
 اوس پتھہ کنو مدھوتی ہنر ٹوٹ گاڈ چھتہ آسان، کنڈ رو ستے —  
 نیول آسان اوس چھلپتھہ چھو کتھہ ہنر وند کچر ہنر گو مت "کینہہ خانی  
 ا سبتھہ تہ چھتہ یہ ناول پنہہ ورتھجہ دستا فیر آسنہ کنو کاتھس ادبس منز

اکھ اضافہ۔

## ترجمہ ناول

کاشنرز باؤنڈریز میں ناول گوڈ ٹیمپٹ پیسرن، آپ سوجھئے رابندر  
ناکھ ٹیکو، "پرکھیر بالی" سنگا لوال۔ امیک ترجمہ کور پر دھیسر  
پیشپ صابن ۱۹۶۲ء میں فرسپز "اچھ کپڑ" ناو ساہتیہ اکیڈمی  
دار ہندی طرف چھاپا۔ اماناویکو مرکزی کردار چھ آشاہ مہند، ناول چھ  
پیش و زہن کنڈن فرما نکلہ ہندی پاٹھو جڑوخت۔ نو موہی چھ یہ "وہراختہ  
اس عجیب پٹھے بائنج روڈ جریا اس پیسرت، او برادوس دھیر پٹھا  
باگڑا دھند رنوش تہ خوشحال شوٹنگ کھٹس، ڈاڈرا دھن عطر چھ کاوا  
کورمت تہ ہٹی اسس پیہ مالا۔ کھوہ بانہ صندا کورن تہ کینہہ زبے  
شوٹو پاٹھو پیہ ہے آشاہ بڑوٹنگن داتھتہ، کیرس کورن نظراہ تہ وچھن  
زپور کی کتو اسس دادر اوڈھ۔ وادوس غضبک تہ روڈ پھیرا اسو  
اندریان۔ ژونگ ادوس گومت ڈھوتہ۔ آشا اس فرشس پیچھ پیسرت  
تہ گتو اسس گڑھان۔ ترجمہ کورن میں چھ جان مہنت کرنہ آہرتہ  
تہ یہ چھ اصلس کچھ انہ امت۔

۱۹۶۹ء میں فرسپد جموں کشمیر کلچرل اکیڈمی میں دسویں سیم

گور کی سٹری مشہور ناول *The Mother* چھ ترجمہ کاشنرز پاٹھو  
شایع۔ کاشنرز باؤنڈریز میں چھ ناول علی محمد لون تاروش۔ دیہن حصن میں چھ  
یہ ترجمہ یکہ وٹا اکو سے کتاب ہندیں صورتس میں چھاپ پیسرت۔ نو موہی  
چھ یہ "نیم ڈراہ۔ تہ مارج روز سنس پیچھ اچھ کٹھتہ پٹھے کور داریش





اکر کین کردارن، مالشای سترن کتابن هندی هندی تر جن تپاٹاے  
 ستر زندگی هندی اہم واقعاتن تر کتابن ہندی و ہندی تھتے شکر دار اندازن  
 شکر گریز مومولی درجہ کس کا شکر پزن و اہلس تر یہ یہ کتاب پزان  
 سمجھنس شتر سہولت۔ ترجمہ کار چھ مانان روسی زبانی ہندی خبر اتر آئے  
 رکو چھ تین انگریزی پیچہ ترجمہ کرن پیوست۔ یہ چھتہ ناچچ کتھ پیشپ  
 صابن لون صابن تر صابن تر چھتہ سید سیدود اھیل زبانی پیچہ  
 کرتہ آمت۔ ہم چھ ساری ترجمن ہندی ترجمہ۔ وہ کو ترجمہ کران کران  
 ہم مختلف اپشن ترجمہ کارن و چھتہ پیوست چھتہ ہندی تقابلی مطالعہ  
 کرتہ پیچہ معنی سان ترجمہ کرتہ آمت چھ۔ تیج شہادت چھتہ کوہ کتھ  
 منز میلان تر پانی ترجمہ تر چھتہ آتھ گواہ۔ نو موہ چھتہ "شہزاد اہلہ  
 کھلاوی و کھلاوی و کھلاوی تھتے کھلاوی و کھلاوی کھلاوی کھلاوی  
 اس۔ تھو کھلاوی اس مانن آمت تھو کھلاوی و کھلاوی کھلاوی کھلاوی  
 آسہ سدا بہار پوشہ کھلاوی و کھلاوی تھتہ آتھ اس کھلاوی کھلاوی کھلاوی  
 مرد و ساری و چھن کھلاوی و کھلاوی تھتہ کھلاوی کھلاوی کھلاوی  
 منز و پکان اس تھو کھلاوی پزان شانیہ تھتہ کھلاوی لال مالہ آسہ  
 شولہ ماران۔ سو اس تھو کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی  
 اس تھو کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی  
 پینو پزان شانیہ پین و چھتہ کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی  
 ہم ساری وقتہ کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی کھلاوی

عاجت تر امن۔ حصہ اول صفحہ ۴۸ (مالشای) ترجمہ کار مظفر غلام



لیکے کچھ پیچہ اذتہ "کا شرن لکے کچھ" ناوس تحت ترین جلدن شر جھاپ پز پز  
 ترین جلدن شر چھ لک بک ڈوہ ڈوہ لکے کچھ لیکھنے آہڑ۔ پتہ پا کھو  
 چھ اذتہ موصوفہ سپدینن کا شرن لکے کچھ ہند تیداد قریب قریب  
 ترین ہتھن تاں و اتان۔ آہ علاوہ چھ شرن ہند ہا طر دلیکن ہند اکھ مجموعہ  
 "بالہ یار" ناوی شمشو نا کھ بٹ حلیم صابن تہ لیکھ کھت۔

### د استان چھ تہ ترجمہ

مرکزی سرکار چہ ساہتیہ اکیڈمی کرناؤ پروفیسر محی الدین حاجی  
 صابن اٹھ اے لال ہتھ کیتھہ دلپلہ کا شرن شر پھر ناویج کام۔ مگر  
 ۱۹۶۰ء بروٹھ بڑوٹھ ترجمہ کرناؤ وختہ تہ سپر تہ ۱۹۷۰ء بروٹھ چھا  
 اٹھ گے وری جو اچھا پ سپدینن تہ چھا کرناؤ ساہتیہ اکیڈمی ہند  
 طرفہ جموں کشمیر کلچرل اکیڈمی۔ اے لال چھ سبھا ضخیم کتاب  
 اٹھ چھ عالمی شہرہ ہتھ حاصل۔ کا شرن شر آوا میک کم قلیل حصہ پھر تہ  
 تہ ترجمہ چھ عربی اصل (قاہرہ ۱۹۰۴ء یس شر چھ پیوٹ اے لال ہند  
 پیٹر شیم ایڈیشن) تہ انگریز تہ ترجمہ دو شوے مد نظر تھا وختہ کر تہ اٹ  
 پتہ ترجمہ شر چھ لکے دلپلہ کتھہ تہ تہ ترجمہ کارن چھ ہند تہ تہ  
 حسابہ ہتھ وختہ یانے ترین حصن شر باکرا و مگر۔ لول تہ جوہ مزاج تہ ظرافت  
 تہ حیوان ہند کاٹہ جار حصن شر۔ گہ ڈ کتھہ شر چھ بڑ جان پا کھو اے لال  
 ہند انگریز، اے لال اہمیت تہ مختلف زبانن شر ایک تہ ترجمہ ہتھن خاص کتھن  
 دل دینہ اٹ۔ آہ سبتو چھ عام پز و اے لال سبتو مولو ماتس شر اضافہ  
 سپن تہ ممکن تہ ترجمہ اہمیت تہ چھ ہر پز۔ باسان چھ تہ دلپل  
 چھ تہ ترجمہ بلو سر اور بھنل پا کھو قلمبند سپر مگر۔ ترجمہ لک نو مو تہ چھ





## تاریخ تنقید و ترتیب

سازادہ کس احمد شوبس کون آویہ دارپس کانس کا نہ تو بہرہ  
دینے۔ عبدالاحد آذون لکچر کثیری زبان اور شاعری "ناو کتاب مگر اردو  
پاکٹو بوسہ پتہ کلچرل اکیڈمی نظر گذر دیا وحتہ ترین حصن مترجہ چپ کرے  
امہ علاوہ کس جلال کول تہ پروفیسر شپ صابن کینہہ مضمون پوزیم  
تہ آک انگریز پائشہ پٹو لیکھنہ۔ پتو مضمون کا شری پٹو لیکھن کس  
دیت گوہ پروفیسر محی الدین حاجی صابن توجہ۔ پتہ پتہ پتہ کینہہ مضمون  
پتہ پتہ میگزینس مترجہ چپ۔ پتہ پتہ رحمان راہی صابن اکھ  
مضمون "مارکسی ادبی تنقید کینہہ گوہ" پتہ پتہ ۱۹۵۲ء کس گوہ پتہ  
رسالہ مترجہ چپ پتہ۔ پتہ صابن لیکھنہ پتہ اکھ مضمون پتہ  
"کا شری شری پتہ گوہ" کال "عنوانس تخت کا شری پتہ گوہ پتہ  
کس رہا کس گوہ پتہ پتہ مترجہ چپ۔ حاجی صابن پتہ مضمون  
پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ "کا شری شری کتہ" متر ۱۹۶۱ء پتہ مترجہ چپ۔  
پتہ کتہ چتہ کا شری زبان متر مختلف قسم کس مضمون پتہ گوہ پتہ پتہ  
حاجی صابن چتہ ریاستہ چر کلچرل اکیڈمی اکھ کتہ گوہ پتہ پتہ  
پتہ پتہ۔ اکھ متر چتہ مختلف عنوانس تخت مضمون باکر آویہ۔ مثالہ  
پتہ مضمون، مقالات، تنقیدات، تمثیلات، لوک کتہا، مترجمات  
تہ متفرقات ترجمو، لکھ کتہو تہ ناٹکو علاوہ چتہ اکھ متر نفسیات کس  
مضمون کس پتہ اکھ مضمون "خابک عالم" تاریخ کس مضمون کس پتہ  
اکھ مضمون "پتہ حکمرانی" — کا شری ادبی کینہہ پتہ پتہ  
زمانہ پتہ پتہ سازہ آویہ چر شاعری پتہ پتہ، ادب تہ ماحول

[illegible][illegible]

۱۰. مائٹرنسزج کتاب۔ حاجی صفہ ۴،  
۱۱. مائٹرنسز (خیال تہ رہبر)

اُمت تہ ثابت کر دے اُمت زکا شہزادی جیہ مختلف قوم تہ زبان نشہ  
 فاضل حاصل کورمت۔ "کا شہزادی لکھ ادب خاکہ"۔ "کا شہزادی تلمیح کا شہزادی  
 ثقافت کی شہزادی نشانہ، ہر مضمون تحقیقی۔ "کشپہر جیہ علم  
 ہند حملہ تہ قبضہ"۔ "نارنج کس موضوع پہلے۔ اس پرے حاجن بحثیہ  
 صوفی شاعر تہ ٹیگور بحثیہ دراما نگار تنقیدی حساب کو مقالہ۔ ہم مقالہ  
 جیہ ۱۹۶۵ء یس شہزادی جیہ شہزادی ترتیب درتو۔ مقالات کتابہ  
 پہلے جیہ ہمیں سامتیہ اکیڈمی ہند ایوارڈ تہ میولمت۔ زبانی ہندرس  
 ارتقائی خاکس شہزادی ہم شہزادی تحقیقی انداز قایلم حق و حق یس ہند  
 مرادک حصہ بنیوت جیہ۔ "کا شہزادی تلمیح" مضمون شہزادی جیہ لکھ  
 گینو کڈ تہ امر زکہ ساتہ، کہ زمانہ کو سہ تلمیح لکھ درتہ تہ لکھ کم سماجی  
 تہ سیاسی وجوہات اسی۔ "ثقافت کی شہزادی نشانہ" مضمون شہزادی  
 مختلف سیاسی دورن تہ سماجی زمانہ شہزادی کین ثقافتی نشانہ سام  
 ہند اُمت۔ نشانہ پانچو کوہنگ نووراون، لکھ لفظ، پانڈو ژولہ، ریشو  
 سلسلہ بیتہ لکھ مضمون شہزادی کین شہزادی جیہ قیاس کام ہند، امر  
 مثلن یہ جملہ "ممکن جیہ زمین کا شہزادی اذناک، ناگر یا کلناک قبیلہ  
 ہند کچھ پٹ پٹا پٹے ناو کر امیہ بدل چلہ و فی جیہ رود کو تہ تم ما آسن ناگ  
 قوم کی یادگار"۔ حاجن صاحب شہزادی شہزادی لکھ لطیف مزاح تہ لکھ  
 تیر طغر جیہ جاپ میلان اہر سہر جیہ خوشک موضوع عج بے مز عبارتہ  
 دلچسپ بنان بٹلن میلہ یعقوب شاہ رک زہر کھمچہ بہرہ گاس



نثر مران چھ۔ حاجتی صاب چھ اٹھ متعلق لیکن "اے تیکھ اوشند تو بوت  
تہ واند نوو کھ اتر پیچھ اٹھ پیل دور، یوسف شاہ نس مقبرس نیش بسوک  
کا مس نثر۔ ریم دو نوے مقبر چھ کام ہستہ از وچار۔ نہ چھے کا نثرنہ تار پخ  
نا ناس لیدرن تہ نہ محکمہ آثار قدس پین دہن مقبرن مرتھہ کرنج فرستہ  
آء شہ اسد پرے شائرس پیچھ قلم تیکھ چھ تہ سوانح، تشر زندگی ہند  
پس منظر، طرز بیان، موضوع، فنکاری، تخیل، مرکزی خیال، تصوف، اکس  
اکس کتھ واش کڈان۔ ٹیکورنہ شائری ہندو امتیازی خصوصیات ہم  
تہو ہاؤر متو چھ ہیکن ٹیکور شند فن سمجھن نثر واریاہ مدد کرتھ۔ بلکہ اس  
رکتا بر نثر چھ "نثری لکھ ادب خاکہ" سے مضمون زھوڑاوتھ یس مقالات  
نثر چھ۔ زانہ لکھ پیچھ پر سپوزناں "چھ" سارہ ثقافت کی کینہہ تاریخی نشا  
مضمون بہ تلخیص۔ پڑے، پتہ، نثر و گشتن تہ حیدر تو ان شوے چھ لکھ اس  
سینو واطھ ققوان۔

۱۹۶۲ء یس نثر سپند غلام نبی خیال صاحب کو رمت مشہور یونا فدا سفر  
تہ نقاد ارسطو ستر بہترین تنقیدی کتاب "پوائیکس" ہک ترجمہ چھاپ اٹھ  
تہ چھ "پوٹیکس" ناو تھاوے اٹ۔ گوڈ کتھ نثر چھ خیال صاحب نیم زمانہ کہ یونا  
ایہ تھنرک، تہ کہن سیاسی تہ سماجی حالات ہند، ارسطو ستر زندگی، تہندس  
بحر، تہندن علمی خدمات تہ پوائیکس کتاب ہند اہمیت تہ کہ کو رمت۔ یہ تذکرہ  
چھ پوائیکس سمجھن نثر مدد دوان۔ یہ کتاب چھ نیم زمانہ کہ یونا تہ کس شہری  
سرایس پیچھ تنقید۔ یہ کتاب چھ سر نو بوتھ موجود روز نثر کتاب شوو

کرن و زچہ سہ پین مڈا پتھ کتو ظاہر کران ز سہ کو ایکس 'ٹریجڈی' تہ  
 کامیڈی پیچھے خاص طور بحث مگر سارو سے کین پتھ چہ اسود چھان ز حرف  
 چہ ٹریجڈی تہ کم قلیل ایکس پیچھے لیکھنہ آمت؛ خیال صائب چہ ومان ز  
 "پرنیٹیکا کاترس شرانن وراوس مے نشن ٹوای ننگ سندا انگریزی  
 ترجمہ تہ تہمی پیچھے کڑے کا شر ترجمہ چہ معیاری تنقیدی او صولن ہنند  
 کن تہ کاترس شر چہ آتھ امہ کھو تہ و تہ جاد امیہ چہ۔

کا شر ادبیچ ٹاریخ لیکھنن ٹل باقاید تہ باضابطہ پاٹھو اوتار  
 کرشن رہبر صاحب دس بہتر کتاب "کا شر ادبیچ ٹاریخ" ہند گوہ ڈنیک حصہ  
 سین ۱۹۶۵ء یس شر چھاپ۔ یہ کتاب چھ ۱۲۰۰ پیچھے ۷۷۵ء یس تام  
 سارہ ادبیچ ٹاریخ گوہ ڈنیک تہ چہ نیم نیم ٹکٹن ہند ذکر کران ہم یہ کتاب  
 لیکھنن دوران تین بچہ آمتو چہ تہ پمور کتو او تان پتھ کا تہ کتاب  
 لیکھنہ آمتو چہ۔ نیم چہ کیشو مجبور یو کتو تحقیق ضرور تہ تنقیدس  
 سستو سستو موشوس کرناوان تہ یہ چہ پوزر ہمیشہ چہ تحقیق  
 نیر گوہ آسان تہ تہ تنقیدک۔ آتھ شر چہ کا تہ شک زیمتہ کامہ رہبر  
 صاحب دس ٹکٹ چہ سوسہ چہ سہ سہا دو کچہ۔ کا شر زبان چہ تہ علمی  
 زبان بنے تہ۔ آتھ شر تہ تنقیدی یا تحقیقی کا م کرنے تہ کیا۔ جی جی صاحب  
 ہون کیشنن تہ کم دین ہتھو کو ششوسو کو تہ تارنگہ۔ اجادہ چہ امہ  
 و تہ ہننن و تہ گتس وارہین دو لائن لکن پوان۔ گوہ ماتن ہند کلام  
 چھکر او تہ آسن، حالان ہننن کمی، کامہ ہند ز سچہ تنقیدی لفظن ہننن

ما کا شر ادبیچ ٹاریخ۔ جلد اکھ۔ اوتار کشن رہبر صفحہ ۱۲

پارے تیرے سارے کھوتے ہوئے چیز تیرے زباں کی ہنسنے پہنچے اندر نہ دینے پر  
 کاٹھ کاٹھ سپید پیر آئیہ؟ رہ میرا ہوتا ہے کتاب چھ نرن حصن پیچھے مشتق  
 گوہ ڈنیک باب چھس اب بھرنش زمانہ بڑے ٹھیکہ کاٹھ زباں مشتق دوئم  
 باب اب بھرنش تہ کاٹھ زباں مشتق تہ تربیم باب کاٹھ ادب کین الگ الگ  
 زمانہ مشتق۔ دویمس بابس ٹر چھ تفصیل سان کاٹھ زباں ہنسنے کرس  
 وولنس، پوٹنس، دنیہ پن زبان سیتو امہ کین تولقس، عبرانی زبان  
 تہ کاٹھ، سنسکرت تہ کوٹھ ہون سنسن جان پامھو ڈل دینے آمت تہ مہر  
 چھکھ یہ ارتقا نرن حصن ناگ پشاج کال، پراکرت کال تہ از کالس مشن  
 باکرو وٹ۔ تربیس بابس ٹر چھ کاٹھ ادب، پشپ صابنہ کول صابنہ  
 تہ حاجنی صابنہ کالہ باگے (تقسیم ادوار) ہنسنے تذکرہ کرتے پتہ، پنہنہ حساب  
 ژون دورن ٹر زباں کہ داوان۔ گوہ کال یا نرن بھگتی کال۔ ڈرن کال  
 یا ٹر کال۔ ڈرنایل کال تہ از کال یس دوم حصن یانے ہجور آزاد تہ  
 موجود زمانس ٹر زباں کہ آمت چھ۔ پشپ صابنہ ہم دور مقرر کر کو ہوتا  
 چھ ٹمن پیچھے تنقید کران چھ لیکھان۔ "پر بندہ کال اکھ الگ دو مانن  
 چھنہ زمان تہ کیا ز دوم یو تربیو کتا بو بغار چھنہ امہ دورک کینہہ تہ  
 موجود۔ ۱۷۵۰ء پیچھے ۱۷۰۰ء تام اکھ الگ کال مانن تہ چھنہ  
 زمان، تکیا ز ۱۷۵۰ء پیچھے ۱۷۷۵ء تام چھنہ اکھ لولہ دلیل تہ کاٹھس  
 ٹر لیکھنہ آمت۔ محمد گامی چھ کاٹھس ٹر شنوی ہنسنے سنسن  
 دس تھان۔ یہ شنوی چھ ۱۷۸۵ء ٹر ہنسنے لچھو ٹر پنس دعوا کین

نو بؤتس شتر چچه ترم یت شاریکھان ۵

هزار دوصد بود از یکی کم گذشتہ ہجرت سردار عالم

یہ چھ مشنوی شیرین نمہ سروک شار ۱۱۹۹ھ چھ ترم ۱۸۷۵ء مانان - بیٹہ چھ  
اوہند طرز استلال ہنا کمزور باسان - مون ز شیرین نمہ سرو مشنوی آپ  
۱۸۷۵ء بس شتر لیکھنہ - گھر یہ کتہ نئیودز یہ چھٹے محمود کا محو بنو گوٹنچ مشنوی  
یہ سہ ترم پچھو — بروٹھٹہ پیکھتہ چھ ترم لیکھان "از کال (جدید دور) ۱۹۰۰ء

پہچہ شور و کون تہ چھٹہ ٹھیک باسان - یو دوسے یہ کال ۱۹۲۵ء پہچہ  
(ہمارا جہری سنگتہ تخت پراونہ پہچہ) شور و کون زیادہ بہتر سپید رنگیاز  
کا شتر شیرین شتر چھ اکھ نو و جوش تہ رنگ اتی پہچہ درینٹھ پوان  
پچھٹہ کو چھ پردیسر جے لال کول صائبس تقسیم ادوارس سہو تہ اختلاف  
کران تہ لیکھان زیم دور چھ بادشاہن ہندین دکھ و کھ خاندانن رجن  
تہ نوابن ہندس طقتس ، شہندس تخت پراونس تہ تخت راوراونس نظر  
مل فقاروتہ کرنہ آرمو - ادب تہ فن چھ تواریخی توہین تہ رکو جارت ادیزان  
غناونہ آمت - بادشاہ بلنس سہو شایری تہ ادبک مزاج آتھ حدس  
تان ڈالن چھٹہ زمان "پردیسر صائبی تقسیم ادوار چھٹہ یہ ورتھ  
مانان ز "صائبی صائب چھ ہم کال کا شتر شیرین ہند کلاٹک نوٹونہ  
ترتیب دنہ خاطر گھر سہو - امہ کامہ خاطر اس یہ شیر ڈار جان تہ نفیس دیوہ  
گو اسو سیکو کھ نہ ہم ادبی تار پچہ ہند کال مارٹھٹہ

کتاہ ہندس دوہمس شتر چھ ساندہ ادبہ کس گوہ کالسن



پہلے بحث کرنے کی امت یہ دور چھ ۱۲۰۰ء پہلے ۱۵۵۵ء تاں دیر نہ امت  
یختہ حصص شریعہ تو باب۔ گوڈ لفظ، تصوف تہ نرگن فلسفہ، سون  
تصوف، اللہ بڑے عجیب شریعہ، اللہ دید، شیخ العالم، ہشاہ تہ کوثر ادب  
چینیو تہ زوال، واکھ تہ شرک — تریبیم حصص شریعہ سائے ادب کس  
دویمس دورس یانے وژن کالس پیٹیک وق ۱۵۵۵ء ۱۷۷۵ء یس تاں  
مقرر کرنے کی امت چھ، پہلے بحث میلان۔ اکتہ حصص شریعہ شور پائش  
باب۔ گوڈ لفظ، وژن، حیدر خوتون، ارنہ مال تہ شریک ایکو دویم کیٹہ  
گوہ مات۔ رہبر صابن چھ پڑیختہ ادبی دورس پہلے قلم نون وژن امیک  
سیاسی تہ سماجی پس نظر نظر تہ حقوق تہ تہ تہ دورس پہلے رتین  
حالاتن ہندی اثر وک پور تہ کیم کورمت۔ کو حال تو سیتو کم ہنج آیہ بارس  
کم مخریکہ کیٹہ یاد تہ کیا ریمن سوالن چھ جواب دینچ کو پیش کرنے آمز۔  
یلتین نہ پائش برابر ہی ایکہ تین چھکے بیس محققہ ستر رایہ ستر اختلاف  
کورمت تہ جرتہ سان یہ اختلاف صحی ثابت کرنے خاطر دو جوکت دتو متو پورہ  
کتہ کیٹہ جاپہ اکتہ شریک پور کامیابی چھکے نہ سپر مژ۔ سپرین خیالن  
سپر تہ ہیکہ تہ کتہ اختلاف کرنے پختہ، پختہ کتو سیمو پانہ دویمین شری  
رایہ ستر کورمت چھ۔ وہ کتو یلتین یہ بحث کتن چھ بے موقع، امہ  
سیتو لکھ کتہ زیمچہ تہ سون موعنو چھنے تہ ستر توتن تھاوان۔

رہبر صابن چھ پانہ مقدور مطابقت رتین سارے کتابن نظر  
گذر دتو شریعہ یہ کتاب لیکھنے وژن دسیاب چھ سپر پختہ پختہ شری تہ  
پہلین ریمن فنور کورمتہ پیمز چھ۔ تہم چھ نہ صرف مورخ سند فرض اقبام  
کویتت، بلکہ ارس محققہ سند تہ ارس نقاد سند فرض تہ تہ یہ چھ ارس

ادبی مورخ سینہ خاطر سہا منوروری۔ یہ ہیکینو ونہ بیچتہ زیر کتاب چھتہ  
 خامیوروس۔ کتہہ نہ کتا بہ متعلق ہیکینو یہ دعوا سید کتہہ، مگر نہ کتہہ نہ چھتہ  
 کا بشر ادبی تاریخ کا بشر کو پاٹھو یکھنچ یہ کوہ ڈنچ کوہشش تہ امہ لحاظ چھتہ  
 یہ کتاب کتہہ ششویچتہ تھاوان۔ امہ چہ چھپا یہ مشر تہ چھتہ اکید می مالی  
 مدد دینت۔

۱۹۶۷ء یس مشر سپر عبد الحلق طاہک زمین گیری مشر کتاب  
 کا مشرک علاقہ داد پھیر تر کا مشر زبان چھاپک یہ تہ چھتہ پنہ موضوع کہ اعتبار کا مشر  
 زبان مشر پنہ طرز کتہہ ڈنچ کتاب۔ اکتہ پیچھٹ چھ طاہک صابس تہ سہامتیہ  
 اکید می مشر ایوارڈ میو لمت۔ یہ چھتہ اکتہ باگہ بشر کتاب تہ ژون عنوان  
 مشر چھتہ باگہ کتہہ گوہ کتہہ چھتہ لک بک ستن ستن پیچھٹ۔ باقی عنوان  
 چھس لکھارن مشر زبان، عام لوکن مشر زبان تہ پیشہ ورن مشر زبان  
 طاہک صاب چھ گوہ کتہہ مشر پنہن تمن مشکل کن اشار کران، ہم یہ کتاب  
 لیکھنس مشر مجتہ آیتو چھاپک تہ ترشند ونہ چھتہ تمہو۔ ۱۹۶۰ء پیچھٹ ۱۹۶۶ء  
 یس تام شین ورمین جا یہ جا یہ پھیر کتہہ "لفظن مشر پھیرک تحقیقات  
 کورمت" گوہ کتہہ مشر چھ تمن علاقن کن اشار کر نہ آمت، ییتہ ہییتہ کا مشر  
 بولنہ چھ یوان۔ امہ علام کا مشر بولن والین مشر تیداد، کا مشر زبان مشر آگر  
 تہ اکتہ متعلق مختلف محققن مشر راسے ہون موضوع عن پیچھٹ قائم تلمیہ آمت  
 عام لوکن مشر زبان تہ مشر پھیر چھتہ ہیچہ حوقن مشر الگ الگ عنوانن تحت  
 ہونہ آمت۔ پوتس چھتہ پیشہ ورن ہندس استیالس مشر آیتو لفظ تہ دین  
 آیتو۔ اکتہ کتاب ایوارڈ میلنہ پتہ بنے یہ یہ اکہ زیر چھتہ بحث مرکہ تنقید  
 کرن والہ دینت باگہ کتہہ زیر چھتہ کا نہہ ہم کتاب۔ اکتہ پیچھٹ درایہ رجم ساجد

ہندو ایترائن روزنامہ "خدمت" میں لکھن دارین شمارن مرنیمہ کو پڑھنے  
 زلفظن ہندس پھیرس چھنے پڑواش کڈتہ آمت تہ جاد چھنے قیاسن کام  
 ہندہ آمت کیشنن علاقن سمیتو چھ تہ تہ کیتہ لفظ یا تہن لفظن ہند چھ  
 منسوب کرنہ آمت، یم نہ تہ میلانی چھ۔

موتی لال ساقی صاحب تہ کور پنے حسابہ اکتہ کتاب پچھ اظہار خیال  
 تہ تمیک ہر تر تر اوس میں، ہوشس مرنیمہ دون اکتہ کیشنن نقادو "پدو  
 رہ نامہ" تہ بہر حال یم ایترائن وزن دار آسنہ باوجود تہ پچھ کتہ بہ مرن  
 پڑھ خا می آسنہ باوجود چھنے پڑواش لایق۔ اکتہ چھ پنے قدر قیمت تہ  
 ساروے کھو تہ پچھ چھنے پڑوہیہ محنت تہ کتاب لیکھن مرن کرنہ  
 آمت چھنے، تیج مثال تہ ہیکہ پہلہ تہ کتاب چھاپنہ خرچہ اکتہ چھ  
 تہ چھ اکیڈمی برداش کورمت۔

کاشن ادبسن مرنیمہ چھ انتقد کس موعنہ عس پچھ ۱۹۴۳ء  
 یس مرن عبدالحامد جانی شہزادہ کو کڈ کتاب ہن "کاشن ادبسن پچھ اکتہ نظر"  
 ناوہ کلچرل اکیڈمی ہندو ملی مد تہ چھاپ۔ امہ پچھ گہ ڈکچہ مرنیمہ پروفیسر  
 حامد جانی صاحب لیکھان۔ یہ کتاب چھ کاشن ادب پنے کیشنن صنعت پچھ اکتہ  
 تاریخ وار تبصرہ کیشنن ادبی نراین ہند اکتہ موعنہ جایتہ..... پیکہ اکتہ  
 پچھان چھ نرسانہ ادبک تنقیدی سرمایہ چھ یا تہ مختلف رسالن مرنیمہ  
 نتہ نقادن نشہ چھاپوے، اکتہ چھ زانان پڑھ ہیش کتاب تہ چھ سچھا  
 غنیمتہ..... یکتہ کتاب مرنیمہ پچھ قدمہ و اعظانہ انداز بیان  
 پڑاونہ آمت یس جدید تنقیدس اندر اکتہ عاب چھ پوان مانہ یا اکتہ اندر  
 چھ اکثر جاین حوالہ روستے یسین ہندو رائے نقیصل مرنہ آمت.....





ایک ہی ہندو ملی مدتیہ سیتو چھاپ۔ یہ چھپے کا شہزادہ بیچہ تارچہ ہندو سلیس  
 کتاب۔ مگر اٹھ ہیکوئے تارچہ ورنہ۔ اٹھ بیچہ جادو کھوئے جادو اٹھ تذکرہ  
 ورنہ بیچہ، سہ تر نامکمل، اٹھ اندر چھ لک بکٹھن شایرن مہند تذکرہ...  
 دسلا بیچہ عبدل احد آزادس بیچہ کرہ آمت۔ اٹھ کتا پرتلق بیچہ کٹھ ورنہ  
 ہیکوئے بیچہ۔ ترمن متلق چھ ساقی صابرن پائے اشارہ کورمت "پنہ من کھن  
 نہ سبکھ لیکھن چھ پتہ وٹھ اٹھ مشکیل کٹھ راوہ آمت۔ بنان چھ زٹے آسن  
 کینٹھ غلط اندازہ کرکھوئے یاٹے ما آسہ دوستی ہندو آمارن نال دولمت...  
 کتا بہ ہند منصوبہ ہنسا ورنہ وراوس مے دایرمت زہ کر بیچہ کتا بہ شرتہ کھن  
 تہ پکڑہیم کھن آزادس تہ پکڑوئے روکھوئے سو۔ مے چھ ورنستاں سو چھ کراں  
 کرم بلند، احمد بیٹہ واری، لکھنا کاٹھو، قادر پٹھو، شاہ غفور، نشہ  
 پندھ، غلام محمد زاغ، تہ کشتواہ کین کٹھن بیچہ کالہ ہندون گہہ تہ ماتن  
 ہندو تفصیلی حالات سو میرا کویتو۔ یہ مواد چھ سبکھ زیادہ تہ اٹھ بیچہ  
 ہیکوئے اٹھ علاحدہ کتاب تیار سپد بیچہ۔ آمہ کھو باسیوم تہ یہ مواد بیچہ کتا بہ شرتہ  
 شامل کون جان..... کا شرتہ شیری روٹ پتھر شری مہہ ڈی بس شرتہ اٹھ  
 رنگ..... میانہ بیچہ کتا بہ شرتہ چھپہ اٹھ تھچہ متلق شایرن بیچہ لیکھن  
 ورنہ کاتھہ بحث موجود، امیک وچہ میاڈی کھوئے تہ اٹھ رنگس چھ ورنہ برادر  
 تہ تھپہ مارنہ..... مے چھ ایچساں زہ بیچہ کتا بہ شرتہ کواڈھ بیہ تہ  
 وارہین لیکھن والہن ہندو کرا آسن مکر وق کو نہر بیچہ..... کا شرتہ  
 شرتہ چھ تذکرہ لیکھنک سلسلہ بلکل نوو، تیکلیار امدہ قسیم کاٹھہ پرتھم نوو  
 چھپہ آسہ تہ بیچہ کٹھ..... لیکھن والہن چھ مانے وٹھ وک تہ ہن

پیوان تہ و تہ کتہ تہ<sup>۱</sup>۔ لہذا چھپنے چھپنے ایترافن مشہور کتب گشتہ روزانہ  
 "انسان رومہ پریس دوتا مئے نش بہرہ چھپ سہ چھپ محمد احسن پانے کرے تو  
 اندازہ یہ تنقید چھا، یا رز چھا کہنے چا پڑسی چھپے..... ساقین چھپنے  
 دارہین شایرین تہ کاشرین شرجاے دہ مشہور دن و یوٹھے پہن باسان  
 چھپ۔ شمس الدین غمکین، غلام محمد غمکین، غلام احمد عابد، سجاد سیلانی  
 منظور، شمس، غلام احمد کاش، نشاط انصاری، تنہا انصاری، تنہا نظامی،  
 امرچند ولی، عبدالرحمان آزاد، سرواند کول پریس..... بیستر<sup>۲</sup> دس گواسترا  
 چھپ پینہ چا پڑھی تہ درست۔ امہ علاء چھپیم ایترافن جاد و دن دار تکیا  
 زمین سبب چھپنے ساقی صابن پانے کینہہ دو نعمت۔ کابل صابن تذکرہ  
 کران تہ تشرین "پو تہ پرو" تہ "بلیپ سٹے پان" کتاب "نس سامتیہ اکیڈمی  
 ایوارڈ میلنگ" ریاستی کلچرل اکیڈمی ہند ایوارڈ میلنگ تہ "نیب" رسالہ  
 ذکرہ کرن، سنشوش صابن ذکر کران ماہوار رسالہ "کوشرا ادب" مشرور  
 ہجورن ذکر کران "کاش" اخبار کال کھائس تراون، نادر صابن  
 سویت لینڈ پرو ایوارڈ میلنگ پانے دیون، راہی صابن، غلام رسول  
 کامکار تہ غلام رسول نازکی صابن زاسنہ غلط لیکھن تہ نادر صابن زاسنہ  
 نہ ماون بیستر<sup>۳</sup> یا پیر "ساقین چھپے و ناوی مشر کتاب اندواتنا و مشر.....  
 زھوہو چس کام سبب چھپنے کتاب سببھا مارک مشر بیستر..... کتاب ہند  
 آڈو باڈو نظر تل قلم تہ ہیکہ من جان تہ زبر بشار تو موئے پیش کر تہ چھپ

و کاش۔ موتی لال ساقی۔ گوہ ڈو کتہ ۲ شیراز ستمبر دسمبر، (تبصرہ و سئل  
 پو پریس صفحہ ۲۴۸ و ۲۴۹) (کاش شیراز ستمبر دسمبر ۶۴)

تاریخ نہ تذکرے سے ہی، پورے کئی تہ کو تاج پہ آسپہ باوجود چھ اٹھ کتاب بہ پتہ  
مقام، پتہ محل تہ پتہ قصبہ۔

کا شہر شائری " تاوی چھ تنقید کس موضوع سے پیچھے ناظر کو لگا  
سب سے بیا کھ کتاب ایک ہی ہندو ملی مدت ۱۹۰۲ء میں شہر چھاپا۔ اٹھ چھ  
تور باب، کا شہر شائری تہ تو نہج، شائری ہندی تاریخ، شائری ہند  
منصبہ شائری ہندی عاشر (یختہ شہر تخیل، محاکات، تشبیہ استعار  
وانتا ویر، لفظی ہندو سن، حقیقت تہ پتہ کتب ہندی عنوان اڈو چھ چھ  
گوہ ڈکھتہ شہر چھ بکھارے پانہ لیکھان۔ " یختہ کتاب بہ شہر چھ تو تہ ناظر  
نقل نقاد یختہ تہ رومہ رکاوٹ چھ شائری ہندی شہر ترہہ دکھتہ آہر کر  
یختہ شہر پڑا من از مودہ تہ کارآمد طور طریق، وصفی تہ ہزار ہند  
دائمی تہ پوشہ وں محل مقرر سپدن ممکن ہند۔ یختہ اٹھ چھ شائری  
سب سے وائے تھا وں دالو ترہہ حصہ و شہر ہندو آہو، ہم دن شائری  
شہر چھ گزہ وں از تہ ممکن چھ تہ بلکہ چھ تہ ہندی سے بورس دامن پتہ  
دست یختہ تہ ہند کر من اسد لازم، تہ دن کو تہ ہندی شائری نچھ و سب سے  
چھ نام ممکن۔ یختہ شہر چھ اٹھ شائری ہندی تاریخ یا نے شائری کیا گیا  
دویم شائری ہند منصب یا نے کام کیا چھ تہ تہیم شائری شہر کم شمار  
چھ عام طور ہم اٹھ کامیاب ادب مقام بخشان چھ... ہم کتبہ یختہ  
کتاب بہ شہر آہر چھ تہیم ہند تو لک اگر دن سب سے سب سے نام سے دچہ  
سب سے چھ یا ایک دہ چھ تہیم دورس پیچھے مگر تہ لہر کر دچہ اٹھ تہ  
آہر تہ " شائری ہندی تاریخ " عنوان سے تہ آہر تہ " شہر تہ  
وا کا شہر شائری ناظر کو لگا " گوہ ڈکھتہ صفحہ ۱۹





چھے اکھ عجیب فرق نظر کر تھان۔ خبر یہ ما آسید کا تہہ شیر غلطی۔ سالاہ  
 نامس تلیق چھے لیکھت، عنوانس تل تاہ پرخ تصنیف ۴ اشعبان ۱۳۲۱ھ  
 بمقام زال ون مطابق ۱۹۰۳ء عبارتس منز چھے لیکھت "عام مورخ چھے  
 لیکھان نہ مجلے ۱۹۰۳ء کس رہنہ کالس لوگن پیاپے ۴۸ھن گشتن روکدہ او  
 یہ شہلاب مگر وہاب چھے بسم اللہ کرے تھے اتھہ پین ہراوان زامی دروہ  
 پوہ وندس بالن گشتن (تہ وادی اندر شے گن) شین یس ویراژ روکدہ ستریکہ  
 ویکھتہ آدی شہر پین پاقلو علاقن پھاڑ واکو۔ اگر شہلاب ۱۹۰۳ء  
 منز آو شہلاب نام لیکھتہ پاٹھو ۱۹۰۳ء سے منز پانے زور وری بروٹھ  
 لیکھتہ۔ مثالیہ ستریکہ پینہ لیکھتہ درہر کرنگ انداز سید بیگہ مثالیہ ستر  
 تڑوہ شتھہ نہ اکوہ سنہ از جناب سپن شور از آفت و انقلاب  
 بمانہ پھگن شین پوہے شمار ضلع کمران کو برین کوہ تہ نار  
 نہال پور سے آب کھولن و تن اکی ذکہ تنمو پوہ سورے پین  
 دیان در محلے لوہ ککر و غباضہ پیران مسجدن منز دروہ غباضہ  
 محمد یوسف ٹینگ صابن چھے مقبول شاہ کراہہ دار فی مکریز ولی  
 اللہ متھوی مال تہ کلیات مقبول شہینہ کتابہ ترتیب درہر۔ امہ بروٹھ  
 چھکھہ "کیشری زبان اور شاعری" مہند کو نہ اولدہ ترتیب دیوہ وول کو  
 تریم چھہ اردو پاٹھو مکریز منز چھہ امہ دلپلہ مہند اگر، اصل مصنف ترجمہ  
 تہ تمبر پین نوہی مہند اگر اگر داش کدھتہ ذکر کر نہ است۔ بیگہ ستر واریہ  
 نوکھتہ نہہ ڈرامہر چھے۔ ولی اللہ متھوی "ہی مال ناگورے" کیا پتلیق چھے  
 شیطن صفتن ہینز کوہ کدھتہ لیکھتہ امہ شریعتہ منز ولی اللہ مہند نامی، ہی مال  
 ۱ دیوان وہاب۔ جلد اول۔ پروفیسر جی۔ کوہ کدھتہ صفحہ ۷۲

قصص، امیکس ماخذس، امیکس اکرس تہ اندرونی شہادت پچھ تحقیق کرنے آمت  
 چھ۔ کتاب پچھ چھ تنقیدی نظر تہ اوئے آمت ریختہ منز ولی اللہ مہنہ شیری  
 ہنیز خوبی بیان کرنے آمت چھ۔ کلیات مقبول کتاب ہنیز ترجمہ منصف ہنیز گوڈ کتہ  
 منز چھ مقبولہ زندگی ہنیز حالات بیان کرنے علاوہ ہنیز لہجہ منز  
 کر پسو نامہ، پسو نامہ، منصو نامہ، بہار نامہ، بیتہ کتابن پچھ ورتہ ورتہ  
 کتہ کر مہنہ، مثلاً سوسو پتہ کتہ مادی راویچ کو شش کر مہنہ سوسو پتہ ہنیز  
 لہجہ منز بیش اس کہ کتاب ہنیز ہنیز کرنے آمت، سوسو کتہ "یوسف زلیخا"  
 تحقیق انداز چھ شو بہ دار تہ مضیفہ شد طرز تحریر چھ اکتہ جادو پچھ  
 بناوان۔

۱۹۶۴ء یس منز چھ محمود گامی ہنیز کلانچ شیراز، غلام نبی خیال  
 صائب کر مہنہ یہ کتاب چھ "محمد دگامو" ناو کو چھاپ سپوز منز۔ اکتہ منز چھ  
 دومہ یہ تہ منصف ہنیز گوڈ کتہ تامل یختہ منز محمودہ زندگی تہ تصنیف  
 متعلق انہا خیال بیان چھ۔ اکتہ منز شنوین تہ کامس متعلق چیرہ سوسو پتہ  
 کتہ کرنے آمت تہ پچھ یا پچھ وار یہ کتہن داشن میرنے روئے شلہ  
 "محمد زور شیرین خسرو پتہ" اکتہ در میانہ درج شنوین تہ بس۔ "محمود  
 غزنوی چھ لعل مرزا تہ نور اللہ خان تہ شیع اکتہ موعہ حسد اسان۔ بیتہ  
 ۱۹۶۴ء یس منز چھ خیال صائب مختلف لکھارن ہنیز لکھت  
 اکتہ منز قوم تہ ترتیب دیست۔ گوڈ کتہ چھ نثر منز دومہ یہ تہ من  
 صنفن میوڈ لکھت۔ یختہ منز آمدہ دلیل ہنیز اس کو من متعلق کتہ تہ آمت۔

چھتے تہ چھ پر قصبہ لیکھن والین ہندو حالات تہ مہمہ خضر یا کھو بیان کرتے  
 آہو۔ خیال صاحب چھ مہمہ خضر یا کھو کتھہ کران۔ یہ کیو وجاے مگر میلہ کاٹھ  
 کتھہ آٹھ لیچ روزینہ۔

موتی لال ساتی صاحبین چھ تھون پائرن حصن مٹر لکھ باکھ ترتیب تھو۔  
 یمن مٹر گوہ کتھہ چھ پرن لایق۔ یو دے لکھ بائن مٹر درج بندی تر کتھہ  
 پڑھہ آہو کتھہ تہ نہ چھ لکھ بائہ کہ پڑھہ صنفک سا جی پس منظر وینہ  
 امت تاہم چھ یمن مٹر کتھہ مہ لکھ کتھہ نظر کرتھان۔ اہہ علاوہ چھ پکو  
 دوہن حصن مٹر پرماندن کلام تہ ترتیب دیت تہ صد میرن کلام تہ دوشو  
 شائیرن ہندو حالات زندگی بیان کرنس آہو سہو چھ تہ ہند کلامک پس منظر  
 تہ ہندس کلامس مٹر خاص نہچہ کلامک مرکزی خیال تہ ہندس کلامس مچھ  
 مختلف اثرات و سہنا و کتھہ بیان کرتے آہو۔ ساتی صاحب چھ تحقیق  
 مادہ زنہ ازے دینہ امت۔ یمن کتابن مٹر گوہ کتھہ لیکھن مٹر چھ  
 جان مچھت کرتے آہو۔ یہ کتھہ وینہ آہو چھ تہ پوز ثابت کرتے آہو۔  
 چھ شائیر سہ کلام مٹر حسب حال مثال تہ دینہ آہو۔

مشہور نعت گو شائیر عبدالاحد نادر صاحب کلام چھ کلیات نادر

ناو عبدالرشید نازکی صاحب ترتیب دیت تہ یہ چھ کلچرل ایکٹیں ہند طرف  
 ۱۹۵۲ء یس مٹر چھاپ سپد مت۔ کلام چھ صنف نمک مٹر گوہ کتھہ

چھ ۱۸ مہن صنف پیچھ لیکھن آہو گوہ کتھہ لیکھت چھ رشہ صاحب  
 آہو کتھہ دیت زاکر تیم نرس کن توجہ دن یہ آہہ تہ شائیر کھو تہ جاد  
 مول تہ تیم کرن کاشرس ادیس زیادہ جان بڑر۔ گوہ کتھہ ہند ۱۶ تن  
 صنف پیچھ چھ کاشرس تہ پچھ لکھت۔ دین صنف پیچھ نادر صاحب

زندگی ہندو حالات تہ ۳۲ میں صفت پیچہ نامہ صابن کلا مس پیچہ تبصر  
کا شریعت نامہ پچھٹے شیخ العالمہ سینہ پیچہ شور و کرنا امرتہ پچھٹے  
چھٹے موجود زمانہ تان و اتنا و آہشتہ پچھٹے سلسلہ شریچہ خواجہ حبیب اللہ  
نوشہری، فخر کشمیری، ولی اللہ متو، قطب الدین واعظ، میر ثناء اللہ کری  
مقبول کراہ داری، مولوی صدیق اللہ سابل، عبدالاحد ناظم، عاشق ترائی  
غلام رسول شیوا، مورخ حسن، وہاب پرے، محی الدین مسکین، حقیقی  
ستہ رام بٹ، اسماعیل نامی، آندر رام، قادر درویش، غلام رسول نازکی  
تنہا انصاری، دینا ناتھ نامہ، تہ خاموش کری پری نہ نعت گوئی پیچہ تبصر  
کران کران امہ لکھ ہندو گندہ جڑو آہستہ مشہور کا شریعت نامہ محمود کا مہی  
روسل میر تہ محجور نہ نعت گوئی پیچہ تہ چھ پن پنہ جاہ تبصر میلان شدہ  
صاحبہ نشو و گہ ڈنیک وصف چھ زبانی ہندو دلکشی، تم چھ شوبہ و و،  
شریف تہ رنگین شایرانہ زبان ورتادان تنقید کرکٹ انداز چھ تروش  
مگر یہ تروشر چھ زبانی ہندو مسچھ شریعت نامہ پان۔ روسل پرس  
مستحق چھ بیکھان۔ جو آئی ہندو شریعت نامہ شریعت نامہ کس ادب گہن  
شرانان چھ ارس چھ خیال لوسان، قلم نقاران تہ شب لکھ قمر و کلان ایک  
صحنہ نفسیاتی تجزیہ چھ یہ نعت بیکھنے خاطر چھ خیالہ چن پری تہ نقد  
تسبیح پیوان پری، غزل سراخیال در و دھک سرود پیوان بخش۔ ادب تہ  
نیا مندی چھٹے ڈرو گندہ ان۔ سوز تہ داری داچہ چھ لغت زبوانان۔ آہ تہ  
چھٹے چھ پیکہ تصحیح تہ نہ کا چھ مالہ دیہ۔ آہ تہ چھ ڈور کھان باوتہ نہ چھ  
کوئین ایک تہا تہ نہ پشہ مالن پوشہ پوزا تہ نہ چھ خلوکہ گہن شری  
ذاک ہنہ۔ آہ چھ قرآن کو لاہوتی نغمہ تہ والشمس والضحیٰ چھ شریعت



معیار مقرر کر دیتو، البتہ ہر آداب میں چھ نادر و نادر فرمایا دس لے دڑا دڑا  
تہ لولہ نارس، مقدس عشق چھ نادر منقلہ سندرن، چھ نود دت

محمد کا مویں متعلق چھ لیکھان "محمد دن چھ نعت تصوف منربش  
کر پنج کو شش کر مر مکر پیش کرن و ز چھ محمد دلاو بالی پاٹھ و نان گوشت  
تہ نعت نہ چھ نعت رو دمت تہ نہ تصوف بنیوت

مہجورس متعلق چھ از نووے مس باکر ادان رحمتہ للعالمین نعت

حوالہ دوان لیکھان ز قطب الدین کا ٹھٹھ پوری تام چھ امہ کھوتہ زیاد  
معیار نعت و دت یا آشتہ رامس تام چھ نعت امہ کھوتہ پرت سلیقہ

بیٹھ جاپہ ز بانہ پتہ پیچہ کر گڑھان چھ نبتہ چھ ترو شرون نیران مثال  
چھ مہجور ستریس بیس جاپہ چھ لیکھان "فاصل صائبس مہجور نعت

نوامی، عارف صائبس تہ راہی صائبس کور غرض مگر کا نشہ کور نہ مرحمت

در اصل چھ زمانے بیٹھ ز مہجور چھ ز ند تہ ز ند چھ مہجور تہ نادر صائب

شہر آشوبک موازین چھ داب پرے، تنہا انصاری، تہ غلام رسول نازکی بند

شہر آشوب بن ستر کران تہ و نان ز "داب کشمیری سند شہر آشوب چھ پزانہ زمانک

اکھ و پکھ یس پیر پختہ باسان چھ ز قدر کم تہ غزوات چھ زیاد بدے مہجور

تنہا صائبس شہر آشوب متعلق چھ لیکھان ز "یہ چھ طنز آسپہ کھوتہ

جاد و محرومی ہستہ ایسا سک مرقی مہجور باسان پتہ چھ اہم شہر آشوبک اکھ

بند مثال بناؤ لیکھان "فکر چھند نران زہ و لہ یار داما چاد بس روز نشہ

در میان کس قدر مشترک چھ اکھ کتھ یا اکھ مہجور چھ پکھ رندی تہ بس کھ نرا

پارسیؑ " غلام رسول نازکی سندن مکن تو ربائین چہند تذکرہ کران چہ لیکھان  
 ز "نمن منر چہ شہر آشوبک رنگ..... تنہن زن پڑھن ربائین منر چہ لکھ  
 عشقچہ منر..... مگر امہ باد وصف چہ نہ تہند و قطعات پیش کران پتہ چہ  
 نادم صاب جس شہر آشوبس متعلق کا تہہ راے دیو و راے تہ یہ فاصلہ پران الہن  
 پہنچے تہ اوختہ تہند مشہور تہ ازوس تیلہ کفان عار، شہر آشوبکو کینہہ  
 پیش کران. نادم صابن شہر نبوی یک دہاب پرے بس شہر شہر بس تو  
 موازنہ کر چہ لیکھان " در اہل چہ دہاب اوسعت رت نام نظم بس واقاتن  
 جان پاٹھ شایرانہ زراکتو و راے نظم اوس سہکان کر چہ. اداے چہند تہند  
 شہر بس منر نہ نغز گفتاری نہ شعریت پتہ چہ مثال دہچہ یہ کتہ نامہ چہ  
 کران. نازکی صاب نہ تحقیق انداز چہ رت تہ لیکھنک انداز چہ امہ کتہ  
 رت. اکتہ گوٹہ کتہ متعلق چہ ٹینک صابن لکھنک نازکی صابن چہ  
 " پور پاپا پاپا کا شہر نعت پتہ منظر پیش کو رت نیمہ کتہ نادم شہر شہر  
 تہند مرتبہ مشخص کر من منر سہولت سپان چہ.

غلام نبی عارض سقہ کلام دیت غلام نبی گوہر صابن ترتیب تہ یہ  
 سپن ۱۹۴۲ یس منر چہاب. امہ کلا پچ گوٹہ کتہ چہ ۸۰ تن حلقن چہ  
 لکھنک. یکتہ منر عارض صابن زندگی تہند حالات بڈ و سہر حنا وختہ لکھنک  
 آتی چہ. یانے زاد و بوم تہ ذات بہترات، یاد ایش، تا لیم تہ ملار مکتہ،  
 بہر تہ وفات، بیہ شوغل، کھاندر کتہ رتہ شہر شہر، خولہ خط تہ عادت  
 عقیدہ تہ مسلک بہتر. دویمس جہنس منر چہ عارض بس کلامس سام

ہونے آہٹ، تہنہ کلا میر، خوبی تہنہ راوے آہٹ۔ پیم خوبی چھے عار حنیہ کلام  
 شز بشال کڈر ختہ بد کڈنہ آہٹ، یانے بیانس اندر سادگی، سوز و گداز تہ راوے  
 ہونے حد بندہ شز نورینج بخو یاد تراوے۔ اہم علاوہ چھہ اہم بندہ کلام شز  
 روئے نیت، اہم سادگی، روئے فی، مسیحہ لفظ ترا، خیال بندہ، تہنہ  
 طرز ادا، تشبہ شز مقامی رنگ، لفظ شز خود کری، "لم یکن ہند سیمال"  
 نہ صومہ ہیر، عار حنیہ نظم کوئی، رہائی تہ کھکھ، تہنہ شز حبس وطن، ہون  
 موصو عن پیچہ قلم تہنہ آہٹ۔ سستی چھے تہنہ کلام چہ غامی تہ تہ راوے آہٹ  
 نشان خیال تہنہ عار موزون تکرار تہ جنسی تہنہ شز شدت۔ انقلاب تہ  
 عار حنیہ عنونس سخت تہ چھہ اظہار خیال کرنے آہٹ تہ عار حنیہ متعلق مختلف  
 ممکن ہونے راہ تہ لیکھنے آہٹ۔ یہ گوڈ کتہ لیکھنے شز اس تہ تحقیق  
 جادہ حنیہ رختہ تکیہ عار حنیہ چھہ حال حالکے شایر البتہ تنقیدی ذہن  
 اس حنیہ رور کام ہونے تہ تہنہ متعلق چھہ کوہ صابن کانہہ گراو تھا و ہونے  
 تہنہ کلام شز متعلق تہنہ چھہ عار حنیہ صابنہ زندگی متعلق یہ گوڈ کتہ سہا  
 قیمتی۔ تہ یہ لیکھان لیکھان پیراہہ معنی شز ہے تہنہ چھہ کرنے آہٹ۔  
 عبارتہ چھہ شاندار تہ زبان سپھ تہ مودر۔ اہم سستی چھہ نشان زگوہر  
 صاب چھہ نہ صرف اکھ جان نادل بنگار بلکہ جان ناقد تہ۔

منظور ہاشمی صابن چھہ کلام امیر شاہ کرپری "کلیات امیر شاہ"  
 ناوس سخت ترین جلد شز ترتیب دیمت۔ گوڈ کتہ کس جلد شز چھہ ہاشمی  
 تہ باقی دہن جلد شز خاور نامہ تہ جنگ مختار میتز پیم حصن ہون  
 گوڈ کتہ شز چھہ امیر شاہ زندگی سستی سستی جنگ من ہون  
 اصل، پیم داستان ہونہ آکر مختلف زبان شز پیم داستان ہون بیان۔





چھاپ سیدان روڈ کو چھوڑ کر چھوڑ کر چھوڑ کر لال کول صائب "کاشتر ادبیج  
 باکئے تے سام" حمد پر، پروفیسر حاجی صائب "ساز زبانی ہند تہ پہنی  
 پس منظر، مرحوم تنہا تہ حقیقت پسندی، کابل صائب مجبور تو زندگی، نور  
 محمد بٹ صائب "سون نو ادب" "کاشتر موسیقی تہ اُچ ترقی" "کاشتر صوفیا  
 موسیقی چھپنے کلا سیکل، پروفیسر نوشانی سندھ "اصواتی ارتقا" پُران کشور  
 صائب "کاشتر ڈرامہ ارتقا" "ڈراما کیا کو" بلجی ناخدا پندت سند لالہ  
 نکاحون "پروفیسر اہی صائب" "کاشتر شاعری" "مارکسی ادبی تنقید کیا کو  
 "ادب مقصد" "واتنا وک مسلہ" "شیکسپیر فی ظرافتہ" پروفیسر فراق  
 صائب "کاشتر شاعری شرفناک انجمن" "مجبور - نحو سند زمانہ تہ شاعری  
 "رومانیت کیا کیہ" "کاشتر غزل استہاء تہ ارتقا" پر "مومن تہ غائب  
 کرستافر مارلو" اوتار کشن رہبر صائب "غزل - فن تکنیک تہ کاشتر غزل  
 "فرائڈ" "ماسٹر جی" تنہا انصاری صائب "آغا حشر - کشپیر شہرک  
 پیموش" باری ناخدا کلا صائب "راج تہ نگنی شرف کشپیر شہرک ذکر" "کشپیر  
 ہند تاریخ دان کلہن" محمد یوسف ٹینگ صائب "مقبولہ یوسف زلیخا  
 "غنی تہ غائب" "سکندر روشن زشاہ نور الدین" موتی لال سانی صائب  
 "کاشتر شاعری شرف ہزل تہ مذاکحہ" غلام محمد ذراغ "بلبل ناگامی" "روٹل  
 میرن تصویر حسن" "نہم عصر شاعری" "کیئہ غار مطبوعہ منظومات  
 "لیچھ کاک" "لہ واکھ کیئہ فلمی نو سچہ" "کلیات آزاد" "عاریض اکھ یاد  
 "کاشتر زبانی ہند علاقہ واد پھیر" "رومن خطس شرف کوشر ریڈر" خیال صائب  
 "امرا لقیس" "پشکن" "عمر خیام" "ٹیکور" "عبدالاحد ناظم" "غالبہ

سیندو کاثری شاعر گرد۔ اقبال ناخدا بٹ و پیوہ سٹند "شاردا لکھامی" "تو لکھ  
 راز بارو" "ڈاکٹر مس کومری" "لالہ لکھو من" "سیکھ شد روشن ز شاہ نور الدین"  
 "پنچتہ کالہ کین سکن ہندی ناد" "لدہ سٹند" "ناگن ہنیز ڈھب" "ر"  
 "کاثر رامین"۔ پروفیسر غلام محمد شاد صاحبین "عبدالاحد ناظم" "ناجی منور سٹند"  
 "لال مجلوی" "ساعتی کیکہ باغچہ" "رشید نازکی صاحبین" "ابتدائی فلسفہ"  
 "وہاب تہ غزل" "امہ علاؤ اقبال سیندو کینٹنہ بیٹے نکلطف عمر میر نشاط انصار  
 صاحبین" "ارسطو سیند ایمیک تصور" "آرٹ تہ زندگی اقبال سیندو نظرین  
 مٹر" "قہید تہ امیک فن" "غزل تہ امیک فن" "سانٹ تہ امیک فن"  
 "غبار خاطر تہ مولانا آزاد"۔ پروفیسر شپ صاحبین "کاثر شاعیری ہندی  
 گوہ ڈال" "کرہادی سونیتی" "ارجن دیو مجبور صاحبین" "لالہ لکھو من"  
 "آزادہ صاحبین" "شیخ العالم" "شاہد کاٹھو صاحبین" "کاثر شاعیری مٹر مشیر  
 نگاری" "محمد ایوب بیٹاب صاحبین" "کاثر ادب تہ غائب" "فرحت کیلانی صاحبین"  
 "جمالیات مقبول" "روسل پوٹیر صاحبین" "ادب تہ ترقی پسند نظریہ" "ناحو  
 تہ ادیب" "ادب تہ زندگی" "محی الدین حبیب صاحبین" "محمد مقبول الطاف"  
 "ناظر کیکہ کاٹھو صاحبین" "کاثر سر ڈیپتو" "غلام نبی شاعر صاحبین" "کلیہ ادب تہ  
 اریکو کینٹنہ کردار" "کاثر سر ادیس مٹر جدیدیت" "موتی لال ناز صاحبین" "نرجنگل  
 فن" "ذہنی کھچاد" "شاعیری کیاہ کیکہ" "ادنا رکن رازدان سٹند" "کشپیر  
 تہ پینچ مصوری" "کاثر مٹر ڈگری" "کلہن" "غلام رسول سنتوش صاحبین"  
 "پنہو چھینہ پائے غیر مادی متو" "محمد امین رفیق صاحبین" "کشپیر تہ موہ غل" "سکھ  
 جیون مل" "کاثر تہ ناچنی ماد" "غلام رسول بٹ صاحبین" "زولچور سٹند فتنہ"

پرو فیہ غنی شدہ "آکاشکو بسکین" اختر محمد الدین صاحب "دنیا و افسانہ"  
 "ترجمہ تہ امتیک فن" "ہندستانی کلچرس کا شیر ذباؤ تہند دیت" "کاش  
 کا شیر ذباؤ تہند گہہ ڈلیک اخبار" رتن لال شانت صاحب "ادب سنز نومر  
 تہ پرائمر" ڈرامہک ارتقا "کاشتر افسانہ- از تہ پگاہ" رام چندر  
 صاحب "کشمیر بندو پراؤ کتب خانہ" غلام محمد بیگ صاحب "میاؤ بیہادی  
 سفر" نند لال کول طائب صاحب "غالب بند کلامک دیور" ہری کرشن کول  
 صاحب "جمہوریت کیہ کیہ" گلشن مجید صاحب "ابہام" "کاشتر غزل" "شہنا"  
 "لفظ" بیتر- کرشن لال مہانوری صاحب "حافظ کشمیری" شفقی شوق صاحب  
 "لفظ تہ مانے" "مادہ چھ پز" منظور ہاشمی صاحب "خاموش کریری" امام علی  
 مقام سیندو کیہ نہ خواطہ "انیس رحمان صاحب "کاشتر نصاب" "سوتو بندت"  
 غلام نبی آتش رشت "سوتو بندوئن کاشتر نصاب" محمد افضل مخدومی صاحب  
 "نفل خانی" موہن کشن دینہ صاحب "آر موذا تہ زوہو و موسیقی" تیمون  
 "کاشتر غزل" "کاشتر ذباؤ تر وژن" "کاشتر شایہ پیچہ علامہ اقبال انر"  
 "کاشتر لفظ تھرے" بیت شاعری. امہ علاؤ چیم تہ تبصریم وقتہ وقتہ مختلف  
 کتابین تبلیق چھاپ سپان رو دو مو چیم بیت چیم امہ کچھ منیر لکھا پیش  
 زین سنوئن پیچہ پیہ اگر اگر بحث کرنہ یا او ہند ہر تر پیہ پیش کرنہ  
 وں کو پیم مضمون ہند ذکر پتر پتر ہیکہ دایہ طو انداز سپید تہ زیم مضمون  
 لیکھن سنز چیم ساؤ انشا پردازہ یا مضمون نیگارے شاعری لکھ کر ساؤ شاعر  
 افسانہ نیگار تہ ناول نگار بیتر تہ پیمو چیم پین قلم اکو سے ماد سنن ناں موحد  
 حق و دت تہ پیم مضمون چیم مختلف موضوع عن پیچہ پین شردا ما افسانہ شاعری







کران کران اگر کاٹھہ کچھ تبصرس لایت باسہ، تختہ پیچہ زوان تبصر تہ  
 کروں۔ اختر صاب چھ پھٹے پٹھو پٹن سفر نامہ لیکھان۔ کینہہ مثالیہ چھٹے  
 پیچہ: لینن سٹند مزار عنوانس تحت چھ لیکھان پینہ سفرک حال چھ کٹھو:  
 "تو بچہ اولو چٹکون کار پیچہ، اُسو اُسو جیٹک کھانہ کھیتہ نیزس  
 تیار۔ چھٹے لہو چٹکون سرورس بیورو پیچہ ٹیلی فون کور۔ اُسو وٹھو  
 یکدم تہ در اے۔" جاین ہنر تصویر کشی چھٹے یہ "لال چوکس مٹر کرملین  
 دیوارس نیسیر کینہہ چھٹے ٹاسورنگہ کینہہ جہند اکھ سادہ مگر شاندار مقبرہ کھڑا  
 ٹاسورنگہ کینہہ چھٹے شپنگ پٹھو پٹنہ کران۔ اکھ ٹا پیرس چھٹے دروازہ  
 اکھ لال چوکس کٹ تہ دویم ڈچھنہ طرفہ لال چوکہ کہ طرفہ دروازہ کھچھ  
 اور اذان۔ اُندر چھ لینن سٹن لاش اُکس شپشہ سوئند وٹس مٹر.....  
 شپشہ وٹس سوئند وٹس مٹر اوس مے بروٹھ کینہہ لینن سوٹھ لاکھتہ، نسکٹہ  
 کٹھتہ، دوہ ڈوٹھ، اُچھ وٹھتہ..... یہ وٹان وٹان چھ اختر صاب  
 پینہ شخصیت دُخل دیاتھ پٹنہ خیالن جہند اظہار کران۔ "اوس عظیم انسانہ  
 ہنر لاش دُچھتہ کوس بٹو بٹس مے آپہ اُٹھو ہنر کتاب پیر مٹر تہ اوہ جہند  
 اوس بٹو بٹھ قایل، از تہ چھٹس بٹو اُٹھند عظیمت قایل.... اُٹھنر شخصیت  
 اُس میائیس ذہن مٹر اُکس قرہ وٹھتہ جبر وٹھتہ و اُکس انسانہ ہنر  
 شخصیت ہنر، زنتہ فولادی پہاڑ..... مگر از اوس ہنر شخص مے بروٹھ  
 کینہہ کمزور، بٹے مہکرت، اُچھ وٹھتہ، اُسمان کٹ پٹھتہ مٹر نہ زنگہ وٹھتہ  
 — مے کھنر رؤسی خاکن ہنر زکھ — انسان گڑھ مٹر نہ زالن یادفن







بسکینوا کاشش پیچھ اکھ زیکھ لٹو دار تارک وچھ ییو اگر اند پیچھ  
 بیس اندس گئی دو نیو تہ سارے میٹرا چھ لکھ میٹرا کن دیہ دیان امہ  
 تارک کہہ اوس تیرت ٹاکار زہ نصف شبس پیو ر منڈ نیگ رنگ  
 پرتھ اکھاہ لوگ پیو پیو کو قیاس کر نہ زہ میر کیا چھ وچھن مگر زہ  
 کو کیشین مبارکھ تہ خوش خبر دئی ہیکھ زہ تھ شہر من شرجھ اکھ عظیم  
 انسان زہ پو دل۔ مگر گے کر تارم رچھ یانے بہہ شتہ پشرا ٹھک من  
 اوس سوران زہ زاو ڈاٹھ۔ ناو کوڑس ڈورائے الجری مگر پتہ اسیس  
 طرچھ سان ڈانٹے ڈانٹے وٹان۔ توفند ز اوئل تہ الوپش میو پتھ تہ مویس  
 پشیم وچھ تھ اوساری وٹان زہ چھ از لے گتام دوہ کہ سچھ آمت  
 ۱۹۷۰ عیس ٹر سید مشہور تہ بہترین سوارخ "پیامبر کہ کاشتر  
 ترجمہ گوہ ڈینگ حصہ جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ہند دسو چھاپ تہ پتہ  
 اٹیک دویم تہ ترییم حصہ تہ۔

یہ چھ اصلی فارسی زبانی ہندس بھلا پاتہ ادیب زین العابدین  
 رہنا پشیر لچھ پش کتاب تہ ترجمہ چھ مشہور فارسی وہ ستاد ڈاکٹر  
 شمس الدین احمد صابن کو رمت۔ ڈاکٹر شمس الدین احمد چھ کشمیر  
 یونیورسٹی شرف فارسی شوبکو وہ ستاد تہ صدر۔ پتھ پاٹھ چھ پش کاہ  
 با پتھ اٹو سیدس موزون آسنس کا تہ شک۔ اوتار کرشن رہبر صاب چھ  
 لیکھان زہ کتاب چھ ملکہ تلہ فرانسسی ادیب ہندی میسی سند ترجمہ  
 مگر پش چھ مغالطہ۔ یہ کتاب چھ "حیاۃ النبی" ناو۔ کاشرس من پش  
 امیر شمس الدین احمد صاب چھ پ ناو نقاد و نس متلیق وٹان زہ ناو چھ سٹھ

پڑے، مہر لپو تہ شو بہ وونی، اما پوز خاص کا شہر ناویس آسہ کا شہرین ویز ویزو  
 پیچھے چھ آسان، چھ یوہئے پاک ناو حیاۃ النبیؐ، یسنہ بیٹہ کتہ زبانی منز  
 چھ۔ اوئے حقو مئے اکتہ ناو حیاۃ النبیؐ کا شہر آدیس منز چھ لفظ  
 گوہ ڈی محمود کا مئی سندن اکیس نعت شریفیں منز نظر گزہاں

پڑ کر غم دفع یا حیاۃ النبیؐ

اے چھ یہ لفظ ندائیہ لفظ رکنو استعمال سیدمت تہ عام کا شہر تہ چھ اکتہ  
 مانیس منز استعمال کران۔ پڑ اکتہ صورتیں منز چھ یہ استعمال کران غلط،  
 تکیا زامہ لفظک مور تہ ترکیب چھ کتہ تہ صورتیں منز "زندہ نبی" —  
*Living Prophet* مانہ ظاہر کران۔ اگر نبی شہر زندگی مانے  
 کروں۔ سوہ تہ کتہ ندائیہ لفظ بنو چھ۔ ہیر ڈاکٹر صاحبن کتہ مانہ یس  
 منز چھ استعمال کوہ مت۔

امہ کتا بہ ہندیس گوہ ڈتس منز چھ ٹینگ صاب لیکھان۔ یہ چھ  
 تن ٹاٹھس نبی شہر داستان یس سوہ گہ حور و نہ وان چھ تہ یس عرشو  
 بسکین دروڈ سوزان چھ۔۔۔۔۔ شوڈس تہ شوڈس کا شہر منز چھ ٹینگ  
 مان تہ شہر سارو سہ زندگی آئے مانہ دا جینو کا تہ کتاب شوڈرا پتر آہ  
 کس اصلی مصنفہس متعلق چھ لیکھان "زین العابدین رہنما صاحبن چھ اکتہ  
 اکتہ واقعہ احتیاط چہ دستار دہہ کوہ مت تہ اعتبار چہ چھانپہ پھیدہ مت  
 تمہ چھ یہ مبارک تہ پھر پتر کتہ تمہ نازگی سان وڈ ویزو شیخو شہرین  
 سپر تہر باقی کتا بہ تہ ہر منز آسن۔ تن تہ باسہ محفہ کتا بہ پھیر دہہ ویز اکتہ

حیاۃ النبی جلد اول۔ گوہ ڈکٹہ ۲۷ حیاۃ النبی جلد اول۔ گوہ ڈت۔

سأدر وار سوادتہ شیرینی۔ کتابہ منز چھ واقعات۔ اگر باطن تسلسل چہ مانکھ  
 ستو واثقہ امتو مصنفن چھ واقعات منز ملہ ون تمہ آہ پانچبر آخر زمان  
 سندر مشنس ستو دایر او منز زسہ نور چھ اچھن تل دز ملہ کرنہ لکان پیتر  
 ستو عربہ کین ظلمائے یوت کہہ پیوئے بلو کر پیتر ستو ساری سے عالمس عجس  
 منز نورس ڈیر سپیدر۔ ترجمہ کارس متعلق چھ ترہند خیال یہ ز۔ "تموچہ ترجمہ  
 وز تمی جذبہ بک نو بک پنہ بس روحس منز زولمت یہ مو مصنف یہ کتاب  
 لیکھ نو"۔

مصفنف متعلق چھ ترجمہ کار سند خیال ز۔ "رسول خود ایہ سندر  
 سیرتس پیچہ تہندس مقصدس پیچہ آہ تہ پن تہ بشمار کتاب لیکھنہ اما پوز  
 بڑوئے دعوا سان ز زین العابدین رہنا صابنہ کتابہ چھنہ جوڑے۔"  
 مصنف متعلق یمن خیال ستو اختلاف کرنہ چھنہ جوڈانہ تہ  
 گنجائش۔ کتہ تہ سیرتس چھنہ یہ بحر۔ وار یہو لکھا روچھ اہنز سوانخ  
 بیکھان بیکھان پن پن سٹایل (اسلوب) نیرل بناو پنچ کو شش کر ہز  
 پوز یہ اسلوب چھنہ کئی درینٹھ کرہان۔

پننس ترجمس متعلق چھ ترجمہ کار و نان ز۔ "مئے کر سٹھ کو شش  
 اصلی پیامبر کتابہ پنہنہ کو گون قائم تھو پنچ آہ تہ اکتہ دعویس منز چیم نیم کتہ  
 حدس تاں حق بہ جانب، پوز پاٹھ نہ کیشہ۔ تم چیم پرن والین سال کران  
 زہر گاہ تہمت" میانین غلطین ہند ایچاس سپدہ روز سٹھ مشکور ز تم دین  
 مئے زینونہ یکتہ آئید چھاپس منز تہمہ اصلک فایدہ تہنہ یہ، لکیا ز یہ کتاب

چھٹی میاں دیہ چھپے پرمختہ ادا شہر:

یہ کتاب پران پران باسو مئے ز ترجمہ کارن چھپے سہ سہ محنت  
کر مگر سستی گد نم اکر شوقن کل زیس مضمضہ سند کر میتو تار پف کر نہ پتہ  
یہ کتاب ہند یوت صفحہ کچھ آمت، بے پر ہن سوتہ، اصل کتاب پرمختہ باسو  
مئے ز ترجمہ چھپے کتبہ جاریہ کمزور۔ ترجمہ کار پشور دعوڈ کر یونس مجبور زہ بیکہ  
اکھ پیچھ اکھ مفصل مضمون مگر اذناں ذرا پتہ فر صحت۔ بے کوس پتہ چھپتہ  
حاران زرا ہی صابنہ نظر کر دین پتہ تر کچھ پاٹھور و دیہنور و رختہ باقی زکام،  
لیکھ اکھ نسبتہ کیستہ۔

بے چھپس نہ فارسی ز باذیا ادب کاٹہ عالم تہ نہ کا شہر کے پیچھ پختہ  
ترجمہ کار س متعلق کتہ کر فی۔ یہ گو افتاب س ژونک ماون یا تو لہنس برونہ  
کتبہ کو ٹڈل تھاون۔ پیستہ چھپتہ آنج کاٹہ گنجائش ز تفصیل سان یہ  
کتہ کر نہ۔ امہ کسو کر بے کیستہ مہ محضر اشارہ ہم حیاۃ النبی کتاب ہند گوئی  
جلد کین گوئی کوئے صفحہ ہند کین شرن جملن متعلق چھ۔

مئے چھپے خود داین خزانہ در دہیتو۔ (صفحہ ۲۲)

بے چھپس نہ پکان کتبہ پیچھ الا یہ کیستہ ہا مئے وحی چھ و سان (صفحہ ۲۳)  
تہ مکن برونہ کن تر ووم یہ اکھ سہطارت اخبار پتہ خاطر (صفحہ ۲۳)  
ہم خیال مئے پنس باٹھس وٹنس سیتو چھ (صفحہ ۲۳)

یہ پکانون اکر تہ سمندر منتر کویم کو آتہ ملک اکھ اکھ اکھ پیچھ چھپتہ

پوان اسی (صفحہ ۲۳)

زندگی گذراوان گذراوان تہ اچھو ڈیشہ پاٹھو (صفحہ ۲۳)



ہم تم کو جس نش پائے پیچھے رکھو (صفحہ ۲۶)

تو من الہامی ہشیز ذکر ہم تم کو پینے بہترین، افضل طبیعتہ ہشیز  
 یاد کرو (صفحہ ۲۶)

وہ پر ملک شریہ شریہ تربیت لہجہ پنج ذکر (صفحہ ۲۶)  
نمودہ اچھے پانچ زمانہ۔ اہم چھٹس تمکو لکن ہینڈ ہا علم سوزت  
یہ فتح چھ آؤ کس دوسرے تان باقی

ایسانہ پندھو پائٹھو زہر  
آخہ لہو کٹس شہر منڈو ڈو ڈو آڈو

پس ملک شروع کرچکن والیں  
مس جس کزدہ پختہ تام زبیط

پادریں ہندو پٹھو روپکو پٹھو نہی نہی کہوُن ریش  
ترجمہ کارپشتر باد کامیابی تو ترجمہ باد خوبی جیسے یہ نہ ترجمہ کر دھ نہ  
ترجمہ باسن۔ یتیمہ ترجمہ کین جملن چھ دار میں جائیں لفظن ہند ترتیب تہ  
پٹھو ڈولمت نہ یہ چھ نٹو پٹھو ترجمہ باسان۔ یم جملہ مئے پیچہ کتہ لیکھو تم  
گراھو میانی کہو پتہ پٹھو آسوخ (ترتیب وار) مئے جبریم جملہ لیکھن و  
اصل عبارتہ در نظر تھا و مٹا۔

مئے نش چھ خود اپے سید و خزانہ — بہ چھستی کران یہ  
مئے وحی و سبہ — تہ کن بر کونہ کن تر و دم یہ اکھ رت اخبار بسا و حقہ  
پنہ طاہ و طہ رت کا پھنہ فاطریم خیالی مئے چھ —  
یہ یکسا و فی وقتہ کہ شد کہو تھو ملکہ و منکریم اکھ اکس جتہ والان اُسو  
(یا چھا و نہ پوان اُسو) — تھنیز زندگی دوران دچھ و فی شد کہ پاٹھو

\_\_\_\_\_ پرم تو کو تو میری نشیہ رُٹ \_\_\_\_\_ صدقہ حقہ پیغمبر ستمو تلمو تلمو دراز پُر پُر

\_\_\_\_\_ صحراؤں میں تر بیت لیتے پتے وہ پرم مکہ دچھنس دچھنس نام

\_\_\_\_\_ ذابہ عودا، او \_\_\_\_\_ یہ فتح چھٹے از ناں درخت \_\_\_\_\_ ز جسانی تر

\_\_\_\_\_ اکتہ لو کہیں شہر کُن لیمہ کر پُر \_\_\_\_\_ مہاجرین \_\_\_\_\_ مس چھس

\_\_\_\_\_ گردن بھون تان۔ پادری آپ وہ چھ میو پتہ پتہ کر دُن ریش \_\_\_\_\_

یہ حق چیز اُصحتہ تر چھٹے یہ کتاب کا نشر ادب خاطر سہ سہا قمتی تہ  
یہ ترجمہ سہ سہا مولک۔ ابہ ستمو چھ بہر حال کا نشر اُدیس اصناف سپدست۔

ڈاکٹر شمس الدین احمد صابن چھ بیس فارسی کتاب تہ ترجمہ کو رمت۔

اکتہ چھ ناد "حاجی بابا" سے چھٹے یہ ترجمہ کتابی شکہ مشر دچھمت بکر امیک

اکتہ باب چھ "سون نشر" سوسر نہ مشر چھاپ سپدست، یس پُر پتہ یہ باں

چھ نہ یہ چھ رت ترجمہ تہ جاد اصلن نکچہ۔ جملن تہ لفظن مہند تر تیب چھ

شوہ دار، وہ کو کتہ کتہ چھس دولمت تہ۔ زبان چھس روان۔ عام فہم

تہ سادہ نو کو تہ چھ یہ "سفرس نیرنہ بڑوٹہ اوس بابہ صابن مین ان

ز چھس تراش حوالہ کو رمت مگر تو پتہ پتہ یلہ باں باز کرم و چھ تہ مین

تس وان کر بلا کہ ناو کہ بہ کتہ بیس پینو بہ سیر کاری ماوی ماوی زیاد زیاد پُن

تلمو تلمو دنی بڑن بڑن خریارن علا و مولوی بن تہ عالمن تہ پتہ میانہ

تر بیش مہند اصل مقصد اوس نہ بے گو ر چھس کھو ر چلا و نس مشر و ست دین

۱۹۴۲ء یس مشر بیسہ بیا کتہ کتاب تہ باز۔ پتہ چھ اکہ سوا نخی کتاب

مہند ترجمہ۔ اصل کتاب چھٹے گاندھی جی ستر زندگی متبق۔ ترجمہ چھس پیغمبر

عنوان سپدست۔ صدقہ حقہ پُر ادب خاطر میانہ بن بخر مین مہند داستان یہ

کا نشر نشر۔ خیال تہ رہبر صفحہ ۴۱۵

چھ محمود بذات نامہ یا نے کا نہ ہی جین چھے پنہنن تجربن پانے شری برہن شری  
 دژ مش۔ ترجمہ چھ کورمت مشہور کا شری ادب اختر علی الدین صاحب۔ یہ چھے  
 اکھ ضخیم کتاب یوہ سے پانژن جھن مشر باکر اوتھ چھے۔ عنوان چھن شمار  
 مشن منہ چھ بچووس، اپیر نشہ لوہم نجات، زیہ جذبہ، رنگ بندش  
 خانہ داری، ترے پونہ موہصول، بیتر۔ ترجمہ چھ روان عبارڈتہ بول  
 چالہ ہندس کا شری مشر بڑا خوبی سان کرنا آمت۔ نو موہ چھ "پن مژدا  
 چیزن پر میز کرنا سستو آوے نہ غایہ۔ ہم چیز مے استعمال کرڈتہ آویہو  
 مسویمن مشر سیرن مے پتہ نہ مے غامش۔ اکھ داری گریو زنتہ کالہ پتہ  
 تے مے سپدینہن حواسن پتہ بڑا شہرہ کھوتہ زیادہ قوہ حاصل۔ امہ تجربہ  
 سستی بڑو مے لغز دار مارک رجمان زیادہ زیادہ مے کھیپ نہ ہم چیز  
 ہندستان پتہ تہ واریمس کالس۔ ہمو ترجمہ تہ اصل کتاب علاوہ چھ ایہن  
 رسالن مشر سون ادیس مشر سوانھی مضمون چھاپ سپدیتہ، ہند  
 تذکرہ تحقیق کس عنوانس تحت آو۔

### سائینس، سیاسیات تہ اقتصادیات

ڈراما، افسانہ، ناول، تحقیق تنقید، سوانح موضوع عن علاوہ  
 لکھنا ڈی ادب باقیہ مادن کرت تہ کشر کالہ پتہ توجہ دہ۔ تمن باسیو زینہ  
 زباز پوچھ رہن خاطر چھے یہ ہنور داری، چنانچہ اکھ سلیس مشر لیچھو کو منظور  
 فاضل صاحب اکھ کتاب "سیاست پانژان" بیہیک موضوع سیاسیات اوس  
 اکھ ائد آہ سیاسیات چہ کیہ نہ بخوادی کتہ زیر بحث تہ اکھ سستی ہندتہ  
 اپن تہ۔ اکھ کتاب پتہ میول پین کلرل ایکٹمی ہند طرفہ دویم پناہ  
 پتہ لیچھو ہمو حال حالے اٹھو موضوع عن پتہ بیکہ کتاب تہ "لک سیاست"

بوسہ پینہ طرزِ نج و اجد کتاب چھئے اکتھ اندر چھئے "لکھ سیاست" لکھ دلپلہ تہ سیاست  
 سیاست تہ لکھ باکتھ، سیاست تہ لکھ پائتھر عنوانن تخت، لوک ادیس منز  
 سیاست کین اشارن ہند پے ڈھار پنج کوشش کرنی آہتر۔ جناب غلام سول  
 نازکی چھئے اکی گوتھ کتھ لیکھان و نان۔ "عزیز منظور فاضلی صاحب چھئے  
 یہ رسالہ لیکھتھ کاشتر زبانی ہند دامن واریاہ و اسی کورست۔ سیاست چھئے  
 دراصل انسان پشیر روز میر زندگی ہند تجروبہ۔ ہم تجروبہ ووت انسان واریاہ  
 کال کران۔ پینے تجروبہ ہند روشنی منز چھئے سہ اکتھ تیتھ سماج قائم  
 کر پنج کوشش کران یس تمس سازگار سہ۔ سیکھ نہ یہ سماج چھئے تمس  
 حسب مراد بنان سہ چھئے اکتھ خلاف یا تہ شتر واپہ بغاوت کران یا اگر نہ  
 حالات بغاوت کتھ کرنک اجاڑتھ دن تیلہ چھئے سہ پینہ محرومی ہند حال "درخت  
 دیگران" و نان۔ کوشتر لفظ چھئے اہہ خاطر ڈر کر "ہم زر کر چھئے شائری منز  
 لطیف منز، مھاورن منز، پائتھر منز، داستان منز لبنتہ یوان" تہ اکتھ  
 پیچھ چھ منظور صاحب قائم تیتھ۔ کتاب منز چھئے مواد تہ ہیئت دوشو یورنگ  
 کیتھ غامی تہ تہ زن گو بقول نازکی صاحب "اگر چیزنج آہ مے کئی بوزنہ تم  
 کے سلاب نامہ" اہہ علاوہ چھ واریاہ شار بطور حوالہ پیش کرند آہو  
 مثلن ۷

وقت اوس دگر مینو گوہ کو بے نیوس رٹتھ ویرسل  
 شمشو ناقتن ڈلہا تیتھ وینجن بے واپہ آزادی  
 منظور صاحب بن کتاب منز چھئے کتھ کتھ زبانی ہند غلطی تہ نظر کتھان  
 تہ کتھ تہ تہ وں گوہ چھئے موٹولی کتھ۔ کام چھئے پینہ جاپہ تہ پھن لایق۔



تہ اختر مچی دین صائبی کہتہ "فاضلی صائبی چھ کاشرس ادیس یہ ایحسان  
ز تہم دیت آتھ اکھ نوو موصوئے سیاست"

سیاسیات کس شو بس مژ چھ بیا کھ کتاب تر قابل ذکر سہ کئی  
ہندستانہ کہ ایچ ترجمہ کتاب یہ ترجمہ چھ سہمتیہ اکید می ہندس دپس  
پیچھ مرزا عارف صائبی تہ پروفیسر ٹیپ صائبی کورمت - ترجمہ چھ جان تہ  
وہ وٹ -

۱۹۷۱ء ایس مژ سبز کو اپریٹ مار کیٹنگ تہ ایچ ترقی "ناروی پروفیسر  
سیف الدین سوز صائبی اکھ لکھ کتاب تہ مژ چھاپ - اکھ پیچھ میول مکی  
مرکزی وزارت زراعت، اجتہادی ترقی تہ کارپیشن کہ طرفہ مژ یاد دی ادیس  
ام ٹیپس کل ہند مقابلے اندر اکھ اول درجہ کتاب آسہ کھو اکھ ساس روہ پیہ  
آسہ سہتو وڈ اکھ کاشرس ادیس مژ معیشت کس موصوئے ٹیپ  
تہ کتاب بیکھتس دس - پروفیسر صائبی چھ امہ چہ لکھ تہ مژ بیکھان  
"سوز صائبی یہ مقالہ یو وکس کاٹھہ عقد پارٹی تخلیق مانہ پیہ نہ - اما پوز  
اکھ موصوئے ٹیپ پیچھ گوہ ڈیچ قابل قدر تہ مفید کوشش آسہ سبک روزیہ  
مقالہ سانس ادبی آثار چس اندر ہمیشہ قابل تذکرہ - ایچ زبان، اسلوب تہ پیش  
وچھتہ چھ پرن دول یقینہ سان قیاس بیکان کر تہ ز اگر پروفیسر صائبی علم  
معیشتس پیچھ مستقل پانچو قلم تہ تم مہکن اکہ طرفہ سائہ ادیک اکھ خلا  
پور کر تہ تہ بیکہ طرفہ پیہ سلا جیتک اکھ یادگار کا نامہ انجام دتھ -  
اکھ کتاب تہ مژ چھ کاہ باب پین مژ سورے مواد شو بہ دار پانچو بار وٹ  
آمت چھ - ایچ زبان چھ روان تہ روزمرس قریب تہ زیر بحث سلسل چان پانچو  
ا کو اپریٹ مار کیٹنگ تہ ایچ ترقی - پروفیسر سوز - گوہ لکھتہ ج، د

چھٹ کڈنی لایق۔

سائنسک اکھسہ موضوع پختہ نہ اوتان کائسہ اکتھ لوگمت اوس  
پاتھوساڈی بزرگ ادیب تہ شاپر میرزا عارف صاحب۔ تھو لیکچر *Human Anatomy*  
*Anatomy* پچھ اکھ کتاب "آڈومور" ناؤری پچھ اکھ مونس  
پچھ کائسرو پاٹھو کوہ ڈنچ کتاب۔ امہ چھپا پتہ خاطر چھ پمٹ کلچرل ایکڈمی  
مائل مدد دیت۔ تہ ۱۹۴۵ عیس شرمیل پمٹ اکھ کتاب پچھ ریاستی ایکڈمی  
پمٹ کوہ ڈنیک سین مہ تہ *Anatomy* کپہ نانہ باکے۔ عارف صاحب  
چھ انسانہ شہ پرکھ تابک ذکر کورمت۔ تیج کام ہاؤمز۔ تیج ہاچھ ظاہر  
کر مہ *Location* یانے جاتے تہ ہیئت بیان کر مہ تہ پچھ پاٹھو چھ  
پمٹ وارہین سائنسی اصطلاحات ترجمہ کرن پمٹ۔ تہ پمٹ خاطر لفظ  
کرن پمٹ۔ تہ پم لفظ موجود اسی تہن جاپہ تہ دانہ وانہ پچھ تہ  
دنی پیم تہ پچھ پاٹھو کائسراڈبک دامن وسی کرش سستو سستو باڈی واریہ  
نو لفظ دنی مہ۔ یہ چھنے کائہ لوکہ پاہر تہ مہ۔ عارف صاحب چھ امہ کارہ  
پاچھ مبارکس لایق۔ مثلاً پاٹھو اچھ متعلق پم لفظ۔

لال یا مہ پھول *lens* دتھر *Pupil* دا *Cornia*  
شہر کھوت *Yellow spot* رنگوار تہ *Choroid* چھر *scle*  
*otic* کائسہ تہ *Retina* کائسہ داو *Optic Nerve* اڈکھوت  
*Blind Spot* مہر عبارتہ سہل بن و نیچ چھ پور کو شش کرنہ  
اکمہ۔ نو مہ چھ پ:

"کیٹرن مزن سستو چھ مشک تہ پن باس دوان۔ پم سستو چھ  
مشک مہنک چھس تہ سستو سستو آسان پچھن کھنہ چہرن چھ پن مشک

بیون بیون آسان۔ یس تراپنس سرتویا اسس قنر تراوین سرتو امیسمہ چین  
مشک مینہ و اجنہن سلین پیچہ پن اثر تراوان چچہ۔ اوے چچہ زانہ دوا  
چینہ ورنس بشہ کران تہ اوے چچہ سنج نرلس منز کھینہ چینش مشک  
باسان

سون ادب ۱۹۷۵ء یس منز چچہ بشیر بڈ کاٹھو صابن ٹیلی وژن تہ محمد  
شفیع ہستی سند مضمون "وٹامن تہ پینز اہمیت" تہ بیتجو شولس ٹینٹن ٹینٹن  
مضمون مینز اکھ سوہرن چچہ شفی شوق صابن کتاب "فرشہ پیچہ عرش  
نام" یہتہ منز کینٹرن بڈین سائینسی نظر پین شیز دہ شہنہ سام چچہ ہینہ  
آئرش۔

### مذہب، فلسفہ

۱۹۷۰ء یس منز دوت قرآن شریفک سہ ترجمہ کشپرس مولوی  
محمد یوسف شاہ صابن کورٹ چچہ تہ یس قسط قسط آزاد کشپرس ریڈیو پیچہ  
تہ کینٹرس کالس نشر سیدان رودت چچہ۔ مولوی فاروق صاب چچہ چہ فاروق  
کرنس متین لیکھان "۱۳۴۴م از فردری شاہ حکومت ہند اور پاکستان کی  
بہم کردہ سہولیات کی وجہ سے حسینی والا اور گنڈا سنگھ والا متصل فیروزپور  
کے مقام پر برادر مولوی محمد احمد صاحب نے والدہ محترمہ اور عم محترم مولوی  
نور الدین صاحب کی موجودگی میں "بیان الفرقان" کے پہلے پندرہ پاروں کا  
مجموعہ مجھے عنایت کیا۔ بقیہ پندرہ پارے ہنوز حصول طلب میں۔ یہ نو پندرہ  
سیارہ و منز تہ چچہ دینے سیارن ہند ترجمہ گوہ ڈیکس جلدس شہر ۱۹۷۳ء وین  
اندر علی محمد بک سیلر جبہ کدل سرینگر شیل کورٹ۔ ترجمہ کار پشکر بنو نینہ  
ء اکادمی مؤر۔ مرزا عارف صفحہ ۱۹۲ء بیان الفرقان۔ مولوی یوسف شاہ

کہو چھ یہ ترجمہ کرن ۱۳۱۰ھ میں مشر شورو کر نہ آمنت تہ اُمی و دُرعیہ چھ ماہ سفر  
 مشراندر دو تہمت: پہتہ پاٹھو یم کو ششہ از بڑوٹھ ہتھہ تھتہ دُرعی شورو  
 سپد یہ تہمہ پیچہ بڑوٹھ۔ ترجمہ کر نہ کس جواز میں تہیق چھ تم فرماوان: گوہر کے  
 ترجمہ میں کر نہ آمنت چھ سہ چھ فارسی پاٹھو کر نہ آمنت۔ سار دے قرآن مجید  
 چھ ترجمہ کر نہ آمنت بلکہ سورہ فاتحہ تہ کیشتران سورہ شریف۔ سہ چھ کو آمنت  
 در عہ نبوت علی اصحابہا الصلوٰۃ والسلام حضرت سلمان فارسی  
 رضی اللہ عنہ با جازت حضرت رسالت جناب حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ  
 علیہ وسلم تہوتہ چھ سوزمت سہ ترجمہ ایرانہ کین تہمت لوکن نش پموتہ تہمت  
 در خاص کو آمنت اوسکھ امہ اندر سپد ثابت قرآن مجید میں ترجمہ کر نہ جواز مگر  
 عبادات کر نہ تہمت تہوتہ پموتہ تہمت حالس پیچہ تم دس تہمت تہمت زہود قرآن  
 مجید ادا کر نہ سہوتہ تہمت تہمت تہوتہ تہمت چھ کر نہ تہمت اندر آمنت۔  
 ترجمہ کتاب انداز چھ روایتی، رکتہ خطس چھ تہمت کہ مروجہ و مکر خط  
 نشہ ہنا پیچہ زبان چھ عام فہم تہ ساد۔ انداز بیان مشر چھ خطبت ہش  
 ترجمہ چھ پیچہ کہہ آیہ تہوتہ چھ تفصیل سان شرح اکوے جابہ دتہ تہوتہ  
 چھ: "یسئلونک عن الخمر و المیسر پڑتھان چھ تہوتہ یا رسول اللہ  
 با ایمان شرابس تہ زار میں متلق قل فیہما اثم کبیر و منافع الناس  
 تہوتہ فرماؤ تہمت میں مشر چھ بوڈ گوہ نام اگرچہ نفع کینہہ میں مشر لوکن ہش  
 فاطمہ و اثمہا اکبر میں نفع ہما مگر گوہ نام میں ہندے چھ زیاد  
 میں ہند نفع ہتہ۔ یہ چھ گوہ ڈنیک آیہ میں شرابس تہ زار میں متلق نازل کر  
 اویتہ مشر بیان کر نہ آو کہ بوڈ دہ یو پیرو یا نہ شرابس تہ زار سہوتہ چھ تہمت  
 وار یہ میں گوہ نہ اندر گرفتار سپان، کین شراب چھ سہوتہ چھ عقل دہتہ



روزان یوسف عقل انسانس کو نہہ کرنے نشہ پختہ رمان چھ عقل چھہ و نان  
تختہ زوینہ سیمو چار و اے پشون زنکن گشت (ڈنگ) چھہ کرنے و یوان اڈ  
چھہ نہ سہ ما لکس نشہ زوینہ پھکان، یختہ ڈنگ و نان چھہ پختہ پاٹھ  
چھہ عقل انسانس کو نہہ پختہ نافر ما یو نشہ پختہ رمان۔ زار سیمو چھہ مال و

دولت ک برص تہ طمع یا سیدان، یم برص تہ طمع موہ کچھ چھہ شخصہ پختہ و ان  
تہ زوینہ کران، لوکہ چند س حقس پیٹھ نا جائز طریقہ پاٹھ قبضہ کران اسی طریقہ  
چھہ سہ دار یمین گوہ نہہ کر فدا سیدان۔ یمین دون چیرن شراب ک تہ و اڑوک  
نفع تہ فائد چھہ عارضی لذتھا حاصل سیدان کم کینہہ وقتس تاں۔ بیشہ مال  
حاصل سیدان، زار کینہہ سہ تہ چھہ عارضی پاٹھ آسان کیا زسہ چھہ بے  
برکت جلدی ختم کر تھان۔ لہذا اچھہ یمین دو شونی چیرن چھہ نفع تہ فائد  
یمین پیٹھ میں نمہ قصاس تہ ضرر رس مقابلہ کینہہ۔ لہذا اڑوک یمین منہ  
نورقصان چھہ نیوت چھہ نفع تہ فائد۔ نفع یمین دون چیرن منہ چھہ  
عارضی تہ وقتی، ذاتی تہ انفرادی مگر ضرر، یمین دومن چیرن منہ چھہ دائمی  
متعدی تہ عام (سورہ بقرہ، سيقول)

یہ ترجمہ چھہ واعلمو بسیار تہ سورہ توبس تام۔ ایدہ بڑوٹھ چھہ  
وہ چھاپ سپرنے۔ ۱۰۱۰ کائل صابو کتاب "روحانی فلسفہ" سپر ۱۹۶۸ء  
اندر چھاپ۔ اختہ کتابہ کتر چھہ ترسہ مقالہ، دیانت، ترکیہ شاستر تہ تصوف  
کائل صاب چھہ "پنچ کتھ" عنوانس تحت یمین مضمون کتھ لیکن نہ  
"یم چھہ بذاتی صوفی شایر ناو چھہ انتھقہ الوجی بطور زان لیکنہہ آیتہ یوسف  
اکیدیمی پیٹھ طرفہ ترسہ جلدن اندر چھہ چھاپ سپر ۱۹۷۰ء۔ اکیدیمی پیٹھ کاشیر  
مشاورتی کیمٹی پیٹھ اکہ فاصلہ مطابقت چھہ دومہ فی یم ترسہ مضمون الگ کتابی

شکلہ اندر چھاپ پوان کرنے کا اہل صواب چھ پین ترین مضمون کتابی شکل  
 دینہ ورنہ الگ "زان" بیکھان پیچہ سینو سیم مضمون فکر ترنس مثر آسانی  
 سپدان چھٹے۔ ویدانت حصس مثر چھٹے ارج تا پرخ (ویدن مہند زمانہ، توحید  
 ایچاس، ہمہ اوست نظریک آغاز، اپنشد یا ویدانت، اپنشدن مہند فلسفہ  
 جنگ نامی مہند زمانہ، سوترن مہند زمانہ، پوہ تلوی کوزا مہند آغاز، پڑان مہند  
 زمانہ، ویدانت کو ترے بڑی نظریہ، ویدانتک زوال، تہ پتہ مہند فلسفہ  
 (برہمن، آتمن، زیواتما، کائنات، یاد ایش، بودنا بود، یاد ایش بود، نیمم  
 حالت، مایا، زیوتہ عناصر، زیوتہ ظہوری مشاہد، زخم تہاکرم) یوگ (راج  
 یوگ، اٹھ مثرل) بیتر ذیلی عنوان۔ چھٹے پاٹھ تہاکر شستر حصس مثر ارج  
 تا پرخ (شومت، ترے تنتری سکول، کشپ مہند پون دھرم، شومتک  
 رواج، شنکر آپادریہ مہند اثر، نرک ک گوٹ، بچہ شخصیشتر، نرک ک لستر پھر)  
 تہ امیک فلسفہ (نرک تہ امیک مقصد، پڑتہ بھجنا یا نے پچھانہ زان، اعلا  
 حقیقت مہند سروپ، اعلا حقیقت مہند شکتی، آباس واد تہ پڑکاش و مرشک  
 آباس مہند تہ تہ، مایا تہ تہ، پوہ رشن تہ تہ، پرکرتی تہ تہ، پرے تہ ہما پڑ  
 مکتی تہ تہ کو طریقہ) تصوف تحت چھ ارج تا پرخ (زود ہک آغاز، زود ہک  
 دویم دور، صوفی ناد، تصوفک آغاز، تصوفک ترقی، تصوفک عروج  
 تصوفک زوال) عرفان تہ حقیقت (تصوفک آغاز، زندگی مہند مقصد  
 ذات تہ یاد ایش، ملائیک تہ موت، بارغ بہار بیل، انسان لوک دوزیا  
 روحانی سفر، روحانی مقام، روحانی حال، روحانی سلطنت) ثور  
 صوفی سلسلہ (خانوادہ سلسلہ، کینتہ صوفی زانہ شبد) ہوو ذیلی عنوان  
 پین عنوانی تحت چھ عالم پانہ انداز مثر بحث میلان۔ مکتی مہند چھ محض

محنت کر کے کہہ کر تھمت بمصنف جس کیشہ لفظ یا اصطلاح کر دیتو  
 تو کیشن لفظن رکھ کپٹھ کر رکھ کا بشر شکل دے دیتو چھ یہ "بیبل  
 کاٹھہ باز کر رکھ رکھ سرف چھ بناوان تہ رکھ سرف در پٹھہ یوان۔ اکھ چھ  
 مایاوتان۔ رکھ ہند یہ سرف بن چھ اکھ ناقابل تشریح روپ، تکیا رکھ رکھ  
 در اصل سرف بنائے یہ چھ بیشک اکھ حقیقت باسان مگر عارضی۔ پٹھہ  
 پاٹھو چھ یہ نام روپی دنیا تہ باسان، مگر یہ باس چھ سورس عارضی۔ یہ چھ  
 سارہ لاعلمی ہند نتیجہ۔ پیٹھہ موجب اسہ اکھ چھ بیباک چھ اہ در پٹھہ چھ  
 یوان۔ انکج خالصتہ چھ پیٹھہ کن منسوب کران اٹھن سرف ہند تصور  
 چھ رکھ پٹھہ لاگو کران تہ رکھ چھ پانس سرف باسہ ناوان۔ پٹھہ پاٹھو چھ  
 اسو آٹھس سرف جسم، حواس تہ من لاگو کران تہ آٹھس چھ رکھ یوان۔ اہ  
 علاوہ چھ کا مل صائب "بہاء اللہ تہ نو زمانہ" بی، ای، ایسٹنٹ سٹنٹ  
 کتاب کاٹھس منز پیر مرث، یوسہ بہاؤن ہنز محفلہ روحانی طرفہ ۱۹۴۹  
 یس منز تہ دلہ چھاپ سیز۔ یہ ترجمہ چھ نفیس۔ فلسفہ کس موضوع س پیٹھہ  
 چھ حال حالہ ابتدائی فلسفہ، اکھ تاریخی مطالعہ ناوی رشید نازکی  
 صائب اکھ مضمون ۱۹۴۵ء کس "سون ادب" کتاب منز چھاپ سپدست  
 یٹھ منز ابتدائی فلسفہ تاریخ و ہر ہناونہ آہر چھ۔

ٹاپہ پیر ہندس موضوع س پیٹھہ چھہ و نیگتاں کاٹھس پاٹھو  
 کاٹھہ کتاب شایع سیز مرث۔ واریاہ کال برونٹھہ چھ اکھ موضوع س پیٹھہ  
 صرف تنہا انصاری صائب اکھ ہندون "صحی ٹاپہی نظام تہ امتیگ نصاب"  
 ۱۹۶۳ء چھ سون ادب سو میر تہ منز چھاپ سپدست۔

## گس امرتہ لسانیاتھ

لسانیاتس متعلق تہ چھینہ وینہ کا نہہ کتاب کا بشری پاٹھی لیکھنے امرتہ پاک  
زینہ گیری صاحبز کتاب "کاشیک علاقہ واد پھیر" چھینہ لسانیاتس متعلق  
بلکہ نہتہ مترجم صرف لفظن ہند پھیر باونہ امت، توئے کوئے تمیک ذکر  
تحقیق کس عنوانس تحت۔

کاشیک کڑا امریک پھیر پیمہ کو شیشہ یورپی ادب مشورہ کرے پتہ من کن  
آو پیمہ توجہ کرے۔ شفی شفی تہ ناجی مشورہ صابن لیو کھ کو شہر گرامر۔ پتہ چھ ادو  
باڈو کیو لہ کے۔ پوز گوڈ رنج کو شیشہ آسہ کو چھے قابل قدر۔ پتہ چھ انگریز  
گر امرن ہندس طریقس پیچہ لیکھنے امت۔ حالانکہ کاشیک زبان چھے ہند  
آریائی زبانس سے تو توئی تھاوان۔ امہ علامہ چھینہ کڑا امریکہ ساریے اہم کتہ  
اکھ متر امرے۔ گر امرکن اصطلاحن خاطر چھ کاشیک اصطلاح بناونہ  
امت۔ پتہ تھو اصطلاح بناونہ امتو پیم رتھا وکھتی باسان چھ۔ مثالیہ  
پاٹھی اسم خاطر ناوت، فعل خاطر کراوت، صیغت خاطر باوت تھاوانہ  
امت۔ پیم اصطلاح چھ شوبہ دار موٹو تہ جان مگر وکھتو۔ پرن الوچھ  
اردو اصطلاح نشہ واقف۔ اگر اردو اصطلاح تھاوانہ پیم، جان کیو  
نشاط انصاری صابن تہ چھ اکھ کڑا امر لیو کھت مگر پتہ چھ وینہ چھنے۔

## ایسے، رچو رچا جتہ مزاح

مزاح رنگو اگر کیئہ نشر کاشیک متر موجود چھ تہ چھ کیئہ مضمونو  
افسانو تہ درامہ ورتگو۔ مثالیہ پاٹھی اکتو اکتو دندون، چھتہ ناجی سند  
دکو کو بغاوتھ، پشکر بھان صابن پیمہ وچامہ، مستقل کتاب چھینہ کا نہہ  
جیوں و شیر کچل اکیدیمی کر کیئہ وری بوٹھ، کاشیک اسن تریہ، ناو واکھ



کتاب شایع، یوسف محمد امین کامل صاحب ترتیب دتا۔ اکتھ خزچہ نور محمد روشن  
 شتر مسکن بڑا اختر محی الدین دند ورن، رہبر تہا جی سشد کہہ کر بغاوتہ  
 کامل صاحب اکتھ شجر اکتھ فی تہا ہونہ رحمان (افسانہ) مکھن لال محمد صاحب  
 دیا پانس سسہ رنگ فن، بیتر جیرا رس مزاجیہ شرس شتر تائی سکور  
 کہنو موصوفہ ظ۔ امہ علامہ چھ سون ادب ۷۷۵ عیس شتر محمد صاحب اسن تہ  
 اسان، تہ محمد یوسف مسکن سشد اخیر تو کا ورن، مزاجیہ مضمون۔

رپورتاج چھ ہاؤن باؤن لایق۔ اذت ان حرف اکی ادہین لیو کھت  
 سہ کو پشک بھان صاحب۔ پشک صاحب چھ تکر تہ مراد اکتھ فطری مزاجیہ نگار  
 ادی سڈراما رس، مضمون اسن یا بیہ کینہہ چیر، مزاج چھ پہنہ خست  
 بیٹھ سستو بلو کر طنز تہ شاعری اسان چھ۔ پشک صاحب چھ تہ رپورتاج کا شتر  
 فلم "ماترا راتھ" بنس بیٹھ لیو کھت تہ تہ رپورتاج چھ مزاجیہ نو موئی  
 چھ تہ۔ "اکر دودھ وون پڑان شورن مے" پوشا کا شتر پا کھو با بنہ بیٹھ فلم  
 تہ تہ تو کھت۔ کہ سہ جانی کینہہ فنا تہ۔ راتھ تام او سکھ وار کار، راکھ مزی  
 کین سنا گوئے، مٹھ وونمٹس۔ بیوٹھ نا۔ "ہس با رتھ چھ زن"  
 جانی درے ہا چھ پوز ونان، نکہ نے درے۔ "ہا کہو چھکھ ونان۔  
 مٹھ ہا چھ تہ بھان، سہ کس بناو کا شرس شتر فلم ہا۔ "پنگہ واتر ایم"  
 آ بیٹھ بمبہ بیٹھ۔ سہ کر مٹھ سستو کھت با کھت تہ سستو سنش تہ  
 ونس سستو۔ "سنش لیکھ با کھت فلمہ مٹھ ہا بیٹھ تہ لون ایلا  
 دودھ تہ چھکھ مٹھ پڑان جیس تہ وون ٹکان زرا سہ میلیا رولا کہو  
 تہ بوڈ حسرت شرہ مٹھ اور، بتس انہ زن، یپاری چھس سوچان ز  
 پوشا تہ ہا چھکھ لار مٹھ بیٹھ۔ پڑان جی کس دوتا چھ زین پان شتر

روز پس وہیں بوسے یاد: مرغوب بانہا لوصائبن چھ اکھ نہ پور تچ لیکھو متو  
پہم اخبارن منز چھاپ سپدو متو چھ۔

اے لیکھن کُن چھنہ اذناں تیوت توجہ دینو آمت، یوتاہ پیر۔  
پہمَن وینو تیر کٹرھنہ غلط کہ نہ اسنس برابر آو توجہ دین۔ نور محمد بٹ صاحب  
اکھ اے چھ کینہہ رلو ملکہ کتھ "ناو و اگست ۱۹۶۲ء کس کا شرمس پشازس  
منز چھاپ سپد مت۔ اہہ پتہ سومنا تھ صاحب "بیٹہ سنے نیکٹے لاج" تہ  
روسل پونپیر صاحب کینہہ اے پونپیر اکھ "نب" کس اکس شمارس منز  
چھاپ کو مت چھ۔ بیٹہ کینہہ چھ روز نامہ خدمت "کُن تہ شیراز کین کین  
شمارن منز شایع سپدو متو۔ روسل پونپیر صاحب چھ منز پونپیر کاٹہ کاٹہ  
اے لیکھائی۔ تہ یہ چھ غنیمت۔ نوکونہ چھ" اے! یہ کومہ سا زہوے کپہ  
بھنہ اے لفظس ستو لہون لفظ پھور۔ پوز چھ۔ مگر چھ اپوز۔ اردو  
والین پو اٹھ ستو لہون لفظ تھانہ کھ کھ دود تیر کال لہ ناون  
تہ او کھ "انشائیہ" کپہ رٹھتھ۔ کپہ من تہ کیا "اے بیٹہ ناوینچہ اپتھر  
وہرھہ پتھ پتھ کور کپہ پمن دھن وہ پرن میل۔ سا فی کار وہ کپہ  
کاڈ کڈو زہوے وچھو تون خبر کس جود کپہ روٹن بے شو تھو پٹھو تہ  
دوکت، شیرل تہ دو کھو نل وہ پیر شرمس تل۔ پھاد دتھ وچھو تو  
کوٹ وائے ناوہس۔" اہہ علامہ چھ منظور ششی صاحب تہ عبد الاحد  
حاجنی صاحب تہ اے لیکھان۔

مستحقہ

پتھ عنوانس تخت کپہ یہ کیشرن تمین "لیکھن" کُن اشارہ پیم نہ

اکا شرمس خیال تہ رجب ۱۳۶۲، ۲۶۲، ۲۶۳ کا شرمس پشازس شمار ۱-۶۹ اے  
صل پونپیر۔







”گلریز“ بیہوش بندہ تہ پتہ دھچھنڈاڑیک تان زانہ۔

اُتھو زمانس منز اوس دلہ ”پمپوش“ ناوی بیا کہ رسالہ نیران  
 کا شیر ادنیج خد متھ کران اوس۔ بقول صوفی غلام محمد یوتان مٹکس پیچھ  
 آزادی ہنڈا آنتا بہ کھوت نہ، کا شیر صحت روز کالجین منز بندہ پرتاپ تہ  
 ”لالہ رنج“ روڈ وری پتہ وری تہ کا شیر نظرک تہ نشروک اکھ اکھ جھپان  
 ..... آزادی پتہ پیم رسالہ ڈراہے، اگر پتہ تمن منز اسو جادہ نر افسانہ  
 مضمن کن تہ باقی چیز چھپان مگر تھمو کوڑ کا شیر ذباؤ منز صحت وختہ ستر  
 کر پنج کو شش، پیمورسا لو منز چھ کننگ پوہش، گلریز تہ دلہ منز میرن  
 پمپوش باونس لایون۔

اُتھو زمانس منز یانے ۱۹۵۵ء پیچھ ۱۹۶۳ء یس تام اوس  
 کشمیر منز ریاستی محکمہ اطلاعات کہ طرفہ ”تھیر“ رسالہ نیران، پتہ گوڈ  
 زتنی صاب تہ پتہ شمیم صاب تہ ٹینگ صاب ایڈیٹر اسو۔ اٹھ منز تہ  
 اوس کا شیر چھپان تہ اُمر رسالہ تہ کر کا شیر ادنیج خد متھ۔  
 ۱۹۶۴ء یس منز دراوجوں و کشمیر کالج اکیڈمی ہنڈ طرفہ کا شیر  
 رسالہ شیرازہ، ایک گوڈ ٹینگ شمار ذرا و اگست ۱۹۶۲ء یس منز۔ بکران  
 اوس اکیڈمی ہنڈ تہ وقتک سیکرٹری جے لال کول صاب تہ ایڈیٹر منز  
 محی الدین صاب۔ گوڈ اوس پتہ وری یس منز درجہ پتہ نیران یانے شیشہ  
 شیشہ ریٹو تہ پتہ پیوڈ تہ رتہ وار۔ ایڈیٹر روڈس افسر صاب تہ اہن  
 کابل صاب۔ پتہ گوڈ ذرا اُمر رسالہ بخشی شبن لعل کا بیل پتہ شیر  
 دریاہ کھ آجک ڈرا ما نیرانیک اسد پتہ نمبر  
 نظم عمر تہ غالب نمبر تہ یادگار۔ مثنوی نمبر چھ چھپان۔

۱۹۶۵ء یس مئز دڑاو کا شرمہفتہ وار اخبار "وطن" ایڈیٹر اوس

غلام نبی خیال صاحب۔ امینک گوبہ ڈنیک پرچہ دڑاو ۲۸ اپریل ۱۹۶۵ء۔ اٹھ

مئز اوسو ایڈیٹر ایل 'خبروتو عالمی خبرو علاو'، کارٹون مہنا تو جام جم،

وچھان چھس پکان چھس، شش رنگ، پوز چھا پوز مستحق عنوان آسان

امہ علاو اٹھ مئز مضمون، افسانہ، افسانہ مینڈو ترجمہ، تو شامیری چھپا

لہان لسان روڈ پہ ۱۹۶۶ء یس تان نیران تو او پتہ سید بشت۔ امینک امن

نیرتہ نوروز نمبر چھ خاص طور یاد تھا وٹن لایق۔

جنوری ۱۹۶۶ء پیچہ دڑاو فیلڈ سروے آرگنائزیشن ہفتہ وار

کا شرمہفتہ وار "ناو کو گوبہ ڈاوس یہ صرف خبر نائے یوت مکر واپار و بنیو، اٹھ

ادبی اخبار تہ اٹھ انڈر تہ اوس شامیری، افسانہ، ترجمہ تو مضمون علاو

سائنس تاریخ چھپان تو بیٹہ اوس سرکار چن کا مین پیچہ تبصر آسان امینک

کا تہ می نمبر، منصوبہ بندی نمبر، شیخ العالم نمبر تو افسانہ نمبر روز یادگار۔

ایڈیٹر اوس گوبہ ڈاوس فاضل کشمیری تو پتہ میر غلام رسول نازکی۔

ماہانہ "کا شرمہفتہ وار" رسالہ گوبہ ڈنیک شمار دڑاو اکتوبر ۱۹۶۶ء یس

مئز یہ کوڈ غلام رسول سنتوش صاحب۔ ادبی صلاح کار اوس دینا ناٹھ نادر

علی محمد لون، اپن کا ریل تو بنسی بردوش، انتہائی مشہور اوس سرگودھا۔ اٹھ

ماہانہ رسالہ مئز اوس مضمون، نظم، غزل، تو افسانہ علاو نامہ پیام تو

نولہ خط ناو کوڈ دلچسپ عنوان آسان۔ امینک دڑاے شیے ستے شمار تو کو

بشت، امہ پتہ دڑاو ۱۹۶۰ء یس مئز بیٹہ۔ امہ ساتہ تو اوس ایڈیٹر غلام

رسول سنتوش۔ نگراں اوس اوتار کشن رہبر، محمد یوسف یونگ، فاروق

نازکی، چمن لال چمن، تو فرحت گیلانی۔ دے تریے شمار نمبر تہ گوبہ بیٹہ بشت۔

تہ پتہ تر و چھپنے۔ اٹھ زماں شراوس ریاست کہ محکمہ دہات سدہار کی طرف دہات  
سدہار "ناؤ" اکھ ماہنامہ تر نیران پتہ شراوس کو شراوس تر چھاپ سپدان اوس  
ریاستی محکمہ ناظم ہند سماجی ناظم شراوس کی طرف دہات و ہفتہ وار اخبار کاش  
یہ میٹنگ گہ ڈیٹیک پرچہ ۲۶ جنوری ۱۹۶۷ء باز پرچہ۔ اٹھ پرچس شراوس سیاسی  
شخصیتیں ہندو پاک نام، ایڈیٹوریل، پڑھو نازکھ، اخلاصک آؤ، ووٹ  
تہ و ہفتہ چھٹے از گنگا کے سہ تو ہندو عنوان۔ ایڈیٹر اسس رشید نازکی، محمد یلین  
منظر تر، پرتھوی ناتھ کول سائل۔ کیشہ شراوس پرتھ کو پتہ بند۔

۱۹۶۸ء عیس شراوس کو ڈاٹ این کابل صابن "نیب" ناؤی اکھ چھپکن  
لابن ماہنامہ یس پرتھ رنگہ معیار کھو اردو "شبحون" رسالہ مقابلہ اوس  
امکوبانی کار اوس کابل صاب ایڈیٹر انیس الرحمان تر ترتیب رفاروق مسوی  
ایڈیٹوریل اوس "نہہ دو" ناؤی لکھنے بیان تر اٹھ شراوس مضمون، افسانہ  
غزل تر نظم علاء، "ظرافت" ناؤی اکھ مستقل مزاجیہ عنوان تر رستہ  
تہ کھو چہ سام ہندو تنقید تر تبصرہ کو عنوان۔ نزوک مودر عنوانس تحت  
اوس پان والین ہندو خط چھپان تر پس پردہ عنوانس تحت کیشہ تل  
دویر کا مہر کچھ نمبر راویہ یوان۔ یہ چھ شہ واعد رسالہ یس اگست ۱۹۷۱ء یس  
تاں باقاعدگی سان نیران رکود۔ تر یہ چھ شہ واعد رسالہ بیٹہ ذریعہ کابل  
صابن کاشتر شراوس کو نظم "نوبن شرفدن" تریش چاویہ نوو۔ اگست ۱۹۷۱ء پتہ  
گو پتہ بند۔

۱۹۶۹-۱۹۷۰ء عیس دوران دہات و انفارمیشن بکرو حکومت  
ہند کی طرف اکھ کاشتر خبرنامہ "پراکاش" اٹھ اندر تر اوس پتہ مضمون افسانہ  
تہ نظم کیونرل چھاپ سپدان یہ اوس سیکلوسٹائل سپدان تر اہر کئی گنہ گنہ

گوٹ آسے کو پڑھیں گے کڑھان۔ امینک سالنامہ ۱۹۷۰ء کو رونا نک نمبر ۱۰  
بنگالی کانفرنس نمبر چھ قابل ذکر۔

جلد ۴م ۱۹۷۴ء میں دوران در او کثیر کلچرل آرگنائزیشن کے طرفہ مفتہ  
"کاشٹر انبار"۔ ایڈیٹر چھس نارج بیگم رتیزو۔ آٹھ اندر چھہ نصرو علاو، بالاد  
پہچہ، ویور، سون نا پڑخ تہ مزاج خا طر اکھ مستقل عنوان آسان۔ چھاپ سپد  
مشر چھس ہنایے قایدگی۔

پو علاو چھہ ریاستہ کین کالج میگزین ایند باضابطہ کاشٹر سیکشن  
آسان سین مشر نظم کو مشر چھپان چھہ پرتاپ (ایس پی کالج) لالہ رخ (امرنگھ  
کالج) و وٹھر سو پور کالج (درمل) (درمل کالج) سیتو سیتو چھہ گر لک کالج نو اکمل  
گر لک کالج مولانا آزاد روڈ تہ باتے کالج تہ پتھر میگزین چھاپ کران۔

مختلف ادبی تہ ثقافتی انجمنہ چھہ پینر پینر طرفہ نظم و نشر چھہ سو پور تہ  
کتابی سلیوٹنگو چھاپ کران۔ سین مشر بند پوریک "سمن بل" تہ "ہرمو کھ"  
حلقہ ادب ہا بنگا و وٹھر کو کھلا کچھل فورم شوپینک "پروپوش" کچھل فورم  
اشت ناگت آسن "کچھل فورم کمر پوک" انہار تہ ادبی مرکز کمر ازک "شاہ سیکھانہ"  
قابل ذکر چھہ۔ پو کتابی سلیوٹ تہ چھہ کاشٹر نشر س ہائم برنہ آست تہ  
تختہ مانیہ پین پو چھہ لوگھت۔

۱۹۶۲ء پتہ پتہ پیئر پیئر ڈراما تحریریکہ میڈیس سلیس مشر انڈین سلیوٹ  
کاشٹر اکھ شائع قائم تہ پتہ شائع قائم کرنس مشر سو بلراج ساہنی پیش پیش  
چھہ پریم ناٹھ پردیس ہدی ادب تہ تہند قول بجا ان دالو۔ آٹھ سیتویم ڈراما  
پکھاتہ بنے تہ تہمین مشر چھہ نیشنل ڈراما ملک کاتب تہ ہندو سدھالاسمی کلب  
تہ پکاٹین۔



۱۹۲۷ء پتہ بنیو کلچرل فرنٹ۔ ایک مقصد اس پر زکشیہ پیچھے چلا  
 کرن والہ ہند مقابلہ کرتے تھے۔ ادبی سطح پر پیچھے کرتے ہیں۔ ایک  
 گوہر ڈھانڈھ پیٹرین اس مرحوم غلام محمد صادق (سابق چیف منسٹر جموں و کشمیر)  
 نے گوہر ڈھانڈھ جنرل سیکریٹری مرزا عارف۔ اہم تنظیم ہند طرف سے پیچھے وار یاہ  
 ڈراما، اکثر کامیابیوں سے سرکار پر پالیسی آئی کہ کون نام و اتنا دینے، چتہ بنیو کلچرل  
 کانگریس نے آل انڈیا کلچرل کانفرنس "مگر پین انجمن ہند مقصد روڈ پر پیچھے وقت تہ  
 پر پیچھے مرحلے پیچھے ای ڈھانڈھ ادب پر آرٹ کوڑھ اکس بنیو یاڈ پیچھے استاد  
 سپین۔ کانگریس نے ہندو مت پر کانگریس نے کانگریس نے ہندو مت پر کانگریس نے ہندو مت پر  
 سپریم پیچھے پیچھے انجمن: نور محمد بٹ عاب چھوڑنا زمین انجمن نے اچھے گوہر ڈھانڈھ  
 کانگریس رسالے پیچھے اس سیاست مکمل بھاپ "قومی کلچرل کانگریس سیکریٹری  
 ہند طرف سے کلچرل مخریکہ ہند پونڈھ "سائنس کلچرل مخریکہ "شایع کرتے آؤ، مہ  
 اس کلچرل پیچھے کلکس نام سیاست "وں گوہر ڈھانڈھ و اتنا دینے و اتنا دینے کانگریس  
 ادب داریاہ قائم:

۱۹۵۲ء کس انڈس پیچھے بنوڑنمو آڈمو "بزم ادب" پین بنوڑنمو  
 پروفیسر حاجی روم پیچھے ہندو روم پہ ترقی پسندی دہڑان اس "بزم۔ آڈیکو  
 روم رومان اسرار عارف، پروفیسر حاجی، خواجہ محمد امین بچہ، عبدالحق برق  
 تنہا انصاری پیٹر:

اہم پتہ بنیو مختلف ادبی انجمن مختلف عابین مگر کلچرل کانفرنس  
 جاسے آرٹ انجمن کانگریس نے ہندو مت پر کانگریس نے ہندو مت پر کانگریس نے ہندو مت پر  
 کانگریس اسرار عارف رومان۔ اچھے ہندو مت پر کانگریس نے ہندو مت پر کانگریس نے ہندو مت پر  
 اسرار عارف رومان۔ اچھے ہندو مت پر کانگریس نے ہندو مت پر کانگریس نے ہندو مت پر

منز چھے، بزم ادب ایس پی کالج حلقہ علم و ادب خانپار، انجمن ادب بڑگام،  
بزم ادب کاپرن کولہام، کلچرل فورم شوپیان، کلچرل فورم کرپر، حلقہ ادب  
جامن، بزم ادب بانڈی پورہ، بیٹیہ واریاہ ڈرامیٹک کلب، یکن منز رنگ منج  
ڈرامیٹک کلب کلچرل ٹرسٹ بارہمولہ بینر شامل چھ۔

۱۹۷۱-۷۲ء ایس منز آریہ ز دیر تہ سوار ادبی تہ ثقافتی تنظیم بارس  
اکھ منظمی سطحی "ادبی مرکز کراڑ" تہ بیا کھ صوبائی سطحی "کشیر کلچرل آرگنائزیشن"  
کشیر کلچرل آرگنائزیشن تنظیم ہندی گوہ ڈیکو صد بنے یہ غلام نبی گوہ صاحب  
تہ گوہ ڈیکو سیکریٹری سیف الدین سوز صاحب۔ گوہ صاحب چیم ڈی کمن تہ آرگو  
صدر مگر سیکریٹری چھس رحمان راہی صاحب۔ ادبی مرکز کراڑ "صدر تہ سیکریٹری  
چھ تہ پیچہ بلترتیب رشید نازکی تہ مشعل سلطانیوری۔ اتہ تنظیم چھ پنہن  
سالانہ کاشرین کانفرنس منز اہم مسئلن کن توجہ پھر نو دست بشن کاشریناں  
ہندی مسئلہ، کاشر ادیکو مسئلہ، کاشرین ادین ہندی مسئلہ، کاشریناں منز  
لفظ گزینیٹ مسئلہ۔ کاشرین ادیس منز حدیث بینر۔

یکن تنظیم ہندی پیو او، کتہ کتہ کرن ز اہند ڈرو تہ چھ کاشرس  
نشر واریاہ خاید وونت۔ یکن تنظیم ہشرین میٹنگ منز چھ نظم سوتو سوتو  
منز کواریاہ قسم پر نہ یوان تہ نمون پیچہ بحث سپان۔ ۱۹۵۸ء پتہ پیسر  
یٹیہ کلچرل اکیڈمی قائم پیہہ کتہ دو یمن زبان کھوتو جاد کاشرس ادیس  
پوچھر لوگ۔ اکیڈمی چھے ڈرو یکہ بہترین ادبک انتخاب "سون ادب" ناڈو سالانہ  
چھاپ کران۔ کاشرس منز اکھ ادبی رسالہ ہشران، کڈان، شام افسانہ تہ ڈراما  
مسودن ہند مقابلہ کران۔ ادین کتہ پیچہ چاپ کر نہ خطاطی ملی مدد دیوان تہ جاب  
کتبانت پیچہ پناہ دیوان۔



کثیر تر رید یو شیشون بنه پته لوگ سائس ادبس بییه پن پوچھن  
 رید یو ڈراما هیش صنف آیه کا شرس شرتیه - واریاه جان جان ڈراما آیه لیکه  
 تیه رید یو پیچم پیش کرنه - رید یو کین ادبی پروگرامن شرتیه شایری علاو  
 افسانیه تر پرنه تیه مختلف عنوانن پیچم مضمونن تر پرنه - امره سیتو تیه هر لود  
 سانه شروک سراپه - په کام کورنن شرتیه چیه ون ٹی وی تیه شریک -

محکمہ اطلاعاتیه که طرفه تیه رود واریاه کیننه کا شرس شرتیه  
 چھپان - یو دوه انج ایمیجته جادو تر پروپیگنڈا پیچم چیه تا هم چیه امره کو  
 یاد تھا و تیه لایت تر امره سیتو هر یو شروک ذخیره - ۱۹۵۳ء پیتیم مختلف عنوانن  
 پیچم پمفلٹ تیه کتابه مثاله یا مٹو نوو هندستان، ترقی هیندو کھن، سانی  
 خارجہ پالیسی بیتر نیشنل کانفرنس تیه کرنه پینه پالیسی متلین وزیر واریاه  
 پمفلٹ کا شری یا مٹو شیع -

از تیه چیه محکمہ اطلاعاتیه طرفه تیه محکمہ دیهات سدھار که طرفه  
 کنه کنه کاشه کاشه پمفلٹ کا شری یا مٹو نیران، پین هیند موکون زمین زراعت  
 ترقی تیه مٹو کو مکتبه پالیسی آسان چیه -

# سانہ کینہہ کتابہ

کتاب

کاشتر ادبک تواریخ

تہذیبک تواریخ

کاشتر ہندی ریڈر

احوال نامہ

نفسیاتھ

کاشتر شیو مت

ریشٹ پتہ ساڈریشتر

کاشتر مکھ تھیٹر

اڑبج کاشتر شائیری (انہار)

کاشتر ادبک فکری پوت منظر (انہار)

ادبی تنقید (انہار)

تو شاپر سومبرن

نشرج کتاب

جیند پد کاشتر شائیری

ادبی اصطلاح

مُصنف ترتیب کار

ناجی منور، شفیع شوق

ناجی منور، شفیع شوق

ڈاکٹر ٹی، این، گنجو

چمن لال چمن، بشیر اختر

عبد الغنی مدہوش

بدری ناتھ کلا

رشید نازکی

محمد سجان بھگت

رحمان راہی، شفیع شوق

رحمان راہی،

رحمان راہی

غلام نبی فراق

ڈاکٹر رتن لال شانت

ڈاکٹر حامدی کشمیری

غلام نبی فراق



# **KASHIRI NASRIK TAMEER KAR**

**MASHAL SULTANPURI**

**THE POST GRADUATE DEPARTMENT OF KASHMIRI,  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR,  
HAZRATBAL, SRINAGAR-190006**